叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一个问题(a Question) 000001

2. 一个问题(a Question) 000002

3. 一个问题(a Question) 000003

4. 一个问题(a Question) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个问题(A Question)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['kwestʃən]
A QUESTION
一个 问题

问题

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['prelju:d] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:t] - ['pæləs] [ɒn] [gri:n] - [strænd] ,
In the Art - Palace on green Isar's strand ,
在 这 艺术 - 宫殿 在 绿色的 - 链 ,

在绿意盎然的伊萨尔河畔的艺术宫里，

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [lɒŋ] [aɪ] [kept] [maɪ] [si:t] ,
Before one picture long I kept my seat ,
前 一 图片 长的 我 保留 我的 座位 ,

拍完一张照片后，我便一直坐在座位上。

[ˌaɪ 'ti:] [held] [ˌem 'i:] ['spelbaʊnd] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][bænd] ,
It held me spellbound by some magic band ,
它 握住 我 着迷 经过 一些 魔法 乐队 ,

它像某种魔咒一样让我着迷。

[nɔː(r)] [wen] [maɪ] [həʊm] [aɪ] [sɔːt] , [kʊd; kəd] [aɪ] [fə'get] .

Nor	when	my	home	I	sought	,	could	I	forget	.
也不	什么时候	我的	家	我	寻求	,	可以	我	忘记	.

即使我寻找我的家，也无法忘记。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] , [keɪm] ['wɪntərz] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

A	year	elapsed	,	came	winter's	frost	and	snow	,
一个	年	过去	,	来了	冬天的	霜	和	雪	,

一年过去了，冬天的霜冻和雪来了。

- [twɒz] ['reəli] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪn] ,

'	Twas	rarely	now	we	saw	the	bright	sun	shine	,
-	那是	很少	现在	我们	锯	这	明亮的	太阳	闪耀	,

如今我们很少见到灿烂的阳光，

[aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !

I	plucked	up	courage	and	cried	:	"	Be	it	so	!
我	拨弦	向上	勇气	和	哭	:	"	是	它	所以	!

我鼓起勇气，喊道："就这么办吧！"

" [ðen] ['saʊθwəd] ['wɔndə] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ] [kɔːl] [maɪn] .

"	Then	southward	wandered	with	those	I	call	mine	.
"	然后	向南	漫步	和	那些	我	称呼	矿	.

然后，我带着我的家人向南走去。

[laɪk] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [bɪlt] [wiː; wi] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [nest]

Like	birds	of	passage	built	we	there	a	nest
喜欢	鸟类	的	通道	建造	我们	那里	一个	巢

就像候鸟筑巢一样，我们也在那里筑巢。

[ɒn] [ə; eɪ] [pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] [ʃɔː(r)] , [ɔːl] [stiːpt] [ɪn] [laɪt] ,

On	a	palm	-	shaded	shore	,	all	steeped	in	light	,
在	一个	棕榈	-	阴影	支撑	,	全部	浸泡	在	光	,

在棕榈树荫蔽的岸边，阳光洒满大地，

[laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [zest]

Life	was	a	holiday	,	enjoyed	with	zest
生活	曾是	一个	假期	,	享受	和	热情

生活就像一场假期，尽情享受吧！

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] , [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] .

And	grateful	hearts	,	the	while	it	winged	its	flight	.
和	感激的	心	,	这	尽管	它	有翅膀的	它是	航班	.

而它展翅飞翔时，心中充满了感激。

[ɒft] [ɒn] [ðə; ði] [siːz] [waɪd] ['pɜːpəlɪʃ] - [bluː] [ɪk'spæns] ,

Oft	on	the	sea's	wide	purplish	-	blue	expanse	,
经常	在	这	海域	宽的	紫红色	-	蓝色的	广阔	,

常常在大海广阔的紫蓝色海面上，

[wɪð] ['evə(r)] [njuː] [dɪ'laɪt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] ,

With	ever	new	delight	I	fixed	my	eyes	,
和	曾经	新的	喜	我	固定的	我的	眼睛	,

我满怀欣喜地凝视着，

['ælmə] - ['pɪktʃə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [glɑːns]

Alma	Tadema's	picture	,	at	each	glance
阿尔玛	-	图片	,	在	每个	瞥一眼

每次瞥见阿尔玛·塔德玛的照片

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [raɪz] .

Recalled	to	mind	,	a	thousand	times	would	rise	.
召回	到	头脑	,	一个	千	时代	会	上升	.

回忆涌上心头，仿佛有千百次之多。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] , [glæd][æz; əz][ə; eɪ] [braɪdz] [feə(r)] [feɪs] ,

Once	a	day	dawned	,	glad	as	a	bride's	fair	face	,
一次	一个	天	黎明	,	高兴的	作为	一个	新娘的	公平的	脸	,

黎明破晓，如同新娘美丽的脸庞般喜悦，

['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn'fəʊld] ,

Perfume	,	and	light	,	and	joy	it	did	enfold	,
香水	,	和	光	,	和	喜悦	它	做过	拥抱	,

它带来了芬芳、光芒和喜悦。

[ðen] - [wɪ'ðaʊt] [sɜːtʃ] , [flit] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs]

Then	-	without	search	,	flitted	from	out	of	space
然后	-	没有	搜索	,	飞掠	从	出去	的	空间

然后——未经搜寻，从太空中掠过

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [maɪ] [frɛndz] ['pɪktʃə(r)][təʊld] .

Words	for	the	tale	that	my	friend's	picture	told	.
字	为了	这	故事	那	我的	朋友们	图片	讲述	.

用文字来诠释我朋友照片背后的故事。

[ə; eɪ] ['kwestʃən]

A	QUESTION
一个	问题

问题

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] .

THE	HOUSE	-	KEEPER	AND	THE	STEWARD	.
这	房子	-	守门员	和	这	管家	.

管家和男仆。

" [sɔːlt] [siː] - ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɔɪl] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Salt	sea	-	water	or	oil	,	it's	all	the	same	to	you	!
"	盐	海	-	水	或者	油	,	它是	全部	这	相同的	到	你	!

“咸海水还是石油，对你来说都一样！”

['hævnt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [læmp] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

Haven't	I	put	my	lamp	out	long	ago	?
还没有	我	放	我的	灯	出去	长的	前	?

我的灯不是早就熄灭了吗?

['dʌznt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [gɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] ?

Doesn't	the	fire	on	the	hearth	give	light	enough	?
不	这	火	在	这	炉	给	光	足够的	?

壁炉里的火光难道不够亮吗?

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn][juː 'es][mɔː(r)]

Are	your	eyes	so	drowsy	that	they	don't	see	the	dawn	shining	in	upon	us	more
是	你的	眼睛	所以	昏昏欲睡	那	他们	不	看	这	黎明	灼灼	在	之上	我们	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['braɪtli] ?

and	more	brightly	?
和	更多的	明亮地	?

你的双眼是否昏昏欲睡，以至于看不见黎明的光芒越来越明亮地照耀着我们?

[ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ɔɪl][ɪz] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dregz] .

The	olives	are	not	yet	pressed	,	and	the	old	oil	is	getting	toward	the	dregs	.
这	橄榄	是	不是	然而	按下	,	和	这	老的	油	是	获得	朝向	这	渣	.

橄榄还没有压榨，陈榨的油已经快要变成残渣了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θiːvz] [hæv; həv]['stəʊlən] .

Besides	,	you	know	how	much	fruit	those	abominable	thieves	have	stolen	.
除了	,	你	知道	如何	很多	水果	那些	可恶	窃贼	有	被盗	.

此外，你也知道那些可恶的窃贼偷了多少水果。

[bʌt; bət] ['spærəʊz] [wɪl] ['kæri] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz]

But	sparrows	will	carry	grain	into	the	barn	before	you'll	try	to	save	your	master's
但	麻雀	将要	携带	粮食	进入	这	谷仓	前	你会	尝试	到	节省	你的	硕士学位

['prɒpəti] !

property	!
财产	!

但是，在你试图拯救主人的财产之前，麻雀就会把谷物运进谷仓！

" [səʊ] [sɛmiːstɝ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [lai'sændə] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [skəuldid] [ðə; ði]

"	So	Semestre	,	the	ancient	house	-	keeper	of	Lysander	of	Syracuse	,	scolded	the
"	所以	学期	,	这	古老的	房子	-	守门员	的	莱桑德	的	雪城大学	,	责骂	这

[tuː] [meɪdz] ,

two	maids	,
二	女佣	,

于是，叙拉古的吕山德的老管家塞梅斯特雷责骂了两个女仆。

['klɔːrɪs] [ænd; ənd] - , [huː] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [wɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)][læmps] , [wɜː(r); wə(r)]

Chloris	and	Dorippe	,	who	,	unheeding	the	smoking	wicks	of	their	lamps	,	were
克洛里斯	和	-	,	WHO	,	不理会	这	吸烟	灯芯	的	他们的	灯	,	是

['wɪərəli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [mɪlz] .

wearily	turning	the	hand	-	mills	.
疲劳	转弯	这	手	-	磨坊	.

克洛里斯和多里佩不顾灯芯冒出的浓烟，疲惫地转动着手磨。

- , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [blæk] ['tresɪz] ,

Dorippe	,	the	younger	of	the	two	,	grasped	her	disordered	black	tresses	,
-	,	这	年轻	的	这	二	,	抓住	她	混乱	黑色的	头发	,

两人中年纪较小的多丽佩抓住了她凌乱的黑色头发。

['әʊvə(r)] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] [heəz] [siːmd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] ,

over	which	thousands	of	rebellious	little	hairs	seemed	to	weave	a	veil	of	mist	,
超过	哪个	数千	的	叛逆的	小的	头发	似乎	到	编织	一个	面纱	的	薄雾	,

成千上万根桀骜不驯的小毛发仿佛织成了一层薄雾。

[druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][kɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] [brɒnz] ['ærəʊ] ,

drew	from	the	mass	of	curls	falling	on	her	neck	a	bronze	arrow	,
画	从	这	大量的	的	卷发	坠落	在	她	脖子	一个	青铜	箭	,

她从垂落在颈间的一头卷发中抽出一支青铜箭，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [lait] [ɒv; əv][bəuθ][læmps] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ]

with	which	she	extinguished	the	feeble	light	of	both	lamps	,	and	,	turning
和	哪个	她	熄灭	这	微弱	光	的	两个都	灯	,	和	,	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] , [sed] :

to	the	house	-	keeper	,	said	:
到	这	房子	-	守门员	,	说	:

她用手熄灭了两盏灯微弱的光芒，然后转向管家说：

" [ðeə(r)] , [ðen] !

"	There	,	then	!
"	那里	,	然后	!

“那就这样吧！”

[wiː; wi] [kænt] [jet] [tel] [ə; eɪ] [blæk] [θred] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

We	can't	yet	tell	a	black	thread	from	a	white	one	,
我们	不能	然而	告诉	一个	黑色的	线	从	一个	白色的	一	,

我们还无法区分黑线和白线。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmps] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rɪtʃ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɛgərz]

and	I	must	put	out	the	lamps	,	as	if	this	rich	house	were	a	beggar's
和	我	必须	放	出去	这	灯	,	作为	如果	这	富有的	房子	是	一个	乞丐的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

我必须熄灭灯火，仿佛这栋富丽堂皇的房子变成了乞丐的茅屋。

[tuː] ['hʌndrəd] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔɪl][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

Two	hundred	jars	of	shining	oil	were	standing	in	the	storehouses	a	week	ago	.
二	百	罐子	的	灼灼	油	是	常设	在	这	仓库	一个	星期	前	.

一周前，仓库里还存放着两百罐闪闪发亮的油。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][let][ðem; ðəm][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [me'siːnə] [baɪ]

Why	did	the	master	let	them	be	put	on	the	ship	and	taken	to	Messina	by
为什么	做过	这	掌握	让	他们	是	放	在	这	船	和	已采取	到	墨西拿	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɑːpsəs] ? "

his	brother	and	Mopsus	?	"
他的	兄弟	和	莫普苏斯	?	"

为什么船长允许他的兄弟和摩普苏斯把他们送上船，带到墨西拿?

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fruːt] ['gæðəd] [jet] ? " [ɑːskt] ['klɔːrɪs] .

"	And	why	isn't	the	fruit	gathered	yet	?	"	asked	Chloris	.
"	和	为什么	不是	这	水果	聚集	然而	?	"	问	克洛里斯	.

“为什么果实还没被采摘呢？”克洛里斯问道。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvər'raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

"	The	olives	are	overripe	,	and	the	thieves	have	an	easy	task	,
"	这	橄榄	是	过熟	,	和	这	窃贼	有	一个	简单的	任务	,

“橄榄已经过熟了，窃贼们很容易就能得手。”

[naʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [me'siːnə] [æz; əz] [rəuə] .

now	the	watchmen	have	gone	to	Messina	as	rowers	.
现在	这	守望者	有	已消失	到	墨西拿	作为	划船者	.

现在守夜人都去墨西拿当划船运动员了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [baɪ] [drɒps] ,

We	must	save	by	drops	,
我们	必须	节省	经过	滴	,

我们必须节俭度日。

[waɪl] [wiː; wi] [əʊn] [mɔː(r)] [nɑːld] ['ɒlɪv] - [triːz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

while	we	own	more	gnarled	olive	-	trees	than	there	are	days	in	the	year	.
尽管	我们	自己的	更多的	盘根错节的	橄榄	-	树木	比	那里	是	天	在	这	年	.

我们拥有的枝干虬曲的橄榄树比一年中的天数还要多。

[haʊ] ['meni] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv][ɔɪl] [mait] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [hæz; həz] [drɒpt] [ɒn]

How	many	jars	of	oil	might	be	had	from	the	fruit	that	has	dropped	on
如何	许多	罐子	的	油	可能	是	有	从	这	水果	那	有	掉落	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'ləʊn] !

the	ground	alone	!
这	地面	独自的	!

单单从掉在地上的水果中就能榨出多少罐油呢!

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [æt; ət] ['neɪbə(r)] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

The	harvest	at	neighbor	Protarch's	was	over	long	ago	,	and	if	I	were
这	收成	在	邻居	-	曾是	超过	长的	前	,	和	如果	我	是

[laɪk] [lai'sændə] — "

like	Lysander	—	"
喜欢	莱桑德	—	"

邻居普罗塔克家的收割工作早就结束了，如果我像莱桑德那样——”

" [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] ,

"	There	would	probably	be	an	end	of	saving	,	"	cried	the	house	-	keeper	,
"	那里	会	大概	是	一个	结尾	的	保存	,	"	哭	这	房子	-	守门员	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .

interrupting	the	girl	.
打断	这	女孩	.

“恐怕以后就没钱存了，”管家打断女孩的话，喊道。

" [wel] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [gɪft] [ɒv; əv]

"	Well	,	I	confess	it	wasn't	easy	for	me	to	part	with	the	golden	gift	of
"	出色地	,	我	承认	它	不是	简单的	为了	我	到	部分	和	这	金的	礼物	的

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

“嗯，我承认，要我割舍这份神赐的黄金礼物，对我来说并不容易。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

but	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['aʊə(r)] ['maːstəz] ['brʌðə(r)] , - , ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːtə(r)] .

Our	master's	brother	,	Alciphron	,	wanted	it	,	and	there	was	a	great	barter	.
我们的	硕士学位	兄弟	,	-	,	通缉	它	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	物物交换	.

我们主人的兄弟阿尔西弗隆想要它，于是双方进行了一场激烈的物物交换。

- [ɪz]['klevə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌki] [hænd] ,

Alciphron	is	clever	,	and	has	a	lucky	hand	,
-	是	聪明的	,	和	有	一个	幸运的	手	,

阿尔西弗隆很聪明，而且运气很好。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][gəʊld][wiː; wi] [pres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ,

in	which	the	liquid	gold	we	press	from	the	olives	with	so	much	toil	,
在	哪个	这	液体	金子	我们	按	从	这	橄榄	和	所以	很多	辛劳	,

其中，我们用辛勤的劳动从橄榄中压榨出液态黄金，

[ænd; ənd] [kiːp] [səʊ] ['keəfəli] , [bɪ'kʌmz] [kɔɪnd] ['met(ə)l] .

and	keep	so	carefully	,	becomes	coined	metal	.
和	保持	所以	小心	,	变成	创造	金属	.

小心保存，就能变成铸币金属。

[hiːz] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

He's	like	my	own	child	,	for	I	was	his	nurse	.
他是	喜欢	我的	自己的	孩子	,	为了	我	曾是	他的	护士	.

他就像我的亲生孩子一样，因为我曾是他的护士。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] [baɪ][keə(r)] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][fruː'gæləti] ,

Here	in	the	country	we	increase	our	riches	by	care	,	patience	and	frugality	,
这里	在	这	国家	我们	增加	我们的	财富	经过	关心	,	耐心	和	节俭	,

在这个国家，我们通过谨慎、耐心和节俭来积累财富。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːˈsiːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt]

while	the	city	merchant	must	have	farseeing	eyes	,	and	know	how	to	act
尽管	这	城市	商人	必须	有	远见卓识	眼睛	,	和	知道	如何	到	行为

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

而城市商人则必须有远见卓识，并且懂得如何迅速行动。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] - [θriː] [sʌnz] ,

Even	when	a	boy	,	my	Alciphron	was	the	wisest	of	Dionysius's	three	sons	,
甚至	什么时候	一个	男生	,	我的	-	曾是	这	最明智的	的	-	三	儿子们	,

即使在孩提时代，我的阿尔西弗隆也是狄奥尼修斯三个儿子中最聪明的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [swi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] , ['ɔ:lweɪz] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [get]

and	,	if	there	was	anything	sweet	to	be	divided	,	always	knew	how	to	get
和	,	如果	那里	曾是	任何事物	甜的	到	是	分割	,	总是	知道	如何	到	得到

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ʃeə(r)] .

the	largest	share	.
这	最大	分享	.

而且，如果有甜食要分，他总知道如何才能得到最大的一份。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

When	his	mother	was	alive	,
什么时候	他的	母亲	曾是	活	,

在他母亲在世的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʌns] [təʊld] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['freʃli] - [beɪkt] [keɪks] ,

she	once	told	the	lad	to	give	her	the	best	of	some	freshly	-	baked	cakes	,
她	一次	讲述	这	小伙子	到	给	她	这	最好的	的	一些	新鲜的	-	烘焙	蛋糕	,

她曾吩咐那小伙子给她一些新鲜出炉的蛋糕，而且要选最好的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

that	she	might	take	it	to	the	temple	for	an	offering	,	and	what	was
那	她	可能	拿	它	到	这	寺庙	为了	一个	提供	,	和	什么	曾是

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] ?

his	answer	?
他的	回答	?

她或许会把它带到圣殿去献祭，他的回答是什么?

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

'	It	will	be	well	for	me	to	taste	them	all	,
-	它	将要	是	出色地	为了	我	到	品尝	他们	全部	,

“我最好把它们都尝一遍。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; - [ænd; ənd] [wen] [ˌklaitəm'nestrə] — "

that	I	may	be	certain	not	to	make	a	mistake	;	'	and	when	Clytemnestra	—	"
那	我	可能	是	肯定	不是	到	制作	一个	错误	;	-	和	什么时候	克吕泰涅斯特拉	—	"

以便我能确保不会犯错；'而当克吕泰涅斯特拉——”

" [ɪz] - ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:stə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	Is	Alciphron	younger	than	our	poor	master	?	"	interrupted	Dorippe	.
"	是	-	年轻	比	我们的	贫穷的	掌握	?	"	中断	-	.

“阿尔西弗隆比我们可怜的主人还年轻吗？”多里佩插嘴道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sesəmi] [keɪks] [wɪð] ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pə(r)] , [hu:z] ['hɪərɪŋ]

"	They	were	sesame	cakes	with	honey	,	"	replied	the	house	-	keeper	,	whose	hearing
"	他们	是	芝麻	蛋糕	和	蜂蜜	,	"	回复	这	房子	-	守门员	,	谁	听力

[wɒz; wəz] [ɪm'peəd] [baɪ] [eɪdʒ] ,

was	impaired	by	age	,
曾是	受损	经过	年龄	,

“那是蜂蜜芝麻饼，”管家回答道，她因年老耳背而无法说话。

[ænd; ənd] [hu:] ['ðeəfɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [wɜ:dz] ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

and	who	therefore	frequently	misunderstood	words	uttered	in	a	low	tone	.
和	WHO	所以	频繁地	被误解	字	说出	在	一个	低的	语气	.

因此，他们经常误解低声说的话。

" [ɪz] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒʃ] ? "

"	Is	the	linen	ready	for	the	wash	?	"
"	是	这	亚麻布	准备好	为了	这	洗	?	"

“床单可以洗了吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði][keɪks] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns]
" I didn't ask about the cakes , " replied Dorippe , exchanging a mischievous glance
" 我 没有 问 关于 这 蛋糕 , " 回复 - , 交换 一个 恶作剧 瞥一眼
[wɪð] ['klɔːrɪs] ;
with Chloris ;
和 克洛里斯 ;

“我没问蛋糕的事，”多里佩回答道，同时和克洛里斯交换了一个狡黠的眼神；

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] — "
" I only wanted to know — "
" 我 仅有的 通缉 到 知道 — "

我只想知道——

" [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [def] ; [aɪv] ['nəʊtɪst][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [haʊs] -
" You girls are deaf ; I've noticed it a long time , " interrupted the house -
" 你 女孩们 是 聋 ; 我已经 注意到 它 一个 长的 时间 , " 中断 这 房子 -
['kiːpə(r)] .
keeper .
守门员 .

“你们这些女孩都是聋子，我早就注意到了，”管家打断道。

" [juːv] [grəʊn] [hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [waɪ] .
" You've grown hard of hearing , and I know why .
" 你已经 生长 难的 的 听力 , 和 我 知道 为什么 .

“你的听力下降了，我知道为什么。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv][taɪmz] [aɪv] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [ɪn]
Hundreds of times I've forbidden you to throw yourselves on the dewy grass in
数百 的 时代 我已经 禁止 你 到 扔 你们自己 在 这 露水 草 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

我曾无数次禁止你们在傍晚时分躺在沾满露水的草地上，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] .
when you were heated by dancing .
什么时候 你 是 加热 经过 跳舞 .

当你跳舞跳到浑身发热的时候。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][get] [əb'sɜːd] ['ɑːnsəz] , [wen] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] !
How often I get absurd answers , when I ask you anything !
如何 经常 我 得到 荒诞 答案 , 什么时候 我 问 你 任何事物 !

我问你任何问题，你给我的答案都荒谬至极！

" [ðə; ði][gˈɜːlz][bəuθ] [lɑːft] ['merəli] .
" The girls both laughed merrily .
" 这 女孩们 两个都 笑了 兴高采烈地 .

两个女孩都开心地笑了。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪŋgld] [hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [diːpə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The higher voice of one mingled harmoniously with the deeper tones of her
这 更高 嗓音 的 一 混合 和谐地 和 这 更深 音调 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

其中一人较高的嗓音与同伴较低的嗓音和谐地交织在一起。

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [dɑːk] [aɪz] [ə'gen] [met] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [mɜːθ] ,
and two pairs of dark eyes again met , full of joyous mirth ,
和 二 对 的 黑暗的 眼睛 再次 遇见 , 满的 的 欢乐 欢笑 ,

两双深邃的眼睛再次相遇，眼中充满了喜悦的笑意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kwɪkə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæn; ðən]

for	they	well	knew	who	was	deaf	,	and	who	had	quicker	hearing	than
为了	他们	出色地	知道	WHO	曾是	聋	,	和	WHO	有	更快	听力	比

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

even	the	nightingale	,
甚至	这	夜莺	,

因为他们很清楚谁是聋子，谁的听力甚至比夜莺还好。

[wɪtʃ] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [fɪg] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] , [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋli] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

which	,	perched	on	the	green	fig	-	tree	outside	,	was	exultingly	hailing	the	sunrise	,
哪个	,	栖息	在	这	绿色的	如图	-	树	外部	,	曾是	欣喜若狂	欢呼	这	日出	,

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

now	with	a	clear	,
现在	和	一个	清除	,

它栖息在外面那棵绿色的无花果树上，欢快地迎接日出，现在阳光明媚。

[fluːt] - [laɪk] ['wɔːbl] , [naʊ] [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['lɒŋɪŋ] .

flute	-	like	warble	,	now	with	notes	of	melancholy	longing	.
长笛	-	喜欢	颤声	,	现在	和	笔记	的	忧郁	渴望	.

笛声般的婉转，如今带着一丝忧郁的渴望。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [lʊkt] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tuː]

The	house	-	keeper	looked	with	mingled	astonishment	and	anger	at	the	two
这	房子	-	守门员	看起来	和	混合	惊讶	和	愤怒	在	这	二

['lɑːfɪŋ] [gˈɜːlz] ,

laughing	girls	,
笑	女孩们	,

管家带着惊讶和愤怒的复杂心情看着两个嬉笑的女孩。

[ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['laʊdli] , [ik'skleim] :

then	clapped	her	hands	loudly	,	exclaiming	:
然后	鼓掌	她	双手	高声	,	惊呼	:

然后她用力拍手，高声说道：

" [tuː; tə] [wɜːk] , [wentʃ] !

"	To	work	,	wenches	!
"	到	工作	,	女佣	!

“去干活，姑娘们！”

[juː; jʊ] , ['klɔːrɪs] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

You	,	Chloris	,	prepare	the	morning	meal	;	and	you	,	Dorippe	,	see	if	the	master
你	,	克洛里斯	,	准备	这	早晨	一顿饭	;	和	你	,	-	,	看	如果	这	掌握

['wɒnts] ['eniθɪŋ] ,

wants	anything	,
想要	任何事物	,

克洛里斯，你去准备早餐；多里佩，你去看看主人有什么需要。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [freʃ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	bring	fresh	wood	for	the	fire	.
和	带来	新鲜的	木头	为了	这	火	.

并带来新鲜的木柴生火。

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['gɪglɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ['kɔːzɪz] [tɪəz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

Stop	your	silly	giggling	,	for	laughing	before	sunrise	causes	tears	at	evening	.
停止	你的	愚蠢的	咯咯笑	,	为了	笑	前	日出	原因	眼泪	在	晚上	.

别再傻笑了，日出前大笑会导致日落后流泪。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][dʒest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪnjəd] ['wɒtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hedz]

I	suppose	the	jests	of	the	vineyard	watchmen	are	still	lingering	in	your	heads
我	认为	这	笑话	的	这	葡萄园	守望者	是	仍然	挥之不去的	在	你的	头部

.

:

.

我想，葡萄园守卫者的那些玩笑话应该还在你们脑海里挥之不去吧。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [tʌtʃ] [fuːd] [tɪl] [juːv] [ə'reɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

Now	go	,	and	don't	touch	food	till	you've	arranged	your	hair	.
现在	去	,	和	不	触碰	食物	直到	你已经	安排	你的	头发	.

现在去吧，在整理好头发之前别碰食物。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [left] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənt] ,

"	The	girls	,	nudging	each	other	,	left	the	women's	apartment	,
"	这	女孩们	,	轻推	每个	其他	,	左边	这	女性的	公寓	,

女孩们互相推搡着离开了那间女公寓。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['braɪtlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [ruːf] .

into	which	the	dawn	was	now	shining	more	brightly	through	the	open	roof	.
进入	哪个	这	黎明	曾是	现在	灼灼	更多的	明亮地	通过	这	打开	屋顶	.

黎明的阳光透过敞开的屋顶，更加明亮地照耀着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

It	was	a	stately	room	,	surrounded	by	marble	columns	,	which	bore	witness	to
它	曾是	一个	庄严	房间	,	包围	经过	大理石	列	,	哪个	钻孔	证人	到

[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [welθ] ,

the	owner's	wealth	,
这	所有者的	财富	,

那是一间气派的房间，四周环绕着大理石柱，彰显着主人的财富。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [braɪt] - [hjuːd] ['pɪktʃəz] ,

for	the	floor	was	beautifully	adorned	with	bright	-	hued	pictures	,
为了	这	地面	曾是	非常漂亮	装饰	和	明亮的	-	有色	图片	,

因为地板上装饰着色彩鲜艳的精美画作，

[məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['kʌləd] [stəʊnz] [baɪ][æn; ən] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] .

mosaic	work	executed	in	colored	stones	by	an	artist	from	Syracuse	.
马赛克	工作	执行	在	有色	石头	经过	一个	艺术家	从	雪城大学	.

一位来自锡拉丘兹的艺术家用彩色石头制作的马赛克作品。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɒd] [daɪə'nɪsɪəs] , [ðə; ðɪ]['haɪəˌdiːz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

They	represented	the	young	god	Dionysius	,	the	Hyades	surrounding	him	,
他们	代表	这	年轻的	上帝	狄奥尼修斯	,	这	毕星团	周围	他	,

他们代表年轻的神狄俄尼索斯，许阿得斯三姐妹围绕在他身边。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌləd] [gruːps] [ɔːl][ðə; ðɪ][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diˈvinəti] [huː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd]

and	in	colored	groups	all	the	gifts	of	the	divinities	who	watch	over	fields	and
和	在	有色	团体	全部	这	礼物	的	这	神祇	WHO	手表	超过	字段	和

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

并以彩色组合呈现守护田野和花园的神灵所赐予的一切礼物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [gɒd] .

as	well	as	those	of	the	Nysian	god	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	-	上帝	.

以及尼西亚神祇的神祇。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

Each	individual	design	,	as	well	as	the	whole	picture	,	was	inclosed	in	a
每个	个人	设计	,	作为	出色地	作为	这	所有的	图片	,	曾是	封闭	在	一个

['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['delɪkət] [laɪnz] .

framework	of	delicate	lines	.
框架	的	精美的	线条	.

每个单独的设计以及整幅画作，都被精细的线条框定在内。

[ðə; ði] [hɑːθ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sɛmiːstɝ] [naʊ] [bent] , [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['embəz] [wɪð] [ə; eɪ]

The	hearth	,	over	which	Semestre	now	bent	,	to	fan	the	glimmering	embers	with	a
这	炉	,	超过	哪个	学期	现在	弯曲	,	到	扇子	这	微光	余烬	和	一个

[guːs] - [wɪŋ] ,

goose	-	wing	,
鹅	-	翼	,

塞梅斯特雷弯下腰，用鹅翼扇动着炉膛上闪烁的余烬。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['mɑːb(ə)l] .

was	made	of	yellow	marble	.
曾是	制成	的	黄色的	大理石	.

由黄色大理石制成。

- [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , ['kɜːtli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Dorippe	now	returned	,	curtly	said	that	the	master	wanted	to	be	helped	into	the
-	现在	返回	,	简短地	说	那	这	掌握	通缉	到	是	帮助	进入	这

['əʊpən][eə(r)] ,

open	air	,
打开	空气	,

多里佩这时回来了，简短地说，主人想有人搀扶他到户外去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] ,

when	the	sun	was	higher	,	and	brought	,	as	she	had	been	ordered	,
什么时候	这	太阳	曾是	更高	,	和	带来	,	作为	她	有	到过	订购	,

当太阳高挂天空时，她按照吩咐带来了……

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [nɑːld] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['paɪnˌkoʊnz] , [wɪtʃ] , ['kɪndlɪŋ] ['ræpɪdli]

a	fresh	supply	of	gnarled	olive	-	branches	,	and	pinecones	,	which	,	kindling	rapidly
一个	新鲜的	供应	的	盘根错节的	橄榄	-	分支	,	和	松果	,	哪个	,	引火物	快速

,

,
,

新鲜的、虬曲的橄榄枝和松果，它们极易燃烧，

[kəuks] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪts] [bleɪz] [wɪð] [ðeəz] .

coaxed	the	wood	to	unite	its	blaze	with	theirs	.
哄骗	这	木头	到	团结	它是	火焰	和	他们的	.

诱使木头与它们的火焰融合在一起。

['glɪtərɪŋ] [spɑːks] [fluː] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krækliŋ] ['brɑːntʃɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] ,

Glittering	sparks	flew	upward	from	the	crackling	branches	toward	the	open	roof	,
闪闪发光	火花	飞翔	向上	从	这	噼啪作响	分支	朝向	这	打开	屋顶	,

闪烁的火花从噼啪作响的树枝间向上飞溅，直冲敞开的屋顶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [wɔːm] [sməʊk] [rəʊz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)] ,

and	with	them	a	column	of	warm	smoke	rose	straight	into	the	pure	,
和	和	他们	一个	柱子	的	温暖的	抽烟	玫瑰	直的	进入	这	纯的	,

于是，一股温暖的烟雾直冲入纯净的空气中。

[kuːl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [əˈpɑːtmənt] [naʊ] ['əʊpənd] ,

cool	morning	air	;	but	as	the	door	of	the	women's	apartment	now	opened	,
凉爽的	早晨	空气	;	但	作为	这	门	的	这	女性的	公寓	现在	打开	,

清晨的空气凉爽；但就在这时，女眷公寓的门开了，

[ðə; ði] [drɑːft] [swept] [ðə; ði] [greɪ] , ['fləʊtɪŋ] ['pɪlə(r)] ['saɪdweɪz] , [də'rektli] [tə'wɔːd] [sɛmiːstɝ] ,

the	draught	swept	the	gray	,	floating	pillar	sideways	,	directly	toward	Semestre	,
这	草稿	扫荡	这	灰色的	,	漂浮的	支柱	侧身	,	直接地	朝向	学期	,

强风将灰色的漂浮柱子横向吹向塞梅斯特雷，径直朝这个方向吹去。

[huː] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [guːs] - [wɪŋ] .

who	was	fanning	the	flames	with	her	goose	-	wing	.
WHO	曾是	扇形	这	火焰	和	她	鹅	-	翼	.

她用鹅翅膀扇动着火焰。

['kɒfɪŋ] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['pepləm] ,

Coughing	violently	,	she	wiped	her	eyes	with	the	edge	of	her	blue	peplum	,
咳嗽	暴力	,	她	擦拭	她	眼睛	和	这	边缘	的	她	蓝色的	佩普勒姆	,

她剧烈咳嗽着，用蓝色裙摆的边缘擦了擦眼睛。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [gest] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

and	glanced	angrily	at	the	unbidden	guest	who	ventured	to	enter	the
和	瞥了一眼	愤怒地	在	这	未邀请的	客人	WHO	冒险	到	进入	这

['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

women's	apartment	at	this	hour	.
女性的	公寓	在	这	小时	.

她怒视着这个不速之客，这个家伙竟然在这个时间闯入了女眷的公寓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

As	soon	as	she	recognized	the	visitor	she	nodded	pleasantly	,	though	with	a
作为	很快	作为	她	认可	这	游客	她	点头	愉快	,	尽管	和	一个

['sɜːt(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

certain	touch	of	condescension	,
肯定	触碰	的	居高临下	,

她一认出来访者，就愉快地点了点头，但语气中却带着一丝居高临下的意味。

[ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	rose	from	her	stool	,	but	instantly	dropped	back	on	it	again	,
和	玫瑰	从	她	凳子	,	但	即刻	掉落	后退	在	它	再次	,

她从凳子上站了起来，但随即又坐了回去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

instead	of	going	forward	to	meet	the	new	-	comer	.
反而	的	去	向前	到	见面	这	新的	-	角	.

而不是上前迎接新来者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ]

Then	she	planted	herself	still	more	firmly	on	her	seat	,	and	,	instead	of	uttering
然后	她	已种植	她自己	仍然	更多的	牢牢	在	她	座位	,	和	,	反而	的	发出声音

[ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

a	friendly	greeting	,
一个	友好的	问候	,

然后她更加稳稳地坐在座位上，没有发出友好的问候，

[kɔːf] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

coughed	and	muttered	a	few	unintelligible	words	.
咳嗽	和	低声说道	一个	很少	无法理解	字	.

他咳嗽了几声，嘴里嘟囔着几句听不清的话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Give	me	a	little	corner	by	your	fire	,	it's	a	cold	morning	,
"	给	我	一个	小的	角落	经过	你的	火	,	它是	一个	寒冷的	早晨	,

“给我留个角落靠在火炉旁吧，今天早上有点冷。”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	cried	the	old	man	in	a	deep	voice	.
"	哭	这	老的	男人	在	一个	深的	嗓音	.

“老人低声喊道。”

" ['hiːlɪəʊz] ['friːzɪz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

"	Helios	freezes	his	people	before	he	comes	,
"	赫利俄斯	冰冻	他的	人们	前	他	来	,

“太阳神赫利俄斯在降临之前会冻结他的子民，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [hiː; hi] [bi'stəu] . "

that	they	may	be	doubly	grateful	for	the	warmth	he	bestows	.	"
那	他们	可能	是	双倍	感激的	为了	这	温暖	他	授予	.	"

愿他们对他的温暖加倍感激。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sɛmiːstɝ] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	are	right	,	"	replied	Semestre	,	who	had	only	understood	a	few	of	the
"	你	是	正确的	,	"	回复	学期	,	WHO	有	仅有的	理解	一个	很少	的	这

[əʊld] [mænz] [wɜːdz] ;

old	man's	words	;
老的	男人的	字	;

“你说得对，”塞梅斯特回答道，他只听懂了老人说的几句话；

" ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	people	ought	to	be	grateful	for	a	warm	fire	;	but	why	,	at	your
"	人们	应该	到	是	感激的	为了	一个	温暖的	火	;	但	为什么	,	在	你的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

人们应该对温暖的炉火心存感激；但是，为什么在你这个年纪，

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] , [drest] ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [wɪ'ðaʊt] [kləʊk] [ɔː(r)]

do	you	go	out	so	early	,	dressed	only	in	your	chiton	,	without	cloak	or
做	你	去	出去	所以	早期的	,	穿着	仅有的	在	你的	石鳖	,	没有	披风	或者

['sænd(ə)lz] ,

sandals	,
凉鞋	,

你这么早就出门了，只穿着希顿长袍，没有披风也没有凉鞋吗?

[æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] ['skeəsli] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

at	a	season	when	the	buds	have	scarcely	opened	on	the	trees	.
在	一个	季节	什么时候	这	花蕾	有	几乎	打开	在	这	树木	.

在树木花蕾尚未完全绽放的季节。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

You	people	yonder	are	different	from	others	in	many	respects	,
你	人们	远处	是	不同的	从	其他的	在	许多	尊重	,

你们那里的人在很多方面都与其他人不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , ['dʒeɪs(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][æz; əz] [waɪt]

but	you	ought	not	to	go	without	a	hat	,	Jason	;	your	hair	is	as	white
但	你	应该	不是	到	去	没有	一个	帽子	,	杰森	;	你的	头发	是	作为	白色的

[æz; əz] [maɪn] . "

as	mine	.	"
作为	矿	.	"

但是杰森，你最好戴顶帽子；你的头发和我一样白了。

" [ænd; ənd] ['həʊlli] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	And	wholly	gone	from	the	crown	,	"	replied	the	old	man	,	laughing	.
"	和	完全	已消失	从	这	王冠	,	"	回复	这	老的	男人	,	笑	.

“而且已经彻底失去了王位，”老人笑着回答。

" [ɪts] [mɔ:(r)] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɪmɪn] ; [ai] [sə'pəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)]

"	It's	more	faithful	to	you	women	;	I	suppose	out	of	gratitude	for	the	better
"	它是	更多的	忠实	到	你	女性	;	我	认为	出去	的	感激	为了	这	更好的

[keə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'stəʊ] .

care	you	bestow	.
关心	你	赐给	.

“它对你们女人更忠诚；我想这是出于对你们给予更好照顾的感激之情。”

[ai] [ni:d] ['naɪðə(r)] [hæt] , [kləʊk] , [nɔ:(r)]['sænd(ə)lz] !

I	need	neither	hat	,	cloak	,	nor	sandals	!
我	需要	两者都不	帽子	,	披风	,	也不	凉鞋	!

我既不需要帽子，也不需要斗篷，更不需要凉鞋！

[æn; ən][əʊld] ['kʌntrimən] ['dʌznt] [fɪə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tʃɪl] .

An	old	countryman	doesn't	fear	the	morning	chill	.
一个	老的	同胞	不	害怕	这	早晨	寒意	.

一位年迈的乡下人并不惧怕清晨的寒意。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði][feə(r)] -

When	a	boy	,	I	was	as	white	as	your	master's	little	daughter	,	the	fair	-
什么时候	一个	男生	,	我	曾是	作为	白色的	作为	你的	硕士学位	小的	女儿	,	这	公平的	-

[feɪst] ['zænθi] ,

faced	Xanthe	,
面对	桑特	,

我小时候，皮肤像你主人的小女儿，那位面色白皙的桑蒂一样白皙。

[bʌt; bət] [naʊ] [hed] , [nek] , [ɑ:mz] , [legz] , ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [nɒt] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlən]

but	now	head	,	neck	,	arms	,	legs	,	every	part	of	me	not	covered	by	the	woolen
但	现在	头	,	脖子	,	武器	,	腿	,	每一个	部分	的	我	不是	涵盖	经过	这	羊毛

['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,

chiton	,
石鳖	,

但现在，我的头、脖子、胳膊、腿，所有没有被羊毛长袍遮盖的部位，

[ɪz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] - [skɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ,

is	brown	as	a	wine	-	skin	before	it's	hung	up	in	the	smoke	,
是	棕色的	作为	一个	葡萄酒	-	皮肤	前	它是	悬挂	向上	在	这	抽烟	,

熏烤前，它的颜色像酒皮一样呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [hju:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['gɑ:mənt] , [neɪ] ['betə(r)] ,

and	the	dark	hue	is	like	a	protecting	garment	,	nay	better	,
和	这	黑暗的	色调	是	喜欢	一个	保护	服装	,	不	更好的	,

而深色调就像一件保护衣，不，甚至更好。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [helps] [ˌem 'i:][beə(r)] [nɒt] ['əʊnli][kəʊld] , [bʌt; bət] [hi:t] .

for	it	helps	me	bear	not	only	cold	,	but	heat	.
为了	它	帮助	我	熊	不是	仅有的	寒冷的	,	但	热	.

因为它不仅能帮助我抵御寒冷，还能帮助我抵御炎热。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒn][maɪ] [tʃɪn] ,

There's	nothing	white	about	me	now	,	except	the	beard	on	my	chin	,
有	没有什么	白色的	关于	我	现在	,	除了	这	胡须	在	我的	下巴	,

除了下巴上的胡子，我身上现在没有一点白色了。

[ðə; ði] ['skænti] [heə(r)][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] , [ði:z] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [saʊnd]

the	scanty	hair	on	my	head	,	and	,	thank	the	gods	,	these	two	rows	of	sound
这	稀少	头发	在	我的	头	,	和	,	感谢	这	神	,	这些	二	行	的	声音

[ti:θ] .

teeth	.
牙齿	.

我头上稀疏的头发，以及，感谢老天，这两排完好的牙齿。

" ['dʒeɪs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ,

"	Jason	,	as	he	spoke	,	passed	his	hard	,
"	杰森	,	作为	他	辐	,	通过了	他的	难的	,

杰森一边说话，一边用力地.....

[braʊn] ['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət]

brown	finger	over	the	upper	and	then	the	under	row	of	his	teeth	;	but
棕色的	手指	超过	这	上	和	然后	这	在下面	排	的	他的	牙齿	;	但

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

the	housekeeper	,
这	管家	,

棕色的手指划过他的上排牙齿，然后又划过下排牙齿；但是管家，

['pʌkərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

puckering	her	mouth	in	the	attempt	to	hide	many	a	blemish	behind	her
皱眉	她	嘴	在	这	试图	到	隐藏	许多	一个	缺陷	在后面	她

[əʊn] [lɪps] , ['ɑːnsə(r)d] :

own	lips	,	answered	:
自己的	嘴唇	,	回答	:

她撅起嘴，试图用嘴唇遮住许多瑕疵，回答道：

" [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊə(r)][heə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Your	teeth	are	as	faithful	to	you	as	our	hair	is	to	us	,
"	你的	牙齿	是	作为	忠实	到	你	作为	我们的	头发	是	到	我们	,

“你的牙齿对你忠诚，就像我们的头发对我们忠诚一样。”

[fɔː(r); fə(r)] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['staʊtli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

for	men	know	how	to	use	them	more	stoutly	than	women	.
为了	男人	知道	如何	到	使用	他们	更多的	坚定地	比	女性	.

因为男人比女人更懂得如何有力地使用它们。

[naʊ] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

Now	show	what	you	can	do	.
现在	展示	什么	你	能	做	.

现在展现你的能力吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [kɜːd] ['pɒrɪdʒ] , ['siːz(ə)nd] [wɪð] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [draɪd] [læm]

We	have	a	nice	curd	porridge	,	seasoned	with	thyme	,	and	some	dried	lamb
我们	有	一个	好的	凝乳	稀饭	,	经验丰富的	和	百里香	,	和	一些	干燥	羊肉

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

我们早餐吃了美味的凝乳粥，用百里香调味，还有一些羊肉干。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl] ['hʌri] , [juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] [lɒŋ] .

If	the	girl	hurries	,	you	needn't	wait	long	.
如果	这	女孩	匆忙	,	你	不必	等待	长的	.

如果女孩快点，你就不用等太久。

['evri] [gest] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['frendli] , [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] . "

Every	guest	,	even	the	least	friendly	,	is	welcome	to	our	house	.	"
每一个	客人	,	甚至	这	至少	友好的	,	是	欢迎	到	我们的	房子	.	"

“我们家欢迎每一位客人，即使是最不友好的客人。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .

"	I	didn't	come	here	to	eat	,	"	replied	the	old	man	;	"	I've	had	my	breakfast	.
"	我	没有	来	这里	到	吃	,	"	回复	这	老的	男人	;	"	我已经	有	我的	早餐	.

“我不是来吃饭的，”老人回答说，“我已经吃过早饭了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['klevə(r)] [haʊs] - ['kiːpə(r)]

There's	something	on	my	mind	I	would	like	to	discuss	with	the	clever	house	-	keeper
有	某物	在	我的	头脑	我	会	喜欢	到	讨论	和	这	聪明的	房子	-	守门员

,

,

,

我有些事想和那位聪明的管家谈谈。

[neɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ɪts]

nay	,	I	ought	to	say	the	mistress	of	this	house	,	and	faithful	guardian	of	its
不	,	我	应该	到	说	这	情妇	的	这	房子	,	和	忠实	监护人	的	它是

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

only	daughter	.
仅有的	女儿	.

不，我应该说，她是这所房子的女主人，也是她唯一女儿的忠实监护人。

" [sɛmiːstɝ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	Semestre	turned	her	wrinkled	face	towards	the	old	man	,	opened	her	eyes
"	学期	转向	她	皱	脸	向	这	老的	男人	,	打开	她	眼睛

[tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst][ɪk'stent] ,

to	their	widest	extent	,
到	他们的	最宽	程度	,

塞梅斯特将她满是皱纹的脸转向老人，睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['iːgəli] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['bizi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] , " [wiː; wi]

and	then	called	eagerly	to	Dorippe	,	who	was	busied	about	the	hearth	,	"	We
和	然后	称为	急切地	到	-	,	WHO	曾是	忙碌	关于	这	炉	,	"	我们

[wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] !

want	to	be	alone	!
想	到	是	独自的	!

然后急切地喊着正在炉边忙碌的多里佩说："我们想单独待一会儿！"

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	The	girl	walked	slowly	toward	the	door	,
"	这	女孩	步行	缓慢地	朝向	这	门	,

女孩缓缓走向门口，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['pɪlər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət]

and	tried	to	conceal	herself	behind	the	projecting	pillars	to	listen	,	but
和	尝试	到	隐藏	她自己	在后面	这	投影	柱子	到	听	,	但

[sɛmiːstɝ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Semestre	saw	her	,
学期	锯	她	,

她试图躲在突出的柱子后面偷听，但塞梅斯特发现了她。

[rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl]

rose	from	her	seat	,	and	drove	her	out	of	doors	with	her	myrtle
玫瑰	从	她	座位	,	和	驾驶	她	出去	的	门	和	她	桃金娘

- [stɑːf] , [ik'skleim] :

-	staff	,	exclaiming	:
-	职员	,	惊呼	:

她从座位上站起来，用手中的桃金娘木杖把她赶出了门外，一边喊道：

" [let] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [aɪ][kɔːl] .

"	Let	no	one	come	in	till	I	call	.
"	让	不	一	来	在	直到	我	称呼	.

"在我叫之前，任何人不许进来。"

['iːv(ə)n] ['zænθi] [mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] . "

Even	Xanthe	must	not	interrupt	us	.	"
甚至	桑特	必须	不是	打断	我们	.	"

就连桑西也不能打断我们。

" [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌæfrəˈdaɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You won't stay alone , for Aphrodite and all the Loves will soon join such a
" 你 愿于 停留 独自的 , 为了 阿芙洛狄忒 和 全部 这 爱 将要 很快 加入 这样的 一个
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

“你不会孤单，因为爱神阿芙洛狄忒和所有的爱神很快就会加入你们这对新人。”

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈlaʊdli] [bɪˈhaɪnd]
" cried the girl , as she sprang across the threshold , banging the door loudly behind
" 哭 这 女孩 , 作为 她 弹簧 穿过 这 临界点 , 砰砰作响 这 门 高声 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“女孩喊了一声，跳过门槛，砰地一声关上了身后的门。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [sɛmiːstɝ] , [ˈlʊkɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
" What did she say ? " asked Semestre , looking suspiciously after the maiden .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 学期 , 寻找 可疑地 后 这 少女 .

“她说了什么？”塞梅斯特问道，狐疑地看着那个少女。

[ðə; ði] [vekˈseiʃən] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [gˈɜːlz] , [ˈdʒeɪs(ə)n] , [kænt][biː; bi]
The vexations one has to endure from those girls , Jason , can't be
这 烦恼 一 有 到 忍受 从 那些 女孩们 , 杰森 , 不能 是
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

杰森，那些女孩给你带来的烦恼简直无法形容。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðev] [grəʊn] [def] . "
especially since they've grown deaf . "
尤其 自从 他们有 生长 聋 . "

尤其是他们已经耳聋了。

" [def] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" Deaf ? " asked the old man in astonishment .
" 聋 ? " 问 这 老的 男人 在 惊讶 .

“聋了？”老人惊讶地问道。

" [jes] , [ðeɪ] [ˈskeəsli] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [kəˈrektli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈzænθi] , [huː] [hæz; həz]
" Yes , they scarcely understand a word correctly , and even Xanthe , who has
" 是的 , 他们 几乎 理解 一个 单词 正确 , 和 甚至 桑特 , WHO 有
[dʒʌst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] ,
just reached her seventeenth year ,
只是 达到 她 第十七 年 ,

“是的，他们几乎听不懂一个字，就连刚满十七岁的桑西也是如此。”

[ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .
is beginning to be hard of hearing .
是 开始 到 是 难的 的 听力 .

开始出现听力下降的症状。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flit] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒeɪsənz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,
" A smile flitted over Jason's face , and , raising his voice to a louder tone ,
" 一个 微笑 飞掠 超过 杰森的 脸 , 和 , 提高 他的 嗓音 到 一个 更大声 语气 ,
[hiː; hi] [sed] , [ˈflætəriŋli] :
he said , flatteringly :
他 说 , 奉承地 :

杰森脸上掠过一丝微笑，提高了音量，奉承地说：

" ['evri] [wʌn] [kænt] [hæv; həv] ['sensɪz] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [jɔ:z] , [sɛmi:stɝ] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [taɪm]

"	Every	one	can't	have	senses	as	keen	as	yours	,	Semestre	;	have	you	time
"	每一个	一	不能	有	感官	作为	敏锐的	作为	你的	,	学期	;	有	你	时间

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

to	listen	to	me	?
到	听	到	我	?

“塞梅斯特，不是每个人都能像你一样拥有敏锐的感官；你有时间听我说吗？”

" [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒləm] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,

"	The	house	-	keeper	nodded	assent	,	leaned	against	the	column	nearest	the	hearth	,
"	这	房子	-	守门员	点头	同意	,	倾斜	反对	这	柱子	最近的	这	炉	,

['restɪd] [bəuθ][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] ,

rested	both	hands	on	her	staff	,
休息	两个都	双手	在	她	职员	,

管家点头表示同意，倚靠在壁炉旁的柱子上，双手扶着拐杖。

[ænd; ənd] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ,

and	bent	forward	to	intimate	that	she	would	listen	attentively	,
和	弯曲	向前	到	亲密的	那	她	会	听	认真地	,

她俯身向前，暗示她会认真倾听。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

and	did	not	wish	to	lose	a	single	word	.
和	做过	不是	希望	到	失去	一个	单身的	单词	.

他不想漏掉一个字。

['dʒeɪs(ə)n] [stʊd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs] ['meʒərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz]

Jason	stood	directly	opposite	,	and	,	while	thus	measuring	each	other	with	their	eyes
杰森	站立	直接地	对面的	,	和	,	尽管	因此	测量	每个	其他	和	他们的	眼睛

,

,

,

杰森就站在对面，两人就这样用目光互相打量着对方。

[sɛmi:stɝ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [kæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['nɪmb(ə)l][bʌt; bət]

Semestre	looked	like	a	cautious	cat	awaiting	the	attack	of	the	less	nimble	but
学期	看起来	喜欢	一个	谨慎	猫	等待中	这	攻击	的	这	较少的	灵活	但

[strɒŋgə(r)] ['ʃɛpərdz] [dɒg] .

stronger	shepherd's	dog	.
更强	牧羊人的	狗	.

塞梅斯特看起来像一只谨慎的猫，等待着那只动作不太敏捷但更强壮的牧羊犬的攻击。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " ['dʒeɪs(ə)n][bɪ'gæn] , [ðæt] [wen] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wi:; wi] [tu:] ,

"	You	know	,	"	Jason	began	,	that	when	,	long	ago	,	we	two	,
"	你	知道	,	"	杰森	开始	,	那	什么时候	,	长的	前	,	我们	二	,

“你知道，”杰森开口道，“很久以前，我们俩……”

[ju:; jʊ][æz; əz] [nɜ:s] [ænd; ənd][ai][æz; əz] ['stju:əd] , [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

you	as	nurse	and	I	as	steward	,	came	to	this	place	,
你	作为	护士	和	我	作为	管家	,	来了	到	这	地方	,

你作为护士，我作为管家，来到了这里。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mɑ:stəz] - [faɪn] [ɪst'eɪts] [bɪ'lɒŋd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

our	present	masters	'	fine	estates	belonged	undivided	to	their	father	.
我们的	展示	大师	-	美好的	庄园	属于	未分割的	到	他们的	父亲	.

我们现在主人的这些优质庄园原本属于他们的父亲，未曾分割。

[ðə; ði] [gɒdz] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn] [θri:] [sʌnz] .

The	gods	gave	the	old	man	three	sons	.
这	神	给予	这	老的	男人	三	儿子们	.

神明赐予老人三个儿子。

[ðə; ði]['əʊldɪst] , - , [huːm] [juː; jʊ] [nəːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [went]

The	oldest	,	Alciphron	,	whom	you	nursed	and	watched	through	his	boyhood	,	went
这	最老	,	-	,	谁	你	护理	和	观看	通过	他的	童年	,	去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

to	a	foreign	land	,
到	一个	外国的	土地	,

你从小抚养长大的长子阿尔西弗隆去了异国他乡。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [me'siːnə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

became	a	great	merchant	in	Messina	,	and	,	after	his	father's	death	,	received	a
成为	一个	伟大的	商人	在	墨西拿	,	和	,	后	他的	父亲的	死亡	,	已收到	一个

[lɑːdʒ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][gəʊld] ,

large	inheritance	in	gold	,
大的	遗产	在	金子	,

他后来成为墨西拿的一位大商人，父亲去世后，他继承了一大笔黄金遗产。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] .

silver	and	the	city	house	at	the	port	.
银	和	这	城市	房子	在	这	港口	.

银器和港口的城市房屋。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [lai'sændə] .

The	country	estates	were	divided	between	Protarch	and	Lysander	.
这	国家	庄园	是	分割	之间	-	和	莱桑德	.

乡间庄园被普罗塔克和吕山德瓜分。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [əb'teɪnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ;

My	master	,	as	the	elder	of	the	two	,	obtained	the	old	house	;
我的	掌握	,	作为	这	长老	的	这	二	,	获得	这	老的	房子	;

我的主人是两人中的哥哥，所以得到了那栋老房子；

[jɔːz] [bɪlt] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .

yours	built	this	new	and	elegant	mansion	.
你的	建造	这	新的	和	优雅的	大厦	.

是你建造了这座崭新而优雅的豪宅。

[wʌn] [sʌn] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['feɪˌɑːn] , [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] , [waɪl] [jɔːz] ['ʃeltəz]

One	son	,	the	handsome	Phaon	,	has	grown	up	under	our	roof	,	while	yours	shelters
一	儿子	,	这	英俊的	法翁	,	有	生长	向上	在下面	我们的	屋顶	,	尽管	你的	避难所

[ðə; ði] ['lʌvli] ['zænθi] .

the	lovely	Xanthe	.
这	迷人的	桑特	.

我们家养育了一个英俊的儿子 Phaon，而你们家则养育了可爱的 Xanthe。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [me'siːnə] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][ɔɪl][ænd; ənd] [jɔːz] ,

My	master	has	gone	to	Messina	,	not	only	to	sell	our	oil	and	yours	,
我的	掌握	有	已消失	到	墨西拿	,	不是	仅有的	到	卖	我们的	油	和	你的	,

我的主人去了墨西拿，不仅仅是为了卖掉我们和你们的油，

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] , [ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]

but	to	speak	to	the	guardian	of	a	wealthy	heiress	,	of	whom	his
但	到	说话	到	这	监护人	的	一个	富裕	女继承人	,	的	谁	他的

['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

brother	had	written	.
兄弟	有	书面	.

但要去和一位富有的女继承人的监护人谈话，他的兄弟曾写信提到过她。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [waɪf] ;

He	wants	her	for	Phaon's	wife	;
他	想要	她	为了	-	妻子	;

他想让她做法翁的妻子；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['feɪˌɑːn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['zænθi] [ænd; ənd] ['zænθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	I	think	Phaon	was	created	for	Xanthe	and	Xanthe	for	him	.
但	我	思考	法翁	曾是	创建	为了	桑特	和	桑特	为了	他	.

但我认为 Phaon 是为 Xanthe 而生的，Xanthe 也是为他而生的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv]['haɪmən] — "

There's	nothing	lacking	,	except	to	have	Hymen	—	"
有	没有什么	缺乏	,	除了	到	有	处女膜	—	"

除了处女膜之外，什么都不缺——”

" [tuː; tə][hæv; həv]['haɪmən][juˈnaɪt][ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɛmiːstɝ] .

"	To	have	Hymen	unite	them	,	"	interrupted	Semestre	.
"	到	有	处女膜	团结	他们	,	"	中断	学期	.

“让婚姻之门将他们结合在一起，”塞梅斯特打断道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt][eə'res; 'eərəs] ; [ðeɪ] [doʊnt][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [plʌkt] [laɪk]

"	There's	no	hurry	about	heiresses	;	they	don't	let	themselves	be	plucked	like
"	有	不	匆忙	关于	女继承人	;	他们	不	让	他们自己	是	拨弦	喜欢

['blækbəriz] .

blackberries	.
黑莓	.

“女继承人并不着急；她们不会像采摘黑莓一样任人采摘。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

If	she	has	scorned	her	country	suitor	,
如果	她	有	被鄙视	她	国家	求婚者	,

如果她轻视了她的乡村求婚者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['zænθi] [ʃʊd; ʃəd]

it	may	well	seem	desirable	to	Protarch	and	all	of	you	that	Xanthe	should
它	可能	出色地	似乎	理想	到	-	和	全部	的	你	那	桑特	应该

[pruːv] [mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] ,

prove	more	yielding	,
证明	更多的	屈服	,

对于普罗塔克和你们所有人来说，桑瑟应该表现得更加顺从，这或许是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd] [wɪð] [jɔːz] . "

for	then	our	property	would	be	joined	with	yours	.	"
为了	然后	我们的	财产	会	是	加入	和	你的	.	"

这样一来，我们的财产就和你们的财产合并了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['djʊərɪŋ] - ['laɪftaɪm] . "

"	It	would	be	just	the	same	as	during	Dionysius's	lifetime	.	"
"	它	会	是	只是	这	相同的	作为	期间	-	寿命	.	"

“这和狄奥尼修斯在世时的情况一模一样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] [wʊd] [riːp] [ðə; ði]['prɒfɪt] . "

"	And	you	alone	would	reap	the	profit	.	"
"	和	你	独自的	会	收割	这	利润	.	"

“而利润将完全归你所有。”

" [nəʊ] , [sɛmiːstɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][bəuθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] ;

"	No	,	Semestre	,	it	would	be	an	advantage	to	both	us	and	you	;
"	不	,	学期	,	它	会	是	一个	优势	到	两个都	我们	和	你	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“不，塞梅斯特，这对我们和你都有好处；因为，

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ðæt] [ʌn'lʌki] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd]
since your master had that unlucky fall from the high wall of the vineyard
自从 你的 掌握 有 那 倒霉 落下 从 这 高的 墙 的 这 葡萄园
,
,
,

自从你的主人不幸从葡萄园的高墙上摔下来之后，

[ðə; ði] ['ruːlərz] [aɪ] [ɪz] ['lækɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [doʊnt][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] . "
the ruler's eye is lacking here , and many things don't go as they ought . "
这 统治者的 眼睛 是 缺乏 这里 , 和 许多 事物 不 去 作为 他们 应该 . "

统治者目光短浅，很多事情都未能如愿以偿。

" ['piːp(ə)l] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] .
" People see what they want to see , " cried Semestre .
" 人们 看 什么 他们 想 到 看 , " 哭 学期 .

“人们只会看到他们想看到的，”塞梅斯特雷喊道。

" ['aʊə(r)] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən] [jɔːz] . "
" Our estates are no worse managed than yours . "
" 我们的 庄园 是 不 更糟 管理 比 你的 . "

“我们的庄园管理得并不比你们的差。”

" [ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] — "
" I only meant to say — "
" 我 仅有的 意思是 到 说 — "

我只是想说——

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪˌɑːn] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] ['maːstəz] [pleɪs] .
" That your Phaon seems to you well fitted to supply my master's place .
" 那 你的 法翁 似乎 到 你 出色地 适配 到 供应 我的 硕士学位 地方 .

“看来你的法翁很适合接替我主人的位置。”

[ai] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [lai'sændə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [hiːl] [lɜːn] [tuː; tə][juːz]
I think differently , and , if Lysander continues to improve , he'll learn to use
我 思考 不同 , 和 , 如果 莱桑德 继续 到 提升 , 地狱 学习 到 使用
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] . "
his limbs again . "
他的 四肢 再次 . "

我的看法不同，如果莱桑德继续进步，他就能重新学会使用他的四肢了。

" [æn; ən][ɪn'vælɪd] [niːdz] [rest] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [maɪn]
" An invalid needs rest , and , since the deaths of your mistress and mine
" 一个 无效的 需求 休息 , 和 , 自从 这 死亡人数 的 你的 情妇 和 矿
, ['kwɒrəlɪŋ] ['nevə(r)] [siːsɪz] — "
, quarrelling never ceases — "
, 争吵 绝不 停止 — "

“病人需要休息，而且，自从你我两位女主人去世后，争吵就从未停止过——”

" [wiː; wi]['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] . "
" We never disturb the peace . "
" 我们 绝不 打扰 这 和平 . "

“我们从不扰乱和平。”

" [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" And quarrelling is even more unpleasant to us than to you ;
" 和 争吵 是 甚至 更多的 令人不快的 到 我们 比 到 你 ;

“争吵对我们来说比对你们来说更令人不快；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [vaɪn] - ['dresəz] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ]

but	how	often	the	shepherds	and	vine	-	dressers	fight	over	the	spring	,	which
但	如何	经常	这	牧羊人	和	藤	-	梳妆台	斗争	超过	这	春天	,	哪个

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es][bəuθ] ,

belongs	to	us	both	,
属于	到	我们	两个都	,

但是，牧羊人和葡萄园工人却常常为了争夺属于我们双方的泉水而发生争执。

[ænd; ənd] [hu:z] ['bju:tɪf(ə)l] [wɔ:l] [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)l] [bentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪl]

and	whose	beautiful	wall	and	marble	bench	are	already	damaged	,	and	will
和	谁	美丽的	墙	和	大理石	长椅	是	已经	损坏的	,	和	将要

[su:n] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] ,

soon	be	completely	destroyed	,
很快	是	完全地	损毁	,

而它那美丽的墙壁和大理石长凳已经遭到破坏，不久将彻底损毁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [sez] [maɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] — "

because	your	master	says	mine	ought	to	bear	the	expense	of	the	work	—	"
因为	你的	掌握	说道	矿	应该	到	熊	这	费用	的	这	工作	—	"

因为你的主人说我的主人应该承担这项工作的费用——”

" [ænd; ənd][ai] ['deɪli] ['streŋ(k)θn] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

"	And	I	daily	strengthen	him	in	this	belief	.
"	和	我	日常的	加强	他	在	这	信仰	.

我每天都在坚定他的这种信念。

[wi:; wi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [in'kəusɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

We	repaired	the	inclosing	wall	of	the	spring	,
我们	已修复	这	封闭	墙	的	这	春天	,

我们修缮了泉眼的围墙。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] - [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

and	it's	only	fair	to	ask	Protarch	to	mend	the	masonry	of	the	platform	.
和	它是	仅有的	公平的	到	问	-	到	修补	这	石工	的	这	平台	.

要求普罗塔克修缮平台的石砌结构也是理所应当的。

[wi:; wi][wəʊnt] [ji:ld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] — "

We	won't	yield	,	and	if	you	—	"
我们	惯于	屈服	,	和	如果	你	—	"

我们绝不屈服，如果你——”

" [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:; də] [laɪ'sændərz] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ]

"	If	we	refuse	to	do	Lysander's	will	,	it	will	lead	to	the	quarrelling
"	如果	我们	拒绝	到	做	莱桑德的	将要	,	它	将要	带领	到	这	争吵

如果我们拒绝遵从莱桑德的意愿，就会导致争吵。

[ai] [wʊd] [feɪn] [prɪ'vent] [baɪ] - ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['zænθi] .

I	would	fain	prevent	by	Phaon's	marriage	with	your	Xanthe	.
我	会	欣然	防止	经过	-	婚姻	和	你的	桑特	.

我真希望能够阻止法翁与你的桑瑟的婚姻。

[jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)]

Your	master
你的	掌握

你的主人

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

is	in	the	habit	of	following	your	advice	,	as	if	you	were	his	own	mother	.
是	在	这	习惯	的	下列的	你的	建议	,	作为	如果	你	是	他的	自己的	母亲	.

他习惯性地听从你的建议，就像听从自己的母亲一样。

[juː; jʊ] [nɜːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] — "

You	nurse	the	poor	invalid	like	one	,	and	if	you	would	only	—	"
你	护士	这	贫穷的	无效的	喜欢	一	,	和	如果	你	会	仅有的	—	"

你像对待病人一样照顾那个可怜的病人，如果你能——”

" [laɪ'sændə] [hæz; həz]['ʌðə(r)][plænz] , [ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)][ɪz] [siːkɪŋ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][fɔː(r); fə(r)]

"	Lysander	has	other	plans	,	and	Phaon's	father	is	seeking	an	heiress	for
"	莱桑德	有	其他	计划	,	和	-	父亲	是	寻求	一个	女继承人	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [me'siːnə] . "

his	son	in	Messina	.	"
他的	儿子	在	墨西拿	.	"

“莱桑德另有打算，法翁的父亲正在墨西拿为儿子寻找一位女继承人。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθs] ['hæpinəs] ,

"	But	surely	not	for	the	youth's	happiness	,
"	但	一定	不是	为了	这	青年的	幸福	,

但肯定不是为了年轻人的幸福，

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] - [neɪm] . "

nor	do	I	come	to	speak	to	you	in	Protarch's	name	.	"
也不	做	我	来	到	说话	到	你	在	-	姓名	.	"

我并非以总督的名义前来与你们交谈。

" [səʊ][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn] [jɔː'self] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

"	So	you	invented	the	little	plan	yourself	—	I	am	afraid	without	success	,
"	所以	你	发明	这	小的	计划	你自己	—	我	是	害怕的	没有	成功	,

“所以这个小计划是你自己想出来的——恐怕不会成功。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['ʌðə(r)] [v'juːz] . "

for	I've	already	told	you	that	my	master	has	other	views	.	"
为了	我已经	已经	讲述	你	那	我的	掌握	有	其他	浏览	.	"

因为我已经告诉过你们，我的主人有不同的看法。

" [ðen] [traɪ][tuː; tə][wɪn] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] — [nəʊ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Then	try	to	win	him	to	our	side	—	no	,	not	only	to	us	,
"	然后	尝试	到	赢	他	到	我们的	边	—	不	,	不是	仅有的	到	我们	,

“然后想办法把他拉拢到我们这边——不，不仅仅是我们这边，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . "

but	to	do	what	is	best	for	the	prosperity	of	this	house	.	"
但	到	做	什么	是	最好的	为了	这	繁荣	的	这	房子	.	"

但要做对这个家族的兴旺最有利的事。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] ; ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

"	Not	for	this	house	;	only	for	yourselves	.
"	不是	为了	这	房子	;	仅有的	为了	你们自己	.

“不是为了这所房子，而是为了你们自己。”

[jɔː(r); jə(r)][plæn] ['dʌznt] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

Your	plan	doesn't	please	me	.	"
你的	计划	不	请	我	.	"

你的计划我并不满意。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "

"	I	don't	wish	what	you	desire	.	"
"	我	不	希望	什么	你	欲望	.	"

“我并不希望你渴望的那样。”

" - [ai][doʊnt] [wɪʃ] ; - [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] .

"	'	I	don't	wish	;	'	that's	a	woman's	most	convincing	reason	.
"	-	我	不	希望	;	-	那就是	一个	女性的	最多	令人信服的	原因	.

"'我不希望这样;'这是女人最有说服力的理由。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ai] ['hævnt] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] .

"	It	is	,	for	at	least	I	desire	nothing	I	haven't	carefully	considered	.
"	它	是	,	为了	在	至少	我	欲望	没有什么	我	还没有	小心	经过考虑的	.

"的确如此，因为至少我想要的都是经过深思熟虑的东西。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] - , [ɪn] ['sɪrəkjuːs] , ['aʊə(r)] ['maːstəz] ['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɑːsk]

And	you	know	Alciphron	,	in	Syracuse	,	our	master's	oldest	brother	,	did	not	ask
和	你	知道	-	,	在	雪城大学	,	我们的	硕士学位	最老	兄弟	,	做过	不是	问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,

for	the	heiress	,
为了	这	女继承人	,

你知道，在叙拉古的阿尔西弗隆，也就是我们主人的长兄，并没有要求娶那位女继承人。

[huː] ['prɒbəbli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

who	probably	seemed	to	him	too	insignificant	for	his	own	family	,
WHO	大概	似乎	到	他	也	微不足道	为了	他的	自己的	家庭	,

在他看来，这个人或许连自己的家人都配不上，显得微不足道。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - .

but	wanted	our	girl	for	his	son	Leonax	.
但	通缉	我们的	女孩	为了	他的	儿子	-	.

但他却想把我们的女儿嫁给他的儿子莱昂纳克斯。

[wiː; wi] ['dʒɔɪfəli] [geɪv] ['aʊə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

We	joyfully	gave	our	consent	,	and	,	within	a	few	days	,	perhaps	to	-	morrow	,
我们	欣喜地	给予	我们的	同意	,	和	,	之内	一个	很少	天	,	也许	到	-	明天	,

我们欣然同意，几天之内，或许明天，

[ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [me'siːnə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

the	suitor	will	come	from	Messina	with	your	master	to	see	his	bride	.
这	求婚者	将要	来	从	墨西拿	和	你的	掌握	到	看	他的	新娘	.

"
"
"

求婚者将随你的主人从墨西拿前来见他的新娘。

" [stɪl] , [ai] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [jɔː(r); jə(r)] ['zænθi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feɪˌɑːn] , [ænd; ənd] ,

"	Still	,	I	stick	to	it	:	your	Xanthe	belongs	to	our	Phaon	,	and	,
"	仍然	,	我	戳	到	它	:	你的	桑特	属于	到	我们的	法翁	,	和	,

"但我仍然坚持我的观点：你们的桑特属于我们的法翁，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['wɪʃɪz] , [laɪk] [feə(r)] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] — "

if	you	would	act	according	to	Dionysius's	wishes	,	like	fair	-	minded	people	—	"
如果	你	会	行为	根据	到	-	愿望	,	喜欢	公平的	-	有思想	人们	—	"

如果你愿意按照狄奥尼修斯的意愿行事，像公正的人一样——"

" ['ɪz(ə)nt] - — [ðə; ði][best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] — ['ɔːlsəʊ] - [tʃaɪld] ?

"	Isn't	Alciphron	—	the	best	and	wisest	of	men	—	also	Dionysius's	child	?
"	不是	-	—	这	最好的	和	最明智的	的	男人	—	还	-	孩子	?

"阿尔西弗隆——最优秀、最睿智的人——不也是狄俄尼索斯的儿子吗？"

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] , [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] ,

I	would	give	his	first	-	born	,	rather	than	any	one	else	,	this	fruitful	soil	,
我	会	给	他的	第一的	-	出生	,	相当	比	任何	一	别的	,	这	卓有成效	土壤	,

我宁愿把这片沃土赐给他的长子，而不是其他人。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:.ðərz] ['feɪvərɪt] , [wen] - [wʌns] [ru:lz] [hɪə(r)][baɪ] - [saɪd] ,

and	,	when	the	rich	father's	favorite	,	when	Leonax	once	rules	here	by	Xanthe's	side	,
和	,	什么时候	这	富有的	父亲的	最喜欢的	,	什么时候	-	一次	规则	这里	经过	-	边	,

而当富家父子最宠爱的莱昂纳克斯，在桑瑟身边统治这里的时候，

[ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [rɪ'nju:] [ə; eɪ] [fju:]

there'll	be	no	lack	of	means	to	rebuild	the	platform	and	renew	a	few
将会	是	不	缺少	的	方法	到	重建	这	平台	和	更新	一个	很少

['mɑ:b(ə)l] ['bentʃɪz] .

marble	benches	.
大理石	长椅	.

重建站台和更换几张大理石长椅的资金绝对不成问题。

" ['æŋgəd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] :

"	Angered	by	these	words	,	the	old	man	indignantly	exclaimed	:
"	愤怒	经过	这些	字	,	这	老的	男人	愤慨地	惊呼	:

老人听了这话，气愤地喊道：

" [ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:] ['mɒkəri] [tu:; tə] [rɒŋ] .

"	You	add	mockery	to	wrong	.
"	你	添加	嘲讽	到	错误的	.

你不仅犯错，还加以嘲讽。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

We	know	the	truth	.
我们	知道	这	真相	.

我们知道真相。

[tu:; tə] [pli:z] - , [jɔ:(r); jə(r)]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['begəz] .

To	please	Alciphron	,	your	foster	-	child	,	you	would	make	us	all	beggars	.
到	请	-	,	你的	促进	-	孩子	,	你	会	制作	我们	全部	乞丐	.

为了取悦你的养子阿尔西弗隆，你会让我们都沦为乞丐。

[ɪf] [lai'sændə] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [jɔ:z] [ə'ləʊn] ,

If	Lysander	gives	his	daughter	to	Leonax	it	will	be	your	work	,	yours	alone	,
如果	莱桑德	给予	他的	女儿	到	-	它	将要	是	你的	工作	,	你的	独自的	,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] —

and	we	will	—
和	我们	将要	—

如果莱桑德把女儿嫁给莱昂纳克斯，那将是你一个人的功劳，而我们将——

" [sɛmi:stɚ] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət] , ['æŋgrəli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Semestre	did	not	allow	herself	to	be	intimidated	,	but	,	angrily	raising	her
"	学期	做过	不是	允许	她自己	到	是	受到恐吓	,	但	,	愤怒地	提高	她

['mɜ:tl] - [stɑ:f] ,

myrtle	-	staff	,
桃金娘	-	职员	,

“塞梅斯特没有让自己被吓倒，而是愤怒地举起她的桃金娘杖，

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeɪs(ə)n][baɪ] [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tremjələs] [vɔɪs] :

interrupted	Jason	by	exclaiming	in	a	loud	,	tremulous	voice	:
中断	杰森	经过	惊呼	在	一个	大声	,	颤抖的	嗓音	:

他用响亮而颤抖的声音打断了杰森的话，惊呼道：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðɪs] [əʊld] [hɑ:t] [klɪŋz] [tu:; tə] - ,

This	old	heart	clings	to	Alciphron	,
这	老的	心	黏附	到	-	,

这颗古老的心依然眷恋着阿尔西弗隆，

[ænd; ənd] [θrɔb] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] ;

and	throbs	more	quickly	at	the	mere	mention	of	its	darling's	name	;
和	悸动	更多的	迅速地	在	这	仅仅	提到	的	它是	亲爱的	姓名	;

仅仅是提到爱人的名字，它的心跳就会加快；

[bʌt; bət] ['verɪli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] .

but	verily	you	have	done	little	to	win	our	affection	.
但	确实	你	有	完毕	小的	到	赢	我们的	感情	.

但你确实没有做多少事来赢得我们的喜爱。

[lɑːst] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

Last	autumn	the	harvest	of	new	wine	was	more	abundant	than	we	expected	.
最后的	秋天	这	收成	的	新的	葡萄酒	曾是	更多的	丰富	比	我们	预期的	.

去年秋天，新酒的收成比我们预期的要好。

[wiː; wi] [lækt] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔːz] — "

We	lacked	skins	,	and	when	we	asked	you	to	help	us	with	yours	—	"
我们	缺乏	皮肤	,	和	什么时候	我们	问	你	到	帮助	我们	和	你的	—	"

我们没有兽皮，当我们请求你用你的兽皮帮助我们时——”

" [wiː; wi] [sed] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

"	We	said	no	,	because	we	ourselves	did	not	know	what	to	do	with	the
"	我们	说	不	,	因为	我们	我们自己	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这

['hɑːvɪst] . "

harvest	.	"
收成	.	"

“我们拒绝了，因为我们自己也不知道该如何处理这些收成。”

" [ænd; ənd] [huː] ['ʃeɪmfəli] [kɪld] [maɪ] [greɪ] [kæt] ? "

"	And	who	shamefully	killed	my	gray	cat	?	"
"	和	WHO	可耻地	被杀	我的	灰色的	猫	?	"

“究竟是谁残忍地杀害了我的灰猫？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] - [dʌv] - [kəʊt][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [peə(r)][ɒv; əv]

"	It	entered	Phaon's	dove	-	cote	and	killed	the	young	of	his	best	pair	of
"	它	进入	-	鸽子	-	科特	和	被杀	这	年轻的	的	他的	最好的	一对	的

['krɒpə(r)] ['pɪdʒɪns] . "

cropper	pigeons	.	"
农作物	鸽子	.	"

“它飞进了法翁的鸽舍，杀死了他最好的两只猎鸽的幼鸽。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtɪn] , [nɒt][ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['kriːtʃə(r)] .

"	It	was	a	marten	,	not	the	good	,	kind	creature	.
"	它	曾是	一个	貂	,	不是	这	好的	,	种类	生物	.

“那是一只貂，不是那种善良的动物。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'frendli] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ækts] ,

You	are	unfriendly	in	all	your	acts	,
你	是	不友好	在	全部	你的	行为	,

你的一切行为都充满了不友善。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [braʊn] [hen] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ]

for	when	our	brown	hen	flew	over	to	you	yesterday	she	was	driven	away
为了	什么时候	我们的	棕色的	母鸡	飞翔	超过	到	你	昨天	她	曾是	驱动	离开

[wɪð] [stəʊnz] .

with	stones	.
和	石头	.

昨天我们家的棕色母鸡飞到你那里时，却被石头赶走了。

[dɪd] ['feɪˌɑːn] [mɪs'teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] [biːk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['tælən] ?

Did	Phaon	mistake	her	for	a	vulture	with	sharp	beak	and	powerful	talons	?
做过	法翁	错误	她	为了	一个	秃鹫	和	锋利的	喙	和	强大的	利爪	?

"

"

"

法翁是不是把她错认成一只长着尖喙和利爪的秃鹫了?

" [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	A	maid	-	servant	drove	her	away	,	because	,
"	一个	女佣	-	仆人	驾驶	她	离开	,	因为	,

“一个女仆把她赶走了，因为，

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

since	your	master	has	been	ill	and	no	longer	able	to	attend	to
自从	你的	掌握	有	到过	患病的	和	不	更长	有能力的	到	出席	到

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

由于你的主人生病了，无法再处理事务，

[jɔː(r); jə(r)] ['pəʊltri] ['deɪli] [fiːdz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bɑːli] . "

your	poultry	daily	feeds	upon	our	barley	.	"
你的	家禽	日常的	饲料	之上	我们的	大麦	.	"

你们的家禽每天都吃我们的大麦。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ][doʊnt][brænd][juː 'es][æz; əz] ['rɔbəz] ! " [kraɪd] [sɛmiːstɤ] .

"	I'm	surprised	you	don't	brand	us	as	robbers	!	"	cried	Semestre	.
"	我是	惊讶	你	不	品牌	我们	作为	强盗	!	"	哭	学期	.

“我很惊讶你们没有把我们当成强盗！”塞梅斯特喊道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Yes	,	if	you	had	beaten	me	yourself	with	a	stick	,
"	是的	,	如果	你	有	被打败	我	你自己	和	一个	戳	,

“是的，如果你自己用棍子打我的话，”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][draɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪg][ɔː(r)] ['ɒlɪv] [triː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɒn]

you	would	say	a	dry	branch	of	a	fig	or	olive	tree	had	accidentally	fallen	on
你	会	说	一个	干燥	分支	的	一个	如图	或者	橄榄	树	有	偶然	倒下	在

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

你会说，一根枯萎的无花果树或橄榄树的树枝不小心掉到了我的背上。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] - , - [sʌn] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpi] ['feɪˌɑːn] ,

I	know	you	well	enough	,	and	Leonax	,	Alciphron's	son	,	not	your	sleepy	Phaon	,
我	知道	你	出色地	足够的	,	和	-	,	-	儿子	,	不是	你的	困	法翁	,

我非常了解你，还有莱昂纳克斯，阿尔西弗隆的儿子，不是你那昏昏欲睡的法翁。

[huːm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

whom	people	say	is	roaming	about	when	he	ought	to	be	resting	quietly	in	the
谁	人们	说	是	漫游	关于	什么时候	他	应该	到	是	休息	悄悄	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

人们说他本应该在家安静休息，却到处闲逛。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

shall	have	our	girl	for	his	wife	.
将	有	我们的	女孩	为了	他的	妻子	.

他将娶我们的女孩为妻。

[ɪts] [nɒt] [aɪ] [huː] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [laɪ'sændə] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] . "

It's	not	I	who	say	so	,	but	Lysander	,	my	lord	and	master	.	"
它是	不是	我	WHO	说	所以	,	但	莱桑德	,	我的	主	和	掌握	.	"

这话不是我说的，而是我的主人莱桑德说的。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [hɪz; ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] .

"	Your	will	is	his	,	"	replied	Jason	.
"	你的	将要	是	他的	,	"	回复	杰森	.

“你的意志就是他的意志，”杰森回答道。

" [fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪð] [wɜːdz] ,

"	Far	be	it	from	me	to	wound	the	sick	man	with	words	,
"	远的	是	它	从	我	到	伤口	这	生病的	男人	和	字	,

“我绝不会用言语伤害病人，

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [juːv] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,

but	ever	since	he	has	been	ill	you've	played	the	master	,
但	曾经	自从	他	有	到过	患病的	你已经	玩	这	掌握	,

但自从他生病以来，你就一直扮演着大师的角色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] .

and	he	ought	to	be	called	the	house	-	keeper	.
和	他	应该	到	是	称为	这	房子	-	守门员	.

他应该被称为管家。

[eɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Ay	,	you	have	more	influence	under	his	roof	than	any	one	else	,
哎	,	你	有	更多的	影响	在下面	他的	屋顶	比	任何	一	别的	,

没错，你在他家比任何人都更有影响力。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] ['ɪərɒs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

but	Aphrodite	and	Eros	are	a	thousand	times	more	powerful	,	for	you
但	阿芙洛狄忒	和	爱神	是	一个	千	时代	更多的	强大的	,	为了	你

[ruːl] [baɪ] [pænz] ,

rule	by	pans	,
规则	经过	平底锅	,

但是阿芙洛狄忒和厄洛斯的力量要强大一千倍，因为你们是靠潘神统治的。

[spɪts] , [ænd; ənd] [sɒft] ['piləuz] — [ðeɪ] ['gʌv(ə)n] [hɑːts] [wɪð] [dɪ'vaɪn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɒm'nɪpətəns] .

spits	,	and	soft	pillows	—	they	govern	hearts	with	divine	,	irresistible	omnipotence	.
吐痰	,	和	柔软的	枕头	—	他们	治理	心	和	神圣的	,	无法抗拒	全能	.

唾液和柔软的枕头——它们以神圣的、不可抗拒的全能性支配着人心。

" [sɛmiːstɝ] [lɑːft] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Semestre	laughed	scornfully	,	and	,	striking	the	hard	stone	floor	with	her
"	学期	笑了	轻蔑地	,	和	,	引人注目	这	难的	石头	地面	和	她

['mɜːtl] - [stɑːf] , [ɪk'skleɪmd] :

myrtle	-	staff	,	exclaimed	:
桃金娘	-	职员	,	惊呼	:

塞梅斯特轻蔑地笑了笑，用她的桃金娘杖敲击着坚硬的石板地面，喊道：

" [maɪ] [spɪt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪərɒs] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ,

"	My	spit	is	enough	,	and	perhaps	Eros	is	helping	it	with	his	arrows	,
"	我的	吐	是	足够的	,	和	也许	爱神	是	帮助	它	和	他的	箭头	,

“我的唾液就足够了，或许爱神厄洛斯也在用他的箭矢助它一臂之力。”

[fɔː(r); fə(r)] ['zænθi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪˌɑːn] ,

for	Xanthe	no	longer	asks	for	your	Phaon	,
为了	桑特	不	更长	问	为了	你的	法翁	,

因为桑瑟不再向你索要法翁了，

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] ['fretɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi]

any	more	than	I	fretted	for	a	person	now	standing	before	me	when	he
任何	更多的	比	我	有格纹的	为了	一个	人	现在	常设	前	我	什么时候	他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

就像我从未为眼前这位年轻人担忧过一样。

['ɪərɒs] [lʌvz] ['hɑ:də(r)] [wɜ:k] .

Eros	loves	harder	work	.
爱神	爱	更难	工作	.

爱神厄洛斯喜欢更辛苦的工作。

['pi:p(ə)l] [hu:] [grəʊ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [mi:t] ['evri] [deɪ] , ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

People	who	grow	up	together	and	meet	every	day	,	morning	,	noon	,	and	night	,
人们	WHO	生长	向上	一起	和	见面	每一个	天	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

从小一起长大，每天早中晚都见面的人

[get] [ju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊt] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sænd(ə)l] ,

get	used	to	each	other	as	the	foot	does	to	the	sandal	,
得到	用过的	到	每个	其他	作为	这	脚	做	到	这	凉鞋	,

就像脚习惯了凉鞋一样，彼此习惯起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] .

and	the	sandal	to	the	foot	,	but	the	heart	remains	untouched	.
和	这	凉鞋	到	这	脚	,	但	这	心	遗迹	未受触碰	.

鞋子穿在脚上，但心却依然完好无损。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] ['pɜ:fju:md] [lɒks] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['gɑ:mənts] ,

But	when	a	handsome	stranger	,	with	perfumed	locks	and	costly	garments	,
但	什么时候	一个	英俊的	陌生人	,	和	香	锁	和	昂贵	服装	,

['sʌd(ə)nli] [mi:ts] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] ,

suddenly	meets	the	maiden	,
突然	满足	这	少女	,

但是，当一位英俊的陌生人，头发散发着香水味，身穿昂贵的衣服，突然遇见了这位少女时，

[ˌæfrə'daɪtiz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɪts] [æn; ən] ['ærəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gəʊldən][baʊ; bəʊ] . "

Aphrodite's	little	son	fits	an	arrow	to	his	golden	bow	.	"
阿芙洛狄忒的	小的	儿子	适合	一个	箭	到	他的	金的	弓	.	"

阿芙洛狄忒的小儿子将箭搭在了他的金弓上。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ʃu:t] , " [kraɪd] ['dʒeɪs(ə)n] ,

"	But	he	doesn't	shoot	,	"	cried	Jason	,
"	但	他	不	射击	,	"	哭	杰森	,

“但他不开枪，”杰森喊道。

" [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑ:ft] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pɪəst] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [hɑ:t] .

"	when	he	knows	that	another	shaft	has	already	pierced	the	maiden's	heart	.
"	什么时候	他	知道	那	其他	轴	有	已经	穿孔	这	少女的	心	.

“当他知道另一支箭已经刺穿了少女的心时。”

['eni] [mæn][kæn; kən] [wɪn] ['eni] [gɜ:l] , [ɪk'sept] [wʌn] [hu:z] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Any	man	can	win	any	girl	,	except	one	whose	soul	is	filled	with	love	for	another	.
任何	男人	能	赢	任何	女孩	,	除了	一	谁	灵魂	是	已填	和	爱	为了	其他	.

"

"
"

任何男人都能赢得任何女孩的芳心，除了那个心中充满对另一个人的爱的女孩。

" [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld]['bætʃələ(r)] [spiːks] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , " [ri'tɔːt] [sɛmiːstɝ] ,

"	The	gray	-	headed	old	bachelor	speaks	from	experience	,	"	retorted	Semestre	,
"	这	灰色的	-	标题	老的	学士	说话	从	经验	,	"	反驳	学期	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“这位白发苍苍的老单身汉是根据经验说话的，”塞梅斯特雷迅速反驳道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feɪˌɑːn] !

"	And	your	Phaon	!
"	和	你的	法翁	!

“还有你的法翁！”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] ['aʊə(r)][gɜːl] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wuː] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wuːd]

If	he	really	loved	our	girl	,	how	could	he	woo	another	or	have	her	wooed
如果	他	真的	喜爱	我们的	女孩	,	如何	可以	他	哇	其他	或者	有	她	追求

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

for	him	?
为了	他	?

如果他真的爱我们的女孩，他怎么会去追求别人，或者让别人为他追求她呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	comes	to	the	same	thing	.
它	来	到	这	相同的	事物	.

归根结底，是一样的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [weɪst] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] .

But	I	don't	like	to	waste	so	many	words	.
但	我	不	喜欢	到	浪费	所以	许多	字	.

但我不想浪费这么多笔墨。

[aɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['zænθi] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	know	our	Xanthe	better	than	you	,
我	知道	我们的	桑特	更好的	比	你	,

我比你更了解我们的桑西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

and	she	no	more	cares	for	her	playfellow	than	the	column	on	the	right
和	她	不	更多的	关心	为了	她	玩伴	比	这	柱子	在	这	正确的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [jəːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] ,

side	of	the	hearth	yearns	toward	the	one	on	the	left	,
边	的	这	炉	渴望	朝向	这	一	在	这	左边	,

她对她的玩伴漠不关心，就像壁炉右侧的柱子渴望着左侧的柱子一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [səʊ] [lɒŋ] . "

though	they	have	stood	together	under	the	same	roof	so	long	.	"
尽管	他们	有	站立	一起	在下面	这	相同的	屋顶	所以	长的	.	"

尽管他们已经在同一屋檐下共同生活了这么久。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [fiːlz] ? "

"	Do	you	know	what	the	marble	feels	?	"
"	做	你	知道	什么	这	大理石	感觉	?	"

你知道大理石摸起来是什么感觉吗?

" ['nʌθɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['zænθi] [fiːlz]

"	Nothing	,	Jason	,	nothing	at	all	;	that	is	,	just	as	much	as	Xanthe	feels
"	没有什么	,	杰森	,	没有什么	在	全部	;	那	是	,	只是	作为	很多	作为	桑特	感觉

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪˌɑːn] .

for	Phaon	.
为了	法翁	.

“杰森，什么都没有，真的什么都没有；也就是说，就像桑瑟对法翁的感情一样。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?

But	what's	that	noise	outside	the	door	?
但	是什么	那	噪音	外部	这	门	?

门外那是什么声音?

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

"	The	house	-	keeper	was	still	talking	,	when	one	of	the	folding	doors	opened	a
"	这	房子	-	守门员	曾是	仍然	说	,	什么时候	一	的	这	折叠式的	门	打开	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“管家还在说话的时候，其中一扇折叠门微微打开了一条缝。”

[ænd; ənd] - [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [kræk] :

and	Dorippe	called	through	the	crack	:
和	-	称为	通过	这	裂缝	:

多里佩透过缝隙喊道:

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?

"	May	we	come	in	?
"	可能	我们	来	在	?

我们可以进来吗?

[hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] - . "

Here's	a	messenger	from	Protarch	.	"
这里是	一个	信使	从	-	.	"

这是来自普罗塔克的信使。

" [əd'mɪt] [hɪm] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] , ['iːgəli] .

"	Admit	him	,	"	cried	Semestre	,	eagerly	.
"	承认	他	,	"	哭	学期	,	急切地	.

“让他进去！”塞梅斯特急切地喊道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənt] [wɪð]

The	door	flew	wide	open	,	and	the	two	girls	entered	the	women's	apartment	with
这	门	飞翔	宽的	打开	,	和	这	二	女孩们	进入	这	女性的	公寓	和

['mɑːpsəs] ,

Mopsus	,
莫普苏斯	,

门猛地大开，两个女孩和莫普苏斯一起进了女人的公寓。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvli] ['klɔːrɪs] .

the	brother	of	the	lively	Chloris	.
这	兄弟	的	这	热闹	克洛里斯	.

活泼的克洛里斯的兄弟。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

The	latter	was	clinging	to	his	arm	,
这	后者	曾是	依恋	到	他的	手臂	,

后者紧紧抓住他的手臂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] ['trævəlɪŋ] - [hæt]

and	as	he	came	into	the	hall	removed	the	broad	-	brimmed	travelling	-	hat
和	作为	他	来了	进入	这	大厅	已移除	这	广阔	-	满溢	旅行	-	帽子

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊn] [lɒks] ,

from	his	brown	locks	,
从	他的	棕色的	锁	,

他走进大厅时，从棕色的头发上摘下了宽边旅行帽。

[waɪl] [dɑːk] - [skɪnd] - [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [juːθ] [ə'krɒs]

while	dark	-	skinned	Dorippe	went	behind	him	and	pushed	the	hesitating	youth	across
尽管	黑暗的	-	去皮	-	去	在后面	他	和	推动	这	犹豫不决	青年	穿过

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

而肤色黝黑的多里佩走到他身后，推着犹豫不决的年轻人跨过了门槛。

[æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

as	a	boat	is	launched	into	the	sea	.
作为	一个	船	是	发射	进入	这	海	.

就像一艘船被放入海里一样。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

In	reply	to	the	house	-	keeper's	excited	questions	,
在	回复	到	这	房子	-	守门员	兴奋的	问题	,

为了回答管家兴奋的提问，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɔɪl] [æt; ət] [me'siːnə] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [haɪ]

he	related	that	Protarch	had	sold	his	master's	oil	at	Messina	for	as	high
他	有关的	那	-	有	卖	他的	硕士学位	油	在	墨西拿	为了	作为	高的

[ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

a	price	as	his	own	,
一个	价格	作为	他的	自己的	,

他讲述说，普罗塔克在墨西拿以与他自己的油一样高的价格卖掉了他主人的油。

[bɔːt] [tuː] [njuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['kliːɔn] , [ænd; ənd] [sent] ['mɑːpsəs] [hɪm'self] ['fɔːwəd]

bought	two	new	horses	for	his	neighbor	Cleon	,	and	sent	Mopsus	himself	forward
买	二	新的	马匹	为了	他的	邻居	克里昂	,	和	发送	莫普苏斯	他自己	向前

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他为邻居克里昂买了两个新马，并派莫普苏斯亲自牵着它们出发。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] [deɪ] .

If	the	wind	didn't	change	,	he	would	arrive	that	day	.
如果	这	风	没有	改变	,	他	会	到达	那	天	.

如果风向不改变，他当天就能到达。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,

While	speaking	,	he	drew	from	the	girdle	which	confined	his	blue	chiton	,
尽管	请讲	,	他	画	从	这	腰带	哪个	受限	他的	蓝色的	石鳖	,

['bɔːdəd] [wɪð] [waɪt] ,

bordered	with	white	,
带边框	和	白色的	,

说话间，他从束缚着他那件镶有白色边的蓝色束腰长袍的腰带里抽出一条腰带。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][pə'paɪrəs] ,

around	his	waist	,	a	strip	of	papyrus	,
大约	他的	腰部	,	一个	条	的	纸莎草	,

他腰间系着一条莎草纸带。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɛmiːstɝ] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	handed	it	to	Semestre	with	a	greeting	from	his	master	.
和	递交	它	到	学期	和	一个	问候	从	他的	掌握	.

并将信交给塞梅斯特雷，并转达了他主人的问候。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːt] , [tɜːnd] [ˌaɪ'tiː]['əʊvə(r)]

The	house	-	keeper	looked	at	both	sides	of	the	yellow	sheet	,	turned	it	over
这	房子	-	守门员	看起来	在	两个都	侧面	的	这	黄色的	床单	,	转向	它	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

管家看了看那张黄床单的两面，又翻来覆去地看了看。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] ['hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət]['dʒeɪs(ə)n] .

held	it	close	to	her	eyes	,	and	then	glanced	hesitatingly	at	Jason	.
握住	它	关闭	到	她	眼睛	,	和	然后	瞥了一眼	犹豫地	在	杰森	.

她把手机举到眼前，然后犹豫地看了杰森一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ; [bʌt; bət] ['zænθi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] ['rɪt(ə)n]

He	would	know	that	she	could	not	read	;	but	Xanthe	could	decipher	written
他	会	知道	那	她	可以	不是	读	;	但	桑特	可以	解码	书面

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

他知道她不识字；但桑蒂却能解读书面句子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][mʌst; məst] [suːn] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	the	young	girl	must	soon	appear	at	breakfast	.
和	这	年轻的	女孩	必须	很快	出现	在	早餐	.

这位年轻女孩很快就会出现在早餐桌上。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Shall	I	read	it	?	"	asked	the	old	man	.
"	将	我	读	它	?	"	问	这	老的	男人	.

“我可以读吗？”老人问道。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][maɪ'self] , [ɪf] [ai] [tʃəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] ,

"	I	could	do	so	myself	,	if	I	chose	,	"	replied	the	house	-	keeper	,
"	我	可以	做	所以	我	,	如果	我	选择	,	"	回复	这	房子	-	守门员	,

“如果我愿意，我自己就可以做，”管家回答说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [blʌnt] ['æŋglz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

drawing	her	staff	over	the	floor	in	sharp	and	blunt	angles	,	as	if	she
绘画	她	职员	超过	这	地面	在	锋利的	和	钝	角度	,	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] .

were	writing	.
是	写作	.

她用手杖在地板上划出锐角和钝角，就像在写字一样。

" [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

"	I	could	,	but	I	don't	like	to	hear	news	on	an	empty	stomach	,
"	我	可以	,	但	我	不	喜欢	到	听到	消息	在	一个	空的	胃	,

“我可以，但我不想空着肚子听新闻。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]

and	what	is	said	in	this	letter	concerns	myself	,	I	should	suppose	,	and	nobody
和	什么	是	说	在	这	信	担忧	我	,	我	应该	认为	,	和	无人

[els] .

else	.
别的	.

我想，这封信里所说的内容只与我有关，与其他人无关。

[gəʊ][ænd; ənd][kɔːl] ['zænθi] [tuː; tə] ['brekfəst] , - . "

Go	and	call	Xanthe	to	breakfast	,	Dorippe	.	"
去	和	称呼	桑特	到	早餐	,	-	.	"

多里佩，去叫桑特来吃早饭。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	I	know	what	is	in	it	,	"	cried	the	girl	,	reluctant	to	part	from	her
"	我	知道	什么	是	在	它	,	"	哭	这	女孩	,	不情愿的	到	部分	从	她

[kəm'pænjənz] ['brʌðə(r)] ,

companion's	brother	,
同伴的	兄弟	,

“我知道里面是什么，”女孩哭着说，她舍不得和同伴的哥哥分开。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

whom	she	loved	,
谁	她	喜爱	,

她所爱的人，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

and	who	still	had	a	great	deal	to	tell	her	about	his	journey	to
和	WHO	仍然	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	她	关于	他的	旅行	到

[me'siːnə] .

Messina	.
墨西拿	.

他还有很多关于他前往墨西拿的旅程要告诉她。

" ['mɑːpsəs][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] .

"	Mopsus	has	told	us	.
"	莫普苏斯	有	讲述	我们	.

“莫普苏斯告诉我们。”

['aʊə(r)] ['maːstəz] ['nefjuː] , - , - [sʌn] ,

Our	master's	nephew	,	Leonax	,	Alciphron's	son	,
我们的	硕士学位	侄子	,	-	,	-	儿子	,

我们主人的侄子，利奥纳克斯，阿尔西弗隆的儿子，

[wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

will	accompany	his	uncle	and	stay	for	a	week	or	longer	as	a	guest	,
将要	陪伴	他的	叔叔	和	停留	为了	一个	星期	或者	更长	作为	一个	客人	,

他将陪同叔叔，以客人的身份停留一周或更长时间。

[nɒt]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [wɪð] - , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

not	over	yonder	with	Protarch	,	but	here	in	our	house	.
不是	超过	远处	和	-	,	但	这里	在	我们的	房子	.

不是在那边和普罗塔克在一起，而是在我们家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] , ['hænsəm] [juːθ] , ['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['feɪˌɑːn] , [ænd; ənd]['mɑːpsəs] [sez]

He	is	a	,	handsome	youth	,	even	taller	than	Phaon	,	and	Mopsus	says
他	是	一个	,	英俊的	青年	,	甚至	更高	比	法翁	,	和	莫普苏斯	说道

- [waɪf] ,

Alciphron's	wife	,
-	妻子	,

他是一位英俊的青年，甚至比法翁还要高，摩普索斯说他是阿尔西弗隆的妻子。

[baɪ]['aʊə(r)] ['maːstəz] [rɪ'kwest] , [dip] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] [æt; ət] [me'siːnə] ,

by	our	master's	request	,	dipped	deep	into	his	purse	at	Messina	,
经过	我们的	硕士学位	要求	,	浸入	深的	进入	他的	钱包	在	墨西拿	,

遵照我们主人的请求，在墨西拿掏空了他的钱包，

[ænd; ənd] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɜːtʃənt] [frendz] [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd]

and	bought	from	her	husband's	merchant	friends	gold	bracelets	and
和	买	从	她	丈夫的	商人	朋友们	金子	手镯	和

['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['meitrən][weə(r)] .

women's	garments	,	such	as	matrons	wear	.
女性的	服装	,	这样的	作为	女舍监	穿	.

她从丈夫的商人朋友那里购买金手镯和女装，比如贵妇人穿的衣服。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp] [flit] ['əʊvə(r)] - ['rɪŋkld] [feɪs]

"	At	these	words	a	smile	of	joy	and	hope	flitted	over	Semestre's	wrinkled	face
"	在	这些	字	一个	微笑	的	喜悦	和	希望	飞掠	超过	-	皱	脸

,

,

,

听到这番话，塞梅斯特满是皱纹的脸上掠过一丝喜悦和希望的笑容。

[laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['liːfləs] ['gɑːd(ə)n] .

like	a	spring	breeze	sweeping	across	a	leafless	garden	.
喜欢	一个	春天	微风	扫荡	穿过	一个	无叶	花园	.

就像春风拂过光秃秃的花园。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [mait] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['empti]

She	no	longer	thought	of	the	harm	a	piece	of	news	might	do	her	empty
她	不	更长	想法	的	这	伤害	一个	片	的	消息	可能	做	她	空的

['stʌmək] , [ænd; ənd] ,

stomach	,	and	,
胃	,	和	,

她不再去想一条新闻可能会对她空空的肚子造成什么伤害，而且，

[waɪl] ['mentəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪtrənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

while	mentally	seeing	the	flutter	of	a	matron's	beautiful	blue	garment	and	the
尽管	精神上	看到	这	扑	的	一个	女舍监的	美丽的	蓝色的	服装	和	这

[flæʃ] [ɒv; əv] - [rɪtʃ] ['daʊri] ,

flash	of	Xanthe's	rich	dowry	,
闪光	的	-	富有的	嫁妆	,

脑海中浮现出一位贵妇人美丽的蓝色长袍飘动的景象，以及桑蒂斯丰厚嫁妆的闪光，

['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['welkəm] ['mesɪndʒə(r)] :

eagerly	asked	the	welcome	messenger	:
急切地	问	这	欢迎	信使	:

热情地问迎宾员：

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Does	she	speak	the	truth	?
"	做	她	说话	这	真相	?

她说的是真话吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊbz] ? "

And	what	is	this	about	the	robes	?	"
和	什么	是	这	关于	这	长袍	?	"

那这些长袍又是怎么回事呢?

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːpsəs] ,

"	I	brought	the	clothes	myself	,	"	replied	Mopsus	,
"	我	带来	这	衣服	我	,	"	回复	莫普苏斯	,

“衣服是我自己带来的，”摩普苏斯回答说。

" [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃest] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] ,

"	and	packed	them	in	a	beautiful	chest	inlaid	with	ivory	,
"	和	包装	他们	在	一个	美丽的	胸部	镶嵌	和	象牙	,

“并将它们装进一个镶嵌着象牙的精美箱子里。”

[laɪk] [ðəʊz] ['njuːlɪwed] [juːðz] [rɪ'siːv] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdl] ['daʊri] .

like	those	newlywedded	youths	receive	with	the	bridal	dowry	.
喜欢	那些	新婚夫妇	青年	收到	和	这	新娘	嫁妆	.

就像那些新婚青年收到的嫁妆一样。

- , [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] - [waɪf] , ['ɔːlsəʊ] [geɪv] — "

Praxilla	,	the	handsome	sister	of	Alciphron's	wife	,	also	gave	—	"
-	,	这	英俊的	姐姐	的	-	妻子	,	还	给予	—	"

阿尔西弗隆妻子的漂亮妹妹普拉西拉也献上了——

" [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl] ['zænθi] ! " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

"	Go	and	call	Xanthe	!	"	cried	Semestre	,	interrupting	the	messenger	.
"	去	和	称呼	桑特	!	"	哭	学期	,	打断	这	信使	.

“去叫桑特！”塞梅斯特打断了信使的话，喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] ['sɒftli] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ,

She	had	laughed	softly	several	times	while	listening	to	his	tale	,	and	,
她	有	笑了	轻轻	一些	时代	尽管	聆听	到	他的	故事	,	和	,

在听他讲述故事的过程中，她几次轻轻地笑了起来，而且

[wen] [ðə; ði][gɝːlz]['heɪstɪli] [wɪð'druː] [wɪð] ['mɑːpsəs] , [kɑːst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət]['dʒeɪs(ə)n] .

when	the	girls	hastily	withdrew	with	Mopsus	,	cast	a	triumphant	glance	at	Jason	.
什么时候	这	女孩们	草草	退出	和	莫普苏斯	,	投掷	一个	凯	瞥一眼	在	杰森	.

女孩们匆匆带着摩普苏斯离开时，得意地看了杰森一眼。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Then	,	remembering	how	much	was	to	be	done	to	make	fitting	preparation
然后	,	记住	如何	很多	曾是	到	是	完毕	到	制作	配件	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] - ,

for	the	young	suitor	Leonax	,
为了	这	年轻的	求婚者	-	,

然后，他想起为了迎接年轻的求婚者莱昂纳克斯，还有很多事情要做，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] :

she	called	loudly	:
她	称为	高声	:

她大声喊道：

" - — ['klɔːrɪs] !

"	Dorippe	—	Chloris	!
"	-	—	克洛里斯	!

“Dorippe—Chloris!

['klɔːrɪs] — - !

Chloris	—	Dorippe	!
克洛里斯	—	-	!

克洛里斯——多里佩！

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl]

"	Neither	of	the	maidens	seemed	to	hear	,	and	,	when	obliged	to	resign	all
"	两者都不	的	这	少女们	似乎	到	听到	,	和	,	什么时候	有义务	到	辞职	全部

[həʊp] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

hope	of	an	answer	,
希望	的	一个	回答	,

“两位少女似乎都没听见，只好放弃得到回答的希望。”

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] [sed] :

she	shrugged	her	shoulders	,	and	turning	to	Jason	said	:
她	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	转弯	到	杰森	说	:

她耸了耸肩，转向杰森说道：

" [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [def] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .

"	So	young	and	so	deaf	;	it	is	sad	.
"	所以	年轻的	和	所以	聋	;	它	是	伤心	.

“这么年轻就聋了，真令人难过。”

[pɔː(r); pʊə(r)][gɝːlz] ! "

Poor	girls	!	"
贫穷的	女孩们	!	"

可怜的女孩们！

" [ðeɪ] [laɪk] ['mɑːpsəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] ,
" They like Mopsus better than you , and don't wish to hear , " replied Jason ,
" 他们 喜欢 莫普苏斯 更好的 比 你 , 和 不 希望 到 听到 , " 回复 杰森 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“他们更喜欢莫普苏斯，不想听你说话，”杰森笑着回答。

" [ðeɪ] [kænt] , " [sed] [sɛmiːstɝ] , ['æŋgrəli] .
" They can't , " said Semestre , angrily .
" 他们 不能 , " 说 学期 , 愤怒地 .

“他们做不到，”塞梅斯特雷生气地说。

" ['mɑːpsəs] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊld] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] , [huːm] [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" Mopsus is a bold , good - for - nothing fellow , whom I've often wanted to
" 莫普苏斯 是 一个 大胆的 , 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 , 谁 我已经 经常 通缉 到
[draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
drive out of the house ,
驾驶 出去 的 这 房子 ,

“莫普苏斯是个胆大妄为、一无是处的家伙，我常常想把他赶出家门。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] [ə'biːdiəns] .
but I should like to see the person who refused me obedience .
但 我 应该 喜欢 到 看 这 人 WHO 拒绝 我 服从 .

但我很想见见那个拒绝服从我的人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊə(r)] [gɜːl]
As for your proposal , you have now heard distinctly enough that our girl
作为 为了 你的 提议 , 你 有 现在 听到 明显地 足够的 那 我们的 女孩
[ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] - . "
is intended for Leonax . "
是 故意的 为了 - . "

至于你的提议，你现在已经很清楚地听到了，我们的女儿是要嫁给利昂纳克斯的。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['zænθi] ['dʌznt] [wɒnt] - , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] ['feɪˌɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
" But suppose Xanthe doesn't want Leonax , and prefers Phaon to the stranger
" 但 认为 桑特 不 想 - , 和 偏好 法翁 到 这 陌生人
? "
? "
? "

“但如果桑瑟不想要莱昂纳克斯，而是更喜欢法翁而不是那个陌生人呢？”

" - [sʌn] [ə; eɪ] - ['streɪndʒə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Alciphron's son a ' stranger ' on the estates of his ancestors ! " exclaimed
" - 儿子 一个 - 陌生人 - 在 这 庄园 的 他的 祖先 ! " 惊呼
[sɛmiːstɝ] .
Semestre .
学期 .

“阿尔西弗隆的儿子竟然成了祖先庄园里的‘陌生人’！”塞梅斯特雷惊呼道。

" [wɒt] [doʊnt] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
" What don't we hear ?
" 什么 不 我们 听到 ?

“我们有什么没听到？”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] -
But I must go to work to prepare the best possible reception for Leonax
但 我 必须 去 到 工作 到 准备 这 最好的 可能的 接待 为了 -
,
,
,

但我必须去上班，为莱昂纳克斯的到来做好最好的接待准备。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [æt; ət]

that **he** **may** **feel** **from** **the** **first** **he** **is** **no** **stranger** **here** **,** **but** **perfectly** **at**

那 他 可能 感觉 从 这 第一的 他 是 不 陌生人 这里 , 但 完美 在

[həʊm] .

home **.**

家 .

他可能从一开始就觉得这里不是陌生人，而是完全像在家一样自在。

[naʊ] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

Now **go** **,** **if** **you** **choose** **,** **and** **offer** **sacrifices** **to** **Aphrodite** **,**

现在 去 , 如果 你 选择 , 和 提供 牺牲 到 阿芙洛狄忒 ,

现在，如果你愿意，就去向阿芙洛狄忒献祭吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['zænθi] [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] .

that **she** **may** **join** **the** **hearts** **of** **Xanthe** **and** **Phaon** **.**

那 她 可能 加入 这 心 的 桑特 和 法翁 .

愿她能将桑蒂和法翁的心连接在一起。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][spɪt] . "

I'll **stick** **to** **my** **spit** **.** **"**

患病的 戳 到 我的 吐 . "

我坚持我的观点。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [kraɪd] ['dʒeɪs(ə)n] ,

" **Then** **you'll** **be** **in** **the** **right** **place** **,** **"** **cried** **Jason** **,**

" 然后 你会 是 在 这 正确的 地方 , " 哭 杰森 ,

“那你就来对地方了，”杰森喊道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [jet] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - ['wedɪŋ] - [fiːst] . "

" **but** **you're** **not** **yet** **turning** **it** **for** **Leonax's** **wedding** **-** **feast** **.** **"**

" 但 你是 不是 然而 转弯 它 为了 - 婚礼 - 盛宴 . "

“但你还没有把它变成利昂纳克斯的婚宴。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)] - , " [ri'tɔːt]

" **And** **I** **promise** **you** **I'll** **prepare** **the** **roast** **for** **Phaon's** **,** **"** **retorted**

" 和 我 承诺 你 患病的 准备 这 烤 为了 - , " 反驳

“我保证会为法翁准备烤肉，”他反驳道。

[sɛmiːstɝ] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][aɪm] ['fætnɪŋ] [maɪ'self]

Semestre **,** **"** **but** **not** **until** **the** **sacrifice** **of** **an** **animal** **I'm** **fattening** **myself**

学期 , " 但 不是 直到 这 牺牲 的 一个 动物 我是 增肥 我

塞梅斯特说：“但前提是我要宰杀一头我正在养肥的牲畜。”

[in'djuːs, in'duːs][ðə; ði] [fəʊm] - [bɔːn] ['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn] - [hɑːt] [swiːt] [lʌv]

induces **the** **foam** **-** **born** **goddess** **to** **kindle** **in** **Xanthe's** **heart** **sweet** **love**

诱导 这 泡沫 - 出生 女神 到 点燃 在 - 心 甜的 爱

[fɔː(r); fə(r)]

for

为了

诱使泡沫女神在桑瑟心中燃起对……的甜蜜爱意

- .

Leonax **.**

- .

利昂纳克斯。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

" **CHAPTER** **II** **.**

" 章 二 .

“第二章

['zænθi] .
XANTHE .
黄花 .

XANTHE。

" ['zænθi] , ['zænθi] ! " [kɔ:ld] [sɛmi:stɚ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] .
" Xanthe , Xanthe ! " called Semestre , a short time after .
" 桑特 , 桑特 ! " 称为 学期 , 一个 短的 时间 后 .

“桑特，桑特！”不久之后，塞梅斯特喊道。

" ['zænθi] !
" Xanthe !
" 桑特 !

“Xanthe!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜ:l] ?
Where is the girl ?
在哪里 是 这 女孩 ?

女孩在哪里?

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
" The old woman had gone into the garden .
" 这 老的 女士 有 已消失 进入 这 花园 .

老妇人走进了花园。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [taɪm] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət]
Knowing how to use time to advantage , and liking to do two things at
会心 如何 到 使用 时间 到 优势 , 和 喜欢 到 做 二 事物 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

懂得如何利用时间，并且喜欢同时做两件事，

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:slɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlz] [neɪm] , [ʃi:; ʃi]
while looking for her nursling and repeatedly shouting the girl's name , she
尽管 寻找 为了 她 哺乳 和 反复 喊叫 这 女孩们 姓名 , 她
[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɜ:bs] ,
was gathering vegetables and herbs ,
曾是 采集 蔬菜 和 草药 ,

她一边寻找自己的乳母，一边反复呼喊着女孩的名字，同时还在采摘蔬菜和香草。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [stɪl] ['glitə] ['braɪtli] .
on which the dew of early morning still glittered brightly .
在 哪个 这 露 的 早期的 早晨 仍然 闪闪发光 明亮地 .

清晨的露珠在上面闪闪发光。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [sʌn] [ænd; ənd]
While thus occupied , she was thinking far more of her favorite's son and
尽管 因此 占领 , 她 曾是 思维 远的 更多的 的 她 最爱 儿子 和
[ðə; ði] [rəʊst] [mi:ts] ,
the roast meats ,
这 烤 肉类 ,

她忙着做这些事的时候，心里想的更多的是她最喜欢的儿子和烤肉。

[keɪks] , [ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['zænθi] .
cakes , and sauces to be prepared for him , than of Xanthe .
蛋糕 , 和 酱汁 到 是 准备 为了 他 , 比 的 桑特 .

为他准备的蛋糕和酱汁，比为桑特准备的还要多。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['spɛʃəli] [laɪkt]

She	wanted	to	provide	for	Leonax	all	the	dishes	his	father	had	specially	liked
她	通缉	到	提供	为了	-	全部	这	菜肴	他的	父亲	有	特别	喜欢

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

when	a	child	,
什么时候	一个	孩子	,

她想为莱昂纳克斯准备他父亲小时候特别爱吃的所有菜肴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['reliʃ] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [wɪl] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	what	a	father	relishes	,	she	considered	,	will	please	his	children	.
为了	什么	一个	父亲	调味品	,	她	经过考虑的	,	将要	请	他的	孩子们	.

她心想，父亲喜欢的东西，孩子们也会喜欢。

['twenti] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [freʃ] ['lævəndə(r)] , [griːn] ['letɪs] , [ænd; ənd]

Twenty	times	she	had	stooped	to	pluck	fresh	lavender	,	green	lettuce	,	and
二十	时代	她	有	弯腰	到	采摘	新鲜的	薰衣草	,	绿色的	莴苣	,	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她曾二十次弯腰采摘新鲜的薰衣草、绿色的生菜和嫩芽，

[red] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [waɪl] ['streɪtnɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl] -

red	turnips	,	and	each	time	,	while	straightening	herself	again	by	her	myrtle	-
红色的	萝卜	,	和	每个	时间	,	尽管	拉直	她自己	再次	经过	她	桃金娘	-

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

红萝卜，每次她一边用桃金娘手杖扶正自己，一边说道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæk] [bent] [baɪ] [eɪdʒ] [wʊd] [ə'laʊ] , [kɔːld] " ['zænθi] , ['zænθi] !

as	well	as	a	back	bent	by	age	would	allow	,	called	"	Xanthe	,	Xanthe	!
作为	出色地	作为	一个	后退	弯曲	经过	年龄	会	允许	,	称为	"	桑特	,	桑特	!

以及因年老而弯曲的背部，被称为"Xanthe，Xanthe！

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['ɪntuː]

"	Though	she	at	last	threw	her	head	back	so	far	that	the	sun	shone	into
"	尽管	她	在	最后的	扔	她	头	后退	所以	远的	那	这	太阳	闪耀	进入

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

"尽管她最终仰起头，阳光照进了她的脑袋里。"

['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [smɔːl] , [nəʊ] ['ɑːnsə(r)]

open	mouth	,	and	the	power	of	her	lungs	was	not	small	,	no	answer
打开	嘴	,	和	这	力量	的	她	肺	曾是	不是	小的	,	不	回答

[keɪm] .

came	.
来了	.

她张着嘴，肺活量也不小，却没有得到任何回答。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

This	did	not	make	her	uneasy	,	for	the	girl	could	not	be	far	away	,
这	做过	不是	制作	她	不安	,	为了	这	女孩	可以	不是	是	远的	离开	,

[ænd; ənd]

and
和

这并没有让她感到不安，因为女孩不可能离得太远。

[sɛmiːstɚ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] .

Semestre	was	used	to	calling	her	name	more	than	once	before	she	obeyed	.
学期	曾是	用过的	到	呼叫	她	姓名	更多的	比	一次	前	她	服从	.

塞梅斯特习惯了多次呼唤她的名字，她才会服从。

[truː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

True	,	to	-	day	the	answer	was	delayed	longer	than	usual	.
真的	,	到	-	天	这	回答	曾是	延迟	更长	比	通常	.

没错，今天的答复比平时晚了一些。

[ðə; ði] ['meɪdn] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [ʃrɪl] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔɪs] ['veri] ['klɪəli] ,

The	maiden	heard	the	old	woman's	shrill	,	resounding	voice	very	clearly	,
这	少女	听到	这	老的	女性的	尖锐	,	高亢	嗓音	非常	清楚地	,

少女清楚地听到了老妇人尖锐而响亮的声音。

[bʌt; bət] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] , [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv]

but	heeded	it	no	more	than	the	cackling	of	the	hens	,	the	screams	of
但	听从了	它	不	更多的	比	这	咯咯笑	的	这	母鸡	,	这	尖叫	的

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

the	peacocks	,
这	孔雀	,

但他对这些声音的关注，就像对母鸡的咯咯声和孔雀的尖叫声一样，置之不理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

and	the	cooing	of	the	doves	in	the	court	-	yard	.
和	这	咕咕	的	这	鸽子	在	这	法庭	-	院子	.

还有院子里鸽子的咕咕声。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

The	house	-	keeper	,	she	knew	,	was	calling	her	to	breakfast	,
这	房子	-	守门员	,	她	知道	,	曾是	呼叫	她	到	早餐	,

她知道，管家是来叫她吃早餐的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	bit	of	dry	bread	she	had	taken	with	her	was	amply	sufficient
和	这	少量	的	干燥	面包	她	有	已采取	和	她	曾是	充足的	充足的

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgə(r)] .

to	satisfy	her	hunger	.
到	满足	她	饥饿	.

她随身携带的那点干面包足以填饱她的肚子。

[neɪ] , [ɪf] [sɛmiːstɝ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [keɪks] ,

Nay	,	if	Semestre	had	tempted	her	with	the	sweetest	cakes	,
不	,	如果	学期	有	受诱惑	她	和	这	最甜美的	蛋糕	,

不，如果塞梅斯特用最甜的蛋糕诱惑她的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [nʊk] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] .

she	would	not	have	left	her	favorite	nook	by	the	spring	now	.
她	会	不是	有	左边	她	最喜欢的	角落	经过	这	春天	现在	.

现在，到了春天，她肯定不会离开她最喜欢的角落了。

[ðɪs] [sprɪŋ] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɒk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɪ'steɪt] .

This	spring	gushed	from	the	highest	rock	on	her	father's	estate	.
这	春天	滔滔不绝	从	这	最高	岩石	在	她	父亲的	财产	.

这股泉水是从她父亲庄园里最高的岩石上涌出的。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [went] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

She	often	went	there	,	especially	when	her	heart	was	stirred	,	and	it
她	经常	去	那里	,	尤其	什么时候	她	心	曾是	搅拌	,	和	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] .

was	a	lovely	spot	.
曾是	一个	迷人的	点	.

她经常去那里，尤其是在她心潮澎湃的时候，那是一个很美的地方。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ,

The	sparkling	water	rushed	from	a	cleft	in	the	rocks	,	and	,
这	闪闪发光	水	匆忙	从	一个	裂	在	这	岩石	,	和	,

闪闪发光的水流从岩石缝隙中奔涌而出，

[ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] , [weə(r)] ['zænθi] [sæt] , [fɔ:md] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

on	the	left	of	the	little	bench	,	where	Xanthe	sat	,	formed	a	clear	,
在	这	左边	的	这	小的	长椅	,	在哪里	桑特	卫星	,	形成	一个	清除	,

在桑特坐的小长凳左侧，形成了一片清晰的.....

[trænsˈpærənt] [pu:l] , [hu:z] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] - ['pɒlɪʃt] , [waɪt] -

transparent	pool	,	whose	edges	were	inclosed	by	exquisitely	-	polished	,	white	-
透明的	水池	,	谁	边缘	是	封闭	经过	精美绝伦	-	抛光	,	白色的	-

['mɑ:b(ə)l] [blɒks] .

marble	blocks	.
大理石	积木	.

透明的泳池，四周由精美抛光的白色大理石块围合而成。

['evri] ['redɪʃ] ['peb(ə)l] , ['evri] [smu:ð] [bɪt][ɒv; əv] ['snəʊi] [kwɔ:ts] ,

Every	reddish	pebble	,	every	smooth	bit	of	snowy	quartz	,
每一个	微红	卵石	,	每一个	光滑的	少量	的	下雪的	石英	,

每一颗泛红的鹅卵石，每一块光滑的雪白石英，

['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd] [straɪp] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [ʃelz] [ɒn] [ɪts] ['sændi] ['bɒtəm] ,

every	point	and	furrow	and	stripe	on	the	pretty	shells	on	its	sandy	bottom	,
每一个	观点	和	畦	和	条纹	在	这	漂亮的	贝壳	在	它是	沙	底部	,

沙底上那些漂亮贝壳上的每一个点、每一道沟壑、每一道条纹，

[wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [held] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	as	distinctly	visible	as	if	held	before	the	eyes	on	the	palm	of	the
曾是	作为	明显地	可见的	作为	如果	握住	前	这	眼睛	在	这	棕榈	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

就像放在手掌上，清晰可见一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld]['sɜ:klət] ['spɑ:klɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ]

and	yet	the	water	was	so	deep	that	the	gold	circlet	sparkling	above	the	elbow
和	然而	这	水	曾是	所以	深的	那	这	金子	圆环	闪闪发光	多于	这	弯头

[ɒn] - [raʊnd] [ɑ:m] ,

on	Xanthe's	round	arm	,
在	-	圆形的	手臂	,

然而，水很深，以至于桑蒂圆润手臂肘部上方闪闪发光的金环，

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒemz] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pepləm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

nay	,	even	the	gems	confining	her	peplum	on	the	shoulder	,
不	,	甚至	这	宝石	限制	她	佩普勒姆	在	这	肩膀	,

不，就连她肩部裙摆上的宝石也闪耀着光芒。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wet] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪð]

would	have	been	wet	had	she	tried	to	touch	the	bottom	of	the	basin	with
会	有	到过	湿的	有	她	尝试	到	触碰	这	底部	的	这	盆地	和

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

the	tips	of	her	fingers	.
这	尖端	的	她	手指	.

如果她试图用指尖触碰盆底，她的指尖就会湿透。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] , [waɪl] ['məʊltən] ,

The	water	was	green	and	clear	as	crystal	,	into	which	,	while	molten	,
这	水	曾是	绿色的	和	清除	作为	水晶	,	进入	哪个	,	尽管	熔融的	,

水呈绿色，清澈如水晶，熔化后，

['bɪts][ɒv; əv] ['emərəldz] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['lɪkwɪd] [drɒps] .

bits	of	emeralds	had	been	cast	to	change	them	into	liquid	drops	.
比特	的	祖母绿	有	到过	投掷	到	改变	他们	进入	液体	滴	.

将祖母绿碎片熔化成液滴。

['fɑːðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][plɑːnts] .

Farther	**on**	**it**	**flowed**	**through**	**a**	**channel**	**choked**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**plants**	**.**
更远	在	它	流动	通过	一个	渠道	窒息	和	全部	种类	的	植物	.

再往前走，它流经一条长满各种植物的沟渠。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [rʌʃt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

Close	**by**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**rivulet**	**,**	**which**	**rushed**	**swiftly**	**down**	**to**	**the**	**valley**	**,**
关闭	经过	这	边缘	的	这	溪流	,	哪个	匆忙	迅速地	向下	到	这	谷	,

[druːp] ['delɪkət] [vaɪnz] ,

drooped	**delicate**	**vines**	**,**
下垂	精美的	藤蔓	,

在湍急奔流而下的溪流边缘，垂挂着纤细的藤蔓。

[ðæt] [θruː] [ðeə(r)]['tendrəlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [lʌg'ʒʊəriəntli][ɪn][ðə; ði] [rɒks]

that	**threw**	**their**	**tendrils**	**over**	**the**	**stones**	**and**	**flourished**	**luxuriantly**	**in**	**the**	**rocks**
那	扔	他们的	卷须	超过	这	石头	和	繁荣	茂盛地	在	这	岩石

[ə'mɪd] [θɪk] ,

amid	**thick**	**,**
之中	厚的	,

它们的卷须垂落在石头上，在茂密的岩石缝隙中繁茂生长，

[mɔɪst] [klʌmps] [ɒv; əv] [mɒs] .

moist	**clumps**	**of**	**moss**	**.**
潮湿	团块	的	苔藓	.

潮湿的苔藓团。

['deɪnti] [griːn] [plɑːnts] , [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] ['plæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Dainty	**green**	**plants**	**,**	**swayed**	**to**	**and**	**fro**	**by**	**the**	**plashing**	**water**	**,**
纤巧	绿色的	植物	,	摇摆	到	和	弗	经过	这	飞溅	水	,

娇嫩的绿色植物，在潺潺水声中摇曳生姿。

[gruː] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ,

grew	**everywhere**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**,**
生长	到处	在	这	底部	的	这	溪	,	和	,

溪底到处都长满了这种植物，而且，

[weər'evə(r)] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fləʊ] [mɔː(r)] ['smuːðli] , [fɜːrnz] , ['nɒdɪŋ] ['greɪsfəli] ,

wherever	**on**	**its**	**course**	**it**	**could**	**flow**	**more**	**smoothly**	**,**	**ferns**	**,**	**nodding**	**gracefully**	**,**
无论	在	它是	课程	它	可以	流动	更多的	顺利	,	蕨类植物	,	点头	优雅地	,

无论水流多么顺畅，蕨类植物都会优雅地点头。

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðər] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beɪb] .

surrounded	**it**	**like**	**ostrich**	**-**	**feathers**	**waving**	**about**	**the**	**cradle**	**of**	**a**	**royal**	**babe**	**.**
包围	它	喜欢	鸵鸟	-	羽毛	挥手	关于	这	摇篮	的	一个	皇家	宝贝	.

像鸵鸟羽毛在皇家婴儿的摇篮周围飘扬一样，将它包围着。

['zænθi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtl] - [grəʊv] .

Xanthe	**liked**	**to**	**watch**	**the**	**stream**	**disappear**	**in**	**the**	**myrtle**	**-**	**grove**	**.**
桑特	喜欢	到	手表	这	溪流	消失	在	这	桃金娘	-	树林	.

桑蒂喜欢看着溪流消失在桃金娘树林中。

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [nʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnwəd] ,

When	**,**	**sitting**	**in**	**her**	**favorite**	**nook**	**,**	**she**	**turned**	**her**	**eyes**	**downward**	**,**
什么时候	,	坐着	在	她	最喜欢的	角落	,	她	转向	她	眼睛	向下	,

当她坐在自己最喜欢的角落里，目光向下移去时，

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [brɔːd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

she	**overlooked**	**the**	**broad**	**gardens**	**and**	**fields**	**of**	**her**	**father**	**and**	**uncle**	**,**
她	被忽视的	这	广阔	花园	和	字段	的	她	父亲	和	叔叔	,

她俯瞰着父亲和叔叔广阔的花园和田野，

['stretʃɪŋ]	[pn][ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[pv; əv][ðə; ði]	[striːm]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[sləʊp]	[pv; əv][ðə; ði]
stretching	**on**	**the**	**right**	**and**	**left**	**of**	**the**	**stream**	**along**	**the**	**gentle**	**slope**	**of**	**the**
伸展	在	这	正确的	和	左边	的	这	溪流	沿着	这	温和的	坡	的	这

['maʊntən]	,
mountain	**,**
山	,

沿着山坡缓坡，在溪流的左右两侧延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['nærəʊ]	[pleɪn]	[baɪ][ðə; ði]	[siː]	.
and	**the**	**narrow**	**plain**	**by**	**the**	**sea**	**.**
和	这	狭窄的	清楚的	经过	这	海	.

还有海边的狭长平原。

[ðə; ði]	[həʊl]	[siːn]	[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['wʊlən]	['kɑːpɪt]	,
The	**whole**	**scene**	**resembled**	**a**	**thick**	**woolen**	**carpet**	**,**
这	所有的	场景	类似	一个	厚的	羊毛	地毯	,

整个场景就像一块厚厚的羊毛地毯。

[huːz]	[griːn]	['sɜːfɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪm'brɔɪdəd]	[wɪð]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	[spɒts]	,
whose	**green**	**surface**	**was**	**embroidered**	**with**	**white**	**and**	**yellow**	**spots**	**,**
谁	绿色的	表面	曾是	绣花	和	白色的	和	黄色的	地点	,

其绿色表面点缀着白色和黄色的斑点，

[ɔː(r)][wʌn][pv; əv][ðə; ði]	[b'ɑːskɪts]	[jʌŋ]	['meidnz]	[beə(r)][ɒn][ðeə(r)]	[hedz]	[æt; ət][ðə; ði]	[fiːst]	[pv; əv]
or	**one**	**of**	**the**	**baskets**	**young**	**maidens**	**bear**	**on**	**their**	**heads**	**at**	**the**	**feast**	**of**
或者	一	的	这	篮子	年轻的	少女们	熊	在	他们的	头部	在	这	盛宴	的

[diˈmiːtə(r)]	,
Demeter	**,**
德墨忒尔	,

或者，是少女们在德墨忒尔节庆上头顶的篮子之一。

[ænd; ənd][ɪn]	[wɪtʃ]	,	[paɪld]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[edʒ]	,
and	**in**	**which**	**,**	**piled**	**high**	**above**	**the**	**edge**	**,**
和	在	哪个	,	堆积	高的	多于	这	边缘	,

其中，堆积如山，高高地高于边缘，

[laɪt]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	-	[hjuːd]	[fruːt]	[gliːmz]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[liːvz]	[pv; əv]	['evri]	[tɪnt]	.
light	**and**	**dark**	**-**	**hued**	**fruit**	**gleams**	**forth**	**from**	**leaves**	**of**	**every**	**tint**	**.**
光	和	黑暗的	-	有色	水果	闪光	前进	从	树叶	的	每一个	着色	.

浅色和深色的果实从各种颜色的叶子中闪闪发光地探出头来。

[grəʊvz]	[pv; əv]	[jʌŋ]	['pɒmɪgrænɪt]	[ænd; ənd]	-	,	[wɪð]	['vɪgərəs]	[ʃuːts]	,
Groves	**of**	**young**	**pomegranate**	**and**	**myrtletrees**	**,**	**with**	**vigorous**	**shoots**	**,**
格罗夫斯	的	年轻的	石榴	和	-	,	和	蓬勃	芽	,

成片的幼石榴树和桃金娘树，枝条旺盛生长。

[stʊd]	[fɔːθ]	[ɪn]	[strɒŋ]	[rɪ'liːf]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sɪlvəri]	[greɪ]	-	[griːn]	['fəʊliɪdʒ]	[pv; əv][ðə; ði]	[nɑːld]	['ɒlɪv]
stood	**forth**	**in**	**strong**	**relief**	**against**	**the**	**silvery**	**gray**	**-**	**green**	**foliage**	**of**	**the**	**gnarled**	**olive**
站立	前进	在	强的	宽慰	反对	这	银色	灰色的	-	绿色的	叶子	的	这	盘根错节的	橄榄

-	[triːz]	.
-	**trees**	**.**
-	树木	.

在枝干虬曲的橄榄树银灰色的树叶映衬下，显得格外醒目。

['freɪgrənt]	['rəʊzɪz]	,	['gləʊɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['skɑːlət]	[hjuː]	,
Fragrant	**roses**	**,**	**glowing**	**with**	**a**	**scarlet**	**hue**	**,**
香	玫瑰	,	发光	和	一个	猩红	色调	,

芬芳的玫瑰，泛着猩红色的光泽，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] ['faɪəri] [kɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] , [ɛd'ɔːnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

as	if	the	sun's	fiery	kiss	had	called	them	to	life	,	adorned	bushes	and
作为	如果	这	太阳的	火热	吻	有	称为	他们	到	生活	,	装饰	灌木丛	和

['hedʒɪz] ,

hedges	,
对冲	,

仿佛太阳炽热的亲吻赋予了它们生命，装点着灌木丛和树篱。

[waɪl] , ['blʌʃɪŋ] ['feɪntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lɪps] [hæd; həd] [weɪkt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] ,

while	,	blushing	faintly	,	as	if	a	child's	lips	had	waked	them	from	slumber	,
尽管	,	脸红	淡淡的	,	作为	如果	一个	孩子的	嘴唇	有	醒来	他们	从	睡眠	,

与此同时，她脸颊微红，仿佛被孩子的嘴唇从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] ['glimə] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	blossoms	of	the	peach	and	almond	glimmered	on	the	branches	of	the
这	花朵	的	这	桃	和	杏仁	闪烁	在	这	分支	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

桃花和杏花在树枝上闪闪发光。

['taɪni] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒdli] - [ˌɪntə'wəʊvən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

Tiny	young	green	leaves	were	growing	from	the	oddly	-	interwoven	branches	of
微小的	年轻的	绿色的	树叶	是	生长	从	这	奇怪	-	交织	分支	的

[ðə; ði] [fɪg] - [triːz] ,

the	fig	-	trees	,
这	如图	-	树木	,

无花果树错综复杂的枝干上长出了嫩绿的小叶子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['paʊtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .

to	which	clung	the	swelling	pouches	of	the	fruit	.
到	哪个	紧紧抓住	这	肿胀	小袋	的	这	水果	.

果实的膨胀囊状物就附着在上面。

['gəʊldən] ['leməmz] ['glitə] [ə'mɪd] [ðeə(r)] [strɒŋ] , ['brɪliənt] ['fəʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

Golden	lemons	glittered	amid	their	strong	,	brilliant	foliage	,	which	had	survived	the
金的	柠檬	闪闪发光	之中	他们的	强的	,	杰出的	叶子	,	哪个	有	幸存下来	这

['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ;

winter	season	;
冬天	季节	;

金黄色的柠檬在它们强壮而明亮的叶子间闪闪发光，这些叶子已经熬过了冬天；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['blækɪʃ] - [griːn] ['saɪprɪsiz] [rəʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	long	rows	of	blackish	-	green	cypresses	rose	straight	and	tall	,
和	长的	行	的	黑褐色	-	绿色的	柏树	玫瑰	直的	和	高的	,

一排排黑绿色的柏树笔直挺拔地耸立着。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪv] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['revl] .

like	the	grave	voices	of	the	chorus	amid	the	joyous	revel	.
喜欢	这	严重	声音	的	这	合唱	之中	这	欢乐	陶醉	.

就像欢乐的庆典中合唱团低沉的声音。

[tuː; tə] ['zænθi] , ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [paɪn] - [wʊd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] [fʊl]

To	Xanthe	,	gazing	downward	,	her	father's	pine	-	wood	seemed	like	a	camp	full
到	桑特	,	凝视	向下	,	她	父亲的	松树	-	木头	似乎	喜欢	一个	营	满的

[ɒv; əv] [ɑːtʃt] ,

of	arched	,
的	拱形	,

桑蒂向下望去，父亲的松树林在她眼中就像一个满是拱形树干的营地。

[raʊnd] [tents] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə]['wɒndə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'held]

round	**tents**	**,**	**and**	**,**	**if**	**she**	**allowed**	**her**	**eyes**	**to**	**wander**	**farther**	**,**	**she**	**beheld**
圆形的	帐篷	,	和	,	如果	她	允许	她	眼睛	到	漫步	更远	,	她	观看

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [si:] ,

the	**motionless**	**sea**	**,**
这	静止不动	海	,

圆形的帐篷，如果她让目光再往前移一些，就能看到静止的大海。

[hu:z] [brɔ:d] ['sɜ:fɪs] , [ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] , ['spɑ:kl] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['sæfaɪə(r)] ,

whose	**broad**	**surface**	**,**	**on**	**this**	**pleasant**	**morning**	**,**	**sparkled**	**like**	**polished**	**sapphire**	**,**
谁	广阔	表面	,	在	这	令人愉快的	早晨	,	闪闪发光	喜欢	抛光	蓝宝石	,

在这个宜人的早晨，它宽阔的表面像抛光的蓝宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [si:md] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [blu:] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**everywhere**	**seemed**	**striving**	**to**	**surpass**	**with**	**its**	**own**	**blue**	**the**	**color**	**of**	**the**
和	到处	似乎	努力	到	超过	和	它是	自己的	蓝色的	这	颜色	的	这

[klɪə(r)][skaɪ] .

clear	**sky**	**.**
清除	天空	.

似乎到处都在努力用自己的蓝色超越晴朗天空的颜色。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] [klaʊd] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] , [waɪt] [seɪlz]

Ever	**and**	**anon**	**,**	**like**	**a**	**tiny**	**silver**	**cloud**	**floating**	**across**	**the**	**firmament**	**,**	**white**	**sails**
曾经	和	匿名	,	喜欢	一个	微小的	银	云	漂浮的	穿过	这	苍穹	,	白色的	帆

[glaidid][baɪ] .

glided	**by**	**.**
滑翔	经过	.

不时地，就像一小片银云飘过苍穹，白色的风帆滑过。

['plez(ə)nt] [gri:n] [hɪlz] [freɪmd] [ðɪs] ['lʌvli] [vju:] .

Pleasant	**green**	**hills**	**framed**	**this**	**lovely**	**view**	**.**
令人愉快的	绿色的	丘陵	框	这	迷人的	看法	.

周围环绕着连绵起伏的青山，构成了一幅美丽的画卷。

[ɒn] [ðeə(r)] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [sləʊps] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] , ['glɪmərɪŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

On	**their**	**well**	**-**	**cultivated**	**slopes**	**appeared**	**here**	**the**	**white**	**,**	**glimmering**	**walls**	**of**	**a**
在	他们的	出色地	-	栽培	连续下坡	出现	这里	这	白色的	,	微光	墙壁	的	一个

['temp(ə)l] ;

temple	**;**
寺庙	;

在他们精心耕作的山坡上，出现了一座洁白闪亮的寺庙墙壁；

['jɒndə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] ,

yonder	**villages**	**,**	**houses**	**,**	**and**	**cottages**	**,**
远处	村庄	,	房屋	,	和	小屋	,

远处的村庄、房屋和农舍，

[laɪk] [ðə; ði][hɜ:rdz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:p] [ðæt] [hi:; hi][hɑ:f] [kən'si:ld] [baɪ] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] .

like	**the**	**herds**	**and**	**single**	**sheep**	**that**	**he**	**half**	**concealed**	**by**	**dense**	**foliage**	**.**
喜欢	这	畜群	和	单身的	羊	那	他	一半	暗	经过	稠密	叶子	.

就像他用茂密的树叶半遮半掩的羊群和落单的羊一样。

['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['mɔ:təlz] ,

Garlands	**of**	**flowers**	**surround**	**the**	**heads**	**of**	**happy**	**mortals**	**,**
花环	的	花朵	环绕	这	头部	的	快乐的	凡人	,

花环环绕着幸福的人们的头颅，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['evri] ['welθi] [lænd] - ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ]

and	here	the	house	of	every	wealthy	land	-	owner	was	inclosed	by	a	hedge
和	这里	这	房子	的	每一个	富裕	土地	-	所有者	曾是	封闭	经过	一个	对冲

[ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] .

or	garden	.
或者	花园	.

这里，每一位富裕地主的房屋都用树篱或花园围了起来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [rəʊz] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] - [kʌt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ,

Behind	the	hills	rose	the	sharply	-	cut	outlines	of	the	naked	cliffs	of	the	lofty	,
在后面	这	丘陵	玫瑰	这	尖锐地	-	切	概述	的	这	裸	悬崖	的	这	高远	,

山丘之后，耸立着高耸入云的裸露悬崖，轮廓分明，锋利无比。

['dɪstənt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [hed] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [maʊnt] ['etnə] [gliːm] ['braɪtli]

distant	mountains	,	and	the	snowy	head	of	sleeping	Mount	Etna	gleamed	brightly
遥远	山脉	,	和	这	下雪的	头	的	睡眠	山	埃特纳火山	闪闪发光	明亮地

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

through	the	mist	.
通过	这	薄雾	.

远处群山，沉睡的埃特纳火山白雪皑皑的山顶在薄雾中闪闪发光。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [siː] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

Now	,	in	the	early	morning	,	sea	and	garden	,
现在	,	在	这	早期的	早晨	,	海	和	花园	,

现在，在清晨，大海和花园，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

hills	and	distant	mountains	were	covered	with	a	delicate	veil	of	indescribable
丘陵	和	遥远	山脉	是	涵盖	和	一个	精美的	面纱	的	无法形容

[hjuː] .

hue	.
色调	.

丘陵和远处的群山都被一层难以形容的淡淡色彩笼罩着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæbrɪk] ,

It	seemed	as	if	the	sea	had	furnished	the	warp	of	this	fabric	,
它	似乎	作为	如果	这	海	有	提供	这	经	的	这	织物	,

仿佛大海提供了这块织物的经线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] [ðə; ði] [wʊf] .

and	the	golden	sun	the	woof	.
和	这	金的	太阳	这	纬	.

还有金色的太阳，汪汪。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	scene	was	wondrously	beautiful	,
这	场景	曾是	奇妙地	美丽的	,

景色美得令人惊叹。

[bʌt; bət] ['zænθi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

but	Xanthe	had	not	gone	to	the	spring	to	gaze	at	the	landscape	;
但	桑特	有	不是	已消失	到	这	春天	到	目光	在	这	景观	;

但桑蒂去泉边并不是为了欣赏风景；

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

nay	,	she	scarcely	knew	that	it	was	lovely	.
不	,	她	几乎	知道	那	它	曾是	迷人的	.

不，她几乎不知道它有多美。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] ,

When	the	sea	shone	with	the	hue	of	the	sky	and	lay	motionless	,
什么时候	这	海	闪耀	和	这	色调	的	这	天空	和	躺	静止不动	,

当大海闪耀着天空的色彩，静静地躺着的时候

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['glɔːkəs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] ,

as	it	did	to	-	day	,	she	thought	Glaucus	,	the	god	of	the	blue	sea	,
作为	它	做过	到	-	天	,	她	想法	青光眼	,	这	上帝	的	这	蓝色的	海	,

她心想，就像今天一样，蓝色海洋之神格劳科斯

[wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['slʌmbə(r)] .

was	sunning	himself	in	pleasant	slumber	.
曾是	日光浴	他自己	在	令人愉快的	睡眠	.

他正沐浴着阳光，睡得香甜。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [braɪt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒiz] [sweld] , [waɪt] [fəʊm] [kraʊnd] [ðeə(r)]

On	other	bright	days	when	the	waves	and	surges	swelled	,	white	foam	crowned	their
在	其他	明亮的	天	什么时候	这	波浪	和	涌动	肿胀	,	白色的	泡沫	加冕	他们的

[krest] ,

crests	,
冠状物	,

在其他晴朗的日子里，当海浪汹涌澎湃时，白色的泡沫会覆盖在浪尖之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brekər] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	a	never	-	ending	succession	of	breakers	dashed	upon	the	shore	,
和	一个	绝不	-	结束	演替	的	断路器	虚线	之上	这	支撑	,

一波又一波的巨浪拍打着海岸，永无止境。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['nɪərɪˌʊs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

she	believed	the	fifty	daughters	of	Nereus	were	pursuing	their	sports	under	the
她	相信	这	五十	女儿们	的	涅柔斯	是	追求	他们的	运动的	在下面	这

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

clear	water	.
清除	水	.

她相信涅柔斯的五十个女儿正在清澈的水下进行她们的运动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt] ['geɪətɪ] .

They	were	all	lovely	women	,	and	full	of	exuberant	gayety	.
他们	是	全部	迷人的	女性	,	和	满的	的	旺盛	同性恋	.

她们都是可爱的女性，充满活力，快乐洋溢。

[sʌm; səm] [rɔkt] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [weɪvz] ,

Some	rocked	quietly	on	the	gleaming	waves	,
一些	摇滚	悄悄	在	这	闪闪发光	波浪	,

有些船静静地在波光粼粼的海面上摇曳，

['ʌðə(r)z] ['bəʊldli] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['traɪt(ə)n] ,

others	boldly	swung	themselves	on	the	backs	of	the	bearded	Tritons	,
其他的	大胆地	摇摆	他们自己	在	这	背部	的	这	留着胡子的	海神	,

其他人则大胆地跳到长着胡子的海神特里同的背上荡来荡去。

[ænd; ənd] ['merəli] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] .

and	merrily	urged	them	through	the	flood	.
和	兴高采烈地	敦促	他们	通过	这	洪水	.

他兴高采烈地催促他们渡过洪水。

[wen] [ðə; ði] [sɜːf] [biːt] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strænd] ,

When	the	surf	beat	roaring	on	the	strand	,
什么时候	这	冲浪	打	咆哮	在	这	链	,

当海浪咆哮着拍打着沙滩时

['zænθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['skeɪli] [teɪlz]

Xanthe	thought	she	could	hear	these	creatures	guiding	their	course	with	their	scaly	tails
桑特	想法	她	可以	听到	这些	生物	指导	他们的	课程	和	他们的	鳞片状的	尾巴

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ʃelz] ,

and	blowing	into	shells	,
和	吹	进入	贝壳	,

桑蒂觉得她能听到这些生物用它们鳞片状的尾巴控制方向，并对着贝壳吹气的声音。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [fəʊm] - [krest] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] - [bluː] [weɪv] [wɒz; wəz][nəʊ]

and	many	a	glimmering	foam	-	crest	on	a	deep	-	blue	wave	was	no
和	许多	一个	微光	泡沫	-	波峰	在	一个	深的	-	蓝色的	海浪	曾是	不

[trænsˈpærənt] ['bʌb(ə)l] - [nəʊ] ,

transparent	bubble	-	no	,
透明的	气泡	-	不	,

深蓝色波浪上许多闪闪发光的泡沫浪尖并非透明的气泡——不，

[ðə; ði][gɜːl] [dɪ'stɪŋktlɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [nek] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɑːm] ,

the	girl	distinctly	saw	that	it	was	the	white	neck	,	the	gleaming	arm	,
这	女孩	明显地	锯	那	它	曾是	这	白色的	脖子	,	这	闪闪发光	手臂	,

女孩清楚地看到，那是白皙的脖颈，闪亮的胳膊，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [dˈɔːtəz] .

or	the	snowy	foot	of	one	of	Nereus's	daughters	.
或者	这	下雪的	脚	的	一	的	-	女儿们	.

或者是涅柔斯女儿身上沾满雪的脚印。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] ['spɔːtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

She	believed	that	she	clearly	distinguished	them	sporting	joyously	up	and	down
她	相信	那	她	清楚地	杰出的	他们	体育	欣喜地	向上	和	向下

[θruː] [ðə; ði]['æʒə(r)]['wɔːtə(r)] ,

through	the	azure	water	,
通过	这	蔚蓝	水	,

她相信自己能清楚地分辨出它们在蔚蓝的水面上欢快地上下游动。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːməʊst] ,

now	plunging	into	the	depths	with	their	feet	,	and	now	with	their	heads	foremost	,
现在	骤降	进入	这	深度	和	他们的	脚	,	和	现在	和	他们的	头部	首先	,

时而双脚扎入深渊，时而头朝前，

[əˈnɒn] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

anon	floating	gently	on	the	surface	of	the	waves	.
匿名	漂浮的	轻轻地	在	这	表面	的	这	波浪	.

匿名者轻轻地漂浮在波浪表面。

[wʌn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

One	held	out	her	hand	to	another	,	and	in	so	doing	their	beautiful	,
一	握住	出去	她	手	到	其他	,	和	在	所以	正在做	他们的	美丽的	,

其中一人向另一人伸出手，她们的举动如此美好，

['raʊndɪd] [ɑːmz] ['ɒf(ə)n] [gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːdʒ] .

rounded	arms	often	gleamed	beneath	the	crest	of	a	surge	.
圆润	武器	经常	闪闪发光	下面	这	波峰	的	一个	涌	.

圆润的臂膀常常在波涛汹涌的海面上闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个问题(A Question)
第2/4页

['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['præktɪst] [nju:] [geɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [si:] ['nevə(r)] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ;
Every day they practised new games , as the sea never looks precisely the same ;
每一个 天 他们 已实践 新的 游戏 , 作为 这 海 绝不 看起来 恰恰 这 相同的 ;

他们每天都练习新的游戏，因为大海的景色永远不会完全相同；

[i:tʃ] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [hju:] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [laɪt] [stri:ks] , [laɪk]
each hour it changed its hue , here , there , and everywhere , Light streaks , like
每个 小时 它 已更改 它是 色调 , 这里 , 那里 , 和 到处 , 光 连胜 , 喜欢
[træns'pærənt] ['blu:ɪʃ] - [gri:n] [gɔ:z] ,
transparent bluish - green gauze ,
透明的 蓝蓝色 - 绿色的 纱布 ,

每小时它的颜色都会变化，这里、那里、到处都是，光线像透明的蓝绿色薄纱一样闪烁。

['ɒf(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:kə] ['sɜ:fɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pɜ:pəlɪʃ] - [blu:] ['mænt(ə)l][ɒv; əv]
often ran through the darker surface , which resembled a purplish - blue mantle of
经常 跑 通过 这 较暗 表面 , 哪个 类似 一个 紫红色 - 蓝色的 地幔 的
[sʌm; səm] ['kɒstli] [fə'ni:ʃn] [stʌf] ;
some costly Phoenician stuff ;
一些 昂贵 腓尼基人 东西 ;

经常流淌在较暗的表面，那表面就像一件紫蓝色的、昂贵的腓尼基织物披风；

[ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] -
the waves could flash black as the eye of night , and white as Leucothea's
这 波浪 可以 闪光 黑色的 作为 这 眼睛 的 夜晚 , 和 白色的 作为 -
[nek] .
neck .
脖子 .

海浪时而像夜眼一样漆黑，时而像白头翁的脖子一样洁白。

[ðen] [ˌæmfɪ'traɪti] [ə'pɪəd] , [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
Then Amphitrite appeared , with floating hair and resonant voice , and beside
然后 安菲特里忒 出现 , 和 漂浮的 头发 和 共振 嗓音 , 和 旁
[hɜ:(r); hə(r)][pɔ'saidən] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [sti:d] .
her Poseidon with his four steeds .
她 波塞冬 和 他的 四 马匹 .

随后，安菲特里忒出现了，她长发飘飘，声音洪亮，波塞冬和他的四匹骏马也出现在她身边。

['fraʊnɪŋ] ['sʌlənli] , [hi:; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] ['ʃɑ:pli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [læʃ] , [wɪtʃ] ['hwisl] [θru:]
Frowning sullenly , he struck them sharply with his lash , which whistled through
皱眉 闷闷不乐地 , 他 击 他们 尖锐地 和 他的 睫毛 , 哪个 吹口哨 通过
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

他阴沉地皱着眉头，用鞭子狠狠地抽打他们，鞭子在空中发出呼啸声。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and angrily thrust his trident deep into the sea .
和 愤怒地 推力 他的 三叉戟 深的 进入 这 海 .

他愤怒地将三叉戟深深插入大海。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] [hjʊ] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [braʊn] , [di:pə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['klaʊdi] [greɪ] ,
Instantly the waves took hues of lighter brown , deeper yellow , and cloudy gray ,
即刻 这 波浪 采取 色调 的 打火机 棕色的 , 更深 黄色的 , 和 多云 灰色的 ,

海浪瞬间呈现出浅棕色、深黄色和阴沉灰色等多种色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pɒnd] [wɪð] ['mʌdi] ['bɒtəm] ,

and	the	sea	wore	the	aspect	of	a	shallow	pond	with	muddy	bottom	,
和	这	海	穿着	这	方面	的	一个	浅的	池塘	和	浑	底部	,

大海看起来像一个底部淤泥的浅水池。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɜːkmən] [hɜːl] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .

into	which	workmen	hurl	blocks	of	stone	.
进入	哪个	工人	投	积木	的	石头	.

工人们将石块扔进坑里。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sædli] [dɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biləu] [dæʃt]

The	purity	of	the	water	was	sadly	dimmed	,	and	the	billows	dashed
这	纯度	的	这	水	曾是	令人遗憾的是	调暗	,	和	这	波澜	虚线

['fəʊmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,

foaming	toward	the	sky	,
起泡	朝向	这	天空	,

水质的纯净度令人惋惜地降低了，翻滚的波浪带着泡沫冲向天空。

['θretnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][daɪk] [ɪ'rektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

threatening	in	their	violent	assault	to	shatter	the	marble	dike	erected	along	the	shore
威胁	在	他们的	暴力	突击	到	破碎	这	大理石	堤	竖立	沿着	这	支撑

.

:

.

他们暴力袭击，威胁要摧毁沿岸建造的大理石堤坝。

[ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] , [tremblɪŋ] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - [kɑːm] [depθs] ,

The	Nereids	,	trembling	,	took	refuge	in	the	ever	-	calm	depths	,
这	海仙女	,	发抖	,	采取	避难所	在	这	曾经	-	冷静的	深度	,

海仙女们颤抖着，躲进了永远平静的深海之中。

[ðə; ði]['traɪt(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [ʃelz] [tuː; tə] [bləʊ] ['dʒent(ə)l] ['hɑːməni] ; [neɪ] ,

the	Tritons	no	longer	used	their	hollow	shells	to	blow	gentle	harmonies	;	nay	,
这	海神	不	更长	用过的	他们的	空洞的	贝壳	到	吹	温和的	和声	;	不	,

海神们不再用空心贝壳吹奏柔和的乐曲；不，

[ðeɪ] [sent] [fɔːθ] ['kræʃɪŋ] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] ['sɪtədəl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

they	sent	forth	crashing	war	-	songs	,	as	if	some	hostile	citadel	were	to	be
他们	发送	前进	崩溃	战争	-	歌曲	,	作为	如果	一些	敌对的	堡垒	是	到	是

[əˈseɪl] ;

assailed	;
遭受攻击	;

他们发出震耳欲聋的战歌，仿佛要攻占某个敌方堡垒；

[waɪl] [ˌæmfɪ'traɪti] [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['flʌtərɪŋ] [heə(r)] ,

while	Amphitrite	thrust	both	hands	into	her	long	,	fluttering	hair	,
尽管	安菲特里忒	推力	两个都	双手	进入	她	长的	,	飘动	头发	,

安菲特里忒双手插进她飘动的长发里，

[ænd; ənd] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [hed] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəs] [rɔː(r)] .

and	with	out	-	stretched	head	uttered	her	furious	roar	.
和	和	出去	-	拉伸	头	说出	她	狂怒	吼	.

她伸出头，发出愤怒的咆哮。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] ,

But	to	-	day	the	sea	was	calm	,
但	到	-	天	这	海	曾是	冷静的	,

但今天海面平静。

[ænd; ənd] [wen] ['zænθi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ,

and	when	Xanthe	had	reached	the	spring	the	edges	of	the	milk	-	white	,
和	什么时候	桑特	有	达到	这	春天	这	边缘	的	这	牛奶	-	白色的	,

[laɪt] ,

light	,
光	,

当桑蒂到达泉边时，乳白色、明亮的边缘，

['fli:si] [klaʊdz] , ['taʊərɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔftiə] ['maʊntənz] ,

fleecy	clouds	,	towering	one	above	another	on	the	summits	of	the	loftier	mountains	,
羊毛	云	,	参天	一	多于	其他	在	这	峰会	的	这	更高	山脉	,

朵朵绒毛般的云朵，在高耸的山峰之巅，层层叠叠，高不可攀。

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [laɪt] .

were	still	glowing	with	a	rosy	light	.
是	仍然	发光	和	一个	红润	光	.

它们仍然泛着玫瑰色的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['i:ɒs] ,

It	was	the	edge	of	the	garment	of	the	vanishing	Eos	,
它	曾是	这	边缘	的	这	服装	的	这	消失	厄俄斯	,

那是即将消失的厄俄斯女神衣袍的边缘。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]

the	leaves	of	the	blossoms	scattered	by	the	Hours	in	the	pathway	of	the	four
这	树叶	的	这	花朵	疏散	经过	这	小时	在	这	路径	的	这	四

[sti:d] [ɒv; əv]['hi:lɪəʊz] ,

steeds	of	Helios	,
马匹	的	赫利俄斯	,

时辰散落的花瓣，铺在赫利俄斯四匹骏马行进的路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

as	they	rose	from	the	waves	.
作为	他们	玫瑰	从	这	波浪	.

它们从海浪中升起。

[tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [sə'ri:nli] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:l] ['saɪprɪsiz]

To	day	and	at	this	hour	the	morning	sunlight	fell	serenely	on	the	tall	cypresses
到	天	和	在	这	小时	这	早晨	阳光	跌倒	平静地	在	这	高的	柏树

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

upon	the	hill	,
之上	这	爬坡道	,

今天，此时此刻，晨曦静静地洒在山坡上高耸的柏树上。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [spft] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] ,

the	trees	in	the	garden	swayed	in	the	soft	breath	of	the	morning	breeze	,
这	树木	在	这	花园	摇摆	在	这	柔软的	气息	的	这	早晨	微风	,

花园里的树木在晨风的轻柔吹拂下摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['zænθi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	Xanthe	nodded	to	them	,
和	桑特	点头	到	他们	,

桑蒂向他们点了点头。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['draiəd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪŋ] [i:tʃ]

for	she	thought	the	beautiful	Dryads	living	in	the	trees	were	greeting	each
为了	她	想法	这	美丽的	树精	活的	在	这	树木	是	问候	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

因为她以为住在树上的美丽树精们正在互相问候。

['ɒf(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [preə(r)] ,
Often , with a brief prayer ,
经常 , 和 一个 简短的 祷告 ,

通常，伴随着一段简短的祈祷，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['flaʊəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
she laid flowers or a round cake on the altar that stood beside her seat ,
她 铺设 花朵 或者 一个 圆形的 蛋糕 在 这 坛 那 站立 旁 她 座位 ,

她会在座位旁的祭坛上摆放鲜花或圆形蛋糕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestə(r)][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] —
and which her ancestor had erected to the nymph of the spring —
和 哪个 她 祖先 有 竖立 到 这 仙女 的 这 春天 —
[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
but today she had not come for this .
但 今天 她 有 不是 来 为了 这 .

而她的祖先曾为泉水仙女建造了这座庙宇——但今天她并非为此而来。

[ðen] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [səʊ] ['ɜːli] ?
Then what brought her to the hill so early ?
然后 什么 带来 她 到 这 爬坡道 所以 早期的 ?

那么是什么让她这么早就来到了山上呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['vɪzɪt][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ɪts]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] ?
Did she visit the spring to admire her own image in its mirror - like surface ?
做过 她 访问 这 春天 到 钦佩 她 自己的 图像 在 它是 镜子 - 喜欢 表面 ?

她去泉边是为了欣赏自己在如镜般水面上的倒影吗?

[æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reəli] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
At home she was rarely permitted such an indulgence , for , whenever she
在 家 她 曾是 很少 允许 这样的 一个 放纵 , 为了 , 每当 她
[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] - [dɪsk] ,
looked in the polished metal - disk ,
看起来 在 这 抛光 金属 - 磁盘 ,

在家中，她很少被允许享受这种乐趣，因为每当她看向那块光洁的金属圆盘时，

[sɛmiːstɚ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
Semestre used to say :
学期 用过的 到 说 :

塞梅斯特过去常说：

" [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl]['ɒf(ə)n] [pɪəz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['juːsləs] [θɪŋz] , [ʃɪl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ə; eɪ] [fuːlz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
" If a girl often peers into such useless things , she'll certainly see a fool's image in
" 如果 一个 女孩 经常 同龄人 进入 这样的 无用 事物 , 壳 当然 看 一个 傻瓜 图像 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果一个女孩经常凝视这些无用的东西，她肯定会在其中看到傻瓜的形象。”

" [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [jet] ['zænθi] ['reəli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪkwɪd] ['mɪrə(r)] ,
" Forbidden things are charming , yet Xanthe rarely looked into this liquid mirror ,
" 禁止 事物 是 迷人 , 然而 桑特 很少 看起来 进入 这 液体 镜子 ,

“禁忌之物总是充满魅力，然而桑蒂却很少凝视这面液态镜子。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,
though she might have enjoyed gazing at it frequently ,
尽管 她 可能 有 享受 凝视 在 它 频繁地 ,

虽然她可能很喜欢经常凝视它，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] ,
for her figure was tall and slender as the trunk of a cypress ,
为了 她 数字 曾是 高的 和 苗条 作为 这 树干 的 一个 柏 ,

因为她的身材高挑纤细，如同柏树的树干。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [feə(r)][heə(r)] ['glitə] [laɪk] [gəʊld] , [ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

her	thick	fair	hair	glittered	like	gold	,	the	oval	of	her	face	was
她	厚的	公平的	头发	闪闪发光	喜欢	金子	,	这	椭圆形	的	她	脸	曾是

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['raʊndɪd] ,

exquisitely	rounded	,
精美绝伦	圆润	,

她浓密的金发闪闪发光，如同黄金一般，她的脸型呈椭圆形，轮廓分明，非常圆润。

[lɒŋ] ['læʃɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɜːd]

long	lashes	shaded	the	large	blue	eyes	that	could	conceal	no	emotion	which	stirred
长的	睫毛	阴影	这	大的	蓝色的	眼睛	那	可以	隐藏	不	情感	哪个	搅拌

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

长长的睫毛遮住了她那双湛蓝的大眼睛，眼睛里藏不住任何情绪，这让她心潮澎湃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] : " [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði][gɒdz] [ə'lɔtid]

and	when	she	was	alone	seemed	to	ask	:	"	What	have	the	gods	allotted
和	什么时候	她	曾是	独自的	似乎	到	问	:	"	什么	有	这	神	分配

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ?

for	my	future	?
为了	我的	未来	?

当她独自一人时，她似乎在问：“诸神为我的未来安排了什么？”

" [jet] [ɪn][ðeə(r)] [geɪz] [maɪt] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Yet	in	their	gaze	might	often	be	read	the	answer	"	Something	delightful	,	surely	.
"	然而	在	他们的	目光	可能	经常	是	读	这	回答	"	某物	愉快	,	一定	.

“然而，从他们的眼神中，我们或许常常能读出答案：‘肯定是令人愉悦的。’”

" [ænd; ənd] [jet] ['zænθi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	And	yet	Xanthe	did	not	come	to	the	spring	to	paint	pictures	of	her
"	和	然而	桑特	做过	不是	来	到	这	春天	到	画	图片	的	她

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

“然而，桑蒂来到泉边并不是为了描绘她的未来；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][sæd] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

on	the	contrary	,	she	came	to	be	sad	,	and	shed	tears	unrebuked	.
在	这	相反	,	她	来了	到	是	伤心	,	和	棚	眼泪	未受责备	.

相反，她变得悲伤起来，泪流满面却无人责备。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wiːp] ['pæʃənətli] ,

She	did	not	weep	passionately	,
她	做过	不是	哭泣	热情地	,

她没有痛哭流涕，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][sɔːlt][drɒps] [wel] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	big	salt	drops	welled	slowly	from	her	eyes	and	ran	down	her
但	这	大的	盐	滴	井	缓慢地	从	她	眼睛	和	跑	向下	她

[jʌŋ] [tʃiːks] ,

young	cheeks	,
年轻的	脸颊	,

但大颗的盐粒缓缓从她眼中涌出，顺着她稚嫩的脸颊流了下来。

[æz; əz][drɒp]['ɑːftə(r)][drɒp][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sæp] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːtʃ] -

as	drop	after	drop	of	shining	sap	flows	down	the	trunk	of	a	wounded	birch	-
作为	降低	后	降低	的	灼灼	树液	流量	向下	这	树干	的	一个	受伤	桦木	-

[triː] .

tree	.
树	.

一滴滴闪亮的树液顺着受伤的白桦树干流淌下来。

[jes] , ['zænθi] [felt] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [jet] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

Yes	,	Xanthe	felt	very	sorrowful	,	yet	everything	that	surrounded	her	was	so
是的	,	桑特	毛毡	非常	悲伤	,	然而	一切	那	包围	她	曾是	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

是的，桑蒂感到非常悲伤，然而她周围的一切都如此明亮。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['reəli] ['saɪlənt] ,

and	at	her	home	laughter	was	rarely	silent	,
和	在	她	家	笑声	曾是	很少	沉默的	,

在她家，笑声总是不绝于耳。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒf(ə)n] [ræŋ] [aʊt] [nəʊ] [les] ['merəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['klɔːrɪs] [ænd; ənd]

while	her	own	often	rang	out	no	less	merrily	than	that	of	lively	Chloris	and
尽管	她	自己的	经常	响铃	出去	不	较少的兴高采烈地		比	那	的	热闹	克洛里斯	和

[dɑːk] - [skɪnd] - .

dark	-	skinned	Dorippe	.
黑暗的	-	去皮	-	.

而她自己的歌声也常常像活泼的克洛里斯和肤色黝黑的多里佩的歌声一样欢快响亮。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['fɑːðə(r)] , [naʊ] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Her	sick	father	,	now	slowly	recovering	,	could	refuse	her	nothing	,	and	,
她	生病的	父亲	,	现在	缓慢地	恢复中	,	可以	拒绝	她	没有什么	,	和	,

[ɪf] [sɛmiːstɚ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

if	Semestre	tried	to	do	so	,
如果	学期	尝试	到	做	所以	,

她生病的父亲现在正在慢慢康复，不能拒绝她任何要求，如果塞梅斯特试图拒绝，

['zænθi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

Xanthe	usually	succeeded	in	having	her	own	way	.
桑特	通常	成功了	在	拥有	她	自己的	方式	.

Xanthe 通常都能如愿以偿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['dɑːnsɪz] ,

There	was	no	lack	of	festivals	and	joyous	dances	,
那里	曾是	不	缺少	的	节日	和	欢乐	舞蹈	,

节日庆典和欢乐的舞蹈活动层出不穷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪd][ðə; ðɪ] [juːðz] ['prez(ə)nt][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	to	none	of	her	companions	did	the	youths	present	more	beautiful
和	到	没有任何	的	她	同伴	做过	这	青年	展示	更多的	美丽的

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

青年们没有送给她的任何同伴比她更漂亮的丝带。

[tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][hændz] .

to	no	one	in	the	circle	did	they	prefer	to	offer	their	hands	.
到	不	一	在	这	圆圈	做过	他们	更喜欢	到	提供	他们的	双手	.

他们不愿向圈子里的任何人伸出手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz'miːni] ,

She	was	the	fairest	of	all	the	maidens	far	and	near	,	and	Ismene	,
她	曾是	这	最公平	的	全部	这	少女们	远的	和	靠近	,	和	伊斯墨涅	,

她是远近所有少女中最美丽的，而伊斯墨涅，

- [waɪf] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Phryxus's	**wife**	**,**	**had**	**said**	**that**	**her**	**laughter**	**was**	**gay**	**enough**	**to**	**make**	**a**
-	妻子	,	有	说	那	她	笑声	曾是	同性恋	足够的	到	制作	一个

['krɪp(ə)l] [dɑːns] .

cripple	**dance**	**.**
削弱	舞蹈	.

弗里克斯的妻子曾说过，她的笑声欢快得能让残疾人都跳起舞来。

[ɪz'miːni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] [dʒʌst] - [eɪdʒ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['prɒbəbli]

Ismene	**had**	**a**	**daughter**	**herself**	**just**	**Xanthe's**	**age**	**,**	**so**	**it**	**must**	**probably**
伊斯墨涅	有	一个	女儿	她自己	只是	-	年龄	,	所以	它	必须	大概

[hæv; həv] [biːn] [truː] .

have	**been**	**true**	**.**
有	到过	真的	.

伊斯墨涅自己也有一个和桑忒年龄相仿的女儿，所以这很可能是真的。

[ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [wɒz; wəz] ['zænθi] [sæd] ?

Then	**why**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**the**	**gods**	**,**	**was**	**Xanthe**	**sad**	**?**
然后	为什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	曾是	桑特	伤心	?

那么，究竟是什么原因让桑瑟感到悲伤呢?

[ɪz] ['eni] [kɔːz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**any**	**cause**	**required**	**to**	**explain**	**it**	**?**
是	任何	原因	必需的	到	解释	它	?

需要什么原因来解释吗?

[mʌst; məst][ə; eɪ] ['meɪdn] [hæv; həv][met] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

Must	**a**	**maiden**	**have**	**met**	**with**	**misfortune**	**,**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**a**	**longing**
必须	一个	少女	有	遇见	和	不幸	,	到	制作	她	感觉	一个	渴望

[tuː; tə] [wiːp] ?

to	**weep**	**?**
到	哭泣	?

少女必须遭遇不幸，才会感到想哭吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[neɪ] , [ðə; ði] ['geɪɪst] ['ræt(ə)l] - [breɪn] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

Nay	**,**	**the**	**gayest**	**rattle**	**-**	**brain**	**is**	**the**	**least**	**likely**	**to**	**escape**	**such**	**a**	**desire**	**.**
不	,	这	同性恋	嘎嘎作响	-	脑	是	这	至少	可能	到	逃脱	这样的	一个	欲望	.

不，即使是最愚蠢的同性恋者也最不可能摆脱这种欲望。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [lɒŋ] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'klaʊdɪd] ['splendə(r)] ,

When	**the**	**sky**	**has**	**long**	**shone**	**with**	**unclouded**	**splendor**	**,**
什么时候	这	天空	有	长的	闪耀	和	晴朗无云	辉煌	,

当天空长时间晴朗无云，绚丽多彩时

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [piːks]

and	**the**	**air**	**is**	**so**	**wonderfully**	**clear**	**that**	**even**	**the**	**most**	**distant**	**mountain**	**-**	**peaks**
和	这	空气	是	所以	太棒了	清除	那	甚至	这	最多	遥远	山	-	高峰

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

are	**distinctly**	**visible**	**,**
是	明显地	可见的	,

空气无比清澈，甚至连最远处的山峰都清晰可见。

[reɪn] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ;

rain	**is**	**not**	**long**	**delayed**	**;**
雨	是	不是	长的	延迟	;

雨不会迟迟不来；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪnəli] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	who	can	laugh	heartily	a	long	time	without	finally	shedding	tears	like	a
和	WHO	能	笑	衷心地	一个	长的	时间	没有	最后	脱落	眼泪	喜欢	一个

['mɔːnə(r)] ?

mourner	?
哀悼者	?

谁能长时间开怀大笑，最后却不像哀悼者那样流下眼泪呢?

[huː'evə(r)] [ɪn'djuə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Whoever	endures	a	severe	though	not	the	deepest	affliction	,
谁	持续	一个	严重	尽管	不是	这	最深处	痛苦	,

凡遭受严重但非最深重的苦难的人，

[huː'evə(r)] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

whoever	is	permitted	to	reach	the	topmost	summit	of	joy	,
谁	是	允许	到	抵达	这	最顶层	首脑	的	喜悦	,

凡有幸达到极乐之巅的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [fiːlz] [lʌv] - [ðiːz] [θriː] ['hev(ə)n] ['feɪvəz] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	a	girl	who	feels	love	-	these	three	Heaven	favors	with	the	blessing	of	tears	.
和	一个	女孩	WHO	感觉	爱	-	这些	三	天堂	恩惠	和	这	祝福	的	眼泪	.

以及一个感受到爱的女孩——这三位上天的恩赐都伴随着泪水的祝福。

[hæd; həd] - ['ærəʊ] [strʌk] - [jʌŋ] [hɑːt] [tuː] ?

Had	Eros's	arrow	struck	Xanthe's	young	heart	too	?
有	-	箭	击	-	年轻的	心	也	?

爱神厄洛斯的箭也射中了桑忒年轻的心吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,

It	was	possible	,	though	she	would	not	confess	it	even	to	herself	,
它	曾是	可能的	,	尽管	她	会	不是	承认	它	甚至	到	她自己	,

虽然她连自己都不会承认，但这并非不可能。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] .

and	only	yesterday	had	denied	it	,	without	the	quiver	of	an	eyelash	.
和	仅有的	昨天	有	否认	它	,	没有	这	颤动	的	一个	睫毛	.

就在昨天，他还矢口否认，连眼皮都没眨一下。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	,	if	she	did	love	a	youth	,	and	for	his	sake	had	climbed	to	the
然而	,	如果	她	做过	爱	一个	青年	,	和	为了	他的	清酒	有	攀登	到	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

然而，如果她真的爱上了一个年轻人，并且为了他爬到泉边，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['daʊtləs] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] [haʊs] ,

he	must	doubtless	dwell	in	the	reddish	house	,
他	必须	毫无疑问	住	在	这	微红	房子	,

他无疑住在那栋红色的房子里。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lev(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

standing	on	a	beautiful	level	patch	of	ground	on	the	right	of	the	brook	,
常设	在	一个	美丽的	等级	修补	的	地面	在	这	正确的	的	这	溪	,

站在小溪右侧一片美丽的平坦地面上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

between	the	sea	and	the	pool	;	for	she	glanced	toward	it	again	and
之间	这	海	和	这	水池	;	为了	她	瞥了一眼	朝向	它	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在大海和水池之间；因为她一次又一次地望向那里。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] [seɪv] [ðə; ði][eɪdʒd] ['stjuːəd]

and	,	except	the	servants	,	no	one	lived	under	its	roof	save	the	aged	steward
和	,	除了	这	仆人	,	不	一	居住地	在下面	它是	屋顶	节省	这	老年人	管家

['dʒeɪs(ə)n] ,

Jason	,
杰森	,

除了仆人之外，屋里没有其他人居住，只有年迈的管家杰森。

[ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [sʌn] .

and	Phaon	,	her	uncle's	son	.
和	法翁	,	她	叔叔的	儿子	.

还有她叔叔的儿子法翁。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [me'siːnə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɔɪl] .

Protarch	himself	had	gone	to	Messina	,	with	his	own	and	her	father's	oil	.
-	他自己	有	已消失	到	墨西拿	,	和	他的	自己的	和	她	父亲的	油	.

普罗塔克本人带着他自己和她父亲的油去了墨西拿。

[tuː; tə][eɪdʒ][ɪz] [ə'lɔtid] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['revərəns] , [tuː; tə] [juːθ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] ,

To	age	is	allotted	the	alms	of	reverence	,	to	youth	the	gift	of	love	,
到	年龄	是	分配	这	施舍	的	尊敬	,	到	青年	这	礼物	的	爱	,

老年人应受尊敬，年轻人应受爱戴。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] - [raɪt] - [hænd] ,

and	,	of	the	three	men	who	lived	in	the	house	on	Xanthe's	right	-	hand	,
和	,	的	这	三	男人	WHO	居住地	在	这	房子	在	-	正确的	-	手	,

住在桑西右手边那栋房子里的三个男人中，

['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ,

only	one	could	lay	claim	to	such	a	gift	,
仅有的	一	可以	躺	宣称	到	这样的	一个	礼物	,

只有一人才能拥有这样的天赋，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	he	had	an	unusually	good	right	to	do	so	.
和	他	有	一个	异常地	好的	正确的	到	做	所以	.

而且他有充分的理由这样做。

['zænθi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪˌɑːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Xanthe	was	thinking	of	Phaon	as	she	sat	beside	the	spring	,
桑特	曾是	思维	的	法翁	作为	她	卫星	旁	这	春天	,

桑蒂坐在泉边，想着法翁。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [fraʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt]

but	her	brow	wore	such	a	defiant	frown	that	she	did	not	bear	the	most	distant
但	她	眉头	穿着	这样的	一个	桀骜不驯	皱眉	那	她	做过	不是	熊	这	最多	遥远

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

resemblance	to	a	maiden	giving	herself	up	to	tender	emotions	.
相似	到	一个	少女	给予	她自己	向上	到	投标	情绪	.

但她眉头紧锁，一副桀骜不驯的样子，丝毫看不出是少女会流露出的温柔情愫。

[naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Now	the	door	of	the	reddish	house	opened	,	and	,	rising	hastily	,	she	looked
现在	这	门	的	这	微红	房子	打开	,	和	,	上升	草草	,	她	看起来

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

这时，那栋红色房子的门开了，她急忙起身，朝门的方向望去。

[ə; eɪ] [sleɪv] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [wɪð] ['hænd(ə)lz] , [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn]

A	slave	came	cautiously	out	,	bearing	a	large	jar	with	handles	,	made	of	brown
一个	奴隶	来了	谨慎地	出去	,	轴承	一个	大的	罐	和	把手	,	制成	的	棕色的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

一个奴隶小心翼翼地走了出来，手里拿着一个用棕色陶土制成的带把手的大罐子。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [blæk] ['fɪgəz] .

adorned	with	black	figures	.
装饰	和	黑色的	数据	.

饰以黑色图案。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] ['greɪbɪəd] [dʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [səʊ]

What	had	the	high	-	shouldered	graybeard	done	,	that	she	stamped	her	foot	so
什么	有	这	高的	-	肩部	增	完毕	,	那	她	盖章	她	脚	所以

['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

angrily	on	the	ground	,
愤怒地	在	这	地面	,

那个高耸肩膀的老太太究竟做了什么，让她如此愤怒地跺脚?

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [tiːθ] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] -

and	buried	the	upper	row	of	her	snow	-	white	teeth	deep	in	her	under	-
和	埋葬	这	上	排	的	她	雪	-	白色的	牙齿	深的	在	她	在下面	-

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

她将上排雪白的牙齿深深地埋进下唇里，

[æz; əz] [ɪf] ['staɪflɪŋ] [sʌm; səm] [pæŋ] ?

as	if	stifling	some	pang	?
作为	如果	令人窒息	一些	疼痛	?

仿佛在压抑某种痛苦?

[nəʊ][wʌn][ɪz] [les] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [ɪn'truːdə(r)] ,

No	one	is	less	welcome	than	the	unbidden	intruder	,
不	一	是	较少的	欢迎	比	这	未邀请的	入侵者	,

最不受欢迎的莫过于不速之客。

[huː] [miːts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] ['ɑːdntli] [lɒŋ] ,

who	meets	us	in	the	place	of	some	one	for	whom	we	ardently	long	,
WHO	满足	我们	在	这	地方	的	一些	一	为了	谁	我们	热切地	长的	,

他代替了我们热切渴望的那个人出现在我们面前，

[ænd; ənd] ['zænθi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət] ['feɪˌɑːn] , [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] .

and	Xanthe	did	not	wish	to	see	the	slave	,	but	Phaon	,	his	master's	son	.
和	桑特	做过	不是	希望	到	看	这	奴隶	,	但	法翁	,	他的	硕士学位	儿子	.

桑特不想见那个奴隶，而是想见他的主人的儿子法翁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ;

She	had	nothing	to	say	to	the	youth	;
她	有	没有什么	到	说	到	这	青年	;

她对这个年轻人无话可说；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

she	would	have	rushed	away	if	he	had	ventured	to	seek	her	by	the
她	会	有	匆忙	离开	如果	他	有	冒险	到	寻找	她	经过	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

如果他冒险到泉边去找她，她一定会匆匆逃走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['weðə(r)] [sɛmi:stɝ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]

but	she	wanted	to	see	him	,	wanted	to	learn	whether	Semestre	had	told	the
但	她	通缉	到	看	他	,	通缉	到	学习	无论	学期	有	讲述	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

但她想见他，想知道塞梅斯特雷是否说了真话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪɑ:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] ,

when	she	said	Phaon	intended	to	marry	a	wealthy	heiress	,
什么时候	她	说	法翁	故意的	到	结婚	一个	富裕	女继承人	,

当她说法翁打算娶一位富有的女继承人时，

[hu:z] [hænd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ɪn] [me'si:nə] .

whose	hand	his	father	was	seeking	in	Messina	.
谁	手	他的	父亲	曾是	寻求	在	墨西拿	.

他父亲在墨西拿寻找的是谁。

[ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [wu:d] [ðə; ði] ['ʌgli]

The	house	-	keeper	had	declared	the	night	before	that	he	only	wooed	the	ugly
这	房子	-	守门员	有	声明	这	夜晚	前	那	他	仅有的	追求	这	丑陋的

['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ,

creature	for	the	sake	of	her	money	,
生物	为了	这	清酒	的	她	钱	,

管家前一天晚上就宣称，他接近那个丑陋的女人只是为了她的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['æbsəns] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	now	took	advantage	of	his	father's	absence	to	steal	out	of	the	house
和	现在	采取	优势	的	他的	父亲的	缺席	到	偷	出去	的	这	房子

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] ,

evening	after	evening	,
晚上	后	晚上	,

他趁父亲不在家，每晚都偷偷溜出家门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .

as	soon	as	the	fire	was	lighted	on	the	hearth	.
作为	很快	作为	这	火	曾是	照明	在	这	炉	.

壁炉里的火一点燃，一切就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [naɪt] - [bɜ:d][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] [lɒŋ] [pɑ:st] ['sʌnraɪz] ,

And	the	fine	night	-	bird	did	not	return	till	long	past	sunrise	,
和	这	美好的	夜晚	-	鸟	做过	不是	返回	直到	长的	过去的	日出	,

那只夜鸟直到日出很久之后才返回。

[nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][mæd] ['revlz] [wɪð] [ðæt] ['kreɪzi] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['feloʊz] [frɒm; frəm]

no	doubt	from	mad	revels	with	that	crazy	Hermias	and	other	wild	fellows	from
不	怀疑	从	疯狂的	揭秘	和	那	疯狂的	-	和	其他	荒野	伙伴们	从

['sɪrəkju:s] .

Syracuse	.
雪城大学	.

毫无疑问，这是和那个疯疯癫癫的赫米娅以及其他来自锡拉丘兹的狂野家伙们一起狂欢作乐的结果。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz] [sləʊ] [tʌŋ] .

They	probably	understood	how	to	loosen	his	slow	tongue	.
他们	大概	理解	如何	到	松开	他的	慢的	舌头	.

他们可能知道如何让他开口说话。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ə'kɜːd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Then	the	old	woman	described	what	occurred	at	such	banquets	,	and	when	she
然后	这	老的	女士	描述	什么	发生	在	这样的	宴会	,	和	什么时候	她

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fluːt] - ['pleər] ,

mentioned	the	painted	flute	-	players	,
提及	这	绘	长笛	-	玩家	,

然后，老妇人描述了这类宴会上发生的事情，当她提到那些彩绘的吹笛人时，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['sɪti] [juːðz] ['skwɔndəd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['mʌni] ,

with	whom	the	dissipated	city	youths	squandered	their	fathers	'	money	,
和	谁	这	消散	城市	青年	挥霍	他们的	父亲们	-	钱	,

那些放荡不羁的城市青年挥霍了他们父亲的钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['feɪˌɑːn] [ɔːl'redi]

and	the	old	house	-	keeper	called	attention	to	the	fact	that	Phaon	already
和	这	老的	房子	-	守门员	称为	注意力	到	这	事实	那	法翁	已经

['wɔndə] [ə'baʊt] [æz; əz] ['stjuːpɪdli] [ænd; ənd] ['sliːpɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dəʊsaɪl]['pjuːp(ə)l]

wandered	about	as	stupidly	and	sleepily	as	if	he	were	a	docile	pupil
漫步	关于	作为	愚蠢地	和	昏昏欲睡地	作为	如果	他	是	一个	温顺	瞳孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] - ,

of	the	notorious	Hermias	,
的	这	臭名昭著	-	,

老管家注意到，法翁已经像个傻子一样昏昏欲睡地四处游荡，就像是臭名昭著的赫尔米亚斯的温顺学生一样。

['zænθi] ['feəli] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Xanthe	fairly	hated	her	,	and	almost	forgot	the	respect	she	owed	to	her
桑特	相当	憎恨	她	,	和	几乎	忘了	这	尊重	她	欠款	到	她

[greɪ] [heə(r)] ,

gray	hair	,
灰色的	头发	,

桑蒂相当讨厌她，几乎忘记了自己对她那头灰发应有的尊重。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['slændərər] .

and	told	her	to	her	face	she	was	a	liar	and	slanderer	.
和	讲述	她	到	她	脸	她	曾是	一个	说谎者	和	诽谤者	.

当面指责她是骗子和诽谤者。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

But	the	girl	had	been	unable	to	speak	,
但	这	女孩	有	到过	无法	到	说话	,

但女孩一直无法说话。

[fɔː(r); fə(r)] - ['siːkrət] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'siːnə] [eə'res; 'eərəs][hæd; həd] ['diːpli] ['wuːndɪd]

for	Phaon's	secret	courtship	of	the	Messina	heiress	had	deeply	wounded
为了	-	秘密	求爱	的	这	墨西拿	女继承人	有	深	受伤

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,

her	pride	,
她	自豪	,

因为法翁对墨西拿女继承人的秘密追求深深伤害了她的自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['driːmi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	he	really	did	look	more	weary	and	dreamy	than	usual	.
和	他	真的	做过	看	更多的	厌倦	和	梦幻般的	比	通常	.

他看起来确实比平时更加疲惫和神情恍惚。

- ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

Semestre's	praises	of	her	cousin	,	the	young	Leonax	,
-	赞扬	的	她	表哥	,	这	年轻的	-	,

塞梅斯特对她的表弟，年轻的莱昂纳克斯的赞扬，

['zænθi] [hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

Xanthe	had	heard	as	little	as	the	chirping	of	the	crickets	on	the	hearth	,
桑特	有	听到	作为	小的	作为	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	在	这	炉	,

桑瑟甚至连壁炉旁蟋蟀的鸣叫声都听不到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

and	before	the	house	-	keeper	had	finished	speaking	she	rose	,	and	,	without
和	前	这	房子	-	守门员	有	完成的	请讲	她	玫瑰	,	和	,	没有

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

bidding	her	good	-	night	,
投标	她	好的	-	夜晚	,

管家话还没说完，她就起身了，连晚安都没说。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənt] .

turned	her	back	and	left	the	women's	apartment	.
转向	她	后退	和	左边	这	女性的	公寓	.

她转身离开了那间女公寓。

[eə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

Ere	lying	down	to	rest	in	her	own	room	,	she	paced	up	and	down	before
埃雷	说谎	向下	到	休息	在	她	自己的	房间	,	她	踱步	向上	和	向下	前

[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

her	couch	,
她	长椅	,

在她自己房间躺下休息之前，她在沙发前来回踱步。

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)][səʊ] ['keələsli] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pʊlɪŋ] ['æktʃuəli]

then	began	to	loosen	her	thick	hair	so	carelessly	that	the	violent	pulling	actually
然后	开始	到	松开	她	厚的	头发	所以	粗心大意	那	这	暴力	拉	实际上

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

hurt	her	,
伤害	她	,

然后她开始漫不经心地解开她浓密的头发，用力拉扯反而弄疼了她自己。

[ænd; ənd] [taɪd] [səʊ] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['skɑːlət] ['kɜːtʃɪf] [wɔːn] ['əʊvə(r)]

and	tied	so	tightly	under	her	chin	the	pretty	scarlet	kerchief	worn	over
和	系	所以	紧紧	在下面	她	下巴	这	漂亮的	猩红	头巾	磨损	超过

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tæŋgl] ,

her	golden	tresses	at	night	to	prevent	them	from	tangling	,
她	金的	头发	在	夜晚	到	防止	他们	从	纠缠	,

她把晚上用来盖住金色秀发、防止头发打结的漂亮猩红色头巾紧紧地系在下巴底下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['staɪflɪŋ] .

that	she	was	obliged	to	unfasten	it	again	to	keep	from	stifling	.
那	她	曾是	有义务	到	解开	它	再次	到	保持	从	令人窒息	.

她不得不再次解开它，以免窒息。

[ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

The	sandals	,	from	which	she	had	released	her	slender	feet	,	and	which	,
这	凉鞋	,	从	哪个	她	有	发布	她	苗条	脚	,	和	哪个	,

她脱下了凉鞋，露出了纤细的双脚，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] ,

obedient	to	her	dead	mother's	teaching	,
听话	到	她	死的	母亲的	教学	,

她谨遵已故母亲的教诲，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [leɪ] ['smuːðli] ['fəʊldɪd] ,

she	usually	placed	beside	the	chair	where	her	clothes	lay	smoothly	folded	,
她	通常	放置	旁	这	椅子	在哪里	她	衣服	躺	顺利	折叠	,

她通常把叠好的衣服放在椅子旁边，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪɹɑːn] , [ðə; ði] [me'siːnə]

she	flung	into	a	corner	of	the	room	,	still	thinking	of	Phaon	,	the	Messina
她	扔	进入	一个	角落	的	这	房间	,	仍然	思维	的	法翁	,	这	墨西拿

[eə'res; 'eərəs] ,

heiress	,
女继承人	,

她跌坐在房间的角落里，脑海里仍然想着梅西纳的继承人法翁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] .

and	her	playfellow's	shameful	conduct	.
和	她	-	可耻	执行	.

以及她玩伴的可耻行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [sɛmiːstɝ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	had	intended	to	discover	whether	Semestre	spoke	the	truth	,
她	有	故意的	到	发现	无论	学期	辐	这	真相	,

她原本打算查明塞梅斯特雷是否说了真话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

and	in	the	stillness	of	the	night	consider	what	she	must	do	to	ascertain
和	在	这	寂静	的	这	夜晚	考虑	什么	她	必须	做	到	探明

[haʊ] [mʌtʃ] ['feɪɹɑːn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [suːt] .

how	much	Phaon	was	concerned	in	his	father's	suit	.
如何	很多	法翁	曾是	担心的	在	他的	父亲的	套装	.

在寂静的夜里，她思考着自己必须做些什么才能确定法翁对他父亲的诉讼有多关心。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] ['mɔfjʊs] ['wɪld] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd] ['zænθi] [leɪd] [daʊn]

But	the	god	Morpheus	willed	otherwise	,	for	scarcely	had	Xanthe	laid	down
但	这	上帝	墨菲斯	意志	否则	,	为了	几乎	有	桑特	铺设	向下

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

但摩耳甫斯神却另有安排，因为桑忒刚躺下休息不久，

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][læmp] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː'self] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən]

extinguished	her	little	lamp	,	and	wrapped	herself	closely	in	the	woolen
熄灭	她	小的	灯	,	和	包装	她自己	密切	在	这	羊毛

['kʌvələt] , [wen] [sliːp] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

coverlet	,	when	sleep	overpowered	her	.
床单	,	什么时候	睡觉	实力悬殊	她	.

她熄灭了小灯，把自己裹进羊毛被里，睡意袭来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [weɪkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪɹɑːn] , [ɒv; əv][ðə; ði]

The	young	girl	waked	just	before	sunrise	,	instantly	thought	of	Phaon	,	of	the
这	年轻的	女孩	醒来	只是	前	日出	,	即刻	想法	的	法翁	,	的	这

[eə'res; 'eərəs] ,

heiress	,
女继承人	,

年轻的女孩在日出前醒来，立刻想到了法翁，想到了那位女继承人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - ['wɪkɪd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	of	Semestre's	wicked	words	,	and	hastily	went	out	to	the	spring	.
和	的	-	邪恶	字	,	和	草草	去	出去	到	这	春天	.

塞梅斯特的恶言恶语，让她心烦意乱，于是她匆匆赶往泉边。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

From	there	she	could	see	whether	her	uncle's	son	returned	home	from	the
从	那里	她	可以	看	无论	她	叔叔的	儿子	返回	家	从	这

['sɪti] [wɪð] ['stægərɪŋ] [steps] ,

city	with	staggering	steps	,
城市	和	令人震惊	步骤	,

从那里她可以看到她叔叔的儿子是否步履蹒跚地从城里回来了。

[ɔː(r)] [wʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
or **would** **,** **as** **usual** **,**
或者 会 , 作为 通常 ,

或者像往常一样，

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌri] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn]
come **out** **of** **the** **house** **early** **in** **the** **morning** **to** **curry** **and** **water** **his** **brown**
来 出去 的 这 房子 早期的 在 这 早晨 到 咖喱 和 水 他的 棕色的
[stiːd] ,
steeds **,**
马匹 ,

他清晨早早出门，给他的棕色骏马梳毛、喂水。

[wɪtʃ] [nəʊ] [sleɪv] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
which **no** **slave** **was** **ever** **permitted** **to** **touch** **.**
哪个 不 奴隶 曾是 曾经 允许 到 触碰 .

任何奴隶都不允许触碰它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] ['sɜːvənt]
But **he** **did** **not** **appear** **,** **and** **,** **in** **his** **place** **,** **the** **high** **-** **shouldered** **servant**
但 他 做过 不是 出现 , 和 , 在 他的 地方 , 这 高的 - 肩部 仆人
['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
entered **the** **court** **-** **yard** **.**
进入 这 法庭 - 院子 .

但他并没有出现，取而代之的是，一位肩膀高耸的仆人走进了院子。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæd][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]
If **the** **young** **girl** **was** **usually** **sad** **here** **,** **because** **she** **liked** **to** **be**
如果 这 年轻的 女孩 曾是 通常 伤心 这里 , 因为 她 喜欢 到 是
['meləŋkəli] ,
melancholy **,**
忧郁 ,

如果这个小女孩平时总是很悲伤，是因为她喜欢忧郁，

[tuː; tə] - [deɪ] [griːf] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,
to **-** **day** **grief** **pierced** **her** **heart** **like** **a** **knife** **,**
到 - 天 悲伤 穿孔 她 心 喜欢 一个 刀 ,

今天，悲痛像刀子一样刺痛了她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [bred] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ɔːl]
and **the** **bit** **of** **white** **bread** **she** **raised** **to** **her** **lips** **because** **,** **with** **all**
和 这 少量 的 白色的 面包 她 提高 到 她 嘴唇 因为 , 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
her **sorrow** **,**
她 悲哀 ,

她举起那块白面包送到嘴边，因为，尽管她悲伤不已，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ['teɪstɪd] ['bɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [dip] [ɪn] ['wɜːmwʊd] .
she **was** **hungry** **,** **tasted** **bitter** **,** **as** **if** **dipped** **in** **wormwood** **.**
她 曾是 饥饿的 , 尝过 苦的 , 作为 如果 浸入 在 蒿 .

她很饿，嘴里却带着苦味，仿佛蘸过苦艾水一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] .
She **had** **no** **need** **to** **salt** **it** **;** **the** **tears** **that** **fell** **on** **it** **did** **that** **.**
她 有 不 需要 到 盐 它 ; 这 眼泪 那 跌倒 在 它 做过 那 .

她无需在食物上撒盐；滴在上面的泪水已经起到了盐的作用。

['zænθi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [kɔːlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [ɪ'miːdiətli] ,
Xanthe **heard** **the** **house** **-** **keeper's** **calls** **,** **but** **did** **not** **obey** **immediately** **,**
桑特 听到 这 房子 - 守门员 呼叫 , 但 做过 不是 服从 立即地 ,

桑蒂听到了管家的呼唤，但没有立即照做。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hi:d] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] —

and	perhaps	would	not	have	heeded	them	at	all	if	she	had	not	noticed	—
和	也许	会	不是	有	听从了	他们	在	全部如果		她	有	不是	注意到	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

如果她没有注意到，或许根本不会理会他们——是的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

she	was	not	mistaken	—	that	,	in	the	full	meaning	of	the	words	,
她	曾是	不是	错误	—	那	,	在	这	满的	意义	的	这	字	,

她并没有弄错——从字面意思上来说，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wi:p] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪdən] [tʃaɪld] .

she	had	begun	to	weep	like	a	chidden	child	.
她	有	开始	到	哭泣	喜欢	一个	责备	孩子	.

她像个孩子一样哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] ;

She	was	weeping	for	anger	;
她	曾是	哭泣	为了	愤怒	;

她因愤怒而哭泣；

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ,

and	soon	it	vexed	her	so	much	to	think	that	she	should	cry	,
和	很快	它	烦恼	她	所以	很多	到	思考	那	她	应该	哭	,

很快，想到自己应该哭泣，她就感到非常烦躁。

[ðæt] [freʃ] [tɪəz] [stɹ'i:md] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

that	fresh	tears	streamed	down	her	cheeks	.
那	新鲜的	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

新的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] , [fɔ:(r); fə(r)] , [eə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [gru:] [red] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [draɪ]

But	not	many	,	for	,	ere	her	beautiful	eyes	grew	red	,	they	were	dry
但	不是	许多	,	为了	,	埃雷	她	美丽的	眼睛	生长	红色的	,	他们	是	干燥

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但没过多久，在她美丽的眼睛泛红之前，它们又干了。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [si:] ['eniθɪŋ] [nju:] .

as	is	the	custom	of	eyes	when	they	are	young	and	see	anything	new	.
作为	是	这	风俗	的	眼睛	什么时候	他们	是	年轻的	和	看	任何事物	新的	.

就像年轻的眼睛看到任何新鲜事物时都会有的那种感觉一样。

[tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['vɪnjəd] - ['wɑ:tʃmənz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɜ:dzmənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

Two	children	,	a	vineyard	-	watchman's	son	and	a	herdsman's	little	daughter	,
二	孩子们	,	一个	葡萄园	-	守望者的	儿子	和	一个	牧民的	小的	女儿	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðə(r)] .

approached	the	spring	,	talking	loudly	together	.
接近	这	春天	,	说	高声	一起	.

两个孩子，一个是葡萄园看守的儿子，一个是牧羊人的小女儿，走到泉边，大声说着话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dekt] [ðəm'selvz] [wɪð] [freʃ] , [gri:n] [vaɪnz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd]

They	had	decked	themselves	with	fresh	,	green	vines	twined	about	their	necks	and
他们	有	甲板	他们自己	和	新鲜的	,	绿色的	藤蔓	缠绕	关于	他们的	脖子	和

['buzəm] ,

bosoms	,
胸部	,

她们用新鲜的绿色藤蔓缠绕着脖子和胸前，把自己装扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ,

and	were	now	going	to	sail	a	little	boat	made	of	bark	in	the	tiny	,
和	是	现在	去	到	帆	一个	小的	船	制成	的	吠	在	这	微小的	,

现在我们要乘着一艘用树皮做成的小船，在狭小的海域航行。

[wɔːld] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fləʊd] .

walled	pool	into	which	the	spring	flowed	.
有围墙的	水池	进入	哪个	这	春天	流动	.

泉水流入的围墙水池。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	boy	had	been	the	owner	of	the	boat	,
这	男生	有	到过	这	所有者	的	这	船	,

男孩曾是那艘船的主人。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

but	had	given	it	to	the	little	girl	the	day	before	,	and	now	refused	to
但	有	给定	它	到	这	小的	女孩	这	天	前	,	和	现在	拒绝	到

[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

deliver	it	,
递送	它	,

但前一天已经把东西给了小女孩，现在却拒绝送还。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃelz] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

unless	she	would	give	him	in	exchange	the	shining	shells	her	big	brother	had
除非	她	会	给	他	在	交换	这	灼灼	贝壳	她	大的	兄弟	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

除非她愿意用她哥哥找到的那些闪闪发光的贝壳来交换，

[kliːnd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

cleaned	,	and	fastened	around	her	little	brown	arm	with	a	string	.
已清洗	,	和	系紧	大约	她	小的	棕色的	手臂	和	一个	细绳	.

清洗干净后，用绳子系在她的小棕色手臂上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] ,

The	boy	persisted	in	his	demand	,	stretching	out	his	hand	for	the	shells	,
这	男生	持续	在	他的	要求	,	伸展	出去	他的	手	为了	这	贝壳	,

男孩坚持要贝壳，伸出手去够。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] , [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] .

while	the	little	girl	,	with	sobs	and	tears	,	defended	herself	.
尽管	这	小的	女孩	,	和	啜泣	和	眼泪	,	辩护	她自己	.

小女孩一边抽泣一边为自己辩护。

['zænθi] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntest] [bɪ'twiːn]

Xanthe	,	unobserved	by	the	children	,	became	a	witness	of	this	contest	between
桑特	,	未被观察到的	经过	这	孩子们	,	成为	一个	证人	的	这	竞赛	之间

[mait] [ænd; ənd] [raɪt] ,

might	and	right	,
可能	和	正确的	,

桑蒂在孩子们不注意的情况下，目睹了这场强权与正义的较量。

['heɪstɪli] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

hastily	stepped	between	the	combatants	,	gave	the	boy	a	blow	on	the	shoulder	,
草草	步	之间	这	战斗人员	,	给予	这	男生	一个	吹	在	这	肩膀	,

他迅速上前介入两人之间，打了男孩肩膀一下。

[tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

took	the	boat	away	,	handed	it	to	the	little	maiden	,	and	,	turning	to	the
采取	这	船	离开	,	递交	它	到	这	小的	少女	,	和	,	转弯	到	这

['lætə(r)] , [sed] :

latter	,	said	:
后者	,	说	:

他把船拿走，递给小女孩，然后转过身对她说：

" [naʊ] , [pleɪ] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['saɪrəs] ['dʌznt] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

"	Now	,	play	quietly	together	,	and	,	if	Syrus	doesn't	let	you	keep	the	boat	and
"	现在	,	玩	悄悄	一起	,	和	,	如果	赛勒斯	不	让	你	保持	这	船	和

[ðə; ði] [ʃelz] ,

the	shells	,
这	贝壳	,

“现在，你们安静地一起玩，如果赛勒斯不让你们保留船和贝壳，

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [stɛ'feɪniən] .

come	to	me	,	poor	Stephanion	.
来	到	我	,	贫穷的	斯蒂芬尼翁	.

可怜的斯蒂芬尼翁，到我这里来吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [skɜ:t] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ]

"	So	saying	,	she	wiped	the	little	girl's	eyes	with	her	own	skirt	,	seized	her	by
"	所以	说	,	她	擦拭	这	小的	女孩们	眼睛	和	她	自己的	裙子	,	查获	她	经过

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

说着，她用自己的裙子擦了擦小女孩的眼睛，抓住她的肩膀，

[grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [bɔɪz] [blæk] [kɜ:rlz] , [prest] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

grasped	the	boy's	black	curls	,	pressed	the	two	little	ones	toward	each	other	with
抓住	这	男孩们	黑色的	卷发	,	按下	这	二	小的	一个	朝向	每个	其他	和

['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ,

gentle	violence	,
温和的	暴力	,

她抓住男孩的黑色卷发，用一种温柔而又强硬的方式将两个孩子推向彼此。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] :

and	commanded	:
和	命令	:

并下令：

" [naʊ] , [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !

"	Now	,	kiss	each	other	!
"	现在	,	吻	每个	其他	!

“现在，互相亲吻吧！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['dju:tɪfəli] [əu'bei] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,

"	The	little	girl	dutifully	obeyed	the	bidding	,
"	这	小的	女孩	尽职尽责地	服从	这	投标	,

小女孩乖乖地服从了命令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	kiss	the	boy	gave	his	playmate	strongly	resembled	a	blow	with	the
但	这	吻	这	男生	给予	他的	玩伴	强烈	类似	一个	吹	和	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但男孩亲吻玩伴的那一下，却很像用嘴打了一拳。

['zænθi] [lɑ:ft] ['merəli] , [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn]

Xanthe	laughed	merrily	,	turned	her	back	on	the	children	,	and	went	slowly	down
桑特	笑了	兴高采烈地	,	转向	她	后退	在	这	孩子们	,	和	去	缓慢地	向下

['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

into	the	valley	.
进入	这	谷	.

桑瑟开心地笑了笑，背对着孩子们，慢慢地走下山谷。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð]

During	her	walk	all	sorts	of	little	incidents	flashed	through	her	mind	with
期间	她	走	全部	排序	的	小的	事件	闪光灯	通过	她	头脑	和

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

the	speed	of	lightning	;
这	速度	的	闪电	;

在她散步的过程中，各种各样的小事像闪电一样在她脑海中闪过；

['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd] ['feɪˌɑ:n] [hæd; həd]

memories	of	the	days	when	she	herself	was	a	little	girl	and	Phaon	had
回忆	的	这	天	什么时候	她	她自己	曾是	一个	小的	女孩	和	法翁	有

[pleɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] ,

played	with	her	daily	,
玩	和	她	日常的	,

她回忆起自己还是个小女孩时，Phaon 每天都和她一起玩耍的时光。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:li] - ['hedɪd] ['saɪrəs] [naʊ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ˞:dzmənz] ['dɔ:tə(r)] .

as	the	curly	-	headed	Syrus	now	did	with	the	herdsman's	daughter	.
作为	这	卷曲	-	标题	赛勒斯	现在	做过	和	这	牧民的	女儿	.

就像卷发的赛勒斯现在对牧羊人的女儿所做的那样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] ['swɪftli] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

But	all	the	scenes	swiftly	conjured	up	before	her	mental	vision	were	very
但	全部	这	场景	迅速地	召唤	向上	前	她	精神的	想象	是	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [dʒʌst] ['witnis] .

different	from	that	just	witnessed	.
不同的	从	那	只是	目击者	.

但是，在她脑海中迅速浮现的所有场景都与她刚才目睹的截然不同。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz]

when	she	had	said	that	the	brook	couldn't	bear	to	the	sea	all	the	leaves
什么时候	她	有	说	那	这	溪	不能	熊	到	这	海	全部	这	树叶

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi] [tɒst] [ɪn] ,

and	flowers	she	tossed	in	,
和	花朵	她	抛掷	在	,

当她说小溪承受不住她扔进溪里的所有树叶和花朵流入大海时，

['feɪˌɑ:n] ['əʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən]['æksɪs] ,

Phaon	only	smiled	quietly	,	but	the	next	day	she	found	,	fastened	to	an	axis	,
法翁	仅有的	微笑	悄悄	,	但	这	下一个	天	她	成立	,	系紧	到	一个	轴	,

法翁只是静静地笑了笑，但第二天她发现，自己被固定在一根轴上，

[ə; eɪ] ['wʊdn] [krɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːrvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ðə; ði]

a	wooden	cross	he	had	carved	himself	and	fixed	between	some	stones	The
一个	木制的	叉	他	有	雕刻	他自己	和	固定的	之间	一些	石头	这

[striːm] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːn]

stream	swept	against	the	broad	surfaces	of	the	spokes	and	forced	it	to	turn
溪流	扫荡	反对	这	广阔	表面	的	这	发言人	和	强制	它	到	转动

['kɒnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

他亲手雕刻了一个木制十字架，并将其固定在几块石头之间。溪水拍打着车轮宽阔的轮辐，迫使车轮不停地转动。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [tɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

For	weeks	both	enjoyed	the	successful	toy	,	but	he	did	not	ask	a	word	of
为了	周	两个都	享受	这	成功的	玩具	,	但	他	做过	不是	问	一个	单词	的

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

几个星期以来，两人都很喜欢这个成功的玩具，但他却连一句感谢的话都没说。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['ʌtə(r)] ['eni] , ['əʊnli] ['iːgəli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

nor	did	she	utter	any	,	only	eagerly	showed	her	pleasure	,	and	that	was
也不	做过	她	说出	任何	,	仅有的	急切地	显示	她	乐趣	,	和	那	曾是

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪˌɑːn] .

enough	for	Phaon	.
足够的	为了	法翁	.

她也没有说任何话，只是热情地表达了自己的喜悦，这足以让法翁满意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪð] [hɪm] ,

If	she	began	to	build	a	house	of	sand	and	stones	with	him	,
如果	她	开始	到	建造	一个	房子	的	沙	和	石头	和	他	,

如果她和他一起开始用沙子和石头建造房子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] ,

and	it	was	not	finished	at	once	,
和	它	曾是	不是	完成的	在	一次	,

而且它并非一蹴而就。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ruːft] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	they	went	to	play	next	day	she	found	it	roofed	and	supplied	with	a	little
什么时候	他们	去	到	玩	下一个	天	她	成立	它	有顶棚	和	供应	和	一个	小的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

第二天她们去玩的时候，她发现房子已经盖上了屋顶，还有一个小花园。

[weə(r)] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)] [triːz] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bʌdz]

where	twigs	were	stuck	in	the	sand	for	trees	,	and	red	and	blue	buds
在哪里	树枝	是	卡住	在	这	沙	为了	树木	,	和	红色的	和	蓝色的	花蕾

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .

for	flowers	.
为了	花朵	.

那里人们把树枝插在沙子里当作树，把红色和蓝色的花蕾当作花。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	made	the	seat	by	the	spring	for	her	,
他	有	制成	这	座位	经过	这	春天	为了	她	,

他为她准备了泉边的座位，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

and	also	the	little	steps	on	the	seashore	,
和	还	这	小的	步骤	在	这	海滨	,

还有海边的小台阶，

[baɪ] [huːz] [eɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ]

by	whose	aid	it	was	possible	to	enter	dryshod	the	boat	her	playfellow
经过	谁	援助	它	曾是	可能的	到	进入	干鞋	这	船	她	玩伴

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [hjʊ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

had	painted	with	brilliant	hues	of	red	and	blue	,
有	绘	和	杰出的	色调	的	红色的	和	蓝色的	,

在她的帮助下，她才能赤脚登上她的玩伴用鲜艳的红色和蓝色颜料涂成的船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [geɪ] [skɪf] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

because	a	neighbor's	gay	skiff	had	pleased	her	fancy	.
因为	一个	邻居	同性恋	小艇	有	高兴	她	想要	.

因为邻居的一艘色彩艳丽的小船让她心动不已。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)][ækts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

She	now	thought	of	these	and	many	similar	acts	,	and	that	he	had	never
她	现在	想法	的	这些	和	许多	相似的	行为	,	和	那	他	有	绝不

['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ,

promised	her	anything	,
承诺	她	任何事物	,

她现在想起了这些以及许多类似的举动，而且他从未向她做出过任何承诺。

['əʊnli] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

only	placed	the	finished	article	before	her	as	a	matter	of	course	.
仅有的	放置	这	完成的	文章	前	她	作为	一个	事情	的	课程	.

只是例行公事地把成品放在她面前而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɔː(r)]

It	had	never	entered	his	mind	to	ask	compensation	for	his	gifts	or
它	有	绝不	进入	他的	头脑	到	问	赔偿	为了	他的	礼物	或者

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækts] ,

thanks	for	his	acts	,
谢谢	为了	他的	行为	,

他从未想过要为自己的馈赠索取报酬，也从未想过要为自己的行为索取感谢。

[laɪk] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['saɪrəs] .

like	curly	-	headed	Syrus	.
喜欢	卷曲	-	标题	赛勒斯	.

就像卷发的赛勒斯一样。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Silently	he	rendered	her	service	after	service	;	but	,	unfortunately	,
默默	他	渲染	她	服务	后	服务	;	但	,	很遗憾	,

他默默地为她服务，一次又一次地付出；但是，不幸的是，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['zænθi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	this	hour	Xanthe	was	not	disposed	to	acknowledge	it	.
在	这	小时	桑特	曾是	不是	处置	到	承认	它	.

此时此刻，桑蒂并不想承认这一点。

['piːp(ə)l] [grəʊ] ['æŋgri] [wɪð] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

People	grow	angry	with	no	one	more	readily	than	the	person	from	whom	they
人们	生长	生气的	和	不	一	更多的	容易	比	这	人	从	谁	他们

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ;

have	received	many	favors	which	they	are	unable	to	repay	;
有	已收到	许多	恩惠	哪个	他们	是	无法	到	偿还	;

人们最容易对那些给予自己诸多恩惠却无力回报的人感到愤怒；

['wɪmɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

women	,	no	matter	whether	young	or	old	,
女性	,	不	事情	无论	年轻的	或者	老的	,

女性，无论年轻还是年长，

[rɪ'zemb(ə)l] ['gɔdis] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [ək'sept] ['evri] [gɪft] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]

resemble	goddesses	in	the	fact	that	they	cheerfully	accept	every	gift	from	a	man
类似	女神们	在	这	事实	那	他们	愉快地	接受	每一个	礼物	从	一个	男人

[æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [dju:] ,

as	an	offering	that	is	their	due	,
作为	一个	提供	那	是	他们的	到期的	,

她们就像女神一样，欣然接受男人给予的每一份礼物，认为这是她们应得的供奉。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪʃəsli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['gɪvə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ]

so	long	as	they	are	graciously	disposed	toward	the	giver	,	but	to	-	day
所以	长的	作为	他们	是	亲切地	处置	朝向	这	赠予者	,	但	到	-	天

['zænθi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] ,

Xanthe	was	inclined	,
桑特	曾是	倾斜	,

只要他们对赠予者心存感激，但今天桑蒂却倾向于.....

[tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .

to	be	vexed	with	her	playmate	.
到	是	烦恼	和	她	玩伴	.

和她的玩伴闹别扭。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ʃeəd] [ɪn] ['kɒmən] , [baʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

A	thousand	joys	and	sorrows	,	shared	in	common	,	bound	them	to	each	other	,
一个	千	喜悦	和	悲伤	,	共享	在	常见的	,	边界	他们	到	每个	其他	,

千百种共同经历的喜怒哀乐，将他们紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ]

and	in	the	farthest	horizons	of	her	recollections	lay	an	event	which
和	在	这	最远	地平线	的	她	回忆	躺	一个	事件	哪个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [nju:] [də'rekʃ(ə)n] .

had	given	her	affection	for	him	a	new	direction	.
有	给定	她	感情	为了	他	一个	新的	方向	.

在她遥远的回忆中，有一件事让她对他的爱意有了新的方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:z] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

His	mother	and	hers	had	died	on	the	same	day	,
他的	母亲	和	她的	有	死亡	在	这	相同的	天	,

他的母亲和她的母亲是同一天去世的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['zænθi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	since	then	Xanthe	had	thought	it	her	duty	to	watch	over	and
和	自从	然后	桑特	有	想法	它	她	责任	到	手表	超过	和

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

care	for	him	,
关心	为了	他	,

从那时起，桑蒂就认为照顾他、守护他是她义不容辞的责任。

[æt; ət][fɜ:st] , ['prɒbəbli] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][lɪv; laɪv] [dɒl] , ['ɑ:ftəwəd] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [weɪ] .

at	first	,	probably	,	only	as	a	big	live	doll	,	afterward	in	a	more	serious	way	.
在	第一的	,	大概	,	仅有的	作为	一个	大的	居住	玩具娃娃	,	之后	在	一个	更多的	严肃的	方式	.

起初，可能只是作为一个大型真人玩偶，后来才以更严肃的方式对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] .

And	now	he	was	deceiving	her	and	going	to	ruin	.
和	现在	他	曾是	欺骗	她	和	去	到	废墟	.

而现在他却在欺骗她，最终会毁了她。

[jet] ['feɪˌɑ:n] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['feloʊz] [ɪn] ['sɪrəkju:s] .

Yet	Phaon	was	so	entirely	different	from	the	wild	fellows	in	Syracuse	.
然而	法翁	曾是	所以	完全	不同的	从	这	荒野	伙伴们	在	雪城大学	.

然而，法翁与锡拉丘兹那些野蛮人截然不同。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [wɜːdz] .

From	a	child	he	had	been	one	of	those	who	act	without	many	words	.
从	一个	孩子	他	有	到过	一	的	那些	WHO	行为	没有	许多	字	.

他从小就是那种不怎么说话的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['driːmɪli] [ɪn] ['ləʊnli] [pɑːðz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

He	liked	to	wander	dreamily	in	lonely	paths	,	with	his	large	,	dark	eyes	fixed	on
他	喜欢	到	漫步	梦幻般地	在	孤独	路径	,	和	他的	大的	,	黑暗的	眼睛	固定的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他喜欢在寂静的小路上漫步，眼神迷离，大大的黑眼睛直直地盯着地面。

[hiː; hi] ['reəli] [spəʊk] , [ən'les] ['kwestʃənd] .

He	rarely	spoke	,	unless	questioned	.
他	很少	辐	,	除非	被质问	.

除非被问及，否则他很少说话。

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd]

Never	did	he	boast	of	being	able	to	accomplish	,	or	having	successfully	performed
绝不	做过	他	夸	的	存在	有能力的	到	完成	,	或者	拥有	成功地	执行

, [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [fiːt] .

,	this	or	that	feat	.
,	这	或者	那	特技	.

他从不吹嘘自己能够完成或成功完成某项壮举。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meri] [geɪmz] ,

He	was	silent	at	his	work	,	and	,	even	while	engaged	in	merry	games	,
他	曾是	沉默的	在	他的	工作	,	和	,	甚至	尽管	已订婚的	在	欢乐	游戏	,

他工作时沉默不语，即使在玩闹嬉戏时也是如此。

[set] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tɑːsk] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [kəm'plitɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

set	about	a	task	slowly	,	but	completed	whatever	he	undertook	.
放	关于	一个	任务	缓慢地	,	但	完全的	任何	他	承担	.

他做事总是慢条斯理，但无论做什么都能完成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	welcome	in	the	wrestling	-	ring	and	at	the	dance	,	for	the
他	曾是	欢迎	在	这	摔角	-	戒指	和	在	这	舞蹈	,	为了	这

[juːðz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

youths	respected	his	strength	,
青年	受人尊敬	他的	力量	,

他既受摔跤场上的欢迎，也受舞会上的欢迎，因为年轻人敬佩他的力量。

[greɪs] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪlənst] ['ræŋgləz] [ænd; ənd]

grace	,	dexterity	,	and	the	quiet	way	in	which	he	silenced	wranglers	and
优雅	,	灵巧	,	和	这	安静的	方式	在	哪个	他	沉默	牧马人	和

['bəustə] ;

boasters	;
自夸者	;

他身手优雅，技艺娴熟，而且以一种平静的方式让那些争吵者和自夸者哑口无言；

[waɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [laɪkt] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] ['driːmərz] [aɪz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd]

while	the	maidens	liked	to	gaze	into	the	handsome	dreamer's	eyes	,	and	admired
尽管	这	少女们	喜欢	到	目光	进入	这	英俊的	梦想家的	眼睛	,	和	钦佩

[hɪm] ,

him	,
他	,

少女们喜欢凝视这位英俊梦想家的眼睛，并对他充满敬仰。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mædɪst] [wɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæʃnləs] ,

though	even	in	the	maddest	whirl	of	the	dance	he	remained	passionless	,
尽管	甚至	在	这	最疯狂的	旋转	的	这	舞蹈	他	剩余	无情	,

即使在最疯狂的舞蹈旋转中，他也依然冷漠无情。

['mu:vɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'ri:n] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

moving	lightly	in	perfect	time	to	the	measures	of	the	tambourine	and	double
移动	轻轻	在	完美的	时间	到	这	措施	的	这	铃鼓	和	双倍的

[flu:t] .

flute	.
长笛	.

轻盈地舞动着，与铃鼓和双管笛的节奏完美契合。

[tru:] , ['meni] [hu:m] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [reil] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [weɪz] ,

True	,	many	whom	he	forgot	to	notice	railed	at	his	silent	ways	,
真的	,	许多	谁	他	忘了	到	注意	有轨电车	在	他的	沉默的	方式	,

的确，许多被他忽略的人都对他的沉默不语感到不满。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['zænθi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['sɔ:li] [vekst] [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [tu:; tə]['ʌtə(r)]

and	even	Xanthe	had	often	been	sorely	vexed	when	his	tongue	failed	to	utter
和	甚至	桑特	有	经常	到过	非常	烦恼	什么时候	他的	舌头	失败的	到	说出

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔ:rɪz] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	single	word	of	the	significant	stories	told	by	his	eyes	.
一个	单身的	单词	的	这	重要的	故事	讲述	经过	他的	眼睛	.

即使是桑特，当他的舌头无法表达出他眼睛所讲述的那些重要故事时，也常常感到非常恼火。

[eɪ] , [ðeɪ] ['ʌndə(r)] [stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] !

Ay	,	they	under	stood	how	to	talk	!
哎	,	他们	在下面	站立	如何	到	讲话	!

哎呀，他们懂得怎么说话!

[wen] [hɪz; ɪz] [di:p] , ['ɑ:d(ə)nt] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ,

When	his	deep	,	ardent	gaze	rested	upon	her	,	unwavering	,
什么时候	他的	深的	,	热心	目光	休息	之上	她	,	坚定不移	,

当他深邃而炽热的目光坚定地落在她身上时，

[bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɑ:və] - [stri:m] [ðæt] [swi:ps] ['evri] ['ɒbstək(ə)l]

but	glowing	and	powerful	as	the	lava	-	stream	that	sweeps	every	obstacle
但	发光	和	强大的	作为	这	岩浆	-	溪流	那	扫荡	每一个	障碍

[frɒm; frəm][ɪts] [stɪl] ,

from	its	still	,
从	它是	仍然	,

但它却像滚滚熔岩流一样，闪耀而强大，席卷一切障碍，使其静止不动。

['nɔɪzləs] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [brˈli:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['saɪlənt][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

noiseless	course	,	she	believed	he	was	not	silent	from	poverty	of	mind	and
无声	课程	,	她	相信	他	曾是	不是	沉默的	从	贫困	的	头脑	和

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

她认为，他默默无声并非因为心灵贫瘠。

[bʌt; bət][brˈkəz; brˈkɒz][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [mu:vd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['maɪti] [ðæt] [nəʊ]['mɔ:t(ə)l][lɪps]

but	because	the	feelings	that	moved	him	were	so	mighty	that	no	mortal	lips
但	因为	这	情怀	那	已搬	他	是	所以	强大的	那	不	凡人	嘴唇

[kʊd; kəd] [kləʊð] [ðem; ðəm][ɪn] [wɜ:dz] .

could	clothe	them	in	words	.
可以	衣服	他们	在	字	.

但因为他内心的情感如此强烈，任何凡人的言语都无法表达出来。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] - [deɪ] ['zænθi] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Nevertheless	,	to	-	day	Xanthe	was	angry	with	her	playfellow	,	and	a
尽管如此	,	到	-	天	桑特	曾是	生气的	和	她	玩伴	,	和	一个

['meɪdnz] [rɒθ] [hæz; həz] [tuː] [aɪz] — [wʌn][blaɪnd] ,

maiden's	wrath	has	two	eyes	—	one	blind	,
少女的	愤怒	有	二	眼睛	—	一	瞎的	,

然而，今天桑蒂对她的玩伴很生气，少女的怒火往往是双目失明的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fælkənz] .

the	other	keener	than	a	falcon's	.
这	其他	更敏锐	比	一个	猎鹰的	.

另一个比猎鹰的还要敏锐。

[wɒt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praɪzd] [ænd; ənd]['væljuːd][ɪn] ['feɪˌɑːn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] [nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

What	she	usually	prized	and	valued	in	Phaon	she	now	did	not	see	at	all	,
什么	她	通常	珍贵的	和	有价值的	在	法翁	她	现在	做过	不是	看	在	全部	,

她以往在法翁身上所珍视和重视的东西，现在她完全看不到了。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .

but	distinguished	every	one	of	his	defects	.
但	杰出的	每一个	一	的	他的	缺陷	.

但他却一一指出了他的所有缺点。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

True	,	he	had	shown	her	much	affection	without	words	,
真的	,	他	有	所示	她	很多	感情	没有	字	,

的确，他用无言的方式表达了对她的深情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

but	he	was	certainly	as	mute	as	a	fish	,	and	would	,	doubtless	,
但	他	曾是	当然	作为	沉默的	作为	一个	鱼	,	和	会	,	毫无疑问	,

但他确实像鱼一样沉默寡言，而且无疑会……

[hæv; həv] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [laɪk] ['enibɒdi] [els] , [ɪf] ['ɪndələns] [hæd; həd][nɒt]

have	boasted	and	asked	for	thanks	like	anybody	else	,	if	indolence	had	not
有	吹嘘	和	问	为了	谢谢	喜欢	任何人	别的	,	如果	懒惰	有	不是

['fetəd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [tʌŋ] .

fettered	his	stiff	tongue	.
束缚	他的	僵硬的	舌头	.

如果不是懒惰束缚了他的舌头，他也会像其他人一样吹嘘并请求感谢。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['læŋki] ['aɪfɪs] ,

Only	a	short	time	ago	she	was	obliged	to	give	her	hand	to	lanky	Iphis	,
仅有的	一个	短的	时间	前	她	曾是	有义务	到	给	她	手	到	瘦长的	伊菲斯	,

就在不久前，她还不得不将自己的手交给身材瘦长的伊菲斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['feɪˌɑːn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː] ['sləʊli] .

because	Phaon	came	forward	too	slowly	.
因为	法翁	来了	向前	也	缓慢地	.

因为法翁行动太慢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmə(r)] ,

He	was	sleepy	,	a	foolish	dreamer	,
他	曾是	困	,	一个	愚蠢	梦想家	,

他昏昏欲睡，是个愚蠢的梦想家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self]

and	she	would	tell	him	it	would	be	better	for	him	to	stretch	himself
和	她	会	告诉	他	它	会	是	更好的	为了	他	到	拉紧	他自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['præktɪs] ['saɪləns] ,

comfortably	on	his	couch	and	continue	to	practise	silence	,
舒适地	在	他的	长椅	和	继续	到	实践	沉默	,

她会告诉他，他最好舒服地躺在沙发上，继续练习静默。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wuː] ['fɒrən] ['meidnz] [ænd; ənd]['raɪət][ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kəm'pænjənz] .

rather	than	woo	foreign	maidens	and	riot	all	night	with	dissipated	companions	.
相当	比	哇	外国的	少女们	和	暴动	全部	夜晚	和	消散	同伴	.

而不是去追求外国少女，和放荡的同伴彻夜狂欢。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[lai'sændə] .

LYSANDER	.
莱桑德	.

莱桑德。

[æz; əz] ['zænθi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , - [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [nəʊts]

As	Xanthe	approached	her	father's	house	,	Semestre's	call	and	the	gay	notes
作为	桑特	接近	她	父亲的	房子	,	-	称呼	和	这	同性恋	笔记

[ɒv; əv][ə; eɪ] - — [[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

of	a	monaulus	—	[	A	musical	instrument	,
的	一个	-	—	[	一个	音乐	乐器	,

当桑蒂走向她父亲的房子时，塞梅斯特的呼唤声和莫诺鲁斯琴欢快的音符——[一种乐器，

[pleɪd] [laɪk] ['aʊə(r)]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɔː(r)][ˌklærə'net]] — ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

played	like	our	flageolet	or	clarinet	]	—	greeted	her	.
玩	喜欢	我们的	鞭状	或者	单簧管	]	—	问候	她	.

像我们的短笛或单簧管一样演奏——向她问好。

[ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] ,

A	conjurer	had	obtained	admittance	,
一个	魔术师	有	获得	准入	,

一名魔术师获得了入场资格，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd] [kɒks]

and	was	showing	his	laughing	audience	the	tricks	of	his	trained	cocks
和	曾是	显示	他的	笑	观众	这	技巧	的	他的	受过训练	公鸡

[ænd; ənd] [henz] .

and	hens	.
和	母鸡	.

他向哄堂大笑的观众们展示他训练的公鸡和母鸡的各种绝技。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] , [baʊ; bəʊ] - [legd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] ,

He	was	a	dwarfish	,	bow	-	legged	little	man	,	with	a	short	neck	,
他	曾是	一个	矬	,	弓	-	腿	小的	男人	,	和	一个	短的	脖子	,

他身材矮小，双腿弯曲，脖子也很短。

[ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

on	which	rested	a	big	head	with	a	very	prominent	forehead	,
在	哪个	休息	一个	大的	头	和	一个	非常	著名的	前额	,

上面安放着一颗硕大的脑袋，额头非常突出。

[ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bælkəni] .

that	shaded	his	small	piercing	eyes	like	a	balcony	.
那	阴影	他的	小的	冲孔	眼睛	喜欢	一个	阳台	.

那片阴影像阳台一样遮蔽了他那双锐利的小眼睛。

[ðə; ði] ['feðəd] ['æktəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

The	feathered	actors	lived	in	a	two	-	wheeled	cart	,	drawn	from	village	to
这	羽毛	演员	居住地	在	一个	二	-	带轮子的	大车	,	绘制	从	村庄	到

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这些长着羽毛的演员住在双轮车里，挨个村庄巡演。

[ænd; ənd] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , ['geɪlɪ] - [dekt] ['dɒŋki] .

and	**city**	**to**	**city**	**,**	**by**	**a**	**tiny**	**,**	**gayly**	**-**	**decked**	**donkey**	**.**
和	城市	到	城市	,	经过	一个	微小的	,	同性恋地	-	甲板	驴	.

从一个城市到另一个城市，骑着一头打扮得花枝招展的小驴。

[θriː] [kɒks] [ænd; ənd][fɔː(r)] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

Three	**cocks**	**and**	**four**	**hens**	**were**	**now**	**standing**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cart**	**,**
三	公鸡	和	四	母鸡	是	现在	常设	在	这	屋顶	的	这	大车	,

三只公鸡和四只母鸡现在站在马车顶上。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['klevə(r)]['əʊnə(r)] ,

looking	**very**	**comical**	**,**	**for**	**their**	**clever**	**owner**	**,**
寻找	非常	滑稽	,	为了	他们的	聪明的	所有者	,

它们看起来非常滑稽，不过是为它们聪明的主人准备的。

[huː] ['daʊtləs] [njuː] [wɒt] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['peznts] , [hæd; həd]

who	**doubtless**	**knew**	**what**	**pleases**	**the**	**eyes**	**of**	**children**	**and**	**peasants**	**,**	**had**
WHO	毫无疑问	知道	什么	请	这	眼睛	的	孩子们	和	农民	,	有

['kʌlərd] [ðeə(r)] [waɪt] ['feðər] ,

colored	**their**	**white**	**feathers**	**,**
有色	他们的	白色的	羽毛	,

他们无疑深谙儿童和农民的喜好，于是给白色的羽毛涂上了颜色。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['jeləʊ] .

here	**and**	**there**	**,**	**with**	**brilliant**	**red**	**and**	**glaring**	**yellow**	**.**
这里	和	那里	,	和	杰出的	红色的	和	刺眼	黄色的	.

这里那里，点缀着鲜艳的红色和刺眼的黄色。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [stʊd] [ə; eɪ] [peɪl] , ['spɾəʊfl] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði]

Beside	**the**	**cart**	**stood**	**a**	**pale**	**,**	**sorrowful**	**-**	**looking**	**boy**	**,**	**playing**	**a**	**merry**	**tune**	**on**	**the**
旁	这	大车	站立	一个	苍白	,	悲伤	-	寻找	男生	,	玩耍	一个	欢乐	调	在	这

- .

monaulus	**.**
-	.

马车旁站着一个脸色苍白、神情忧郁的男孩，正在用手摇琴演奏一首欢快的曲子。

[lai'sændə] , - ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Lysander	**,**	**Xanthe's**	**father**	**,**	**had**	**been**	**helped**	**out**	**of**	**the**	**house**	**into**	**the**	**sunlight**	**,**
莱桑德	,	-	父亲	,	有	到过	帮助	出去	的	这	房子	进入	这	阳光	,

莱桑德，也就是桑瑟的父亲，被人搀扶着走出了房子，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['ɒlɪv] - [wʊd] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	**,**	**seated**	**in**	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**of**	**polished**	**olive**	**-**	**wood**	**,**	**was**	**gazing**	**at**	**the**
和	,	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	的	抛光	橄榄	-	木头	,	曾是	凝视	在	这

[ʃəʊ] .

show	**.**
展示	.

他坐在光亮的橄榄木扶手椅上，凝视着这场演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**his**	**daughter**	**,**	**he**	**beckoned**	**to**	**her**	**,**	**and**
作为	很快	作为	他	锯	他的	女儿	,	他	招手	到	她	,	和

['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

stroking	**her**	**hair**	**,**
抚摸	她	头发	,

他一见到女儿，就向她招手，一边抚摸着她的头发，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [sed] :

while	**she**	**pressed**	**her**	**lips**	**to**	**his**	**forehead**	**,**	**said**	**:**
尽管	她	按下	她	嘴唇	到	他的	前额	,	说	:

她将嘴唇贴在他的额头上，说道：

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [saɪt] !

"	An	amusing	sight	!
"	一个	有趣	视线	!

真是滑稽的一幕!

[ðə; ði] [tu:] [henz] [ə'beɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	two	hens	obey	the	little	man	as	if	they	were	dutiful	children	.
这	二	母鸡	服从	这	小的	男人	作为	如果	他们	是	尽职尽责的	孩子们	.

两只母鸡像听话的孩子一样听从小男人的指挥。

[aɪm][glæd][hi:; hi] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

I'm	glad	he	came	,	for	a	person	like	me	,
我是	高兴的	他	来了	,	为了	一个	人	喜欢	我	,

我很高兴他来了，像我这样的人，

[fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

forbidden	by	fate	to	enjoy	the	comical	things	to	be	seen	out	of	doors	,
禁止	经过	命运	到	享受	这	滑稽	事物	到	是	已见	出去	的	门	,

命运禁止他欣赏户外那些滑稽有趣的景象，

[mʌst; məst][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

must	be	grateful	when	they	come	in	his	way	.
必须	是	感激的	什么时候	他们	来	在	他的	方式	.

当他们挡在他的路上时，他应该心存感激。

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['twɪtʃɪŋ] , - .

Your	feet	are	twitching	,	Dorippe	.
你的	脚	是	抽搐	,	-	.

多里佩，你的脚在抽搐。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [flu:t] ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] - [lɪmz] ,

Whenever	a	flute	raises	its	voice	,	it	moves	young	girls	'	limbs	,
每当	一个	长笛	提高	它是	嗓音	,	它	移动	年轻的	女孩们	-	四肢	,

每当笛声响起，少女们的四肢都会不由自主地颤动起来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [stə:][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒplə(r)] .

as	the	wind	stirs	the	leaves	of	the	poplars	.
作为	这	风	搅拌	这	树叶	的	这	白杨树	.

风吹动着白杨树的叶子。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɑ:ns] [æt; ət] [wʌns] .

You	would	doubtless	like	to	begin	to	dance	at	once	.
你	会	毫无疑问	喜欢	到	开始	到	舞蹈	在	一次	.

你肯定很想立刻开始跳舞。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , ['mɑ:psəs] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]

"	At	these	words	,	Mopsus	,	keeping	time	to	the	music	,	advanced	toward	his
"	在	这些	字	,	莫普苏斯	,	保持	时间	到	这	音乐	,	先进的	朝向	他的

['swi:thɑ:t] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

听到这话，摩普苏斯一边打着节拍，一边向他的爱人走去。

[bʌt; bət] [sɛmi:stɚ] [stept] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ɪk'skleim] [hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɑ:f][tu:; tə]

but	Semestre	stepped	before	him	,	exclaiming	half	to	the	lad	and	half	to
但	学期	步	前	他	,	惊呼	一半	到	这	小伙子	和	一半	到

[hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] :

her	master	:
她	掌握	:

但塞梅斯特走到他面前，一半是对着那个男孩，一半是对着她的主人喊道：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .
" There must be no jumping about now .
" 那里 必须 是 不 跳 关于 现在 .

现在绝对不能有任何跳跃动作。

[huː'evə(r)] ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ][leg][æt; ət] [naɪt] .
Whoever dances in the morning will break a leg at night .
谁 舞蹈 在 这 早晨 将要 休息 一个 腿 在 夜晚 .

早上跳舞的人晚上会摔断腿。

" [laɪ'sændə] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .
" Lysander nodded assent .
" 莱桑德 点头 同意 .

莱桑德点头表示同意。

" [ðen] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['klɔːrɪs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][henz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]
" Then go into the house , Chloris , and fetch this king of hens a jug of
" 然后 去 进入 这 房子 , 克洛里斯 , 和 拿来 这 国王 的 母鸡 一个 水壶 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

“克洛里斯，你进屋去，给这只母鸡王拿一壶酒来。”

[sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] [tuː] [tʃiːz] . "
some bread , and two cheeses . "
一些 面包 , 和 二 奶酪 . "

一些面包和两种奶酪。

" [haʊ] ['meni] [tʃiːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] . "
" How many cheeses ? " asked the housekeeper . "
" 如何 许多 奶酪 ? " 问 这 管家 . "

“要多少块奶酪？”管家问道。

" [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [lai'sændə] .
" Two , " replied Lysander .
" 二 , " 回复 莱桑德 .

“二，”莱桑德回答道。

" [wʌn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd] [sɛmiːstɝ] .
" One will be more than enough , " cried Semestre .
" 一 将要 是 更多的 比 足够的 , " 哭 学期 .

“一个就足够了，”塞梅斯特雷喊道。

— " [brɪŋ] ['əʊnli][wʌn] , ['klɔːrɪs] .
— " Bring only one , Chloris .
— " 带来 仅有的 一 , 克洛里斯 .

“克洛里斯，你只带一个就好。”

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['smaɪlɪŋli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [klɑːsp, klæsp] - [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" The invalid smilingly shrugged his shoulders , clasped Xanthe's hand as she
" 这 无效的 微笑着 耸了耸肩 他的 肩膀 , 紧握 - 手 作为 她
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
stood beside him ,
站立 旁 他 ,

“病人笑着耸了耸肩，握住站在他身旁的桑蒂的手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] :
and said in so low a tone that the old woman could not hear :
和 说 在 所以 低的 一个 语气 那 这 老的 女士 可以 不是 听到 :

他压低声音说道，声音小到老妇人听不见：

" ['hævnt] [ai] [grəʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪk] - [skʌlz] [henz] ?

"	Haven't	I	grown	like	little	thick	-	skull's	hens	?
"	还没有	我	生长	喜欢	小的	厚的	-	头骨的	母鸡	?

“我岂不是长得像小笨蛋母鸡一样了吗？”

[sɛmiːstɚ] [kə'mændz] [ænd; ənd]

Semestre	commands	and
学期	命令	和

Semestre 命令和

[ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

I	must	obey	.
我	必须	服从	.

我必须服从。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] ['klɔːrɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃiːz] .

There	she	goes	after	Chloris	,	to	save	the	second	cheese	.
那里	她	去	后	克洛里斯	,	到	节省	这	第二	奶酪	.

她追着克洛里斯去救第二块奶酪。

" ['zænθi] [smaɪld] [ə'sent] .

"	Xanthe	smiled	assent	.
"	桑特	微笑	同意	.

桑瑟微笑着表示同意。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] :

Her	father	raised	his	voice	and	called	to	the	juggler	:
她	父亲	提高	他的	嗓音	和	称为	到	这	杂耍演员	:

她父亲提高了嗓门，朝耍杂技的人喊道：

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ʃəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['æktəz] [kæn; kən][duː; də] . — [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	Well	,	my	little	friend	,	show	what	your	actors	can	do	.	—	You	young	people	,
"	出色地	,	我的	小的	朋友	,	展示	什么	你的	演员	能	做	.	—	你	年轻的	人们	,

['mɑːpsəs][ænd; ənd] - ,

Mopsus	and	Dorippe	,
莫普苏斯	和	-	,

“好了，我的小朋友，展示一下你们演员的实力吧。——你们这些年轻人，莫普苏斯和多里佩，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , [kæn; kən] [dɑːns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [saʊndz] ,

for	aught	I	care	,	can	dance	as	long	as	the	monaulus	sounds	,
为了	零	我	关心	,	能	舞蹈	作为	长的	作为	这	-	声音	,

管他呢，只要莫瑙鲁斯鼓声响起，我就可以跳舞。

[ænd; ənd] [sɛmiːstɚ] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

and	Semestre	stays	in	the	house	.	"
和	学期	停留	在	这	房子	.	"

塞梅斯特雷则留在房子里。

" [wiː; wi] [wɒnt] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [henz] [kæn; kən][duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] ,

"	We	want	first	to	see	what	the	hens	can	do	,	"	cried	the	dark	-	haired	girl	,
"	我们	想	第一的	到	看	什么	这	母鸡	能	做	,	"	哭	这	黑暗的	-	头发	女孩	,

“我们先想看看母鸡们能做什么，”黑发女孩喊道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['mɑːpsəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

clinging	to	her	lover's	arm	,	and	turning	with	Mopsus	toward	the	exhibition	,
依恋	到	她	恋人的	手臂	,	和	转弯	和	莫普苏斯	朝向	这	展览	,

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

which	now	began	again	.
哪个	现在	开始	再次	.

她紧紧挽着爱人的手臂，和莫普苏斯一起转向展览，展览又重新开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] ,

There	was	many	an	exclamation	of	astonishment	,	many	a	laugh	,	for	,
那里	曾是	许多	一个	感叹	的	惊讶	,	许多	一个	笑	,	为了	,

现场响起一片惊叹声和笑声，因为：

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] [kɒk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [skɪl] [ɪn]['raɪdɪŋ] ,

when	the	little	man	ordered	his	largest	cock	to	show	its	skill	in	riding	,
什么时候	这	小的	男人	订购	他的	最大	公鸡	到	展示	它是	技能	在	骑术	,

当那个矮个子男人命令他最大的公鸡展示它的骑乘技巧时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɑːŋkiz] [bæk] ; [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [ɪts] [hɔːs] ,

it	jumped	nimbly	on	the	donkey's	back	;	when	he	ordered	it	to	clean	its	horse	,
它	跳了起来	敏捷地	在	这	驴的	后退	;	什么时候	他	订购	它	到	干净的	它是	马	,

它敏捷地跳到驴背上；当他命令驴去清理马匹时，

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ə; eɪ] [red] ['feðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ðɪ][æsez] [hed] ;

it	pulled	a	red	feather	out	of	the	ornaments	on	the	ass's	head	;
它	拉	一个	红色的	羽毛	出去	的	这	装饰品	在	这	屁股	头	;

它从驴头上的装饰物中拔出一根红色的羽毛；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pruːvd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	finally	proved	itself	a	trumpeter	,	by	stretching	its	neck	and	beginning	to
和	最后	已证实	本身	一个	小号手	,	经过	伸展	它是	脖子	和	开始	到

[krəʊ] .

crow	.
乌鸦	.

最后，它伸长脖子开始啼叫，证明了自己是吹号的能手。

[ðə; ðɪ] [henz] [pə'fɔːmd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] ,

The	hens	performed	still	more	difficult	feats	,
这	母鸡	执行	仍然	更多的	难的	壮举	,

母鸡们完成了更加困难的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [spek'teɪtə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	they	drew	from	a	wooden	box	for	each	spectator	a	leaf	of	a
为了	他们	画	从	一个	木制的	盒子	为了	每个	旁观者	一个	叶子	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

因为他们从一个木盒里为每位观众抽取了一片树叶，

[ɒn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

on	which	certain	characters	were	visible	.
在	哪个	肯定	人物	是	可见的	.

上面可以看到某些字符。

[ðə; ðɪ] [skrɔːl] [wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kʌndʒərə] ,

The	scrawl	was	intelligible	only	to	the	conjurer	,
这	乱涂	曾是	可理解的	仅有的	到	这	魔术师	,

只有施法者才能看懂这些潦草的字迹。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɪn'fæləbl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

but	was	said	to	contain	infallible	information	about	the	future	,
但	曾是	说	到	包含	绝对正确	信息	关于	这	未来	,

但据说它包含了关于未来的绝对准确的信息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	the	little	man	offered	to	interpret	the	writing	to	each	individual	.
和	这	小的	男人	提供	到	解释	这	写作	到	每个	个人	.

这位矮个子男子主动提出为每个人翻译这些文字。

[ðɪs] ['treɪnə(r)][ɒv; əv] [henz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [dwɔ:f] , [wɪð] ['veri] [kwɪk] [ɪəz] .

This	trainer	of	hens	was	a	clever	dwarf	,	with	very	quick	ears	.
这	教练	的	母鸡	曾是	一个	聪明的	矮人	,	和	非常	快的	耳朵	.

这位驯鸡人是个聪明的矮个子，耳朵很灵敏。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [θru:] [sɛmi:stɚ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]

He	had	distinctly	understood	that	,	through	Semestre	,	he	was	to	lose	a
他	有	明显地	理解	那	,	通过	学期	,	他	曾是	到	失去	一个

[naɪs] [tʃi:z] ,

nice	cheese	,
好的	奶酪	,

他非常清楚，通过塞梅斯特雷，他将失去一块上好的奶酪。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,

and	,	when	the	housekeeper	returned	,
和	,	什么时候	这	管家	返回	,

当管家回来时，

['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [hen] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

ordered	a	hen	to	tell	each	person	present	how	many	years	he	or	she	had
订购	一个	母鸡	到	告诉	每个	人	展示	如何	许多	年	他	或者	她	有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

lived	in	the	world	.
居住地	在	这	世界	.

命令一只母鸡告诉在场的每个人，他或她已经在这个世界上活了多少年。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [bɜ:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] , [skrætʃt] [ˌsev(ə)n't i:n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['zænθi] ,

The	snow	-	white	bird	,	with	the	yellow	head	,	scratched	seventeen	times	before	Xanthe	,
这	雪	-	白色的	鸟	,	和	这	黄色的	头	,	刮痕	十七	时代	前	桑特	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那只雪白的鸟，有着黄色的头，在桑西面前抓挠了十七次，然后，

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['mɑ:psəs] , ['twenti] - [θri:] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] .

on	reaching	Mopsus	,	twenty	-	three	times	,	which	was	perfectly	correct	.
在	到达	莫普苏斯	,	二十	-	三	时代	,	哪个	曾是	完美	正确的	.

到达莫普苏斯23次，完全正确。

" [naʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdiz] [eɪdʒ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [tu:; tə][ðə; ði] [hen] .

"	Now	tell	us	this	honorable	lady's	age	too	,	"	said	the	conjurer	to	the	hen	.
"	现在	告诉	我们	这	光荣的	女士的	年龄	也	,	"	说	这	魔术师	到	这	母鸡	.

“现在也告诉我们这位尊贵的女士的年龄吧，”魔术师对母鸡说。

[sɛmi:stɚ] [təʊld] ['klɔ:rɪs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] ,

Semestre	told	Chloris	to	repeat	what	the	little	man	had	said	,
学期	讲述	克洛里斯	到	重复	什么	这	小的	男人	有	说	,

塞梅斯特让克洛里斯把那个矮个子男人说的话重复一遍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'flektɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd]

and	was	already	reflecting	whether	she	should	not	let	him	have	the	second
和	曾是	已经	反思	无论	她	应该	不是	让	他	有	这	第二

[tʃi:z] ,

cheese	,
奶酪	,

她已经在考虑是否应该不让他吃第二块奶酪了。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdi] , " [wen] [ðə; ði] [hen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skrætʃ] [ə'gen] .

in	consideration	of	the	"	honorable	lady	,	"	when	the	hen	began	to	scratch	again	.
在	考虑	的	这	"	光荣的	女士	,	"	什么时候	这	母鸡	开始	到	划痕	再次	.

考虑到这位“尊贵的女士”，母鸡又开始刨地了。

[ʌp] [tuː; tə]['sɪksti][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bɜːrdz] [klɔː] ;

Up	to	sixty	she	nodded	assent	,	as	she	watched	the	bird's	claw	;
向上	到	六十	她	点头	同意	,	作为	她	观看	这	鸟类	爪	;

她看着鸟爪，直到六十岁都点头表示同意；

[æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪtli] ,

at	sixty	-	five	she	compressed	her	lips	tightly	,
在	六十	-	五	她	压缩	她	嘴唇	紧紧	,

六十五岁时，她紧紧抿着嘴唇。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] , [æt; ət] ['eɪti]

at	seventy	the	lines	on	her	brow	announced	a	coming	storm	,	at	eighty
在	七十	这	线条	在	她	眉头	宣布	一个	未来	风暴	,	在	八十

七十岁时，她额头上的皱纹预示着暴风雨即将来临；八十岁时……

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl] - [stɑːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hen] ,

she	struck	the	ground	violently	with	her	myrtle	-	staff	,	and	,	as	the	hen	,
她	击	这	地面	暴力	和	她	桃金娘	-	职员	,	和	,	作为	这	母鸡	,

['skrætʃɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

scratching	faster	and	faster	,
抓挠	快点	和	快点	,

她用手中的桃金娘木杖猛击地面，像母鸡一样，刨地刨得越来越快。

[epɹ'əʊtʃt] ['naɪnti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər]

approached	ninety	,	and	a	hundred	,	and	she	saw	that	all	the	spectators
接近	九十	,	和	一个	百	,	和	她	锯	那	全部	这	观众

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

were	laughing	,
是	笑	,

数到九十，数到一百，她看到所有的观众都在笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [rʌʃt] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

and	her	master	was	fairly	holding	his	sides	,	rushed	angrily	into	the	house
和	她	掌握	曾是	相当	保持	他的	侧面	,	匆忙	愤怒地	进入	这	房子

.

:

.

她的主人捂着肚子，怒气冲冲地冲进了屋里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] , [laɪ'sændə] [θruː] [ðə; ði][mæn][hɑːf]

As	soon	as	she	had	vanished	behind	the	doors	,	Lysander	threw	the	man	half
作为	很快	作为	她	有	消失了	在后面	这	门	,	莱桑德	扔	这	男人	一半

[ə; eɪ] [dræm] ,

a	drachm	,
一个	德拉克马	,

她刚一消失在门后，莱桑德就扔给那人半德拉克马。

[ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'skleɪmd] :

and	,	clapping	his	hands	,	exclaimed	:
和	,	鼓掌	他的	双手	,	惊呼	:

他拍着手，高声说道：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [kɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ; [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [siː] [sɛmiːstɝ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

"	Now	,	children	,	kick	up	your	heels	;	we	sha'n't	see	Semestre	again	immediately	.
"	现在	,	孩子们	,	踢	向上	你的	高跟鞋	;	我们	不会	看	学期	再次	立即地	.

“孩子们，现在尽情玩耍吧；我们暂时不会再见到塞梅斯特了。”

[juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wel] , [frend] : [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [jɔː(r); jə(r)]

You	did	your	business	well	,	friend	:	but	now	come	here	and	interpret	your
你	做过	你的	商业	出色地	,	朋友	:	但	现在	来	这里	和	解释	你的

[hɛnz] ['ɔːrəkəlz] .

hen's	oracles	.
母鸡的	神谕	.

朋友，你做得很好：但现在请你来这里解读一下你家母鸡的预言。

" [ðə; ði]['kʌndʒərə] [baʊd] , [baɪ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	The	conjurer	bowed	,	by	bending	his	big	head	and	quickly	raising	it	again	,
"	这	魔术师	鞠躬	,	经过	弯曲	他的	大的	头	和	迅速地	提高	它	再次	,

“魔术师低下头，鞠了一躬，然后又迅速抬起头来。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'muːvəbl] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

for	his	short	back	seemed	to	be	immovable	,	approached	the	master	of
为了	他的	短的	后退	似乎	到	是	不可移动的	,	接近	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

因为他那短短的背脊似乎纹丝不动，他走向了这家的主人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [laɪ'sændərz] [hænd] ;

and	with	his	little	round	fingers	grasped	at	the	leaf	in	Lysander's	hand	;
和	和	他的	小的	圆形的	手指	抓住	在	这	叶子	在	莱桑德的	手	;

他用圆圆的小手指紧紧抓住莱桑德手中的叶子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['heɪstɪli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

but	the	latter	hastily	drew	it	back	,	saying	:
但	这	后者	草草	画	它	后退	,	说	:

但后者连忙收回话，说道：

" [fɜːst] [ðɪs] [gɜːl] , [ðen] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [lɒŋ] , [waɪl] [maɪn] — "

"	First	this	girl	,	then	I	,	for	her	future	is	long	,	while	mine	—	"
"	第一的	这	女孩	,	然后	我	,	为了	她	未来	是	长的	,	尽管	矿	—	"

“先是这个女孩，然后是我，因为她的未来很长，而我的——”

" [jɔːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [laɪ'sændə] — " [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

"	Yours	,	"	interrupted	the	dwarf	,	standing	before	Lysander	—	"	yours	will	be	a
"	此致	,	"	中断	这	矮人	,	常设	前	莱桑德	—	"	你的	将要	是	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] ,

pleasant	one	,
令人愉快的	一	,

“你的，”矮人打断道，站在莱桑德面前，“你的将会是一个愉快的结局。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hen][hæz; həz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [miːnz] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] . "

for	the	hen	has	drawn	for	you	a	leaf	that	means	peaceful	happiness	.	"
为了	这	母鸡	有	绘制	为了	你	一个	叶子	那	方法	和平	幸福	.	"

母鸡为你画了一片叶子，象征着和平与幸福。

" [ə; eɪ]['vaɪələt] - [liːf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['zænθi] .

"	A	violet	-	leaf	!	"	exclaimed	Xanthe	.
"	一个	紫色	-	叶子	!	"	惊呼	桑特	.

“一片紫罗兰叶子！”桑西惊呼道。

" [jes] , [ə; eɪ]['vaɪələt] - [liːf] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kʌndʒərə] .

"	Yes	,	a	violet	-	leaf	,	"	repeated	the	conjurer	.
"	是的	,	一个	紫色	-	叶子	,	"	重复	这	魔术师	.

“是的，一片紫罗兰叶子，”魔术师重复道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .

"	Put	it	in	my	hand	.
"	放	它	在	我的	手	.

把它放在我手里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] — ['evribɒdi]

There	are	—	just	look	here	—	there	are	seven	lines	,	and	seven	—	everybody
那里	是	—	只是	看	这里	—	那里	是	七	线条	,	和	七	—	大家

[nəʊz] [ðæt] — ['sev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [helθ] .

knows	that	—	seven	is	the	number	of	health	.
知道	那	—	七	是	这	数字	的	健康	.

这里——你看——有七条线，七——大家都知道——七是健康的数字。

['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrəkl] [sez] . "

Peaceful	happiness	in	good	health	,	that	is	what	your	oracle	says	.	"
和平	幸福	在	好的	健康	,	那	是	什么	你的	神谕	说道	.	"

你的神谕说，愿你平安喜乐，身体健康。

" [ðə; ði] [gɒdz] [əʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , " [saɪd] [lai'sændə] .

"	The	gods	owe	me	that	,	after	suffering	so	long	,	"	sighed	Lysander	.
"	这	神	欠	我	那	,	后	痛苦	所以	长的	,	"	叹了口气	莱桑德	.

“诸神亏欠我，我受苦这么久了，”莱桑德叹了口气。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

"	At	any	rate	,	come	back	here	in	a	year	,
"	在	任何	速度	,	来	后退	这里	在	一个	年	,

总之，一年后再来这里吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kæklɪŋ] ['piθiə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [liːf] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	if	your	cackling	Pythia	and	this	little	leaf	tell	the	truth	,
和	如果	你的	咯咯笑	皮提亚	和	这	小的	叶子	告诉	这	真相	,

如果你那咯咯笑着的女祭司和这片小叶子说的是真话，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ɔː(r)] [krʌtʃ] ,

and	I	am	permitted	to	bring	it	to	you	without	support	or	crutch	,
和	我	是	允许	到	带来	它	到	你	没有	支持	或者	拐杖	,

而且我可以不用任何支撑或拐杖就把它带到你面前。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] ; [jet] [neɪ] ,

I'll	give	you	a	stout	piece	of	cloth	for	a	new	cloak	;	yet	nay	,
患病的	给	你	一个	肥硕	片	的	布	为了	一个	新的	披风	;	然而	不	,

我会给你一块结实的布做一件新斗篷；然而，不，

['betə(r)] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [lʊks] ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ai]

better	try	your	luck	in	six	months	,	for	your	chiton	looks	sicker	than	I
更好的	尝试	你的	运气	在	六	几个月	,	为了	你的	石鳖	看起来	更病	比	我

,

,

,

最好六个月后再来碰碰运气，因为你的石鳖看起来比我的病还重。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːdli] [lɑːst] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] . "

and	will	hardly	last	a	whole	year	.	"
和	将要	几乎	最后的	一个	所有的	年	.	"

而且恐怕撑不过一年。”

" [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

"	Not	half	a	one	,	"	replied	the	conjurer	,	with	a	sly	smile	.
"	不是	一半	一个	一	,	"	回复	这	魔术师	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“连一半都不到，”魔术师狡黠地笑着回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] , [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Give	me	the	piece	of	stuff	to	-	day	,	that	,	when	I	come	back	in	a	month	,
"	给	我	这	片	的	东西	到	-	天	,	那	,	什么时候	我	来	后退	在	一个	月	,

“今天就把那件东西给我，等我一个月后回来的时候，

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['suːtəb(ə)l] ['gɑːmənts] [wen] [ai] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] ['gɪv(ə)n]

I	may	have	suitable	garments	when	I	amuse	the	guests	at	the	feast	given
我	可能	有	合适的	服装	什么时候	我	娱乐	这	客人	在	这	盛宴	给定

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

for	your	recovery	.
为了	你的	恢复	.

在您康复期间举办的宴会上，我或许会穿上合适的衣服来款待宾客。

[aɪm][nəʊ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['greɪtli] [ɪm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] . "

I'm	no	giant	,	and	shall	not	greatly	impair	your	store	.	"
我是	不	巨大的	,	和	将	不是	非常	妨害	你的	店铺	.	"

我身材并不高大，不会给你的店铺造成太大损失。

" [wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [laɪ'sændə] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] ,

"	We'll	see	what	can	be	done	,	"	replied	Lysander	,	laughing	,	"	and	if	,
"	出色地	看	什么	能	是	完毕	,	"	回复	莱桑德	,	笑	,	"	和	如果	,

“我们看看能做些什么，”莱桑德笑着回答，“如果，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][doʊnt] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][bæd]

when	you	return	in	a	month	,	I	don't	turn	you	from	the	door	as	a	bad
什么时候	你	返回	在	一个	月	,	我	不	转动	你	从	这	门	作为	一个	坏的

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

一个月后你回来时，我不会把你当成坏先知拒之门外。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ,

in	spite	of	your	fine	clothes	,
在	尽管如此	的	你的	美好的	衣服	,

尽管你穿着华丽的衣服，

[jɔː(r); jə(r)] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪmz] .

your	flute	-	player	shall	have	a	piece	of	linen	for	his	thin	limbs	.
你的	长笛	-	玩家	将	有	一个	片	的	亚麻布	为了	他的	薄的	四肢	.

你的吹笛人应该有一块亚麻布遮盖他瘦弱的四肢。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː'tel] [maɪ] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)] , [tuː] .

But	now	foretell	my	daughter's	future	,	too	.
但	现在	预言	我的	女儿的	未来	,	也	.

但现在也请你预言一下我女儿的未来。

" [ðə; ði] [dwɔːf] [tʊk] - [liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	dwarf	took	Xanthe's	leaf	from	her	hand	,	and	said	:
"	这	矮人	采取	-	叶子	从	她	手	,	和	说	:

矮人从桑瑟手中接过叶子，说道：

" [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['blɪv] - [triː] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt]

"	This	comes	from	an	olive	-	tree	,	is	particularly	long	,	and	has	a	light
"	这	来	从	一个	橄榄	-	树	,	是	特别	长的	,	和	有	一个	光

[ænd; ənd] [dɑːk] [saɪd] .

and	dark	side	.
和	黑暗的	边	.

“这来自橄榄树，特别长，一面是浅色，一面是深色。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

You	will	live	to	a	great	age	,
你	将要	居住	到	一个	伟大的	年龄	,

你会长寿，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	your	life	will	be	more	or	less	happy	as	you	shape	it	.	"
和	你的	生活	将要	是	更多的	或者	较少的	快乐的	作为	你	形状	它	.	"

你的生活是否幸福，很大程度上取决于你自己的选择。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	As	you	shape	it	,	"	repeated	the	girl	.
"	作为	你	形状	它	,	"	重复	这	女孩	.

“就像你塑造它一样，”女孩重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [hɛnz] ['ɒrəkl] .

"	That's	a	real	hen's	oracle	.
"	那就是	一个	真实的	母鸡的	神谕	.

“那真是母鸡的预言。”

- [æz; əz]['piːp(ə)l][duː; də] , [səʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] , - [maɪ] [nɜːs] [juːst][tuː; tə][seɪ] ['evri] [θɜːd] [wɜːd] .

'	As	people	do	,	so	things	will	be	,	'	my	nurse	used	to	say	every	third	word	.
-	作为	人们	做	,	所以	事物	将要	是	,	-	我的	护士	用过的	到	说	每一个	第三	单词	.

“人会怎么做，事情就会怎么做，”我的护士过去常常每说三个字就说一句。

" [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [liːf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Disappointed	and	angry	,	she	threw	the	leaf	on	the	ground	,
"	失望的	和	生气的	,	她	扔	这	叶子	在	这	地面	,

她失望又生气，把树叶扔到了地上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

and	turned	her	back	on	the	little	man	.
和	转向	她	后退	在	这	小的	男人	.

她转身背对着那个矮个子男人。

[ðə; ði]['kʌndʒərə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] , [æz; əz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

The	conjurer	watched	her	keenly	and	searchingly	,	as	not	without	difficulty
这	魔术师	观看	她	敏锐地	和	仔细地	,	作为	不是	没有	困难

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [liːf] .

he	picked	up	the	leaf	.
他	挑选	向上	这	叶子	.

魔术师仔细地、搜寻地观察着她，费了好大劲才捡起那片叶子。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Then	glancing	pleasantly	at	her	father	,	he	called	her	back	,
然后	瞥了一眼	愉快	在	她	父亲	,	他	称为	她	后退	,

然后他愉快地看了她父亲一眼，叫她回去。

['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

pointed	with	his	finger	to	the	inner	surface	,	and	said	:
尖	和	他的	手指	到	这	内	表面	,	和	说	:

他用手指着内表面说：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strəʊks] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .

"	Just	look	at	these	lines	,	with	the	little	strokes	here	at	the	end	.
"	只是	看	在	这些	线条	,	和	这	小的	笔画	这里	在	这	结尾	.

“看看这些线条，末端这些细小的笔画。”

[ðæts] [ə; eɪ] [sneɪl] [wɪð] [hɔːnz] .

That's	a	snail	with	horns	.
那就是	一个	蜗牛	和	角	.

那是一只长着角的蜗牛。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['kriːtʃə(r)] !

A	slow	creature	!
一个	慢的	生物	!

行动迟缓的生物！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːn] ['piːp(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['heɪsti] .

It	warns	people	not	to	be	over	-	hasty	.
它	警告	人们	不是	到	是	超过	-	仓促	.

它告诫人们不要操之过急。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] , [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [ænd; ənd] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪl] [liːd]

If **you** **feel** **inclined** **to** **run** **,** **check** **your** **steps** **and** **ask** **where** **the** **path** **will** **lead**

如果 你 感觉 倾斜 到 跑步 , 查看 你的 步骤 和 问 在哪里 这 小路 将要 带领

. "

. **"**

. "

如果你想奔跑，请审视你的步伐，并问问自己这条路会通向何方。

" [ænd; ənd] [muːv] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] [kriːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [drægz] [ɒn]

" **And** **move** **through** **life** **like** **a** **cart** **creaping** **down** **into** **the** **valley** **with** **drags** **on**

" 和 移动 通过 生活 喜欢 一个 大车 吱吱作响 向下 进入 这 谷 和 拖拽 在

[ðə; ði] [wiːlz] ,

the **wheels** **,**

这 车轮 ,

“人生就像一辆车轮拖着沉重的马车，艰难地驶入山谷。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['zænθi] .

" **interrupted** **Xanthe** **.**

" 中断 桑特 .

“桑蒂打断道。”

" [ai] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [skuːl] - ['mɑːstəz] - ['lesnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klevə(r)] [hen] [ðæt]

" **I** **expected** **something** **unlike** **school** **-** **masters** **'** **lessons** **from** **the** **clever** **hen** **that**

" 我 预期的 某物 与此不同 学校 - 大师 - 课程 从 这 聪明的 母鸡 那

['ləʊdɪd] [sɛmiːstɚ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [j'iəz] . "

loaded **Semestre** **with** **so** **many** **years** **.** **"**

已加载 学期 和 所以 许多 年 . "

“我原本期待从那只聪明的母鸡那里得到一些与老师们截然不同的教训，它让塞梅斯特度过了那么多年。”

" ['əʊnli] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

" **Only** **question** **her** **about** **what** **is** **in** **your** **heart** **,** **"** **replied** **the** **little** **man** **,**

" 仅有的 问题 她 关于 什么 是 在 你的 心 , " 回复 这 小的 男人 ,

“你只要问问她你心里想的是什么就行了，”矮个子男人回答说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

" **and** **she** **won't** **fail** **to** **answer** **.**

" 和 她 惯于 失败 到 回答 .

她一定会回答的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [glɑːns, glæns] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ,

" **The** **young** **girl** **glanced** **irresolutely** **at** **the** **conjurer** **,**

" 这 年轻的 女孩 瞥了一眼 犹豫不决 在 这 魔术师 ,

“年轻女孩犹豫地瞥了魔术师一眼，

[bʌt; bət] [rɪ'prest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

but **repressed** **the** **desire** **to** **learn** **more** **of** **the** **future** **,** **fearing** **her** **father's**

但 压抑 这 欲望 到 学习 更多的 的 这 未来 , 害怕 她 父亲的

['lɑːftə(r)] .

laughter **.**

笑声 .

但她压抑住了想要了解更多未来的愿望，害怕父亲的嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [wen] [lai'sændə] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] ,

She **knew** **that** **,** **when** **Lysander** **was** **well** **and** **free** **from** **pain** **,**

她 知道 那 , 什么时候 莱桑德 曾是 出色地 和 自由的 从 疼痛 ,

她知道，当莱桑德身体健康、摆脱病痛时，

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] .

nothing **pleased** **him** **so** **much** **as** **to** **tease** **her** **till** **she** **wept** **.**

没有什么 高兴 他 所以 很多 作为 到 逗 她 直到 她 哭泣 .

没有什么比戏弄她直到她哭泣更让他高兴的了。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	invalid	guessed	what	was	passing	in	his	little	daughter's	mind	,	and	said	,
这	无效的	猜对了	什么	曾是	通过	在	他的	小的	女儿的	头脑	,	和	说	,

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :

encouragingly	:
令人鼓舞的是	:

这位病人猜到了小女儿在想什么，便鼓励地说：

" [ɑːsk][ðə; ði][hen] .

"	Ask	the	hen	.
"	问	这	母鸡	.

去问母鸡吧。

[aɪl] [stɒp] [bəuθ] [ɪəz] [waɪl] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .

I'll	stop	both	ears	while	you	question	the	oracle	.
患病的	停止	两个都	耳朵	尽管	你	问题	这	神谕	.

在你质问神谕的时候，我会捂住你的双耳。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

one	can	scarcely	hear	his	own	voice	for	the	monaulus	and	the	shouts	of
一	能	几乎	听到	他的	自己的	嗓音	为了	这	-	和	这	喊叫	的

[ðə; ði]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] ['jɒndə(r)] .

the	crazy	people	yonder	.
这	疯狂的	人们	远处	.

由于巨石阵和远处疯子的叫喊声，几乎听不到自己的声音。

" [sʌtʃ] [saʊndz] [lʊə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌni] -

"	Such	sounds	lure	those	who	are	fond	of	dancing	,	as	surely	as	a	honey	-
"	这样的	声音	饵	那些	WHO	是	喜爱	的	跳舞	,	作为	一定	作为	一个	蜂蜜	-

[kəʊm] [brɪŋz] [flaɪz] .

comb	brings	flies	.
梳子	带来	苍蝇	.

“这样的声音会吸引那些喜欢跳舞的人，就像蜂巢会吸引苍蝇一样。”

[baɪ][ðə; ði][dɒg] !

By	the	dog	!
经过	这	狗	!

我的天哪！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['meri] ['kʌplz] [ɔːl'redi] !

there	are	four	merry	couples	already	!
那里	是	四	欢乐	情侣	已经	!

已经有四对幸福的情侣了！

['əʊnli][aɪ] [mɪs] ['feɪˌɑːn] .

Only	I	miss	Phaon	.
仅有的	我	错过	法翁	.

只有我怀念法昂。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ] ['brʌðərz] [haʊs] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

You	say	the	couch	in	my	brother's	house	has	grown	too	hard	for	him	,
你	说	这	长椅	在	我的	兄弟	房子	有	生长	也	难的	为了	他	,

你说我哥哥家的沙发对他来说太硬了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sˈɒftɐ] ['piləuz] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] .

and	he	has	found	softer	pillows	in	Syracuse	.
和	他	有	成立	更柔和	枕头	在	雪城大学	.

他在锡拉丘兹找到了更柔软的枕头。

[wɪð] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

With	us	the	day	began	long	ago	,
和	我们	这	天	开始	长的	前	,

对我们来说，这一天很久以前就开始了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pə'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['jestədeɪ] .

but	in	the	city	perhaps	they	haven't	quite	finished	with	yesterday	.
但	在	这	城市	也许	他们	还没有	相当	完成的	和	昨天	.

但在城市里，或许他们还没有完全放下昨天。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['feləʊ] . "

I'm	sorry	for	the	fine	fellow	.	"
我是	对不起	为了	这	美好的	同伴	.	"

我为这位好人感到难过。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ɑːskt] ['zænθi] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	Is	it	true	,	"	asked	Xanthe	,	blushing	,
"	是	它	真的	,	"	问	桑特	,	脸红	,

“是真的吗？”桑蒂脸红着问道。

" [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [me'siːnə] ? "

"	that	my	uncle	is	seeking	a	rich	bride	for	him	in	Messina	?	"
"	那	我的	叔叔	是	寻求	一个	富有的	新娘	为了	他	在	墨西拿	?	"

“我叔叔正在墨西拿物色一位富有的新娘？”

" ['prɒbəbli] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɔːtʃɪp] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] .

"	Probably	,	but	in	courtship	one	does	not	always	reach	the	desired	goal	.
"	大概	,	但	在	求爱	一	做	不是	总是	抵达	这	想要的	目标	.

“或许如此，但在恋爱中，人们并不总是能达到预期的目标。”

[hæz; həz] ['feɪˌɑːn] [təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] ?

Has	Phaon	told	you	nothing	about	his	father's	wishes	?
有	法翁	讲述	你	没有什么	关于	他的	父亲的	愿望	?

法翁难道没跟你说过他父亲的遗愿吗?

['kwestʃən] [ðə; ði]

Question	the
问题	这

质疑

['kʌndʒərə] , [ɔː(r)] [hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [wɪð] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

conjurer	,	or	he'll	get	his	new	clothes	with	far	too	little	trouble	.
魔术师	,	或者	地狱	得到	他的	新的	衣服	和	远的	也	小的	麻烦	.

否则，他就能轻而易举地得到他的新衣服了。

[seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] . "

Save	me	the	reproach	of	being	a	spendthrift	.	"
节省	我	这	责备	的	存在	一个	败家子	.	"

请别让我背上挥霍无度的骂名。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] ?

"	I	don't	wish	to	do	so	;	what	is	the	use	of	such	folly	?
"	我	不	希望	到	做	所以	;	什么	是	这	使用	的	这样的	蠢事	?

“我不想这样做；这样做有什么用呢？”

" [rɪ'plaɪd] ['zænθi] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	replied	Xanthe	,	with	flushed	cheeks	,	preparing	to	go	into	the	house	.
"	回复	桑特	,	和	酡	脸颊	,	准备	到	去	进入	这	房子	.

“桑蒂脸颊绯红地回答道，准备进屋。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)]

Her	father	shrugged	his	shoulders	,	and	,	turning	his	head	,	called	after
她	父亲	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	,	转弯	他的	头	,	称为	后

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

她父亲耸了耸肩，转过头，朝她的背影喊道：

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['wʊlən] [klɒθ] ,

"	Do	as	you	please	,	but	cut	a	piece	from	the	brown	woolen	cloth	,
"	做	作为	你	请	,	但	切	一个	片	从	这	棕色的	羊毛	布	,

“随你便，但请从棕色羊毛布上剪下一块。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] .

and	bring	it	to	the	conjurer	.
和	带来	它	到	这	魔术师	.

然后把它交给魔术师。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	young	girl	disappeared	in	the	house	.
"	这	年轻的	女孩	消失	在	这	房子	.

“小女孩在房子里失踪了。”

[ðə; ði] [tjuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['saʊndɪd]

The	tune	which	the	boy	drew	from	the	monaulus	again	and	again	sounded
这	调	哪个	这	男生	画	从	这	-	再次	和	再次	听起来

[mə'nɒtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

男孩一遍又一遍地从独奏乐器中奏出的曲调听起来单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɒnstəntli] [gruː] [mɔː(r)] ['mɜːθfəl] ; ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [spræŋ]

but	the	young	people	constantly	grew	more	mirthful	;	higher	and	higher	sprang
但	这	年轻的	人们	不断地	生长	更多的	欢乐的	;	更高	和	更高	弹簧

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fiːt] .

the	bounding	feet	.
这	边界	脚	.

但年轻人却越来越开心，跳得越来越高。

[ðə; ði] ['rɪbənz] ['flʌtə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] ; ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] ['gɑːmənt]

The	ribbons	fluttered	as	if	a	storm	had	seized	them	;	many	a	gay	garment
这	丝带	飘动	作为	如果	一个	风暴	有	查获	他们	;	许多	一个	同性恋	服装

[weɪvd] ;

waved	;
挥手	;

丝带飘动，仿佛被暴风雨席卷；许多华丽的服饰也随之舞动；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ɪn][taɪm] [wɪð]

and	there	was	no	end	to	the	shouts	and	clapping	of	hands	in	time	with
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	喊叫	和	鼓掌	的	双手	在	时间	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

随着音乐的节奏，欢呼声和拍手声此起彼伏，没完没了。

[wen] ['mɑːpsəs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [læd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laʊd] ,

When	Mopsus	,	or	any	other	lad	,	raised	his	voice	unusually	loud	,
什么时候	莫普苏斯	,	或者	任何	其他	小伙子	,	提高	他的	嗓音	异常地	大声	,

当莫普苏斯或其他任何男孩异常大声地提高嗓门时，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [laɪˈsændərz] [aɪz]

or	a	young	girl	laughed	in	the	overflowing	joy	of	her	heart	,	Lysander's	eyes
或者	一个	年轻的	女孩	笑了	在	这	溢出	喜悦	的	她	心	,	莱桑德的	眼睛

[ˈspɑːkl] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] ,

sparkled	like	sunshine	,
闪闪发光	喜欢	阳光	,

当一个年轻女孩因心中满溢的喜悦而开怀大笑时，莱桑德的眼睛像阳光一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sweɪd] ['merəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	often	raised	his	hands	and	swayed	merrily	to	and	fro	to	the
和	他	经常	提高	他的	双手	和	摇摆	兴高采烈地	到	和	弗	到	这

['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

measure	of	the	music	.
措施	的	这	音乐	.

他经常举起双手，随着音乐的节奏快乐地来回摇摆。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['riːəli] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['kʌndʒərə] .

Your	heart	really	dances	with	the	young	people	,	"	said	the	conjurer	.
你的	心	真的	舞蹈	和	这	年轻的	人们	,	"	说	这	魔术师	.

“你真的很喜欢年轻人，”魔术师说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [læk] [fiːt] , " [rɪˈplaɪd] [laiˈsændə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

"	But	it	lacks	feet	,	"	replied	Lysander	,	and	then	he	told	him	about	his	fall	,
"	但	它	缺乏	脚	,	"	回复	莱桑德	,	和	然后	他	讲述	他	关于	他的	落下	,

“可是它没有脚，”莱桑德回答说，然后他把自己的坠落经历告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

and	the	particulars	of	his	sufferings	,	the	danger	in	which	he	had	been	,
和	这	细节	的	他的	苦难	,	这	危险	在	哪个	他	有	到过	,

以及他所遭受的苦难的细节，他所处的危险境地，

[ðə; ði] ['remədiz] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnvə'lesns] .

the	remedies	used	,	and	the	final	convalescence	.
这	补救措施	用过的	,	和	这	最终的	恢复期	.

所采用的治疗方法以及最终的康复情况。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

He	did	this	with	great	pleasure	,
他	做过	这	和	伟大的	乐趣	,

他非常乐意这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

for	it	always	relieved	his	mind	when	he	was	permitted	to	tell	the	story
为了	它	总是	松了口气	他的	头脑	什么时候	他	曾是	允许	到	告诉	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['ɔːdɪtə(r)] ,

of	his	life	to	a	sympathizing	auditor	,
的	他的	生活	到	一个	同情的	审计员	,

因为每当他被允许向一位同情他的听众讲述自己的人生故事时，他的心情总会得到缓解。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['kʌndʒərə] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm]

and	few	had	listened	more	attentively	than	did	the	conjurer	,	partly	from
和	很少	有	听着	更多的	认真地	比	做过	这	魔术师	,	部分	从

['riːəl] ['ɪntrəst] ,

real	interest	,
真实的	兴趣	,

很少有人比魔术师听得更认真，部分原因是出于真正的兴趣。

['pɑːtli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

partly	in	anticipation	of	the	cloth	.
部分	在	预期	的	这	布	.

部分原因是预料到布料会到货。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lai'sændə] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] ,

The	little	man	frequently	interrupted	Lysander	with	intelligent	questions	,
这	小的	男人	频繁地	中断	莱桑德	和	聪明的	问题	,

这个矮个子男人经常用一些精辟的问题打断莱桑德的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [pɔ:zd] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]

and	did	not	lose	patience	when	the	speaker	paused	to	wave	his	hand	to	the
和	做过	不是	失去	耐心	什么时候	这	扬声器	暂停	到	海浪	他的	手	到	这

['meri] [gru:p] .

merry	group	.
欢乐	团体	.

当演讲者停下来向欢快的人群挥手致意时，他并没有失去耐心。

" [haʊ] [ðeɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] !

"	How	they	laugh	and	enjoy	themselves	!
"	如何	他们	笑	和	享受	他们自己	!

他们笑得多么开心啊！

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	invalid	again	exclaimed	.
"	这	无效的	再次	惊呼	.

“病人又惊呼了一声。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [fɔ:l] —

"	They	are	all	young	,	and	before	I	had	this	fall	—
"	他们	是	全部	年轻的	,	和	前	我	有	这	落下	—

“他们都很年轻，而且在我摔倒之前——”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli]

"	The	sentence	was	not	finished	,	for	the	notes	of	the	monaulus	suddenly
"	这	句子	曾是	不是	完成的	,	为了	这	笔记	的	这	-	突然

[si:st] ,

ceased	,
停止	,

“这句话还没说完，独奏家的音符就突然停止了。”

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , -

the	dancers	stopped	,	and	,	instead	of	the	music	and	laughter	,	Semestre's
这	舞者	停止	,	和	,	反而	的	这	音乐	和	笑声	,	-

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ;

voice	was	heard	;
嗓音	曾是	听到	;

舞者们停了下来，取而代之的是塞梅斯特雷的声音；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['zænθi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [braʊn] [klɒθ] ['əʊvə(r)]

but	at	the	same	time	Xanthe	,	carrying	a	small	piece	of	brown	cloth	over
但	在	这	相同的	时间	桑特	,	携带	一个	小的	片	的	棕色的	布	超过

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,

her	arm	,
她	手臂	,

但与此同时，桑蒂手臂上搭着一小块棕色布料，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

approached	the	sick	man	.
接近	这	生病的	男人	.

他走近了病人。

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

The	latter	at	first	looked	at	his	daughter's	flushed	face	with	some	surprise	,
这	后者	在	第一的	看起来	在	他的	女儿的	酡	脸	和	一些	惊喜	,

后者起初有些惊讶地看着女儿涨红的脸。

[ðen] [ə'gen] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑ:ns] ,

then	again	glanced	toward	the	scene	of	the	interrupted	dance	,
然后	再次	瞥了一眼	朝向	这	场景	的	这	中断	舞蹈	,

然后他又瞥了一眼刚才跳舞被打断的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [ə'pru:v] ,

for	something	was	happening	there	which	he	could	not	fully	approve	,
为了	某物	曾是	发生	那里	哪个	他	可以	不是	完全	批准	,

因为那里正在发生一些他无法完全赞同的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'laʊd] .

though	it	forced	him	to	laugh	aloud	.
尽管	它	强制	他	到	笑	大声	.

虽然这让他忍不住大笑出声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:z] [spɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

The	young	people	,	whose	sport	had	been	interrupted	,
这	年轻的	人们	,	谁	运动	有	到过	中断	,

这些年轻人，他们的体育运动因此中断，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] .

had	recovered	from	their	fright	and	joined	in	a	long	chain	.
有	恢复	从	他们的	惊吓	和	加入	在	一个	长的	链	.

他们从惊吓中恢复过来，排成了一条长长的队伍。

['mɑ:psəs][led][ðə; ði] ['sɔ:si] [bænd] .

Mopsus	led	the	saucy	band	.
莫普苏斯	引领	这	风骚的	乐队	.

莫普苏斯带领着这支桀骜不驯的乐队。

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['fɒləʊd] [i:tʃ] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ,

A	maiden	followed	each	youth	,	and	the	whole	party	were	united	,
一个	少女	随后	每个	青年	,	和	这	所有的	派对	是	团结的	,

每个青年身后都跟着一位少女，整个队伍团结在一起。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

for	each	individual	grasped	the	person	in	front	with	both	hands	.
为了	每个	个人	抓住	这	人	在	正面	和	两个都	双手	.

每个人都用双手抓住前面的人。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] - [tju:n] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [bent]

Singing	a	rhythmical	dancing	-	tune	,	with	the	upper	portion	of	the	body	bent
歌唱	一个	有节奏的	跳舞	-	调	,	和	这	上	部分	的	这	身体	弯曲

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

唱着节奏欢快的舞曲，上半身向前弯曲，

[ænd; ənd] ['eksɪkju:tɪŋ] ['deɪnti] [steps] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] , [ðeɪ] ['sɜ:kld] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [ə'raʊnd]

and	executing	dainty	steps	with	their	feet	,	they	circled	faster	and	faster	around
和	执行	纤巧	步骤	和	他们的	脚	,	他们	圈起来	快点	和	快点	大约

[ðə; ði]['fjʊəriəs] [haʊs] - ['ki:pə(r)] .

the	furious	house	-	keeper	.
这	狂怒	房子	-	守门员	.

它们迈着轻盈的步伐，绕着愤怒的女管家飞快地转圈。

[ðə; ði]['lætə(r)] [strəʊv] [tu:; tə] [kætʃ] [fɜ:st] ['klɔ:rɪs] , [ðen] - , [ðen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meɪdn] ,

The	latter	strove	to	catch	first	Chloris	,	then	Dorippe	,	then	some	other	maiden	,
这	后者	努力	到	抓住	第一的	克洛里斯	,	然后	-	,	然后	一些	其他	少女	,

后者先是努力追求克洛里斯，然后是多丽佩，最后是其他少女。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃi:; ʃi] [səkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

but	ere	she	succeeded	the	chain	separated	,	joining	again	behind	her
但	埃雷	她	成功了	这	链	分开	,	加入	再次	在后面	她

但就在她成功之前，锁链断开了，在她身后又重新连接起来。

[eə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɜ:n] .

ere	she	could	turn	.
埃雷	她	可以	转动	.

她还没来得及转身。

[ˈmɑ:psəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑ:k] - [heəd] [ˈswi:thɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈli:dəz] .

Mopsus	and	his	dark	-	haired	sweetheart	were	again	the	leaders	.
莫普苏斯	和	他的	黑暗的	-	头发	亲爱的	是	再次	这	领导人	.

莫普苏斯和他的黑发爱人再次成为领导者。

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [ju:ðz] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [ˈkwɪkli] [grɑ:sp, græsp] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] ,

When	the	ring	broke	the	youths	and	maidens	quickly	grasped	each	other	again	,
什么时候	这	戒指	打破	这	青年	和	少女们	迅速地	抓住	每个	其他	再次	,

戒指断裂后，青年男女们迅速再次紧紧相拥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlɑ:fɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɜ:l] [əˈraʊnd]

and	the	chain	of	singing	,	laughing	lads	and	lasses	once	more	whirled	around
和	这	链	的	歌唱	,	笑	小伙子们	和	姑娘们	一次	更多的	旋转	大约

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

于是，一群唱歌、欢笑的小伙子和姑娘们再次围绕着老妇人旋转起来。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [əˈmju:zd] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ]

For	some	time	the	amused	master	of	the	house	could	not	succeed	in	shaking
为了	一些	时间	这	觉得好笑	掌握	的	这	房子	可以	不是	成功	在	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋli] ;

his	head	disapprovingly	;
他的	头	不赞同地	;

一时间，这位被逗乐的主人都无法摇头表示不赞同；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈhaʊskɪ:pə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:st] [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]

but	when	the	old	housekeeper	,	who	had	never	ceased	scolding	and	shaking
但	什么时候	这	老的	管家	,	WHO	有	绝不	停止	责骂	和	摇晃

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:tl] - [stɑ:f] ,

her	myrtle	-	staff	,
她	桃金娘	-	职员	,

但是，当那位从未停止过责骂和挥舞着桃金娘木杖的老管家……

[bɪˈgæn][tu:; tə][ˈtɒtə(r)][frɒm; frəm][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [laiˈsændə] [θɔ:t] [ðə; ði][dʒest]

began	to	totter	from	anger	and	excitement	,	Lysander	thought	the	jest
开始	到	蹒跚	从	愤怒	和	激动	,	莱桑德	想法	这	笑话

[wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [tu:] [fɑ:(r)] ,

was	being	carried	too	far	,
曾是	存在	携带	也	远的	,

莱桑德因愤怒和兴奋而开始摇摇晃晃，他觉得这个玩笑开得太过分了。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ɪkˈskleɪmd] :

and	,	turning	to	his	daughter	,	exclaimed	:
和	,	转弯	到	他的	女儿	,	惊呼	:

然后，他转向女儿，大声说道：

" [gəʊ] , [ˈreskju:] [sɛmi:stɝ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðəʊz] [ˈkreɪzi] [ˈpi:p(ə)l] [əˈweɪ] .

"	Go	,	rescue	Semestre	and	drive	those	crazy	people	away	.
"	去	,	救援	学期	和	驾驶	那些	疯狂的	人们	离开	.

“去救塞梅斯特，把那些疯子赶走。”

[fʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['prɒpə(r)] [baʊndz] .

Fun	must	not	go	beyond	proper	bounds	.
乐趣	必须	不是	去	超过	恰当的	界限	.

玩乐不应超出适当的界限。

" ['zænθi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði] [juːðz] ['hʌrɪɪŋ] [wʌn] [wei]

"	Xanthe	instantly	obeyed	the	command	the	chain	parted	,	the	youths	hurrying	one	way
"	桑特	即刻	服从	这	命令	这	链	分手了	,	这	青年	匆忙	一	方式

,

,

,

“桑瑟立刻遵照命令，锁链分开，年轻人匆匆朝一个方向跑去。”

[ðə; ði] ['meidnz] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [lædz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'sept] [dɑːk] -

the	maidens	another	;	the	lads	escaped	,	and	so	did	all	the	girls	except	dark	-
这	少女们	其他	;	这	小伙子们	逃脱	,	和	所以	做过	全部	这	女孩们	除了	黑暗的	-

[heəd] - ,

haired	Dorippe	,
头发	-	,

少女们都逃走了；小伙子们都逃走了，除了黑发的朵莉佩之外，所有的女孩也都逃走了。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sɛmiːstɝ] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['æŋgri] [wɜːdz] [ænd; ənd]

who	was	caught	by	Semestre	and	driven	into	the	house	with	angry	words	and
WHO	曾是	捕捉	经过	学期	和	驱动	进入	这	房子	和	生气的	字	和

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

他被塞梅斯特雷抓住，并被愤怒的言语和拳打脚踢赶进了房子。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɑːns] , " [sed] [lai'sændə] , " [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz]

"	There	will	be	tears	after	the	morning	dance	,	"	said	Lysander	,	"	and	I	advise
"	那里	将要	是	眼泪	后	这	早晨	舞蹈	,	"	说	莱桑德	,	"	和	我	建议

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“晨舞之后肯定会有人流泪，”莱桑德说，“我劝你……”

[frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [jɔː'self] ,

friend	,	if	you	want	to	avoid	a	scolding	yourself	,
朋友	,	如果	你	想	到	避免	一个	责骂	你自己	,

朋友，如果你不想自己挨骂，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feðəd] ['ɑːtɪsts] .

to	leave	the	place	at	once	with	your	feathered	artists	.
到	离开	这	地方	在	一次	和	你的	羽毛	艺术家	.

带着你的羽毛艺术家们立刻离开这里。

[gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [klɒθ] , ['zænθi] .

Give	the	man	the	cloth	,	Xanthe	.
给	这	男人	这	布	,	桑特	.

桑西，把布给那个人。

" ['zænθi] ['hændɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['wʊlən] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] .

"	Xanthe	handed	the	brown	woolen	stuff	to	the	conjurer	.
"	桑特	递交	这	棕色的	羊毛	东西	到	这	魔术师	.

桑西把那块棕色的羊毛织物递给了魔术师。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['feɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

She	blushed	faintly	as	she	did	so	,	for	,
她	脸红了	淡淡的	作为	她	做过	所以	,	为了	,

她这样做的时候，脸颊微微泛红，因为……

[waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] ,

while	attempting	to	cut	from	the	piece	a	sufficient	quantity	,
尽管	尝试	到	切	从	这	片	一个	充足的	数量	,

在试图从这块材料中切下足够量的材料时，

[sɛmiːstɜ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ik'skleim] ['ruːdli] :

Semestre	had	snatched	the	knife	from	her	hand	,	exclaiming	rudely	:
学期	有	抢夺	这	刀	从	她	手	,	惊呼	粗鲁地	:

塞梅斯特一把夺过她手中的刀，粗鲁地喊道：

" [hɑːf] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['rɑːskl] .

"	Half	that	is	twice	too	much	for	the	insolent	rascal	.
"	一半	那	是	两次	也	很多	为了	这	傲慢的	恶棍	.

“对这个傲慢的家伙来说，一半都太多了。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['skænti] [gɪft] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

"	The	little	man	took	the	scanty	gift	,	spread	it	out	to	its	full	extent	,
"	这	小的	男人	采取	这	稀少	礼物	,	传播	它	出去	到	它是	满的	程度	,

“那个矮个子男人接过那份少得可怜的礼物，把它完全摊开，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lai'sændə] , [sed] :

and	,	turning	to	Lysander	,	said	:
和	,	转弯	到	莱桑德	,	说	:

然后，他转向吕桑德，说道：

" [æt; ət] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['reəli] [ɪk'spɪəriəns] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	At	our	age	people	rarely	experience	new	emotions	,	but	to	-	day	,
"	在	我们的	年龄	人们	很少	经验	新的	情绪	,	但	到	-	天	,

“在我们这个年纪，人们很少体验到新的情感，但如今，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [stɒpt] ['grəʊɪŋ] ,

for	the	first	time	since	I	stopped	growing	,
为了	这	第一的	时间	自从	我	停止	生长	,

自从我停止长个子以来，这是第一次

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	wish	I	was	still	smaller	than	I	am	now	.
我	希望	我	曾是	仍然	较小的	比	我	是	现在	.

我希望自己比现在更瘦小一些。

" [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [piːs] ,

"	The	invalid	had	shaken	his	head	discontentedly	at	sight	of	the	tiny	piece	,
"	这	无效的	有	摇晃	他的	头	不满地	在	视线	的	这	微小的	片	,

“看到那块小碎片，病人不满地摇了摇头。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [wɒz; wəz] [riː'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niː] ,

and	,	as	the	conjurer	was	refolding	it	over	his	knee	,
和	,	作为	这	魔术师	曾是	折叠	它	超过	他的	膝盖	,

就在魔术师把它重新折叠好放在膝盖上的时候，

[luːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['klæmis] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔː(r)] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli] :

loosed	from	his	shoulders	the	chlamys	he	himself	wore	,	saying	gravely	:
松开	从	他的	肩膀	这	衣原体	他	他自己	穿着	,	说	严重地	:

他解下肩上披着的斗篷，神情严肃地说：

" [teɪk] [ðɪs] [kləʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [lai'sændə] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'fɔːm] [baɪ] [hɑːvz] .

"	Take	this	cloak	,	for	what	Lysander	promises	he	does	not	perform	by	halves	.
"	拿	这	披风	,	为了	什么	莱桑德	承诺	他	做	不是	履行	经过	一半	.

“拿着这件斗篷吧，因为莱桑德承诺的事情，他从不半途而废。”

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [sɛmiːstɝ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔːf] , [fɔː(r); fə(r)]

"	The	last	words	were	addressed	to	Semestre	as	well	as	the	dwarf	,	for
"	这	最后的	字	是	已解决	到	学期	作为	出色地	作为	这	矮人	,	为了

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] - ['kiːpə(r)] ,

the	old	house	-	keeper	,
这	老的	房子	-	守门员	,

“最后的话既是对塞梅斯特说的，也是对侏儒说的，因为那位老管家……”

[wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] , [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

with	panting	breath	and	trembling	hands	,	now	approached	her	master	.
和	喘息	气息	和	发抖	双手	,	现在	接近	她	掌握	.

她气喘吁吁，双手颤抖，走向了她的主人。

[kaɪnd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [naʊ] ,

Kind	words	were	not	to	be	expected	from	her	mouth	now	,
种类	字	是	不是	到	是	预期的	从	她	嘴	现在	,

现在，别指望她会说出什么好话了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['viːəmənt] [rɪ'prəʊtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	even	more	bitter	and	vehement	reproaches	sprang	to	her	lips	as	she
但	甚至	更多的	苦的	和	慷慨	责备	弹簧	到	她	嘴唇	作为	她

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['skeəsli] - [wɔːn] ['klæmis] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['veɪgrənt] ,

saw	her	master	give	his	scarcely	-	worn	chlamys	to	a	strolling	vagrant	,
锯	她	掌握	给	他的	几乎	-	磨损	衣原体	到	一个	漫步	流浪汉	,

但当她看到主人把几乎全新的斗篷送给一个流浪汉时，她心中涌起更加苦涩和激烈的责备之情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [tɔːnt, tɑːnt] .

and	also	presume	to	reward	her	economy	with	taunts	.
和	还	怙	到	报酬	她	经济	和	嘲讽	.

而且还妄图用嘲讽来回报她的节俭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] ['wəʊv(ə)n][ðə; ði] [kləʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]

She	had	carefully	woven	the	cloak	with	her	own	hands	,	and	that	,	she
她	有	小心	编织	这	披风	和	她	自己的	双手	,	和	那	,	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

她亲手精心编织了这件斗篷，她哭着说：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɛɪbə(r)][wɒz; wəz]['vælјuːd] !

was	the	way	her	labor	was	valued	!
曾是	这	方式	她	劳动	曾是	有价值的	!

这就是她劳动的价值所在！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃests] ,

There	was	plenty	of	cloth	in	the	chests	,
那里	曾是	很多	的	布	在	这	箱子	,

箱子里有很多布料。

[wɪtʃ] [laiˈsændə] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə'fuːn] [æt; ət][ðə; ði][nekst][feə(r)][ɪn] ['sɪrəkjuːs] .

which	Lysander	could	divide	among	the	buffoons	at	the	next	fair	in	Syracuse	.
哪个	莱桑德	可以	划分	之中	这	笨蛋	在	这	下一个	公平的	在	雪城大学	.

吕桑德可以把这些钱分给锡拉丘兹下一届集市上的小丑们。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [waɪld] [bɑːr'beriənz] , [waɪt] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] ,

In	other	countries	,	even	among	wild	barbarians	,	white	hairs	were	honored	,
在	其他	国家	,	甚至	之中	荒野	野蛮人	,	白色的	头发	是	荣幸	,

在其他国家，即使是野蛮的部落，白发也被视为一种荣誉。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɪəz]

but	here	the	elders	taught	the	young	people	to	insult	them	with	jeers
但	这里	这	长者	教授	这	年轻的	人们	到	侮辱	他们	和	嘲笑

[ænd; ənd] ['mɒkəri] .

and	mockery	.
和	嘲讽	.

但这里的长者却教唆年轻人用嘲笑和讥讽来侮辱他们。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [-] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

At	these	words	the	invalid's	face	turned	pale	,	a	dark	shadow	appeared	under	his
在	这些	字	这	无效的	脸	转向	苍白	,	一个	黑暗的	阴影	出现	在下面	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

听到这话，病人的脸色变得苍白，眼下出现了一道黑影。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	an	expression	of	pain	hovered	around	his	mouth	.
和	一个	表达	的	疼痛	悬停	大约	他的	嘴	.

他嘴角浮现出痛苦的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	looked	utterly	exhausted	.
他	看起来	完全地	筋疲力尽的	.

他看起来筋疲力尽。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'treɪd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːdz]

Every	feature	betrayed	how	the	old	woman's	shrill	voice	and	passionate	words
每一个	特征	背叛	如何	这	老的	女性的	尖锐	嗓音	和	热情的	字

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,

disturbed	him	,
不安	他	,

他的每个细节都透露出老妇人尖锐的声音和激动的话语是如何让他感到不安的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['saɪləns][hɜː(r); hə(r)][baɪ][laʊd] [ri'bjuːk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ,

but	he	could	not	silence	her	by	loud	rebukes	,	for	his	voice	failed	,
但	他	可以	不是	沉默	她	经过	大声	责备	,	为了	他的	嗓音	失败的	,

但他无法用大声斥责让她安静下来，因为他已经发不出声音了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [baɪ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn]

and	he	therefore	sought	to	make	peace	by	the	soothing	gestures	of	his	thin
和	他	所以	寻求	到	制作	和平	经过	这	舒缓	手势	的	他的	薄的

[hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

hands	and	his	beseeching	eyes	.
双手	和	他的	恳求	眼睛	.

因此，他用他那双瘦弱的手做出安抚的动作，用他那恳求的眼神，试图化解矛盾。

['zænθi] [felt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]

Xanthe	felt	and	saw	that	her	father	was	suffering	,	and	exclaimed	in	a
桑特	毛毡	和	锯	那	她	父亲	曾是	痛苦	,	和	惊呼	在	一个

['fɪələs] , ['rezəluːt] [təʊn] :

fearless	,	resolute	tone	:
无畏	,	坚决	语气	:

桑蒂感受到父亲正在受苦，便用一种无所畏惧、坚定的语气喊道：

" ['saɪləns] , [sɛmiːstɚ] !

"	Silence	,	Semestre	!
"	沉默	,	学期	!

“安静，塞梅斯特！”

[jɔː(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ɪz] ['hɜːtɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

your	scolding	is	hurting	my	father	.
你的	责骂	是	受伤	我的	父亲	.

你的责骂让我父亲伤心了。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [rɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	These	words	increased	the	house	-	keeper's	wrath	instead	of	lessening	it	.
"	这些	字	增加	这	房子	-	守门员	愤怒	反而	的	减少	它	.

“这些话非但没有减轻管家的怒火，反而更加激怒了她。”

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fjʊəriəs] , [hɑːf] - ['waɪnɪŋ] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

In	a	half	-	furious	,	half	-	whining	tone	,	she	exclaimed	:
在	一个	一半	-	狂怒	,	一半	-	抱怨	语气	,	她	惊呼	:

她半是愤怒半是抱怨的语气喊道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] !

"	So	it	comes	to	this	!
"	所以	它	来	到	这	!

“事情竟然发展到这一步了！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːdərs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

The	child	orders	the	old	woman	.
这	孩子	订单	这	老的	女士	.

孩子命令老妇人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [laɪ'sændə] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [mɒkt] [laɪk] [ə; eɪ]

But	you	shall	know	,	Lysander	,	that	I	won't	allow	myself	to	be	mocked	like	a
但	你	将	知道	,	莱桑德	,	那	我	惯于	允许	我	到	是	嘲笑	喜欢	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

但你要知道，莱桑德，我绝不会让自己像个傻瓜一样被人嘲笑。

[ðæt] ['ɪmpjədənt] ['mɑːpsəs][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [friːd] - ['wʊmənz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

That	impudent	Mopsus	is	your	freed	-	woman's	child	,	and	served	this	house	for
那	厚颜无耻	莫普苏斯	是	你的	自由	-	女性的	孩子	,	和	服务	这	房子	为了

[haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

high	wages	,
高的	工资	,

那个厚颜无耻的莫普苏斯是你那位自由妇女的孩子，他曾在这户人家做工，挣了高薪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个问题(A Question)
第3/4页

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
but **he** **shall** **leave** **it** **this** **very** **day** **,**
但 他 将 离开 它 这 非常 天 ,

但他今天就会离开那里。

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
so **surely** **as** **I** **hope** **to** **live** **until** **the** **vintage** **.**
所以 一定 作为 我 希望 到 居住 直到 这 优质的 .

所以，我当然希望能够活到佳酿上市的那一天。

[hiː; hi][ɔː(r)][aɪ] !
He **or** **I** **!**
他 或者 我 !

他或我!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌægrə'dʒentəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
If **you** **wish** **to** **keep** **him** **,** **I'll** **go** **to** **Agrigentum** **and** **live** **with** **my** **daughter**
如果 你 希望 到 保持 他 , 患病的 去 到 格里真特 和 居住 和 我的 女儿
[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
and **grandchildren** **,**
和 孙辈 ,

如果你想留下他，我就去阿格里真托和我的女儿、孙辈们一起生活。

[huː] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['evri] ['mesɪndʒə(r)] .
who **send** **to** **me** **by** **every** **messenger** **.**
WHO 发送 到 我 经过 每一个 信使 .

他们通过各种使者向我传达信息。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]
If **this** **insolent** **fellow** **is** **more** **to** **you** **than** **I** **am** **,** **I'll** **leave** **this** **place** **of**
如果 这 傲慢的 同伴 是 更多的 到 你 比 我 是 , 患病的 离开 这 地方 的
[ɪn'grætɪtjuːd] .
ingratitude **.**
忘恩负义 .

如果这个傲慢无礼的家伙在你眼里比我还重要，那我就会离开这个忘恩负义的地方。

[ɪn][ˌægrə'dʒentəm] — "
In **Agrigentum** **—** **"**
在 格里真特 — "

在阿格里真塔姆——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌægrə'dʒentəm] !
" **It** **is** **beautiful** **in** **Agrigentum** **!**
" 它 是 美丽的 在 格里真特 !

“阿格里真托姆真美！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kʌndʒərə] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɪm'presɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" **interrupted** **the** **conjurer** **,** **pointing** **with** **his** **finger** **impressively** **in** **the** **direction** **of**
" 中断 这 魔术师 , 指向 和 他的 手指 令人印象深刻 在 这 方向 的
[ðɪs] ['feɪməs] ['sɪti] .
this **famous** **city** **.**
这 著名的 城市 .

“他打断了魔术师的话，用手指着这座著名城市的方向，气势十足地说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðeə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" It is delightful there , " cried the old woman ,
" 它 是 愉快 那里 , " 哭 这 老的 女士 ,

“那里真美！”老妇人喊道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] ['dʌznt] [miːt] ['pɪgmiz] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
" so long as one doesn't meet pygmies like you in the streets .
" 所以 长的 作为 一 不 见面 俾格米人 喜欢 你 在 这 街道 .

只要不在街上遇到像你这样的俾格米人就行。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [tʊk]
" The house - keeper was struggling for breath , and her master took
" 这 房子 - 守门员 曾是 挣扎 为了 气息 , 和 她 掌握 采取
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [bɪˈsiːtʃɪŋli] ,
advantage of the pause to murmur beseechingly ,
优势 的 这 暂停 到 低语 恳求地 ,

“管家呼吸困难，她的主人趁着这短暂的停顿，低声恳求道：”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] :
like a child who is to be deprived of something it loves :
喜欢 一个 孩子 WHO 是 到 是 被剥夺的 的 某物 它 爱 :

就像一个孩子被剥夺了自己喜爱的东西一样：

" ['mɑːpsəs][mʌst; məst][gəʊ] — ['meri] ['mɑːpsəs] ?
" Mopsus must go — merry Mopsus ?
" 莫普苏斯 必须 去 — 欢乐 莫普苏斯 ?

“莫普苏斯必须走了——快乐的莫普苏斯？”

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] .
Nobody knows how to lift and support me so well .
无人 知道 如何 到 举起 和 支持 我 所以 出色地 .

没有人知道如何更好地抬起和支撑我。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['sɔfənd] - [rɒθ] , [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" These words softened Semestre's wrath , and , lowering her voice , she replied :
" 这些 字 软化 - 愤怒 , 和 , 降低 她 嗓音 , 她 回复 :

“这些话缓和了塞梅斯特的怒气，她压低声音回答道：”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; - , - [sʌn] , [ɪz]
" You will no longer need the lad for that purpose ; Leonax , Alciphron's son , is
" 你 将要 不 更长 需要 这 小伙子 为了 那 目的 ; - , - 儿子 , 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
coming to - day .
未来 到 - 天 .

“你不再需要那个孩子来做这件事了；阿尔西弗隆的儿子莱昂纳克斯今天就要来了。”

[hiːl] [lɪft] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
He'll lift and support you as if you were his own father .
地狱 举起 和 支持 你 作为 如果 你 是 他的 自己的 父亲 .

他会像对待亲生父亲一样扶起你、支持你。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [me'siːnə] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][dʒɪə(r)]
The people in Messina are friendly and honor age , for , while you jeer
这 人们 在 墨西拿 是 友好的 和 荣誉 年龄 , 为了 , 尽管 你 嘲笑
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

墨西拿的人们友善且尊重长者，因为，尽管你嘲笑我，

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪtrənz] - [rəʊb]

they	remember	the	old	woman	,	and	will	send	me	a	beautiful	matron's	-	robe
他们	记住	这	老的	女士	,	和	将要	发送	我	一个	美丽的	女舍监的	-	长袍

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['wedɪŋ] .

for	the	future	wedding	.
为了	这	未来	婚礼	.

他们还记得那位老妇人，会送我一件漂亮的婚服，供我将来结婚时穿。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	invalid	looked	inquiringly	at	his	daughter	,	and	the	latter	answered	,
"	这	无效的	看起来	询问地	在	他的	女儿	,	和	这	后者	回答	,

['blʌʃɪŋ] :

blushing	:
脸红	:

“病人疑惑地看着女儿，女儿脸红着回答道：”

" [sɛmiːstɝ] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] .

"	Semestre	has	told	me	.
"	学期	有	讲述	我	.

“塞梅斯特告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] , [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

She	informed	me	,	while	I	was	cutting	the	cloth	,	that	Leonax	would	come	as	a
她	知情的	我	,	尽管	我	曾是	切割	这	布	,	那	-	会	来	作为	一个

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . "

suitor	.	"
求婚者	.	"

我正在裁剪布料的时候，她告诉我，莱昂纳克斯会来求婚。

" [meɪ] [hiː; hi][feə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huːm] [juː; jʊ] [sent] [həʊm] !

"	May	he	fare	better	than	Alkamenes	and	the	others	,	whom	you	sent	home	!
"	可能	他	票价	更好的	比	-	和	这	其他的	,	谁	你	发送	家	!

愿他比阿尔卡梅内斯和你们送回家的其他人过得更好！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] ['mɑːpsəs] ,

You	know	I	will	not	force	your	inclinations	,	but	,	if	I	am	to	lose	Mopsus	,
你	知道	我	将要	不是	力量	你的	倾向	,	但	,	如果	我	是	到	失去	莫普苏斯	,

你知道我不会强迫你接受你的想法，但是，如果我注定要失去莫普苏斯，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sʌn] .

I	should	like	a	pleasant	son	.
我	应该	喜欢	一个	令人愉快的	儿子	.

我想要一个讨人喜欢的儿子。

[waɪ] [hæz; həz] ['feɪˌɑːn] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ,

Why	has	Phaon	fallen	into	such	foolish	,
为什么	有	法翁	倒下	进入	这样的	愚蠢	,

为什么法翁会陷入如此愚蠢的境地?

['iːv(ə)l] [weɪz] ?

evil	ways	?
邪恶的	方式	?

邪道?

[ðə; ði] [jʌŋ] - — "

The	young	Leonax	—	"
这	年轻的	-	—	"

年轻的利昂纳克斯——”

" [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɛmiːstɝ] — " [naʊ] [kʌm] , [maɪ] [dʌv] ,

"	Is	of	a	different	stamp	,	"	interrupted	Semestre	—	"	Now	come	,	my	dove	,
"	是	的	一个	不同的	邮票	,	"	中断	学期	—	"	现在	来	,	我的	鸽子	,

“截然不同，”塞梅斯特打断道——“来吧，我的鸽子，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . "

I	have	a	thousand	things	to	do	.	"
我	有	一个	千	事物	到	做	.	"

我有一千件事要做。

" [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['zænθi] .

"	Go	,	"	replied	Xanthe	.
"	去	,	"	回复	桑特	.

“走吧，”桑西回答道。

" [aɪl] [kʌm] [də'rektli] . — [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rest] [naʊ] .

"	I'll	come	directly	.	—	You	will	feel	better	,	father	,	if	you	rest	now	.
"	患病的	来	直接地	.	—	你	将要	感觉	更好的	,	父亲	,	如果	你	休息	现在	.

“我马上就来。——父亲，您现在休息一下会感觉好些。”

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Let	me	help	you	into	the	house	,	and	lie	down	on	the	cushion	for	a	time	.
让	我	帮助	你	进入	这	房子	,	和	说谎	向下	在	这	软垫	为了	一个	时间	.

让我扶你进屋，然后你先在垫子上躺一会儿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	The	young	girl	tried	to	lift	her	father	,
"	这	年轻的	女孩	尝试	到	举起	她	父亲	,

“小女孩试图抱起她的父亲，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪərid] [mæn] .

but	her	strength	was	too	feeble	to	raise	the	wearied	man	.
但	她	力量	曾是	也	微弱	到	增加	这	疲惫	男人	.

但她力气太小，无法扶起这个疲惫的男人。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði]['kɑːndʒərərz] [help] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪzɪŋ] ,

At	last	,	with	the	conjurer's	help	,	he	succeeded	in	rising	,
在	最后的	,	和	这	魔术师的	帮助	,	他	成功了	在	上升	,

最后，在魔术师的帮助下，他成功起身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

and	the	latter	whispered	earnestly	in	his	ear	:
和	这	后者	低声说道	切实	在	他的	耳朵	:

后者在他耳边认真地低语道：

" [maɪ] [henz] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɒrəkl] [bɪ'haɪnd][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sez] ,

"	My	hens	tell	me	many	things	,	but	another	oracle	behind	my	forehead	says	,
"	我的	母鸡	告诉	我	许多	事物	,	但	其他	神谕	在后面	我的	前额	说道	,

“我的母鸡告诉我很多事情，但我额头后面的另一个神谕却说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði][gəʊl] ,

you	are	on	the	high	-	road	to	recovery	,	but	you	won't	reach	the	goal	,
你	是	在	这	高的	-	路	到	恢复	,	但	你	惯于	抵达	这	目标	,

你正走在康复的正轨上，但你还无法达到目标。

[ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['jɒndə(r)] ,

unless	you	treat	the	old	woman	,	who	is	limping	into	the	house	yonder	,
除非	你	对待	这	老的	女士	,	WHO	是	跛行	进入	这	房子	远处	,

除非你给那边跛着脚走进房子的老妇人看病，

[æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] [bɜːdz] [ai] [treɪn] . "

as	I	do	the	birds	I	train	.	"
作为	我	做	这	鸟类	我	火车	.	"

就像我训练鸟儿一样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	And	what	do	you	do	?	"
"	和	什么	做	你	做	?	"

“那你又做了什么呢？”

" [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] ,
" **Teach** **them** **to** **obey** **me** **,** **and** **if** **I** **see** **that** **they** **assert** **their** **own** **wills** **,**
" 教 他们 到 服从 我 , 和 如果 我 看 那 他们 断言 他们的 自己的 遗嘱 ,

“教导他们服从我，如果我看到他们坚持己见，

[sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːk] ['ʌðə(r)z] . "
sell **them** **and** **seek** **others** **.** **"**
卖 他们 和 寻找 其他的 . "

把它们卖掉，再去找别的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
" **You** **are** **not** **indebted** **to** **the** **stupid** **creatures** **for** **anything** **?** **"**
" 你 是 不是 负债累累 到 这 愚蠢的 生物 为了 任何事物 ? "

“你难道不欠这些愚蠢的家伙什么吗？”

" [bʌt; bət][ai] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] . "
" **But** **I** **owe** **so** **much** **the** **more** **to** **the** **others** **,** **who** **do** **their** **duty** **.** **"**
" 但 我 欠 所以 很多 这 更多的 到 这 其他的 , WHO 做 他们的 责任 . "

“但我更感激其他尽职尽责的人。”

" [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] . "
" **Quite** **true** **,** **and** **therefore** **you** **feed** **and** **keep** **them** **.** **"**
" 相当 真的 , 和 所以 你 喂养 和 保持 他们 . "

“完全正确，所以你才要喂养它们，留着它们。”

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ə'biːdiəns] . "
" **Until** **they** **begin** **to** **grow** **old** **and** **refuse** **obedience** **.** **"**
" 直到 他们 开始 到 生长 老的 和 拒绝 服从 . "

“直到他们开始变老，不再服从。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** **"**
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ðen] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɒn] [huːz] [lænd] [ðeɪ] [leɪ] [egz] , [iːt] [ænd; ənd][daɪ] .
" **Then** **I** **give** **them** **to** **a** **peasant** **,** **on** **whose** **land** **they** **lay** **eggs** **,** **eat** **and** **die** **.**
" 然后 我 给 他们 到 一个 农民 , 在 谁 土地 他们 躺 鸡蛋 , 吃 和 死 .

然后我把它们交给农民，让它们在农民的土地上产卵、吃东西，然后死去。

[ðə; ði] [raɪt] ['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [henz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌægrə'dʒentəm] .
The **right** **farmer** **for** **your** **hens** **lives** **in** **Agrigentum** **.**
这 正确的 农民 为了 你的 母鸡 生活 在 格里真特 .

阿格里真图姆有一位最适合养鸡的农场主。

" [lai'sændə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi]
" **Lysander** **shrugged** **his** **shoulders** **;** **and** **,** **as** **,** **leaning** **on** **his** **daughter** **,** **he**
" 莱桑德 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 和 , 作为 , 倾斜 在 他的 女儿 , 他
['tɔtə] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ,
tottered **slowly** **forward** **,**
摇摇晃晃 缓慢地 向前 ,

莱桑德耸了耸肩，靠着女儿，摇摇晃晃地慢慢向前走去。

['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
almost **falling** **on** **the** **threshold** **,**
几乎 坠落 在 这 临界点 ,

几乎跌倒在门槛上，

['zænθi] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vaʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɜ:mli] [dɪ'pend] —
Xanthe **took** **a** **silent** **vow** **to** **give** **him** **a** **son** **on** **whom** **he** **could** **firmly** **depend** **—**
桑特 采取 一个 沉默的 发誓 到 给 他 一个 儿子 在 谁 他 可以 牢牢 依赖 —
[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] ,
a **stalwart** **,**
一个 坚定的 ,

桑蒂默默发誓要为他生一个他可以完全依靠的儿子——一个忠诚、坚强的儿子。

[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] .
reliable **man** **.**
可靠的 男人 .

可靠的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [tu:] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] .
THE **TWO** **SUCKING** **-** **PIGS** **.**
这 二 吸吮 - 猪 .

两只吸血猪。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - ['ki:pərz] [feɪs] [stɪl] [gləu] — [nəʊ]
Fifteen **minutes** **had** **passed** **,** **and** **the** **old** **house** **-** **keeper's** **face** **still** **glowed** **—** **no**
十五 分钟 有 通过了 , 和 这 老的 房子 - 守门员 脸 仍然 发光 — 不
[lɒŋgə(r)][frɒm; frəm]['æŋgə(r)] ,
longer **from** **anger** **,**
更长 从 愤怒 ,

十五分钟过去了，老管家的脸上依然容光焕发——不再是愤怒的神情了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fʊl] [ɒv; əv] [zi:l] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['məʊldɪd] [keɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [ɒn]
but **because** **,** **full** **of** **zeal** **,** **she** **now** **moulded** **cakes** **before** **the** **bright** **flames** **on**
但 因为 , 满的 的 热情 , 她 现在 模制 蛋糕 前 这 明亮的 火焰 在
[ðə; ði] [hɑ:θ] ,
the **hearth** **,**
这 炉 ,

但是，因为她满怀热情地在壁炉明亮的火焰前揉捏蛋糕，

[naʊ] ['beɪstɪd] [ðə; ði] [rəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [spɪt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [dʒu:s] .
now **basted** **the** **roast** **on** **the** **spit** **with** **its** **own** **juices** **.**
现在 涂油 这 烤 在 这 吐 和 它是自己的 果汁 .

现在用烤肉自身的汁液涂抹烤肉。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] [əʊld]['dʒeɪs(ə)n] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ma:stəz] [kɔ:z]
Beside **her** **stood** **old** **Jason** **,** **who** **could** **not** **give** **up** **his** **young** **master's** **cause**
旁 她 站立 老的 杰森 , WHO 可以 不是 给 向上 他的 年轻的 硕士学位 原因
[fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,
for **lost** **,**
为了 丢失的 ,

她身旁站着老杰森，他无法放弃相信他年轻主人的事业会失败。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ærəʊs] [ɒv; əv] - ['æŋgri] [wɜ:dz] ,
and **exposed** **himself** **once** **more** **to** **the** **arrows** **of** **Semestre's** **angry** **words** **,**
和 裸露 他自己 一次 更多的 到 这 箭头 的 - 生气的 字 ,

他再次将自己暴露在塞梅斯特愤怒的言辞之下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['bɪtəli] [ri'pent] ['hævɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
because **he** **bitterly** **repented** **having** **irritated** **instead** **of** **winning** **her** **.**
因为 他 苦涩地 悔改 拥有 受刺激 反而 的 获胜 她 .

因为他懊悔不已，后悔自己非但没有赢得她的芳心，反而惹恼了她。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['su:ðɪŋ] ['spi:tʃɪz] [fel] [ɒn] [hɑ:d] [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɛmi:stɚ] ['skeəsli]

Unfortunately	,	his	soothing	speeches	fell	on	hard	ground	,	for	Semestre	scarcely
很遗憾	,	他的	舒缓	演讲	跌倒	在	难的	地面	,	为了	学期	几乎

[vautʃ'seif] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

vouchsafed	a	reply	,
担保	一个	回复	,

可惜的是，他的安抚之词毫无作用，因为塞梅斯特几乎没有做出任何回应。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	at	last	distinctly	intimated	that	he	interrupted	her	.
和	在	最后的	明显地	暗示	那	他	中断	她	.

最后，他明确地暗示自己打断了她。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [tru:] [sək'ses] .

"	Attention	,	"	she	said	,	"	is	the	mother	of	every	true	success	.
"	注意力	,	"	她	说	,	"	是	这	母亲	的	每一个	真的	成功	.

“注意力，”她说，“是所有真正成功之母。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['ni:dfl] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['wi:vɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] - ,

It	is	even	more	needful	in	cooking	than	in	weaving	;	and	if	Leonax	,
它	是	甚至	更多的	需要	在	烹饪	比	在	编织	;	和	如果	-	,

它在烹饪中比在纺织中更为必要；如果莱昂纳克斯，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] , [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]

for	whom	my	hands	are	busy	,	resembles	his	father	,	he	knows	how	to
为了	谁	我的	双手	是	忙碌的	,	类似	他的	父亲	,	他	知道	如何	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bæd][frɒm; frəm] [gʊd] . "

distinguish	bad	from	good	.	"
区分	坏的	从	好的	.	"

我双手忙碌的人，像他的父亲一样，懂得分辨善恶。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] , " [laɪkt] [ðə; ði] [fɪgz] [ɒn]['aʊə(r)]['ɑ:bə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['betə(r)]

"	Alciphron	,	"	replied	Jason	,	"	liked	the	figs	on	our	arbor	by	the	house	better
"	-	,	"	回复	杰森	,	"	喜欢	这	无花果	在	我们的	乔木	经过	这	房子	更好的

[ðæn; ðən] [jɔ:z] . "

than	yours	.	"
比	你的	.	"

“阿尔西弗隆，”杰森回答说，“更喜欢我们房子旁边凉亭里的无花果，而不是你家的。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	And	while	he	was	enjoying	them	,	"	cried	the	old	woman	,
"	和	尽管	他	曾是	享受	他们	,	"	哭	这	老的	女士	,

“就在他享用它们的时候，”老妇人喊道，“

" [ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l][rɒd] .

"	you	beat	him	with	a	hazel	rod	.
"	你	打	他	和	一个	榛	杆	.

你用榛树枝打他。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm][kraɪ] [naʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] . "

I	can	hear	him	cry	now	,	poor	little	dear	.	"
我	能	听到	他	哭	现在	,	贫穷的	小的	亲爱的	.	"

我仿佛都能听到他的哭声了，可怜的小家伙。

" [tu:] ['meni] [fɪgz] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Too	many	figs	are	bad	for	the	stomach	,	"	replied	the	old	man	,
"	也	许多	无花果	是	坏的	为了	这	胃	,	"	回复	这	老的	男人	,

“吃太多无花果对胃不好，”老人回答说。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:] [laʊd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]

very	slowly	and	distinctly	,	but	not	too	loud	,	that	he	might	not	remind	her
非常	缓慢地	和	明显地	,	但	不是	也	大声	,	那	他	可能	不是	提醒	她

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['defnəs] .

of	her	deafness	.
的	她	耳聋	.

他说话很慢，也很清晰，但声音不大，以免让她想起自己耳聋的事。

[ðen] ['si:ɪŋ] [sɛmi:stɝ] [smaɪl] , [hi:; hi] [dru:] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wɪnɪŋ] ['tʃɪəflnəs]

Then	seeing	Semestre	smile	,	he	drew	nearer	,	and	with	winning	cheerfulness
然后	看到	学期	微笑	,	他	画	更近	,	和	和	获胜	愉悦

[kən'tɪnju:d] : " [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] ,

continued	:	"	Be	sensible	,
持续	:	"	是	明智的	,

然后看到塞梅斯特雷笑了，他走近了一些，带着令人愉悦的笑容继续说道："要明智，

[ænd; ənd] [doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [pɑ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	don't	try	to	part	the	children	,	who	belong	to	each	other	.
和	不	尝试	到	部分	这	孩子们	,	WHO	属于	到	每个	其他	.

不要试图拆散这些彼此相爱的孩子。

['zænθi] , [tu:] , [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪgz] , [ænd; ənd] , [ɪf] - [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [teɪst] ,

Xanthe	,	too	,	is	fond	of	figs	,	and	,	if	Leonax	shares	his	father's	taste	,
桑特	,	也	,	是	喜爱	的	无花果	,	和	,	如果	-	分享	他的	父亲的	品尝	,

桑瑟也喜欢无花果，如果莱昂纳克斯和他父亲一样喜欢无花果的话，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [swi:t] [fru:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [tri:z] [feə(r)] , [ɪf] ['haɪmən] [ju'naɪts] [ðem; ðəm] [ɪn]

how	will	the	sweet	fruit	of	your	favorite	trees	fare	,	if	Hymen	unites	them	in
如何	将要	这	甜的	水果	的	你的	最喜欢的	树木	票价	,	如果	处女膜	联合	他们	在

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

如果婚姻将你最喜欢的树上的果实结合在一起，那么这些果实将会如何呢?

['feɪˌɑ:n] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] [θɪŋz] .

Phaon	doesn't	care	for	sweet	things	.
法翁	不	关心	为了	甜的	事物	.

法翁不喜欢甜食。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] : [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [si:k] ['twenti] [braɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	seriously	:	though	his	father	may	seek	twenty	brides	for	him	,
但	严重地	:	尽管	他的	父亲	可能	寻找	二十	新娘	为了	他	,

但说真的：即使他父亲可能为他找二十个新娘，

[hi:; hi] [hɪm'self] ['wɒnts] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['zænθi] .

he	himself	wants	no	one	but	Xanthe	.
他	他自己	想要	不	一	但	桑特	.

他自己除了桑蒂之外，谁也不想要。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] ? "

And	can	you	deny	that	he	is	a	handsome	,	powerful	fellow	?	"
和	能	你	否定	那	他	是	一个	英俊的	,	强大的	同伴	?	"

你能否认他英俊潇洒、权势滔天吗?

" [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [kraɪd] [sɛmi:stɝ] , ['həʊlli] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] .

"	So	is	the	other	,	"	cried	Semestre	,	wholly	unmoved	by	these	words	.
"	所以	是	这	其他	,	"	哭	学期	,	完全	不动	经过	这些	字	.

"另一个也是一样，"塞梅斯特雷喊道，对这些话丝毫没有动摇。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

"	Have	you	seen	your	favorite	this	morning	?
"	有	你	已见	你的	最喜欢的	这	早晨	?

"你今天早上看到你最喜欢的人了吗？"

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Do you know where he slept last night and the night before ? "
做 你 知道 在哪里 他 睡着了 最后的 夜晚 和 这 夜晚 前 ? "

你知道他昨晚和前晚睡在哪里吗?

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" On his couch , I suppose . "
" 在 他的 长椅 , 我 认为 . "

“我想，应该是在他的沙发上吧。”

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" In your house ? "
" 在 你的 房子 ? "

“在你家？”

" [aɪ][doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] . "
" I don't run after the youth , now he is grown up . "
" 我 不 跑步 后 这 青年 , 现在 他 是 生长 向上 . "

“我不会再追着年轻人跑了，他现在已经长大了。”

" ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] !
" Neither shall we !
" 两者都不 将 我们 !

“我们也不会！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeɪs(ə)n] ,
You are giving yourself useless trouble , Jason ,
你 是 给予 你自己 无用 麻烦 , 杰森 ,

杰森，你这是在给自己找麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːnɪstli] [beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] ,
and I earnestly beg you not to disturb me any longer now ,
和 我 切实 求 你 不是 到 打扰 我 任何 更长 现在 ,

我恳求你不要再打扰我了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊst] .
for a dark spot is already appearing on the roast .
为了 一个 黑暗的 点 是 已经 出现 在 这 烤 .

因为烤肉上已经出现了一块黑斑。

[kwɪk] , ['klɔːrɪs] — [lɪft] [ðə; ði] [spɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ! "
Quick , Chloris — lift the spit from the fire ! "
快的 , 克洛里斯 — 举起 这 吐 从 这 火 ! "

快，克洛里斯——把烤肉叉从火上拿下来!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][bɪd] [laɪ'sændə] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "
" I should like to bid Lysander good - morning . "
" 我 应该 喜欢 到 出价 莱桑德 好的 - 早晨 . "

我想向莱桑德问好。

" [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] .
" He is tired , and wants to see no one .
" 他 是 疲劳的 , 和 想要 到 看 不 一 .

他很累，不想见任何人。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [vekst] [hɪm] . "
The servants have vexed him . "
这 仆人 有 烦恼 他 . "

仆人们惹恼了他。

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] . "

"	Then	I'll	stay	awhile	in	the	garden	.	"
"	然后	患病的	停留	一会儿	在	这	花园	.	"

“那我就在花园里待一会儿。”

" [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪð] ['zænθi] ?

"	To	try	your	luck	with	Xanthe	?
"	到	尝试	你的	运气	和	桑特	?

想试试和 Xanthe 的运气吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] ['trʌb(ə)l] ['weɪstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)]

I	tell	you	,	it's	trouble	wasted	,	for	she's	dressing	her	hair	to	receive	our
我	告诉	你	,	它是	麻烦	浪费	,	为了	她是	敷料	她	头发	到	收到	我们的

[gest] [frɒm; frəm] [me'siːnə] ;

guest	from	Messina	;
客人	从	墨西拿	;

我告诉你，这是白费力气，因为她正在梳妆打扮，准备迎接我们从墨西拿来的客人；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðəʊz] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [biː; bi] ,

and	,	if	she	were	standing	where	those	cabbage	-	leaves	be	,
和	,	如果	她	是	常设	在哪里	那些	卷心菜	-	树叶	是	,

如果她当时就站在那些卷心菜叶子所在的地方，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps]

she	wouldn't	contradict	me	if	I	were	to	repeat	what	you	heard	from	my	lips
她	不会	顶撞	我	如果	我	是	到	重复	什么	你	听到	从	我的	嘴唇

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

this	morning	at	sunrise	.
这	早晨	在	日出	.

如果我把今天早上日出时分你从我嘴里听到的话再说一遍，她不会反驳我。

['aʊə(r)][gɜːl] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] - [waɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][maɪ'self]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

Our	girl	will	never	become	Phaon's	wife	until	I	myself	offer	a	sacrifice	to	Aphrodite	,
我们的	女孩	将要	绝不	变得	-	妻子	直到	我	我	提供	一个	牺牲	到	阿芙洛狄忒	,

除非我亲自向阿芙洛狄忒献祭，否则我的女儿永远不可能成为法翁的妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɪl] - [hɑːt] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	she	may	fill	Xanthe's	heart	with	love	for	him	.
那	她	可能	充满	-	心	和	爱	为了	他	.

让她用爱充满桑蒂的心。

" ['dʒeɪs(ə)n] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]

"	Jason	shrugged	his	shoulders	,	and	was	preparing	to	turn	his	back	on
"	杰森	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	曾是	准备	到	转动	他的	后退	在

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

杰森耸了耸肩，正准备转身离开老妇人。

[wen] - ['entəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːθ] .

when	Dorippe	entered	and	approached	the	hearth	.
什么时候	-	进入	和	接近	这	炉	.

多里佩走进来，走向壁炉。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]

Her	eyes	were	red	with	weeping	,	and	in	her	arms	she	carried	a
她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	,	和	在	她	武器	她	携带	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她双眼因哭泣而通红，怀里抱着一个圆形的.....

['jeləʊɪʃ] - [waɪt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

yellowish	-	white	creature	that	,	struggling	and	stretching	it's	little	legs	in	the	air	,
淡黄色	-	白色的	生物	那	,	挣扎	和	伸展	它是	小的	腿	在	这	空气	,

[skwiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

squealed	in	a	clear	,
尖叫	在	一个	清除	,

一只黄白色的小生物，挣扎着，在空中伸展着它的小腿，发出清脆的尖叫声。

[ʃrɪl] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [beɪb] .

shrill	voice	,	even	more	loudly	and	piteously	than	a	hungry	babe	.
尖锐	嗓音	,	甚至	更多的	高声	和	可怜地	比	一个	饥饿的	宝贝	.

尖锐的声音，比饥饿的婴儿还要响亮、更加凄惨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - ['fætn] ['sʌkɪŋ] [pɪg] .

It	was	a	pretty	,	well	-	fattened	sucking	pig	.
它	曾是	一个	漂亮的	,	出色地	-	肥胖的	吸吮	猪	.

这是一头漂亮、肥美的乳猪。

['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət] [sɛmiːstɝ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz]

Jason	looked	at	it	significantly	,	but	Semestre	snatched	it	out	of	the	girl's
杰森	看起来	在	它	显著地	,	但	学期	抢夺	它	出去	的	这	女孩们

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

杰森意味深长地看了看，但塞梅斯特雷一把从女孩怀里抢走了它。

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð]

pressed	it	to	her	own	bosom	,	turned	her	back	upon	the	old	man	with
按下	它	到	她	自己的	怀	,	转向	她	后退	之上	这	老的	男人	和

['rezəluːt] ['miːnɪŋ] ,

resolute	meaning	,
坚决	意义	,

她将它紧紧抱在胸前，坚定地转身背对着老人。

[ænd; ənd] [sed] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] :

and	said	,	just	loud	enough	for	him	alone	to	hear	:
和	说	,	只是	大声	足够的	为了	他	独自的	到	听到	:

他用只有自己能听见的声音说道：

" [ə; eɪ] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

"	A	roast	for	the	banquet	.
"	一个	烤	为了	这	宴会	.

“宴会上的烤肉。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒeɪs(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	soon	as	Jason	had	left	the	room	,
"	作为	很快	作为	杰森	有	左边	这	房间	,

杰森一离开房间，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['naɪsli] - [wɒʃt] [pɪg] [pn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bentʃ] ,

she	put	the	nicely	-	washed	pig	on	a	little	wooden	bench	,
她	放	这	很好	-	洗过	猪	在	一个	小的	木制的	长椅	,

她把洗干净的小猪放在一个小木凳上。

['ɔːdəd] ['klɔːrɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sɔɪl] [ɪt'self] ; [druː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] ,

ordered	Chloris	to	see	that	it	did	not	soil	itself	;	drew	from	a	small	box	,
订购	克洛里斯	到	看	那	它	做过	不是	土壤	本身	;	画	从	一个	小的	盒子	,

命令克洛里斯注意不要弄脏自己；从一个小盒子里拿出

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [luːm] , [wʌn] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [tuː] [red] [wʌnz] ;

standing	beside	the	loom	,	one	blue	ribbon	and	two	red	ones	;
常设	旁	这	织布机	,	一	蓝色的	丝带	和	二	红色的	一个	;

织布机旁放着一条蓝色丝带和两条红色丝带；

[taɪd] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['kɜːli] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ə'baʊt]

tied	the	former	carefully	around	the	little	creature's	curly	tail	,	and	the	latter	about
系	这	以前的	小心	大约	这	小的	生物的	卷曲	尾巴	,	和	这	后者	关于

[ɪts] [kɑːz] ;

its	cars	;
它是	汽车	;

将前者小心地绑在小动物卷曲的尾巴上，将后者绑在它的汽车上；

['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][pɪg] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪli] -

lifted	the	pig	again	,	looked	at	it	as	a	mother	gazes	at	her	prettily	-
抬起	这	猪	再次	,	看起来	在	它	作为	一个	母亲	凝视	在	她	漂亮	-

[drest] ['dɑːlɪŋ] ,

dressed	darling	,
穿着	亲爱的	,

她再次抱起小猪，像母亲凝视自己穿着漂亮衣服的宝贝一样看着它。

['pætɪd] [ɪts] ['fætɪst] [pɑːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] - [tuː; tə] ['kæri]

patted	its	fattest	parts	with	her	right	-	hand	,	and	ordered	Dorippe	to	carry
轻拍	它是	最胖的	部分	和	她	正确的	-	手	,	和	订购	-	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiz] ['temp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

it	to	Aphrodite's	temple	immediately	.
它	到	阿芙洛狄忒的	寺庙	立即地	.

她用右手拍了拍它最肥大的部分，命令多丽佩立刻把它搬到阿芙洛狄忒神庙去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['æbsəluːtli] ['fɔːltləs] ,

It's	a	beautiful	creature	,	absolutely	faultless	,
它是	一个	美丽的	生物	,	绝对地	完美无瑕	,

它是一种美丽的生物，完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːst] [mʌst; məst] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

and	the	priest	must	slay	it	at	once	in	Honor	of	the	gracious	goddess	.
和	这	牧师	必须	杀戮	它	在	一次	在	荣誉	的	这	亲切	女神	.

祭司必须立即将其杀死，以荣耀仁慈的女神。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	will	come	myself	,	as	soon	as	everything	is	ready	here	;	and	,	after	such	a
我	将要	来	我	,	作为	很快	作为	一切	是	准备好	这里	;	和	,	后	这样的	一个

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

等这边一切准备就绪，我便亲自前来；而且，收到这样一份礼物之后，

[fəʊm] - [bɔːn] ['saipris] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][grɑːnt][maɪ] [pə'tɪʃn] .

foam	-	born	Cypris	will	surely	grant	my	petition	.
泡沫	-	出生	塞浦路斯	将要	一定	授予	我的	请愿	.

泡沫之子塞浦路斯一定会批准我的请求。

[haɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rəʊb] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Hide	the	little	treasure	carefully	under	your	robe	,	that	no	one	may	see	it	.	"
隐藏	这	小的	宝藏	小心	在下面	你的	长袍	,	那	不	一	可能	看	它	.	"

把这件小宝贝小心地藏在你的长袍下，不要让任何人看见。

" [ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] [ænd; ənd] [skwiːl] [wen] [ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	It	struggles	and	squeals	when	I	carry	it	,	"	replied	the	girl	.
"	它	斗争	和	尖叫	什么时候	我	携带	它	,	"	回复	这	女孩	.

“我抱着它的时候，它会挣扎，还会发出尖叫声，”女孩回答说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [skwiːl] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] .

"	Yes	,	it	does	squeal	,	"	said	the	old	woman	.
"	是的	,	它	做	尖叫	,	"	说	这	老的	女士	.

“是的，它会发出尖叫声，”老妇人说。

" [weɪt] , [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['bɑːskɪt] .

"	Wait	,	I'll	look	for	a	suitable	basket	.
"	等待	, 患病的		看	为了	一个	合适的	篮子	.

“等等，我去找个合适的篮子。”

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [kraɪd] :

"	The	house	-	keeper	went	out	,	and	,	when	she	returned	,	cried	:
"	这	房子	-	守门员	去	出去	,	和	,	什么时候	她	返回	,	哭	:

管家出去后，回来时哭了：

" ['mɑːpsəs][ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɒŋki] , [tuː; tə] ['kæri] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]

"	Mopsus	is	standing	outside	with	our	donkey	,	to	carry	bag	and	baggage	to
"	莫普苏斯	是	常设	外部	和	我们的	驴	,	到	携带	包	和	行李	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,

his	mother's	house	,
他的	母亲的	房子	,

“莫普苏斯正和我们的驴子站在外面，准备把行李驮到他妈妈家去。”

[bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [ɪn] [laɪ'sændərz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	he's	still	in	Lysander's	service	to	-	day	.
但	他是	仍然	在	莱桑德的	服务	到	-	天	.

但他至今仍在为莱桑德效力。

[let] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

Let	him	put	the	creature	in	a	basket	on	the	donkey's	back	,
让	他	放	这	生物	在	一个	篮子	在	这	驴的	后退	,

让他把那动物放在驴背上的篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['kwɪkli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

and	then	he	can	quickly	carry	it	to	the	temple	—	at	once	and
和	然后	他	能	迅速地	携带	它	到	这	寺庙	—	在	一次	和

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	delay	,
没有	延迟	,

然后他就可以立即毫不耽搁地把它带到寺庙去。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] ['ɔːltə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	,	if	I	don't	find	it	on	the	goddess's	altar	in	an	hour	,
为了	,	如果	我	不	寻找	它	在	这	女神的	坛	在	一个	小时	,

因为，如果我一个小时后还没在女神的祭坛上找到它，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

you	shall	answer	for	it	!
你	将	回答	为了	它	!

你将为此付出代价！

[tel] [hɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [get][sʌm; səm] ['rəʊzməri] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [tuː; tə] ['gɑːlənd] ['aʊə(r)] [hɑːθ]

Tell	him	this	,	and	then	get	some	rosemary	and	myrtle	to	garland	our	hearth
告诉	他	这	,	和	然后	得到	一些	迷迭香	和	桃金娘	到	花环	我们的	炉

.

:

.

把这话告诉他，然后去买些迷迭香和桃金娘来装饰我们的壁炉。

" ['mɑːpsəs][dɪd][nɒt]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['erənd] .

"	Mopsus	did	not	hasten	to	perform	the	errand	.
"	莫普苏斯	做过	不是	趋	到	履行	这	差事	.

“摩普苏斯并没有急着去执行这项任务。”

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə][help] - [kʌt][ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs]

He	had	first	to	help	Dorippe	cut	the	green	branches	,	and	,	while	thus
他	有	第一的	到	帮助	-	切	这	绿色的	分支	,	和	,	尽管	因此

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他首先要帮多里佩砍掉绿色的树枝，然后，在忙着这件事的时候，

[sɔːt] ['plez(ə)nt] [gɪfts] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [red] [lɪps]

sought	pleasant	gifts	not	only	on	the	ground	,	but	from	his	sweetheart's	red	lips
寻求	令人愉快的	礼物	不是	仅有的	在	这	地面	,	但	从	他的	甜心的	红色的	嘴唇

,

,
,

他不仅在地上寻找令人愉悦的礼物，也从爱人的红唇上寻找。

[ðen] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , ['veri] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

then	moved	up	the	mountain	with	his	donkey	,	very	slowly	,	without	urging	the	animal
然后	已搬	向上	这	山	和	他的	驴	,	非常	缓慢地	,	没有	敦促	这	动物

.

:
.

然后他牵着驴，非常缓慢地爬上山，没有催促驴。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kærid] [wʌn] ['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ɪts]['sæd(ə)l] ,

The	latter	carried	one	basket	on	the	right	and	one	on	the	left	of	its	saddle	,
这	后者	携带	一	篮子	在	这	正确的	和	一	在	这	左边	的	它是	鞍	,

后者的马鞍左右两侧各挂着一个篮子。

[wɔː(r)] [braɪt] [kɑːks] ['feðər] [ɒn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] - [red] ['braɪd(ə)l] .

wore	bright	cock's	feathers	on	its	head	,	and	had	a	fiery	-	red	bridle	.
穿着	明亮的	公鸡的	羽毛	在	它是	头	,	和	有	一个	火热	-	红色的	辔	.

它的头上戴着鲜艳的公鸡羽毛，脖子上戴着火红色的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [geɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['faɪnəri] , [jet] [hʌŋ] [ɪts] [hed] ,

It	looked	gay	enough	in	its	finery	,	yet	hung	its	head	,
它	看起来	同性恋	足够的	在	它是	服饰	,	然而	悬挂	它是	头	,

它身着华丽的服饰，看起来十分喜庆，却低下了头。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [les] ['sɒrəʊfəli] [ðæn; ðən][ɪts] [jʌŋ] ['draɪvə(r)] ,

though	far	less	sorrowfully	than	its	young	driver	,
尽管	远的	较少的	悲伤地	比	它是	年轻的	司机	,

虽然远没有年轻司机那样悲伤，

[huːm] [sɛmiːstɝ] [hæd; həd]['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] .

whom	Semestre	had	exiled	from	his	master's	house	and	the	girl	he	loved	.
谁	学期	有	放逐	从	他的	硕士学位	房子	和	这	女孩	他	喜爱	.

塞梅斯特将他从主人家中驱逐出去的人，以及他所爱的女孩。

[hiː; hi] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

He	spent	half	an	hour	in	reaching	the	sanctuary	.
他	花费	一半	一个	小时	在	到达	这	避难所	.

他花了半个小时才到达圣所。

[əʊld]['dʒeɪs(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Old	Jason	,	at	the	same	time	,
老的	杰森	,	在	这	相同的	时间	,

老杰森与此同时

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selə] .

was	standing	before	the	little	grove	beside	the	steps	leading	to	the	cella	.
曾是	常设	前	这	小的	树林	旁	这	步骤	领导	到	这	细胞	.

他站在通往地窖的台阶旁的小树林前。

[ðə; ði] ['wɜːðiˌ] [mæn] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] - [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ɪn] [laɪ'sændərz]

The	worthy	man	cradled	in	his	arms	,	as	Dorippe	had	just	done	in	Lysander's
这	值得	男人	摇篮	在	他的	武器	,	作为	-	有	只是	完毕	在	莱桑德的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这位值得尊敬的人被他抱在怀里，就像多里普刚才在莱桑德家做的那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] ;

a	little	squealing	creature	,	and	this	,	too	,	was	a	pig	;
一个	小的	尖叫	生物	,	和	这	,	也	,	曾是	一个	猪	;

一只发出尖叫声的小动物，而这，也是一头猪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][nəʊ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts]['lɪt(ə)l][teɪl][ænd; ənd] [ɪəz] , [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [fæt] ,

but	it	wore	no	ribbon	around	its	little	tail	and	ears	,	was	not	particularly	fat	,
但	它	穿着	不	丝带	大约	它是	小的	尾巴	和	耳朵	,	曾是	不是	特别	胖的	,

但它的小尾巴和耳朵上没有系丝带，而且身材也不算胖。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['njuːmərəs] [blæk] [spɒts] ['ʌndə(r)][ɪts] ['skænti] ['brɪslz] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ʃɑːp] [snaʊt] .

and	had	numerous	black	spots	under	its	scanty	bristles	and	on	its	sharp	snout	.
和	有	很多的	黑色的	地点	在下面	它是	稀少	刷毛	和	在	它是	锋利的	鼻子	.

稀疏的刚毛下和尖尖的鼻子上有很多黑点。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['tendəli] ,

The	old	man	was	gazing	at	the	innocent	creature	by	no	means	tenderly	,
这	老的	男人	曾是	凝视	在	这	清白的	生物	经过	不	方法	温柔地	,

老人凝视着这个无辜的小生命，眼神中丝毫没有温柔。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	with	the	utmost	indignation	.
但	和	这	极致	愤慨	.

但带着极度的愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

He	had	good	reason	to	be	angry	,
他	有	好的	原因	到	是	生气的	,

他有充分的理由生气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	priest	had	not	thought	it	fit	for	a	sacrifice	to	the
为了	这	牧师	有	不是	想法	它	合身	为了	一个	牺牲	到	这

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

因为祭司认为这不宜作为祭品献给女神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][fæt][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][bæd][mɑːrks] .

it	was	so	poor	in	fat	and	full	of	bad	marks	.
它	曾是	所以	贫穷的	在	胖的	和	满的	的	坏的	标记	.

它脂肪含量极低，而且有很多缺点。

[ə'læs] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd][nəʊ]['sekənd] [pɪg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

Alas	,	and	Jason	had	no	second	pig	,	and	was	so	eager	to	win	the
唉	,	和	杰森	有	不	第二	猪	,	和	曾是	所以	渴望的	到	赢	这

['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə]

goddess	to
女神	到

唉，杰森没有第二头猪了，而且他一心想赢得女神的芳心。

- [kɔːz] .

Phaon's	cause	.
-	原因	.

法翁的事业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ['ɒfərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

As	soon	as	he	saw	Semestre's	offering	,	he	had	hurried	home	to	anticipate
作为	很快	作为	他	锯	-	提供	,	他	有	慌忙	家	到	预料

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

her	with	his	own	,
她	和	他的	自己的	,

他一看到塞梅斯特的礼物，就赶紧赶回家，想先给她准备一份礼物。

[ænd; ənd] [fɜːst] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːdɛsɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

and	first	win	the	goddess's	heart	for	his	young	master	.
和	第一的	赢	这	女神的	心	为了	他的	年轻的	掌握	.

首先要为他的少爷赢得女神的芳心。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] ['kriːtʃə(r)] ,

Now	he	stood	considering	whether	he	should	strangle	the	unlucky	creature	,
现在	他	站立	考虑	无论	他	应该	扼杀	这	倒霉	生物	,

他站在那里，犹豫着是否应该掐死这个倒霉的家伙。

[ɔː(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] .

or	carry	it	back	to	its	mother	.
或者	携带	它	后退	到	它是	母亲	.

或者把它带回给妈妈。

[laɪk] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['stjuːəd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] ,

Like	a	frugal	steward	,	he	decided	upon	the	latter	course	,	and	,
喜欢	一个	节俭	管家	,	他	决定	之上	这	后者	课程	,	和	,

他像一位节俭的管家一样，决定采取后一种做法，并且

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːn] ,

just	as	he	was	comparing	the	image	of	the	lean	,
只是	作为	他	曾是	比较	这	图像	的	这	倾斜	,

正当他比较瘦弱的形象时，

['spɒtɪd] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [wel] - ['raʊndɪd] [kən'dɪʃn] ,

spotted	animal	with	its	future	well	-	rounded	condition	,
斑	动物	和	它是	未来	出色地	-	圆润	状况	,

这只斑点动物未来状况良好，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒŋki] ['drɪvn] [baɪ]['mɑːpsəs] ,

he	heard	the	hoofs	of	the	donkey	driven	by	Mopsus	,
他	听到	这	蹄子	的	这	驴	驱动	经过	莫普苏斯	,

他听到了摩普苏斯赶来的驴蹄声。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪ'læstɪk] [fleʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [bləʊ] ,

the	heavy	thud	of	a	stick	on	the	elastic	flesh	,	and	after	every	blow	,
这	重的	砰的一声	的	一个	戳	在	这	松紧带	肉	,	和	后	每一个	吹	,

棍子重重地击打在富有弹性的皮肤上，每次击打之后，都会发出沉闷的闷响。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊt] , " [sɛmiːstɝ] !

the	shout	,	"	Semestre	!
这	喊	,	"	学期	!

喊声：“Semestre！

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)]['mɑːpsəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]

"	Directly	after	Mopsus	and	his	donkey	reached	the	old	man	,	and	as	the
"	直接地	后	莫普苏斯	和	他的	驴	达到	这	老的	男人	,	和	作为	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“摩普苏斯和他的驴子刚到老人跟前，年轻人就……”

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left] , [delt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [θwæk] , [ə'gen]

without	looking	to	the	right	or	left	,	dealt	the	animal	another	thwack	,	again
没有	寻找	到	这	正确的	或者	左边	,	已处理	这	动物	其他	钉入	,	再次

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [neɪm] ,

uttering	the	house	-	keeper's	name	,
发出声音	这	房子	-	守门员	姓名	,

他头也不回地又打了那只动物一下，同时再次喊出了管家的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːʃ] , [ə'bjuːsɪv] [wɜːdz] ,

and	in	connection	with	it	a	succession	of	harsh	,	abusive	words	,
和	在	联系	和	它	一个	演替	的	残酷的	,	虐待	字	,

以及随之而来的一系列尖刻、辱骂的言语，

['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] ['tendəli] .

Jason	looked	at	the	young	man	with	approval	,	nay	,	almost	tenderly	.
杰森	看起来	在	这	年轻的	男人	和	赞同	,	不	,	几乎	温柔地	.

杰森赞许地看着这个年轻人，不，几乎是温柔地看着他。

[ðə; ði]['lætə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] " [dʒɔɪ][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

The	latter	usually	shouted	a	loud	"	Joy	be	with	you	!
这	后者	通常	喊叫	一个	大声	"	喜悦	是	和	你	!

后者通常会大声喊道："愿喜乐与你同在！"

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	whenever	he	met	the	old	man	,
"	每当	他	遇见	这	老的	男人	,

"每当他遇到那位老人时，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [nɒd][ænd; ənd] [ləʊ] ['mɜːmə(r)]

but	to	-	day	answered	his	greeting	only	with	a	sorrowful	nod	and	low	murmur
但	到	-	天	回答	他的	问候	仅有的	和	一个	悲伤	点头	和	低的	低语

.

:
.

但今天，他只是悲伤地点了点头，低声咕哝了几句，回应了他的问候。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][hɑːd][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz]

The	steward	had	stepped	in	front	of	him	,	laid	his	hard	hand	on	the	donkey's
这	管家	有	步	在	正面	的	他	,	铺设	他的	难的	手	在	这	驴的

[hed] ,

head	,
头	,

管家走到他前面，把粗糙的手放在驴头上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][æs] [sɛmiːstɝ] ?

"	Do	you	call	your	ass	Semestre	?
"	做	你	称呼	你的	屁股	学期	?

你管你的屁股叫塞梅斯特雷吗?

" ['mɑːpsəs] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Mopsus	blushed	,	and	answered	:
"	莫普苏斯	脸红了	,	和	回答	:

摩普苏斯脸红了，回答道：

" [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɔːl][ʃiː; ʃi] - ['æsɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [mə'dʒɪrə] [nemd] [ðɪs] [wʌn]
" In future I shall call all she - asses that , but the old Megaera named this one
" 在 未来 我 将 称呼 全部 她 - 亚斯 那 , 但 这 老的 墨伽拉 命名 这 一
['dʒeɪs(ə)n] . "
Jason . "
杰森 . "

“以后我都要这么称呼所有的母驴，不过老墨盖拉给这只母驴取名叫杰森。”

" [waɪ] , [siː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['stjuːəd] , " [haʊ]['kaɪndli][ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən] [ri'membə] [ˌem 'iː] !
" Why , see , " cried the steward , " how kindly the worthy woman remembers me !
" 为什么 , 看 , " 哭 这 管家 , " 如何 亲切地 这 值得 女士 记得 我 !

“瞧，”管家喊道，“这位贤惠的女士多么记得我啊！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] ,
But she , too , was not forgotten , for , whenever you lifted your stick ,
但 她 , 也 , 曾是 不是 被遗忘的 , 为了 , 每当 你 抬起 你的 戳 ,
[juː; jʊ] [θɔːt] ,
you thought ,
你 想法 ,

但她也没有被遗忘，因为每当你举起拐杖时，你都会想：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
I should suppose , of her . "
我 应该 认为 , 的 她 . "

我想，应该是她吧。

" [ɪn'diːd] [ai][dɪd] ! " [kraɪd]['mɑːpsəs] ; [ðen] , [waɪl] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [straɪps] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [flæŋks]
" Indeed I did ! " cried Mopsus ; then , while stroking the stripes on the donkey's flanks
" 的确 我 做过 ! " 哭 莫普苏斯 ; 然后 , 尽管 抚摸 这 条纹 在 这 驴的 侧翼
, ['ædɪd] ['kaɪndli] :
, added kindly :
, 额外 亲切地 :

“我的确做到了！”摩普苏斯喊道；然后，一边抚摸着驴子侧腹的条纹，一边和蔼地补充道：

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
" Poor Jason , you too have nothing for which to thank the old woman
" 贫穷的 杰森 , 你 也 有 没有什么 为了 哪个 到 感谢 这 老的 女士
.
:
.

“可怜的杰森，你也没有什么值得感谢那位老妇人的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] — "
If you only knew how abominable this woman is — "
如果 你 仅有的 知道 如何 可恶 这 女士 是 — "

如果你知道这个女人有多么可恶——

" [ai][duː; də] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['stjuːəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
" I do know , " the steward interrupted , " but she is an old woman ,
" 我 做 知道 , " 这 管家 中断 , " 但 她 是 一个 老的 女士 ,

“我知道，”乘务员插话道，“但她是一位老妇人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'siːm] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [haʊs]
and it does not beseem you to abuse her ; she represents the house
和 它 做 不是 似乎 你 到 虐待 她 ; 她 代表 这 房子
['ʌndə(r)][ɪts][ɪn'vælɪd]['ruːlə(r)] . "
under its invalid ruler . "
在下面 它是 无效的 统治者 . "

你不该辱骂她；她代表着这个在昏庸君主统治下的家族。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [bəuθ] [ðiːz] [hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	I'd	willingly	lay	both	these	hands	under	his	feet	,	"	cried	the	youth	,
"	ID	心甘情愿	躺	两个都	这些	双手	在下面	他的	脚	,	"	哭	这	青年	,

“我愿意把这两只手放在他脚下，”年轻人喊道。

" [bʌt; bət] [sɛmiːstɝ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ə'weɪ]

"	but	Semestre	has	driven	me	out	of	his	service	for	nothing	,	away
"	但	学期	有	驱动	我	出去	的	他的	服务	为了	没有什么	,	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] - ,

from	here	and	Dorippe	,
从	这里	和	-	,

“但是塞梅斯特无缘无故地把我赶出了他的团队，让我离开了这里和多里佩。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?

and	where	can	I	find	a	place	in	the	neighborhood	?
和	在哪里	能	我	寻找	一个	地方	在	这	邻里	?

我可以在附近哪里找到住处?

" [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['waɪnɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['kɔntræstid] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

"	The	almost	whining	tone	of	the	complaint	contrasted	oddly	with	the	appearance
"	这	几乎	抱怨	语气	的	这	抱怨	对比	奇怪	和	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

of	the	tall	,
的	这	高的	,

“这番近乎抱怨的语气与他高大的外表形成了鲜明的对比，

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['mɑːpsəs] , [jet] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd]

broad	-	shouldered	Mopsus	,	yet	tears	filled	his	eyes	,	as	he	now	told	the	steward
广阔	-	肩部	莫普苏斯	,	然而	眼泪	已填	他的	眼睛	,	作为	他	现在	讲述	这	管家

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ,

about	the	juggler	,
关于	这	杂耍演员	,

莫普苏斯肩膀宽阔，但当他向管家讲述杂耍艺人的故事时，眼中却噙满了泪水。

[ðə; ði] [dɑːns] , - ['æŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [laɪ'sændərz] [haʊs] ,

the	dance	,	Semestre's	anger	,	his	banishment	from	Lysander's	house	,
这	舞蹈	,	-	愤怒	,	他的	流放	从	莱桑德的	房子	,

舞会、塞梅斯特的愤怒、他被逐出莱桑德家、

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiz]

and	the	house	-	keeper's	commission	to	carry	a	sucking	-	pig	to	Aphrodite's
和	这	房子	-	守门员	委员会	到	携带	一个	吸吮	-	猪	到	阿芙洛狄忒的

['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

temple	for	her	.
寺庙	为了	她	.

还有管家受命为阿芙洛狄忒将一头乳猪送到神庙。

['dʒeɪs(ə)n] ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,

Jason	listened	with	only	partial	attention	,	for	the	low	grunting	of	a	pig	,
杰森	听着	和	仅有的	部分的	注意力	,	为了	这	低的	哼哼	的	一个	猪	,

杰森心不在焉地听着，因为听到了猪低沉的哼哼声。

[ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] ,

that	reached	his	ears	from	one	of	the	baskets	on	the	donkey	,
那	达到	他的	耳朵	从	一	的	这	篮子	在	这	驴	,

那东西是从驴背上的一个篮子里掉出来的，垂到了他的耳朵上。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['stɔːri] .

seemed	to	him	far	more	interesting	than	the	poor	fellow's	story	.
似乎	到	他	远的	更多的	有趣的	比	这	贫穷的	同伴们	故事	.

在他看来，这似乎比那个可怜家伙的故事有趣得多。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['evri] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

He	knew	the	ways	of	every	domestic	animal	,
他	知道	这	方式	的	每一个	国内的	动物	,

他熟知每一种家畜的习性。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ʌtə] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [felt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fæt] ,

and	such	sounds	were	only	uttered	by	a	little	pig	that	felt	comfortably	fat	,
和	这样的	声音	是	仅有的	说出	经过	一个	小的	猪	那	毛毡	舒适地	胖的	,

只有一只感觉自己胖乎乎的小猪才会发出这样的声音。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	lived	under	favorable	circumstances	.
和	居住地	在下面	有利	情况	.

并且生活在有利的环境下。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] ['hjuːdʒli] ,

A	great	thought	awoke	in	his	mind	,	and	must	have	pleased	him	hugely	,
一个	伟大的	想法	醒来	在	他的	头脑	,	和	必须	有	高兴	他	非常	,

一个伟大的想法在他脑海中萌生，这一定让他非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʌkəd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

for	his	eyes	began	to	sparkle	,	his	mouth	puckered	in	a	smile	,
为了	他的	眼睛	开始	到	火花	,	他的	嘴	皱巴巴的	在	一个	微笑	,

他的眼睛开始闪闪发光，嘴角也露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['sætə(r)] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]

and	he	looked	exactly	like	a	satyr	thrusting	his	thick	lips	toward	the	largest
和	他	看起来	确切地	喜欢	一个	色狼	推进	他的	厚的	嘴唇	朝向	这	最大

[ænd; ənd]['raɪpɪst] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] .

and	ripest	bunches	of	grapes	in	the	vineyard	.
和	最成熟的	成捆	的	葡萄	在	这	葡萄园	.

他看起来就像一个萨提尔，把厚厚的嘴唇伸向葡萄园里最大最成熟的葡萄串。

[wen] ['mɑːpsəs] [pɔːzd] ,

When	Mopsus	paused	,
什么时候	莫普苏斯	暂停	,

当莫普苏斯停下来时，

[hiː; hi]['æŋgrəli] ['nəʊtɪst] [wɒt] [æn; ən] [in'laivən] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri] [hæd; həd][hæd; həd]

he	angrily	noticed	what	an	enlivening	influence	his	sorrowful	story	had	had
他	愤怒地	注意到	什么	一个	活跃	影响	他的	悲伤	故事	有	有

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

upon	the	old	man	,
之上	这	老的	男人	,

他愤怒地注意到，自己那悲惨的故事竟然对老人产生了如此积极的影响。

[bʌt; bət] [suːn] [lɑːft] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	soon	laughed	too	;	for	,	ere	he	could	give	expression	to	his
但	很快	笑了	也	;	为了	,	埃雷	他	可以	给	表达	到	他的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

dissatisfaction	,
不满	,

但很快他也笑了；因为，在他来得及表达不满之前，

['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] , ['teɪkən] [aʊt] -

Jason	had	opened	the	basket	on	the	left	of	the	donkey	,	taken	out	Semestre's
杰森	有	打开	这	篮子	在	这	左边	的	这	驴	,	已采取	出去	-

['geɪlɪ] - [dekt] [pɪg] ,

gayly	-	decked	pig	,
同性恋地	-	甲板	猪	,

杰森打开了驴子左边的篮子，拿出了塞梅斯特那只打扮得花枝招展的猪。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋki] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['gɪglɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] :

put	his	own	lanky	animal	in	its	place	,	and	said	,	giggling	with	pleasure	:
放	他的	自己的	瘦长的	动物	在	它是	地方	,	和	说	,	咯咯笑	和	乐趣	:

他把自己那瘦长的动物放到原地，咯咯笑着说：

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [sɛmiːstɝ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	After	what	Semestre	has	done	to	a	poor	fellow	like	you	,
"	后	什么	学期	有	完毕	到	一个	贫穷的	同伴	喜欢	你	,

“塞梅斯特对你这样的可怜人做了那样的事之后，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

she	doesn't	deserve	the	favor	of	our	goddess	.
她	不	应得	这	偏爱	的	我们的	女神	.

她不配得到我们女神的恩宠。

[let] [ˌem 'iː] ['ɒfə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [pɪgz] ,

Let	me	offer	Aphrodite	this	most	charming	of	pigs	,
让	我	提供	阿芙洛狄忒	这	最多	迷人	的	猪	,

让我把这头最迷人的猪献给阿芙洛狄忒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [neɪm] ;

and	you	offer	my	little	beast	in	the	house	-	keeper's	name	;
和	你	提供	我的	小的	兽	在	这	房子	-	守门员	姓名	;

你竟然以管家的名义献出我的小牲畜；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [nəʊ] ['hɪərɪŋ] .

then	her	petition	will	certainly	find	no	hearing	.
然后	她	请愿	将要	当然	寻找	不	听力	.

那么她的请愿肯定不会被受理。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [brɔːd] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ,

"	At	these	words	Mopsus's	broad	face	brightened	,	and	,	after	laughing	loudly	,
"	在	这些	字	-	广阔	脸	明亮	,	和	,	后	笑	高声	,

听到这话，莫普苏斯宽阔的脸上绽放出笑容，然后放声大笑起来。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

he	struck	his	fist	in	the	palm	of	his	left	hand	,
他	击	他的	拳头	在	这	棕榈	的	他的	左边	手	,

他用拳头捶打左手掌心。

[tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

turned	on	the	heel	of	his	right	foot	,	and	exclaimed	:
转向	在	这	脚跟	的	他的	正确的	脚	,	和	惊呼	:

他以右脚脚后跟为轴，转身喊道：

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [raɪt] .

"	Yes	,	that	will	be	just	right	.
"	是的	,	那	将要	是	只是	正确的	.

“是的，那样就正好了。”

" [truː] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,

"	True	,	directly	after	,
"	真的	,	直接地	后	,

“没错，紧接着，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɜːtl] - [stɑːf] [hæd; həd] [biːn] [swʌŋ]

he	looked	as	doubtful	as	if	an	invisible	myrtle	-	staff	had	been	swung
他	看起来	作为	疑	作为	如果	一个	无形的	桃金娘	-	职员	有	到过	摇摆

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

over	his	back	,
超过	他的	后退	,

他神情疑惑，仿佛一根看不见的桃金娘木杖甩到他背上似的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][nˈəʊtɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	if	she	notices	it	?	"
"	但	如果	她	通知	它	?	"

“但如果她注意到了呢？”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiːl; wil] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ,

"	I	know	how	we'll	manage	it	,	"	replied	the	old	man	,	and	,
"	我	知道	如何	出色地	管理	它	,	"	回复	这	老的	男人	,	和	,

“我知道我们该怎么做，”老人回答说，然后，

[ˈpʊtɪŋ] - [pɪg][ɪn] - [ɑːmz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈkɜːli]

putting	Semestre's	pig	in	Mopsus's	arms	,	took	the	ribbons	from	its	ears	and	curly
推杆	-	猪	在	-	武器	,	采取	这	丝带	从	它是	耳朵	和	卷曲

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

把塞梅斯特的猪放在莫普苏斯的怀里，取下猪耳朵和卷尾巴上的丝带。

[ˈmiːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [grʌnt] [æz; əz] [ˈpɪtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪts][ˈfaɪnəri][wɒz; wəz]

the	little	animal	grunted	as	piteously	as	if	it	noticed	that	its	finery	was
这	小的	动物	哼哼	作为	可怜地	作为	如果	它	注意到	那	它是	服饰	曾是

[ˈbiːɪŋ] [ˈstəʊlən][ænd; ənd][ɪts] [ˈbjuːti] [ɪmˈpeəd] .

being	stolen	and	its	beauty	impaired	.
存在	被盗	和	它是	美丽	受损	.

这只小动物可怜兮兮地哼了一声，仿佛察觉到自己的华丽服饰被偷走，美丽被玷污了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [wɪð] - [əˈsɪstəns] , [pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪbənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

And	when	Jason	,	with	Mopsus's	assistance	,	put	the	same	ribbons	on	his	own
和	什么时候	杰森	,	和	-	协助	,	放	这	相同的	丝带	在	他的	自己的

[læŋk][pɪg] ,

lank	pig	,
空白	猪	,

当杰森在摩普苏斯的帮助下，把自己的瘦猪也系上同样的丝带时，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbetə(r)][nɔː(r)][ˈpraʊdə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,

it	looked	neither	better	nor	prouder	than	before	,
它	看起来	两者都不	更好的	也不	更骄傲	比	前	,

它看起来既没有比以前更好，也没有比以前更骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlʌki] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈpriːʃieɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] .

for	it	was	no	lucky	animal	and	did	not	appreciate	beautiful	gifts	.
为了	它	曾是	不	幸运的	动物	和	做过	不是	欣赏	美丽的	礼物	.

因为它并不是一只幸运的动物，也不懂欣赏精美的礼物。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

THE	WALK	TO	THE	SEA	.
这	走	到	这	海	.

通往大海的路。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [rɪ'siːvd] ['dʒeɪsənz] [gɪft] , [preɪzd] [ðə; ði] [pɪgz] ['bjuːti] ,

While	the	priest	of	Aphrodite	received	Jason's	gift	,	praised	the	pig's	beauty	,
尽管	这	牧师	的	阿芙洛狄忒	已收到	杰森的	礼物	,	赞扬	这	猪的	美丽	,

阿芙洛狄忒的祭司收到伊阿宋的礼物后，称赞了猪的美丽。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

and	promised	to	slay	it	immediately	,
和	承诺	到	杀戮	它	立即地	,

并承诺立即将其消灭。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ək'sept] [ðə; ði] [liːn] ['ænɪm(ə)l] ['mɑːpsəs] ['ɒfəd] [ɪn] - [neɪm]

but	said	he	would	only	accept	the	lean	animal	Mopsus	offered	in	Semestre's	name
但	说	他	会	仅有的	接受	这	倾斜	动物	莫普苏斯	提供	在	-	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] ,

for	the	sake	of	its	ornaments	and	the	giver	,
为了	这	清酒	的	它是	装饰品	和	这	赠予者	,

但他说，他只会接受莫普苏斯以塞梅斯特的名义献上的瘦弱牲畜，因为牲畜的装饰物和献祭者都是他自己。

['zænθi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

Xanthe	came	out	of	her	father's	house	.
桑特	来了	出去	的	她	父亲的	房子	.

桑蒂从她父亲的房子里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsə(ə)m] ['gɑːmənts] ,

She	wore	her	handsomest	garments	,
她	穿着	她	最英俊的	服装	,

她穿上了自己最漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)] [heə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ]

and	had	carefully	arranged	her	beautiful	fair	hair	reflecting	as	she	did	so
和	有	小心	安排	她	美丽的	公平的	头发	反思	作为	她	做过	所以

[ɒn] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

on	many	different	things	,
在	许多	不同的	事物	,

她一边仔细地整理着自己美丽的金色秀发，一边思绪万千。

[fɔː(r); fə(r)] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wen] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] -

for	maidens	are	fond	of	thinking	when	seated	at	the	loom	or	spinning	-
为了	少女们	是	喜爱	的	思维	什么时候	坐着	在	这	织布机	或者	旋转	-

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

少女们喜欢坐在织布机或纺车前思考，

[ɔː(r)] ['kwaɪətli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'dɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['tresɪz] .

or	quietly	occupied	in	adorning	their	tresses	.
或者	悄悄	占领	在	装饰	他们的	头发	.

或者静静地忙着打理头发。

[sɛmiːstɚ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] , ['seɪɪŋ] :

Semestre	followed	close	behind	,	and	gave	her	a	small	knife	,	saying	:
学期	随后	关闭	在后面	,	和	给予	她	一个	小的	刀	,	说	:

塞梅斯特紧随其后，递给她一把小刀，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːmli] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [wɪð] ['flaʊəz] .

"	It	is	seemly	to	decorate	the	door	of	a	welcome	guest	with	flowers	.
"	它	是	似乎	到	装饰	这	门	的	一个	欢迎	客人	和	花朵	.

“用鲜花装饰迎接客人的房门是合宜的。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [naʊ] ,

The	bushes	are	full	of	roses	now	,
这	灌木丛	是	满的	的	玫瑰	现在	,

灌木丛里现在开满了玫瑰。

[səʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑːlənd] ,

so	go	and	cut	as	many	as	will	be	needed	for	a	handsome	garland	,
所以	去	和	切	作为	许多	作为	将要	是	需要	为了	一个	英俊的	花环	,

所以，去剪下足够多的花朵，做成一个漂亮的花环吧。

[bʌt; bət]['gæðə(r)]['əʊnli] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['flaʊəz] , [nəʊ] [waɪt] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [nəʊ] [gʊd]

but	gather	only	red	or	yellow	flowers	,	no	white	ones	,	for	they	bring	no	good
但	收集	仅有的	红色的	或者	黄色的	花朵	,	不	白色的	一个	,	为了	他们	带来	不	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

但只能采摘红色或黄色的花，不要采摘白色的花，因为白色的花不能带来好运。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bɪ'ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] . "

You	will	find	the	largest	below	near	the	bench	by	the	sea	.	"
你	将要	寻找	这	最大	以下	靠近	这	长椅	经过	这	海	.	"

你会发现最大的那个就在海边长椅附近。

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Wait	and	hear	me	out	.	"
"	等待	和	听到	我	出去	.	"

“等等，听我说完。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['djʊərɪŋ]

"	The	weather	is	delightful	,	there	was	a	light	breeze	from	the	north	during
"	这	天气	是	愉快	,	那里	曾是	一个	光	微风	从	这	北	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“天气宜人，夜里吹着一丝北风。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [me'siːnə] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] . "

so	it	may	happen	that	the	ship	from	Messina	will	arrive	before	noon	.	"
所以	它	可能	发生	那	这	船	从	墨西拿	将要	到达	前	中午	.	"

所以，从墨西拿来的船有可能在中午之前到达。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] . "

"	Then	let	me	go	down	.	"
"	然后	让	我	去	向下	.	"

“那就让我下去吧。”

" [gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪlz] .

"	Go	and	watch	for	the	sails	.
"	去	和	手表	为了	这	帆	.

“去看看帆。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['aʊəz] , ['hʌri] [bæk] [ænd; ənd] [tel]

If	you	see	ours	,	hurry	back	and	tell
如果	你	看	我们的	,	匆忙	后退	和	告诉

如果你看到我们的，赶紧回来告诉他们。

['klɔːrɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempɒ(ə)l] [ɒv; əv] ['saipris] . "

Chloris	**to**	**call**	**me**	**,**	**for**	**I**	**must**	**go**	**to**	**the**	**temple**	**of**	**Cypris**	**.**	**"**
克洛里斯	到	称呼	我	,	为了	我	必须	去	到	这	寺庙	的	塞浦路斯	.	"

让克洛里斯来叫我，因为我必须去塞浦路斯神庙。

" [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['zænθi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	**You**	**?**	**"**	**asked**	**Xanthe**	**,**	**laughing**	**.**
"	你	?	"	问	桑特	,	笑	.

“你？”桑蒂笑着问道。

" [ai] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['erənd] ;

"	**I**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**last**	**person**	**who**	**should**	**sneer**	**at**	**the**	**errand**	**;**
"	我	,	和	你	是	这	最后的	人	WHO	应该	冷笑	在	这	差事	;

“我，还有你，都是最不应该嘲笑这项差事的人；

[neɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . "

nay	**,**	**you**	**can**	**accompany**	**me**	**.**	**"**
不	,	你	能	陪伴	我	.	"

不，你可以陪我一起去。

" [nəʊ] ! [ai] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .

"	**No**	**!**	**I**	**will**	**cut**	**the**	**roses**	**.**
"	不	!	我	将要	切	这	玫瑰	.

不！我要剪掉这些玫瑰。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [njuː] [wel] .

"	**These**	**words**	**were**	**uttered**	**in**	**a**	**tone**	**the**	**house**	**-**	**keeper**	**knew**	**well**	**.**
"	这些	字	是	说出	在	一个	语气	这	房子	-	守门员	知道	出色地	.

“这些话是用管家非常熟悉的语气说出来的。”

[wen'evə(r)] ['zænθi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [dɪd]

Whenever	**Xanthe**	**used**	**it**	**,**	**she**	**insisted**	**upon**	**having**	**her**	**own**	**way**	**,**	**and**	**did**
每当	桑特	用过的	它	,	她	坚持	之上	拥有	她	自己的	方式	,	和	做过

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

what	**she**	**pleased**	**,**
什么	她	高兴	,

每当桑蒂使用它时，她都坚持要按自己的方式来，随心所欲。

[waɪl] [sɛmiːstɔ] ,

while	**Semestre**	**,**
尽管	学期	,

而塞梅斯特雷，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səʊ] [kiːn] [æz; əz]

who	**usually**	**never**	**admitted**	**that**	**her**	**hearing**	**was**	**no**	**longer**	**so**	**keen**	**as**
WHO	通常	绝不	承认	那	她	听力	曾是	不	更长	所以	敏锐的	作为

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [kleɪz] ,

in	**former**	**clays**	**,**
在	以前的	粘土	,

她通常从不承认自己的听力已不如从前那么敏锐。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['wɪlɪŋli] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['defnəs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

in	**such**	**cases**	**willingly**	**pleaded**	**her**	**deafness**	**,**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**a**	**retreat**	**.**
在	这样的	案例	心甘情愿	恳求	她	耳聋	,	在	命令	到	避免	一个	撤退	.

在这种情况下，她会主动装聋作哑，以避免退缩。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːzəli] - [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd]

To	**-**	**day**	**she**	**particularly**	**shrank**	**from**	**irritating**	**the**	**easily**	**-**	**excited**	**girl**	**,**	**and**
到	-	天	她	特别	缩小	从	令人恼火的	这	容易地	-	兴奋的	女孩	,	和

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'plaɪd] :

therefore	**replied**	**:**
所以	回复	:

今天她尤其不想惹恼那个容易激动的女孩，因此回答说：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] [dʌv] ?

Wouldn't	it	be	better	for	you	to	go	and	cut	the	roses	immediately	,	my	dove	?
不会	它	是	更好的	为了	你	到	去	和	切	这	玫瑰	立即地	,	我的	鸽子	?

我的爱人，你最好立刻去把玫瑰花剪下来。

[meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [beəz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

Make	haste	,	for	the	vessel	for	which	you	are	to	watch	bears	your	happiness	.
制作	匆忙	,	为了	这	血管	为了	哪个	你	是	到	手表	熊	你的	幸福	.

抓紧时间，因为你所守护的船只承载着你的幸福。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənts] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪl] [lʊk] !

How	beautiful	the	ornaments	Leonax	is	bringing	will	look	!
如何	美丽的	这	装饰品	-	是	带来	将要	看	!

莱昂纳克斯带来的装饰品一定很漂亮!

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

We	have	never	yet	seen	the	like	,	I	imagine	.
我们	有	绝不	然而	已见	这	喜欢	,	我	想象	.

我想，我们以前从未见过这样的情况。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [me'siːnə] ['hævnt] [fə'gɒtn] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] ,

The	people	in	Messina	haven't	forgotten	poor	me	either	,
这	人们	在	墨西拿	还没有	被遗忘的	贫穷的	我	任何一个	,

墨西拿的人们也没有忘记我这个可怜的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] ['wɪspərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rəʊb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meitrən] [weə(r)] .

for	I	heard	whispers	about	a	robe	such	as	matrons	wear	.
为了	我	听到	低语	关于	一个	长袍	这样的	作为	女舍监	穿	.

因为我听闻有传言说，有一种长袍，像贵妇人穿的那种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

It	is	—	it	might	be	—	well	,	we	shall	see	.
它	是	—	它	可能	是	—	出色地	,	我们	将	看	.

是——也许是——嗯，我们拭目以待。

" ['titə] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	Tittering	,	and	almost	embarrassed	,	she	fixed	her	eyes	upon	the	ground	,
"	窃笑	,	和	几乎	尴尬的	,	她	固定的	她	眼睛	之上	这	地面	,

她咯咯地笑着，几乎有些不好意思，目光落在了地上。

[rɪ'maɪndid] ['zænθi] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [me'siːnə] [ə'pɪəd] ,

reminded	Xanthe	once	more	to	have	her	called	as	soon	as	the	ship	from	Messina	appeared	,
提醒	桑特	一次	更多的	到	有	她	称为	作为	很快	作为	这	船	从	墨西拿	出现	,

她再次提醒桑蒂，一旦来自墨西拿的船出现，就立刻通知她。

[ænd; ənd] [ðen] , ['li:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:tl] - [stɑ:f] , ['tɔtə] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	then	,	leaning	on	her	myrtle	-	staff	,	tottered	up	the	path	leading	to	the
和	然后	,	倾斜	在	她	桃金娘	-	职员	,	摇摇晃晃	向上	这	小路	领导	到	这

['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

temple	of	the	goddess	.
寺庙	的	这	女神	.

然后，她拄着桃金娘手杖，摇摇晃晃地走上了通往女神神庙的小路。

['zænθi] [dɪd][nɒt][gəʊ] [də'rektli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

Xanthe	did	not	go	directly	down	to	the	sea	,
桑特	做过	不是	去	直接地	向下	到	这	海	,

桑瑟并没有直接下到海边，

[bʌt; bət] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [tu:; tə] [si:k] ['feɪˌɑ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

but	approached	her	uncle's	house	to	seek	Phaon	with	her	eyes	.
但	接近	她	叔叔的	房子	到	寻找	法翁	和	她	眼睛	.

但她还是朝着叔叔家走去，用眼睛寻找法翁。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

As	she	could	not	see	him	,	either	in	the	stables	,
作为	她	可以	不是	看	他	,	任何一个	在	这	马厩	,

由于她在马厩里也看不到他，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:k] [laɪnd] [wɪð] [fɪg] - [tri:z] [treɪnd] [ə'pɒn] [ɪ'spæliə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]

or	the	walk	lined	with	fig	-	trees	trained	upon	espaliers	beside	the	house	,	she	turned
或者	这	走	衬里	和	如图	-	树木	受过训练	之上	棚架	旁	这	房子	,	她	转向

['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

quickly	away	,
迅速地	离开	,

或者沿着房子旁边的无花果树篱笆小路走去，她迅速转身离开。

[rɪ'presɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][praɪd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] .

repressing	out	of	pride	her	desire	to	call	him	.
压制	出去	的	自豪	她	欲望	到	称呼	他	.

出于骄傲，她压抑住了想给他打电话的冲动。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi][met][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] [sleɪv] .

On	her	way	to	the	sea	she	met	her	uncle's	high	-	shouldered	slave	.
在	她	方式	到	这	海	她	遇见	她	叔叔的	高的	-	肩部	奴隶	.

在去海边的路上，她遇到了她叔叔那个肩膀很高的奴隶。

['zænθi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] .

Xanthe	stopped	and	questioned	him	.
桑特	停止	和	被质问	他	.

桑蒂拦住他，质问他。

[sɛmi:stɚ] [hæd; həd][təʊld][nəʊ][laɪ] .

Semestre	had	told	no	lie	.
学期	有	讲述	不	说谎	.

塞梅斯特没有说谎。

['feɪˌɑ:n] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɒk'tɜ:n(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] ,

Phaon	had	not	yet	returned	from	a	nocturnal	excursion	,
法翁	有	不是	然而	返回	从	一个	夜	短途旅行	,

法翁夜间外出尚未归来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [həʊm] [ʌn'tɪl][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] .

and	for	several	days	had	not	reached	home	until	just	before	sunrise	.
和	为了	一些	天	有	不是	达到	家	直到	只是	前	日出	.

连续几天，直到日出前才回到家。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['ɒfə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['fɑːðə(r)] .

No	,	he	was	not	the	man	to	offer	support	to	her	sick	father	.
不	,	他	曾是	不是	这	男人	到	提供	支持	到	她	生病的	父亲	.

不，他不是那种会照顾她生病父亲的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] ,

He	was	looking	for	a	wealthy	heiress	,
他	曾是	寻找	为了	一个	富裕	女继承人	,

他当时在寻找一位富有的女继承人。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dɪsəluːt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

and	forgot	his	relatives	for	the	sake	of	dissolute	young	men	and
和	忘了	他的	亲属	为了	这	清酒	的	荒淫	年轻的	男人	和

['wɜːθləs] [wentʃ] .

worthless	wenches	.
毫无价值	女佣	.

他为了放荡的年轻人和不检点的女子，忘记了自己的亲人。

[ðɪs] [θɔːt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] ,

This	thought	hurt	her	sorely	,
这	想法	伤害	她	非常	,

这个想法让她感到无比痛苦。

[səʊ] ['sɔːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

so	sorely	that	she	wanted	to	weep	as	she	had	done	by	the	spring	.
所以	非常	那	她	通缉	到	哭泣	作为	她	有	完毕	经过	这	春天	.

她悲痛欲绝，想像在泉边那样痛哭一场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [nɒt] [wʌn] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

But	she	forced	back	her	tears	;	not	one	wet	her	cheeks	,
但	她	强制	后退	她	眼泪	;	不是	一	湿的	她	脸颊	,

但她强忍住泪水，一滴眼泪也没掉到脸颊上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed]

yet	it	seemed	as	if	her	poor	heart	had	obtained	eyes	to	shed
然而	它	似乎	作为	如果	她	贫穷的	心	有	获得	眼睛	到	棚

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，她那颗可怜的心似乎长出了眼睛，要将它们倾泻而出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['rəʊzɪz]

The	little	knife	in	her	hand	reminded	her	of	her	task	of	cutting	roses
这	小的	刀	在	她	手	提醒	她	的	她	任务	的	切割	玫瑰

,

,
,

她手里的小刀让她想起自己要剪玫瑰的任务。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [sʌn]

and	watching	for	the	ship	which	was	to	bring	her	uncle's	son
和	观看	为了	这	船	哪个	曾是	到	带来	她	叔叔的	儿子

[frɒm; frəm] [me'siːnə] .

from	Messina	.
从	墨西拿	.

她一直盼望着那艘将从墨西拿接她叔叔儿子的船。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [wɒt] [sɛmiːstɝ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'pel] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

If Leonax was what Semestre described him , she would not repel him like the other

如果 - 曾是 什么 学期 描述 他 , 她 会 不是 击退 他 喜欢 这 其他

['sjuːtə] ,

suitors ,

求婚者 ,

如果莱昂纳克斯真如塞梅斯特雷所描述的那样，她就不会像对待其他求婚者那样拒绝他了。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] .

whom she had rejected with laughing lips .

谁 她 有 拒绝 和 笑 嘴唇 .

她曾笑着拒绝了他。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə]

Yes , she would become his wife , not only for her father's sake , but to

是的 , 她 会 变得 他的 妻子 , 不是 仅有的 为了 她 父亲的 清酒 , 但 到

['pʌnɪʃ] ['feɪˌɑːn] .

punish Phaon .

惩治 法翁 .

是的，她将成为他的妻子，不仅是为了她的父亲，也是为了惩罚法翁。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Sorrow and pain never felt before filled her heart after making this resolution .

悲哀 和 疼痛 绝不 毛毡 前 已填 她 心 后 制作 这 解决 .

做出这个决定后，她心中充满了前所未有的悲伤和痛苦。

['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Wholly engrossed by these conflicting emotions , instead of going down to the sea ,

完全 全神贯注 经过 这些 冲突 情绪 , 反而 的 去 向下 到 这 海 ,

完全沉浸在这些矛盾的情绪中，他没有下到海边，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

she walked straight on till she reached the great gate that led to her own home .

她 步行 直的 在 直到 她 达到 这 伟大的 门 那 引领 到 她 自己的 家 .

她径直往前走，直到走到通往她家的大门前。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]

There she remembered the object of her errand , and was just

那里 她 记得 这 目的 的 她 差事 , 和 曾是 只是

['tɜːnɪŋ] [bæk] , [wen] [ðə; ði]['kʌndʒərə] ,

turning back , when the conjurer ,

转弯 后退 , 什么时候 这 魔术师 ,

在那里，她想起了自己此行的目的，正要转身离开时，那个魔术师.....

[huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

who was resting outside the gate with his cart in the shadow of the fence ,

WHO 曾是 休息 外部 这 门 和 他的 大车 在 这 阴影 的 这 栅栏 ,

[kɔːld] :

called :

称为 :

一个推着马车在栅栏阴影下休息的人，站在大门外，喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [maɪ][əd'vaɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['zænθi] , [ænd; ənd] [muːv] [æz; əz] ['θɔːtfəli]

" You are obeying my advice , beautiful Xanthe , and move as thoughtfully

" 你 是 服从 我的 建议 , 美丽的 桑特 , 和 移动 作为 深思熟虑

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒfɪst] . "

as a sophist . "

作为 一个 诡辩家 . "

“美丽的桑西，你听从了我的建议，行事像个诡辩家一样深思熟虑。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

" **Then** **you** **must** **not** **disturb** **me** **,** " **cried** **the** **girl** **,** **raising** **her** **head** **defiantly** **.**

" 然后 你 必须 不是 打扰 我 , " 哭 这 女孩 , 提高 她 头 公然挑衅 .

“那你就不许打扰我！”女孩喊道，同时倔强地抬起头。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

" **Pardon** **me** **if** **I** **do** **so** **,** " **replied** **the** **other** **,**

" 赦免 我 如果 我 做 所以 , " 回复 这 其他 ,

“如果我这样做，请您原谅，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [mait] [pə'hæps] [nəʊ] [ɒv; əv][eɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

" **but** **I** **wanted** **to** **tell** **you** **that** **I** **might** **perhaps** **know** **of** **aid** **for** **your**

" 但 我 通缉 到 告诉 你 那 我 可能 也许 知道 的 援助 为了 你的

['fɑːðə(r)] .

father **.**

父亲 .

“但我还是想告诉你，我或许知道有什么办法可以帮助你父亲。”

[ɪn][maɪ] [həʊm] — "

In **my** **home** **—** **"**

在 我的 家 — "

在我家——

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

" **Where** **is** **your** **home** **?** **"**

" 在哪里 是 你的 家 ? "

你家在哪里?

" [ɪn] [me'siːnə] . "

" **In** **Messina** **.** **"**

" 在 墨西拿 . "

“在墨西拿。”

" [me'siːnə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['zænθi] , ['iːgəli] .

" **Messina** **!** **"** **exclaimed** **Xanthe** **,** **eagerly** **.**

" 墨西拿 ! " 惊呼 桑特 , 急切地 .

“墨西拿！”桑西兴奋地喊道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kʌndʒərə] .

" **A** **very** **experienced** **physician** **lives** **there** **,** " **interrupted** **the** **conjurer** **.**

" 一个 非常 经验丰富的 医生 生活 那里 , " 中断 这 魔术师 .

“那里住着一位经验丰富的医生，”魔术师插话道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [helpt] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "

" **No** **one** **has** **helped** **my** **father** **.** **"**

" 不 一 有 帮助 我的 父亲 . "

“没有人帮助过我父亲。”

" [jet] ! "

" **Yet** **!** **"**

" 然而 ! "

“然而！ ”

" [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

" **Then** **come** **in** **and** **speak** **to** **him** **.** **"**

" 然后 来 在 和 说话 到 他 . "

“那就进去跟他谈谈。”

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [əʊld] ['wʊmən] . "

" **I'm** **afraid** **of** **the** **cross** **old** **woman** **.** **"**

" 我是 害怕的 的 这 叉 老的 女士 . "

“我害怕那个脾气暴躁的老太太。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] . "

"	She	has	gone	out	,	and	you	will	find	father	alone	.	"
"	她	有	已消失	出去	,	和	你	将要	寻找	父亲	独自的	.	"

“她出去了，你会找到独自一人的父亲。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] . "

"	Then	I'll	go	to	him	.	"
"	然后	患病的	去	到	他	.	"

“那我就去找他。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [me'siːnə] ? "

"	Did	you	say	you	were	from	Messina	?	"
"	做过	你	说	你	是	从	墨西拿	?	"

“你说你来自墨西拿？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [həʊm] . "

"	That	is	my	home	.	"
"	那	是	我的	家	.	"

“那是我的家。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ? "

"	Do	you	know	my	uncle	Alciphron	,	the	merchant	?	"
"	做	你	知道	我的	叔叔	-	,	这	商人	?	"

你认识我的叔叔阿尔西弗隆吗？他是个商人。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði][məʊst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

He	owns	the	most	ships	in	the	place	.	"
他	拥有	这	最多	船舶	在	这	地方	.	"

他拥有的船只数量最多。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - , [tuː] ? "

"	And	his	son	Leonax	,	too	?	"
"	和	他的	儿子	-	,	也	?	"

“他的儿子利奥纳克斯也包括在内吗？”

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hʌt] [stændz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]

"	I	often	saw	him	,	for	my	hut	stands	opposite	to	the	landing	-	place	of
"	我	经常	锯	他	,	为了	我的	小屋	站立	对面的	到	这	降落	-	地方	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ves(ə)lz] ,

your	uncle's	vessels	,
你的	叔叔的	船只	,

“我经常见到他，因为我的小屋就在你叔叔船只的码头对面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ɔːlweɪz] [ˌsjuːpərin'tend][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

and	the	youth	always	superintends	the	loading	and	unloading	.
和	这	青年	总是	主管	这	加载中	和	卸货	.

年轻人总是负责监督装卸工作。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,

He	,	if	any	one	,
他	,	如果	任何	一	,

他，如果说谁是那个人的话，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [huː] [dɪsˈgʌst] [pɔː(r); pʊə(r)] [dwɔːfs] [laɪk] [ˌem ˈiː]

belongs	to	those	spoiled	children	of	fortune	who	disgust	poor	dwarfs	like	me
属于	到	那些	被宠坏了	孩子们	的	财富	WHO	厌恶	贫穷的	矮人	喜欢	我

[wɪð] [laɪf] ,

with	life	,
和	生活	,

属于那些娇生惯养的富家子弟，他们的生活令像我这样的穷苦矮人感到厌恶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [lɑːf] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [gɒdz] [əˈbʌv] . "

and	make	us	laugh	when	people	say	there	are	just	gods	above	.	"
和	制作	我们	笑	什么时候	人们	说	那里	是	只是	神	多于	.	"

当人们说天上只有神的时候，让我们开怀大笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blæsˈfiːm] . "

"	You	are	blaspheming	.	"
"	你	是	亵渎神明	.	"

“你这是在亵渎神明。”

" [ai] [ˈəʊnli] [seɪ] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] . "

"	I	only	say	what	others	think	.	"
"	我	仅有的	说	什么	其他的	思考	.	"

我只是转述别人的想法。

" [jet] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wʌns] . "

"	Yet	you	too	were	young	once	.	"
"	然而	你	也	是	年轻的	一次	.	"

“但你也曾年轻过。”

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzemb(ə)lz] [əˈkɪliːz] [ɪn] [ˈstætʃə(r)] ;

"	But	I	was	a	dwarf	,	and	he	resembles	Achilles	in	stature	;
"	但	我	曾是	一个	矮人	,	和	他	类似	阿喀琉斯	在	身材	;

“但我是个侏儒，而他身材高大，像阿喀琉斯一样；

[ai] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] ;

I	was	poor	and	he	does	not	know	what	to	do	with	his	wealth	;
我	曾是	贫穷的	和	他	做	不是	知道	什么	到	做	和	他的	财富	;

我以前很穷，而他不知道该如何处理他的财富；

[ˈmeɪdnz] [fled] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðeɪ] [siːk] [hɪm] ; [ai] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ;

maidens	fled	from	me	as	they	seek	him	;	I	was	found	in	the	streets	;
少女们	逃亡	从	我	作为	他们	寻找	他	;	我	曾是	成立	在	这	街道	;

少女们四处寻找他，却都躲着我；我被发现流落街头；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [gaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɪsɪz] [hɪm] .

and	a	father	still	guides	,	a	loving	mother	kisses	him	.
和	一个	父亲	仍然	指南	,	一个	爱	母亲	吻	他	.

父亲依然指引着他，慈爱的母亲依然亲吻着他。

[ai] [dəʊnt] [ˈenvi] [hɪm] ,

I	don't	envy	him	,
我	不	嫉妒	他	,

我不羡慕他。

[fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [ˈentəz] [laɪf] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [ɪz] [speəd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn] [ˈɑːftəwəd]

for	whoever	enters	life	an	orphan	is	spared	the	pain	of	becoming	one	afterward
为了	谁	进入	生活	一个	孤儿	是	幸存	这	疼痛	的	成为	一	之后

. "

:	"
.	"

“凡生来孤儿的人，都免去了日后成为孤儿的痛苦。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] . "

"	You	speak	bitter	words	.	"
"	你	说话	苦的	字	.	"

你口出恶言。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['biːt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [lɑːf] . "

"	He	who	is	beaten	does	not	laugh	.	"
"	他	WHO	是	被打败	做	不是	笑	.	"

“被打败的人不会笑。”

" [səʊ][juː; jʊ] ['envi] - [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ? "

"	So	you	envy	Leonax	his	prosperity	?	"
"	所以	你	嫉妒	-	他的	繁荣	?	"

“所以你嫉妒利昂纳克斯的财富？”

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ai] ['envi] [nəʊ] [kɪŋ] ,

"	No	,	for	,	though	I	might	have	such	excellent	cause	to	complain	,	I	envy	no	king	,
"	不	,	为了	,	尽管	我	可能	有	这样的	出色的	原因	到	抱怨	,	我	嫉妒	不	国王	,

“不，虽然我有充分的理由抱怨，但我并不羡慕任何一位国王。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [ai] [nəʊ] ['θʌrəli] ,

for	there	is	but	one	person	whose	inmost	heart	I	know	thoroughly	,
为了	那里	是	但	一	人	谁	最	心	我	知道	彻底	,

因为我真正了解的人只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

and	that	one	stands	before	you	.
和	那	一	站立	前	你	.

而他，就站在你面前。

" [juː; jʊ] [rɪ'vaɪl] [feɪt] ,

"	You	revile	Fate	,
"	你	唾骂	命运	,

你憎恶命运，

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][beə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

and	yet	believe	it	possible	that	we	may	all	have	more	sorrow	to	bear	than	you	.	"
和	然而	相信	它	可能的	那	我们	可能	全部	有	更多的	悲哀	到	熊	比	你	.	"

然而，也要相信我们所有人或许都要承受比你更多的悲伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ['raɪtli] . "

"	You	have	understood	me	rightly	.	"
"	你	有	理解	我	没错	.	"

“你理解得没错。”

" [ðen] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['meni] . "

"	Then	admit	that	you	may	be	happier	than	many	.	"
"	然后	承认	那	你	可能	是	更快乐	比	许多	.	"

“那就承认吧，你可能比很多人都更快乐。”

" [ɪf] ['əʊnli][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stjuːpɪd] .

"	If	only	most	of	the	contented	people	were	not	stupid	.
"	如果	仅有的	最多	的	这	满足	人们	是	不是	愚蠢的	.

“如果大多数安于现状的人不是愚蠢的话。”

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [njuː]

However	,	this	morning	I	am	pleased	,	because	your	father	gave	me	this	new
然而	,	这	早晨	我	是	高兴	,	因为	你的	父亲	给予	我	这	新的

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

不过，今天早上我很高兴，因为你父亲给了我这件新衣服。

[ænd; ənd][aɪ] ['reəli] [niːd] [dɪ'speə(r)] ; [aɪ] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [bred] , [tʃiːz] ,

and	I	rarely	need	despair	;	I	earn	enough	bread	,	cheese	,
和	我	很少	需要	绝望	;	我	赚	足够的	面包	,	奶酪	,

我很少感到绝望；我挣到的钱足够吃面包、奶酪，

[ænd; ənd][waɪn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ][henz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk]['eni] [mænz]

and	wine	with	the	aid	of	my	hens	,	and	am	not	obliged	to	ask	any	man's
和	葡萄酒	和	这	援助	的	我的	母鸡	,	和	是	不是	有义务	到	问	任何	男人的

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

我用母鸡酿造葡萄酒，无需向任何人求助。

[aɪ][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [kɑːt] [weər'evə(r)] [aɪ] [tʃuːz] . "

I	go	with	my	cart	wherever	I	choose	.	"
我	去	和	我的	大车	无论	我	选择	.	"

我推着购物车去任何我想去的地方。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	Then	you	ought	to	thank	the	gods	,	instead	of	accusing	them	.	"
"	然后	你	应该	到	感谢	这	神	,	反而	的	指控	他们	.	"

“那么你应该感谢神明，而不是指责他们。”

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɒt] ['hæpinəs] . "

"	No	,	for	absence	of	suffering	is	not	happiness	.	"
"	不	,	为了	缺席	的	痛苦	是	不是	幸福	.	"

“不，没有痛苦并不等于幸福。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] - ['hæpi] ? "

"	And	do	you	believe	Leonax	happy	?	"
"	和	做	你	相信	-	快乐的	?	"

你觉得莱昂纳克斯幸福吗?

" [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Hitherto	he	seems	to	be	,
"	迄今为止	他	似乎	到	是	,

“到目前为止，他似乎是.....”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪl] [pə'hæps] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	the	fickle	goddess	will	perhaps	remain	faithful	to	him	longer	than	to
和	这	反复无常	女神	将要	也许	保持	忠实	到	他	更长	比	到

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

而这位善变的女神或许会比对其他许多人更长久地忠于他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [raɪt] - [hænd] .

for	he	is	busy	from	early	till	late	,	and	is	his	father's	right	-	hand	.
为了	他	是	忙碌的	从	早期的	直到	晚的	,	和	是	他的	父亲的	正确的	-	手	.

因为他从早到晚都很忙，是他父亲的得力助手。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][woʊnt][fɔːl]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] [feɪt] [dɪgz][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] . "

At	least	he	won't	fall	into	one	of	the	pits	Fate	digs	for	mortals	.	"
在	至少	他	惯于	落下	进入	一	的	这	坑	命运	挖掘	为了	凡人	.	"

至少他不会掉进命运为凡人挖的陷阱里。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "

"	And	that	is	—	?	"
"	和	那	是	—	?	"

“那是什么——？”

" ['wɪərinəs] .

"	Weariness	.
"	疲劳	.

“疲劳。

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] , [ænd; ənd] [fjuː] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ; [jes] ,

Thousands	are	worse	,	and	few	better	,	than	your	cousin	;	yes	,
数千	是	更糟	,	和	很少	更好的	,	比	你的	表哥	;	是的	,

成千上万的人比你表亲更糟糕，只有极少数人比他好；是的。

[ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

the	maiden	he	chooses	for	his	wife	may	rejoice	.
这	少女	他	选择	为了	他的	妻子	可能	麾	.

他选定的妻子可以高兴了。

" ['zænθi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑːskt] :

"	Xanthe	blushed	,	and	the	dwarf	,	as	he	entered	the	gate	,	asked	:
"	桑特	脸红了	,	和	这	矮人	,	作为	他	进入	这	门	,	问	:

桑瑟脸红了，矮人走进大门时问道：

" [ɪz] - [wuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ? "

"	Is	Leonax	wooing	his	little	cousin	?	"
"	是	-	求爱	他的	小的	表哥	?	"

“莱昂纳克斯是在追求他的小表妹吗？”

" [pə'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . "

"	But	the	little	cousin	has	some	one	else	in	her	mind	.	"
"	但	这	小的	表哥	有	一些	一	别的	在	她	头脑	.	"

“但是小表妹心里却另有所属。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? "

"	Who	told	you	so	?	"
"	WHO	讲述	你	所以	?	"

谁告诉你的?

" [maɪ] [henz] . "

"	My	hens	.	"
"	我的	母鸡	.	"

我的母鸡们。

" [ðen] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['zænθi] ,

"	Then	remember	me	to	them	!	"	cried	Xanthe	,
"	然后	记住	我	到	他们	!	"	哭	桑特	,

“那就替我向他们问好！”桑西喊道。

[huː] [left] [ðə; ði]['dʒʌglə(r)][ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

who	left	the	juggler	and	ran	straight	toward	the	path	leading	to	the	sea	.
WHO	左边	这	杂耍演员	和	跑	直的	朝向	这	小路	领导	到	这	海	.

他离开杂耍艺人，径直朝通往大海的小路跑去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔ:də] [rəʊd] [ju:st] [baɪ]

Just	at	the	point	where	the	latter	branched	off	from	the	broader	road	used	by
只是	在	这	观点	在哪里	这	后者	分支	离开	从	这	更广泛	路	用过的	经过

[kɑ:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʊt] - ['pæsndʒər] ,

carts	as	well	as	foot	-	passengers	,
购物车	作为	出色地	作为	脚	-	乘客	,

就在后者与马车和行人通行的宽阔道路分岔的地方，

[stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['mɒnjumənt] , [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] .

stood	a	singular	monument	,	before	which	the	young	girl	checked	her	steps	.
站立	一个	单数	纪念碑	,	前	哪个	这	年轻的	女孩	已检查	她	步骤	.

一座奇特的纪念碑矗立在那里，年轻的女孩在它面前停下了脚步。

[ðə; ði] [preɪz] [ðə; ði]['kʌndʒərə][hæd; həd] ['lævɪʃ] [ɒn] - [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ;

The	praise	the	conjurer	had	lavished	on	Leonax	afforded	her	little	pleasure	;
这	称赞	这	魔术师	有	慷慨的	在	-	提供	她	小的	乐趣	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

魔术师对莱昂纳克斯的赞美之词并没有给她带来多少快乐；不，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'si:nə] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

she	would	rather	have	heard	censure	of	the	Messina	suitor	,	for	,
她	会	相当	有	听到	谴责	的	这	墨西拿	求婚者	,	为了	,

她宁愿听到对墨西拿求婚者的谴责，因为：

[ɪf] [hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [dwɔ:rfs] ['pɔ:treɪt] ,

if	he	corresponded	with	the	dwarf's	portrait	,
如果	他	对应	和	这	矮人的	肖像	,

如果他与矮人的画像相符，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sʌnz] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

he	would	be	the	right	man	to	supply	a	son's	place	to	her	father	,
他	会	是	这	正确的	男人	到	供应	一个	儿子的	地方	到	她	父亲	,

他会是取代她父亲成为儿子的合适人选。

[ænd; ənd] [ru:l] [æz; əz]['mɑ:stə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [weə(r)] ['meni] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɒn][æz; əz]

and	rule	as	master	over	the	estate	,	where	many	things	did	not	go	on	as
和	规则	作为	掌握	超过	这	财产	,	在哪里	许多	事物	做过	不是	去	在	作为

[ðeɪ] [ɔ:t] .

they	ought	.
他们	应该	.

并以主人的身份统治庄园，但庄园里很多事情并没有按部就班地进行。

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði] ['feɪθləs] [naɪt] - ['revələ(r)] , ['feɪˌɑ:n] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Then	she	must	forget	the	faithless	night	-	reveller	,	Phaon	—	if	she	could	.
然后	她	必须	忘记	这	不忠	夜晚	-	狂欢者	,	法翁	—	如果	她	可以	.

然后，她必须忘记那个不忠的夜行者法翁——如果她能做到的话。

['evri] [pə'zeʃ(ə)n] [si:m] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn]

Every	possession	seems	most	charming	at	the	time	we	are	obliged	to	resign
每一个	拥有	似乎	最多	迷人	在	这	时间	我们	是	有义务	到	辞职

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

每件拥有的东西，在我们不得不放弃它的时候，似乎都显得最有魅力。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] ['zænθi] [θɔ:t] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋli]

and	never	in	all	her	life	had	Xanthe	thought	so	tenderly	and	longingly
和	绝不	在	全部	她	生活	有	桑特	想法	所以	温柔地	和	渴望地

[ɒv; əv] ['feɪˌɑ:n] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [spɒt] .

of	Phaon	as	now	and	on	this	spot	.
的	法翁	作为	现在	和	在	这	点	.

桑蒂一生中从未像现在这样，在这个地方，如此温柔、如此渴望地想起法翁。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] [vaɪnz] , [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	monument	,	overgrown	with	blossoming	vines	,	before	which	she	paused	,	was	a
这	纪念碑	,	长得太茂盛了	和	盛开	藤蔓	,	前	哪个	她	暂停	,	曾是	一个

['sɪŋgjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

singular	structure	,
单数	结构	,

她驻足于一座被盛开的藤蔓覆盖的纪念碑前，那是一座独特的建筑。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['gɑ:d(ə)n]

that	had	been	built	of	brick	between	her	own	and	her	uncle's	garden
那	有	到过	建造	的	砖	之间	她	自己的	和	她	叔叔的	花园

.

:

.

那是在她家花园和她叔叔花园之间用砖砌成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɔ:l] , ['baʊndɪd] [baɪ] [tu:] [tɔ:l] ['pɪlər] .

It	was	in	the	form	of	a	strong	wall	,	bounded	by	two	tall	pillars	.
它	曾是	在	这	形式	的	一个	强的	墙	,	有界	经过	二	高的	柱子	.

它呈坚固的墙体形状，两侧由两根高大的柱子围成。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [rəʊz] [ɒv; əv] [di:p] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wɪð] [ɑ:tʃt] ['sɪlɪŋ] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]

In	the	wall	were	three	rows	of	deep	niches	with	arched	ceilings	,	while	on	the
在	这	墙	是	三	行	的	深的	利基市场	和	拱形	天花板	,	尽管	在	这

['pɪlər] ,

pillars	,
柱子	,

墙上有三排拱形天花板的深壁龛，而柱子上，

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [red] [graʊnd] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]

exquisitely	painted	upon	a	brownish	-	red	ground	,	were	the	Genius	of
精美绝伦	绘	之上	一个	棕褐色	-	红色的	地面	,	是	这	天才	的

[deθ] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] - ['ɔ:ltə(r)] ,

Death	lowering	his	torch	before	an	offering	-	altar	,
死亡	降低	他的	火炬	前	一个	提供	-	坛	,

在棕红色的背景上，精美地描绘着死神将火炬降在祭坛前的情景。

[ænd; ənd] ['ɔ:fju:s] ,

and	Orpheus	,
和	俄耳甫斯	,

还有俄耳甫斯，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

who	had	released	his	wife	from	the	realm	of	shadows	and	was	now
WHO	有	发布	他的	妻子	从	这	领域	的	阴影	和	曾是	现在

['beərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] .

bearing	her	to	the	upper	world	.
轴承	她	到	这	上	世界	.

他将妻子从阴影世界释放出来，现在正带着她前往上层世界。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['empti] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [stʊd] [vɑ:zɪs][ɒv; əv]['semi] -

Many	of	the	niches	were	still	empty	,	but	in	some	stood	vases	of	semi	-
许多	的	这	利基市场	是	仍然	空的	,	但	在	一些	站立	花瓶	的	半	-

[træns'pærənt] ['æləbɑ:stə(r)] .

transparent	alabaster	.
透明的	雪花石膏	.

许多壁龛仍然空着，但有些壁龛里摆放着半透明的雪花石膏花瓶。

[ðə; ði] [nju:ɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [rəʊ] ,

The	newest	,	which	had	found	a	place	in	the	lowest	row	,
这	最新	,	哪个	有	成立	一个	地方	在	这	最低	排	,

最新入手的那件，被安排在了最下面一排。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [daiə'nisiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

contained	the	ashes	of	the	young	girl's	grandfather	,	Dionysius	,	and	his	wife	,
包含	这	灰烬	的	这	年轻的	女孩们	祖父	,	狄奥尼修斯	,	和	他的	妻子	,

里面装着小女孩的祖父狄奥尼修斯和他妻子的骨灰。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv][ɜ:rnz][ðə; ði] [tu:] ['mʌðəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] - .

and	another	pair	of	urns	the	two	mothers	,	her	own	and	Phaon's	.
和	其他	一对	的	骨灰瓮	这	二	母亲们	,	她	自己的	和	-	.

还有另外一对骨灰瓮，分别属于两位母亲，她自己的和法翁的。

[bəuθ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vɪktɪms] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪg] ,

Both	had	fallen	victims	on	the	same	day	to	the	plague	,
两个都	有	倒下	受害者	在	这	相同的	天	到	这	瘟疫	,

两人均在同一天死于瘟疫。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pestɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [braɪt] [kəʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

the	only	pestilence	that	had	visited	this	bright	coast	within	the	memory	of	man	.
这	仅有的	瘟疫	那	有	到访	这	明亮的	海岸	之内	这	记忆	的	男人	.

这是人类记忆中唯一降临过这片阳光海岸的瘟疫。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	had	happened	eight	years	ago	.
这	有	发生	八	年	前	.

这件事发生在八年前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['zænθi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['feɪˌɑ:n] [ə; eɪ][tɔ:l] [læd] .

At	that	time	Xanthe	was	still	a	child	,	but	Phaon	a	tall	lad	.
在	那	时间	桑特	曾是	仍然	一个	孩子	,	但	法翁	一个	高的	小伙子	.

那时桑特还是个孩子，而法翁已经是个高个子小伙子了。

[ðə; ði][gɜ:l] [pɑ:st] [ðɪs] [pleɪs] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

The	girl	passed	this	place	ten	times	a	day	,	often	thought	of	the	beloved	dead	,
这	女孩	通过了	这	地方	十	时代	一个	天	,	经常	想法	的	这	心爱	死的	,

女孩每天要经过这里十次，常常想起死去的亲人。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] , [weɪvd] [ə; eɪ]

and	,	when	she	chanced	to	remember	them	still	more	vividly	,	waved	a
和	,	什么时候	她	偶然	到	记住	他们	仍然	更多的	生动地	,	挥手	一个

['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['æʃɪz] ,

greeting	to	the	dear	ashes	,
问候	到	这	亲爱的	灰烬	,

当她偶然间更加清晰地记起他们时，便向亲爱的骨灰挥手致意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [sʌm; səm]

because	some	impulse	urged	her	to	give	her	faithful	memory	some
因为	一些	冲动	敦促	她	到	给	她	忠实	记忆	一些

['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

outward	expression	.
向外	表达	.

因为某种冲动驱使她将自己忠实的记忆以某种外在的方式表达出来。

['veri] ['reəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl] - [paɪl][hæd; həd] [kuːld] ,

Very	rarely	did	she	recall	the	day	when	the	funeral	-	pile	had	cooled	,
非常	很少	做过	她	记起	这	天	什么时候	这	葬礼	-	桩	有	冷却	,

她很少记得尸堆冷却的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] , [bəuθ][səʊ] ['ɜːli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm]

and	the	ashes	of	the	two	mothers	,	both	so	early	summoned	to	the	realm
和	这	灰烬	的	这	二	母亲们	,	两个都	所以	早期的	被召唤	到	这	领域

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

of	shadows	,
的	阴影	,

还有两位母亲的骨灰，她们都英年早逝，被召唤到阴影之境。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɜːrnz] .

were	collected	,	placed	in	the	vases	,	and	added	to	the	other	urns	.
是	集	,	放置	在	这	花瓶	,	和	额外	到	这	其他	骨灰瓮	.

将它们收集起来，放入花瓶中，然后添加到其他瓮中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	she	could	not	help	remembering	it	,
但	现在	她	可以	不是	帮助	记住	它	,

但现在她却忍不住想起这件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['wiːpɪŋ]

and	how	she	had	sat	before	one	of	the	pillars	of	the	monument	weeping
和	如何	她	有	卫星	前	一	的	这	柱子	的	这	纪念碑	哭泣

['bɪtəli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

她曾坐在纪念碑的一根柱子前，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	asking	herself	again	and	again	,	if	it	were	possible	that	her
和	问	她自己	再次	和	再次	,	如果	它	是	可能的	那	她

['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ,

mother	would	never	,
母亲	会	绝不	,

她一遍又一遍地问自己，她的母亲是否永远不会……

['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [spiːk] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] , [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

never	come	to	kiss	her	,	speak	caressing	words	,	arrange	her	hair	and
绝不	来	到	吻	她	,	说话	爱抚	字	,	安排	她	头发	和

[pet][hɜː(r); hə(r)] ;

pet	her	;
宠物	她	;

永远不要亲吻她，说甜言蜜语，帮她梳头，抚摸她；

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

nay	,	for	the	first	time	,
不	,	为了	这	第一的	时间	,

不，是第一次，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] [naʊ] [kləʊzd] [fər'evə(r)] .

she	longed	to	hear	even	a	sharp	reproof	from	the	lips	now	closed	forever	.
她	渴望	到	听到	甚至	一个	锋利的	责备	从	这	嘴唇	现在	关闭	永远	.

她渴望能从那双永远闭合的嘴唇里听到哪怕一声严厉的责备。

['feɪˌɑːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Phaon	was	standing	by	the	other	pillar	,	his	eyes	covered	with	his	right	hand	.
法翁	曾是	常设	经过	这	其他	支柱	,	他的	眼睛	涵盖	和	他的	正确的	手	.

法翁站在另一根柱子旁，右手捂着眼睛。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [hɪm] [lʊk] [səʊ][sæd] ,

Never	before	or	since	had	she	seen	him	look	so	sad	,
绝不	前	或者	自从	有	她	已见	他	看	所以	伤心	,

她之前或之后从未见过他如此悲伤的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf]

and	it	cut	her	to	the	heart	when	she	noticed	that	he	trembled	as	if
和	它	切	她	到	这	心	什么时候	她	注意到	那	他	颤抖	作为	如果

[ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm] ,

a	chill	had	seized	him	,
一个	寒意	有	查获	他	,

当她注意到他浑身颤抖，仿佛着了寒意时，她的心像被刀割一样难受。

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][heə(r)] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	,	drawing	a	long	breath	,	pushed	back	the	hair	,	which	like	a	coalblack
和	,	绘画	一个	长的	气息	,	推动	后退	这	头发	,	哪个	喜欢	一个	煤黑

['kɜ:t(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

然后，他深吸一口气，将头发向后拨开，那头发像一块漆黑的幕布。

['kʌvəd] [hɑ:f][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

covered	half	his	forehead	.
涵盖	一半	他的	前额	.

他遮住了半个额头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] ['bɪtəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] .

She	had	wept	bitterly	,	but	he	shed	no	tears	.
她	有	哭泣	苦涩地	,	但	他	棚	不	眼泪	.

她痛哭流涕，但他却一滴眼泪也没掉。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

Only	a	few	poor	words	were	exchanged	between	them	in	that	hour	,
仅有的	一个	很少	贫穷的	字	是	交换	之间	他们	在	那	小时	,

那一个小时里，他们之间只说了几句不中听的话。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

but	each	one	still	echoed	in	her	ears	to	-	day	,
但	每个	一	仍然	回声	在	她	耳朵	到	-	天	,

但时至今日，每一个声音仍然在她耳边回响。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] .

as	if	hours	instead	of	years	intervened	between	that	time	and	now	.
作为	如果	小时	反而	的	年	介入	之间	那	时间	和	现在	.

仿佛从那时到现在只隔了几个小时，而不是几年。

" [maɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , " ['zænθi] [hæd; həd] [sɔb] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ,

"	Mine	was	so	good	,	"	Xanthe	had	sobbed	;	but	he	only	nodded	,	and	,
"	矿	曾是	所以	好的	,	"	桑特	有	啜泣	;	但	他	仅有的	点头	,	和	,

“我的也很好，”桑蒂抽泣着说；但他只是点了点头，然后，

['ɑ:ftə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] , [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][maɪn] [tu:] .

after	fifteen	minutes	had	passed	,	said	nothing	but	,	"	And	mine	too	.
后	十五	分钟	有	通过了	,	说	没有什么	但	,	"	和	矿	也	.

十五分钟过去了，他什么也没说，只是说：“我的也是。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pɔ:z] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	In	spite	of	the	long	pause	that	separated	the	girl's	words	from	the	boy's	,
"	在	尽管如此	的	这	长的	暂停	那	分开	这	女孩们	字	从	这	男孩们	,

尽管女孩和男孩之间隔着很长的沉默，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] [juˈnaɪtɪd] , [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , ['dwelɪŋ] ['ʌnɪntəˈrʌptɪdli]

they	were	tenderly	united	,	bound	together	by	the	thought	,	dwelling	uninterruptedly
他们	是	温柔地	团结的	,	边界	一起	经过	这	想法	,	住宅	不间断地

[ɪn][bəuθ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] ,

in	both	childish	hearts	,
在	两个都	幼稚	心	,

他们温柔地结合在一起，被同一个念头紧紧相连，这个念头在他们稚嫩的心灵中永不停歇地萦绕着。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .

"	My	mother	was	so	good	.
"	我的	母亲	曾是	所以	好的	.

我妈妈人真好。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] ['zænθi] [huː] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	It	was	again	Xanthe	who	,	after	some	time	,
"	它	曾是	再次	桑特	WHO	,	后	一些	时间	,

过了一段时间，又是桑蒂

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] " [huːm] [hæv; həv][ai] [naʊ] ?

had	broken	the	silence	by	asking	"	Whom	have	I	now	?
有	破碎的	这	沉默	经过	问	"	谁	有	我	现在	?

他打破沉默，问道："我现在拥有谁？"

" [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)] ['feɪˌɑːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] , [kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] ['sɒftli] :

"	Again	it	was	long	ere	Phaon	,	for	his	only	answer	,	could	repeat	softly	:
"	再次	它	曾是	长的	埃雷	法翁	,	为了	他的	仅有的	回答	,	可以	重复	轻轻	:

"过了很久，法翁才轻声重复道："

" [jes] , [huːm] ?

"	Yes	,	whom	?
"	是的	,	谁	?

"是的，谁？"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪviəl] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [diːp] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli]

"	They	were	trivial	words	,	but	they	expressed	the	deep	wretchedness	which	only
"	他们	是	琐碎的	字	,	但	他们	表达	这	深的	悲惨	哪个	仅有的

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] [kæn; kən] [fiːl] .

a	child's	heart	can	feel	.
一个	孩子的	心	能	感觉	.

"这些话语虽然微不足道，却表达了只有孩童心灵才能感受到的深深的悲惨感受。"

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [left]

Scarcely	had	they	found	their	way	over	the	boy's	lips	when	he	pressed	his	left
几乎	有	他们	成立	他们的	方式	超过	这	男孩们	嘴唇	什么时候	他	按下	他的	左边

[hænd]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hand	also	over	his	eyes	,
手	还	超过	他的	眼睛	,

它们刚贴到男孩的嘴唇上，他就用左手捂住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn]

his	breast	heaved	convulsively	,	and	a	torrent	of	burning	tears	coursed	down
他的	胸部	喘息	痉挛地	,	和	一个	激流	的	燃烧	眼泪	课程	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

他的胸膛剧烈起伏，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

Both	children	still	had	their	fathers	,	but	they	forgot	them	in	this	hour	.
两个都	孩子们	仍然	有	他们的	父亲们	,	但	他们	忘了	他们	在	这	小时	.

两个孩子都还有父亲，但此刻他们都忘记了父亲。

[huː] , [ɪf] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] , [wʊd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Who	**,**	**if**	**the**	**warm**	**sun**	**were**	**extinguished**	**,**	**would**	**instantly**	**remember**	**that**	**the**
WHO	,	如果	这	温暖的	太阳	是	熄灭	,	会	即刻	记住	那	这

[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [rɪˈmeɪn] ?

moon	**and**	**stars**	**remain**	**?**
月亮	和	明星	保持	?

如果温暖的太阳熄灭了，谁会立刻想起月亮和星星依然存在?

[æz; əz] [ˈfeɪɑːn] [wept] [səʊ] [ˈvaɪələntli] , - [tɪəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fləʊ] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] ,

As	**Phaon**	**wept**	**so**	**violently**	**,**	**Xanthe's**	**tears**	**began**	**to**	**flow**	**more**	**slowly**	**,**
作为	法翁	哭泣	所以	暴力	,	-	眼泪	开始	到	流动	更多的	缓慢地	,

法翁哭得如此撕心裂肺，桑特的眼泪却渐渐流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈsɪmpəθi] , [ʌnpəˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	**she**	**gazed**	**at**	**him**	**a**	**long**	**time**	**with**	**ardent**	**sympathy**	**,**	**unperceived**	**by**	**the**
和	她	凝视	在	他	一个	长的	时间	和	热心	同情	,	未被察觉的	经过	这

[læd] ,

lad	**,**
小伙子	,

她满怀深情地凝视着他许久，少年却浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

for	**he**	**still**	**covered**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**.**
为了	他	仍然	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	.

因为他仍然用手捂着眼睛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [griːf] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ,

The	**child**	**had**	**met**	**a**	**greater**	**grief**	**than**	**her**	**own**	**,**	**and**	**,**
这	孩子	有	遇见	一个	更大的	悲伤	比	她	自己的	,	和	,

这个孩子遭遇了比她自己更大的悲痛，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ˈsɒrəʊ] - [ˈstrɪkən] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

as	**soon**	**as**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**less**	**sorrow**	**-**	**stricken**	**than**	**her**
作为	很快	作为	她	毛毡	那	她	曾是	较少的	悲哀	-	受打击的	比	她

[ˈpleɪfeləʊ] ,

playfellow	**,**
玩伴	,

当她觉得自己没有她的玩伴那么悲伤时，

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [əˈrəʊz] .

a	**desire**	**to**	**soothe**	**his**	**sorrow**	**arose**	**.**
一个	欲望	到	舒缓	他的	悲哀	出现	.

他心中涌起一股想要抚慰悲伤的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt] , [wɪð] [ɪts] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspraʊtɪŋ] [siːd]

As	**the**	**whole**	**plant**	**,**	**with**	**its**	**flowers**	**and**	**fruit**	**,**	**is**	**contained**	**in**	**the**	**sprouting**	**seed**
作为	这	所有的	植物	,	和	它是	花朵	和	水果	,	是	包含	在	这	发芽	种子

,

,
,

整株植物，包括花朵和果实，都包含在发芽的种子中。

[səʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [gɜːl][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [draɪz] [ɔːl] [tɪəz] , [tʃɪəz]

so	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**youngest**	**girl**	**lives**	**the**	**future**	**mother**	**,**	**who**	**dries**	**all**	**tears**	**,**	**cheers**
所以	,	也	,	在	这	最小的	女孩	生活	这	未来	母亲	,	WHO	干燥	全部	眼泪	,	干杯

[ænd; ənd] [kənˈsəulz] .

and	**consoles**	**.**
和	游戏机	.

最小的女孩身上也住着未来母亲的影子，她会擦干所有的眼泪，给予鼓励和安慰。

[æz; əz] ['feɪˌɑːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] , ['zænθi] [rəʊz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['tɪmɪdli] ['pʊld]

As	Phaon	remained	in	the	same	attitude	,	Xanthe	rose	,	approached	him	,	timidly	pulled
作为	法翁	剩余	在	这	相同的	态度	,	桑特	玫瑰	,	接近	他	,	胆怯地	拉

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [sed] :

his	cloak	,	and	said	:
他的	披风	,	和	说	:

法翁依旧保持着刚才的姿势，桑特起身走到他跟前，怯生生地拉了拉他的斗篷，说道：

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ; [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] :

"	Come	down	to	our	house	;	I	will	show	you	something	pretty	:
"	来	向下	到	我们的	房子	;	我	将要	展示	你	某物	漂亮的	:

“来我家吧，我给你看些漂亮的东西：”

[fɔː(r)] [jʌŋ] [dʌvz; dəʊvz][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ; [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] , [waɪd] [bɪls] ,

four	young	doves	have	come	out	of	the	shell	;	they	have	big	,	wide	bills	,
四	年轻的	鸽子	有	来	出去	的	这	壳	;	他们	有	大的	,	宽的	账单	,

四只小鸽子破壳而出；它们有着又大又宽的喙。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] .

and	are	very	ugly	.
和	是	非常	丑陋的	.

而且非常丑陋。

" [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] :

"	Her	playmate	removed	his	hands	from	his	eyes	and	answered	kindly	:
"	她	玩伴	已移除	他的	双手	从	他的	眼睛	和	回答	亲切地	:

她的玩伴放下捂住眼睛的手，和蔼地回答道：

" [nəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [pliːz] .

"	No	,	let	me	alone	,	please	.
"	不	,	让	我	独自的	,	请	.

“不，请让我一个人待着。”

" ['zænθi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :

"	Xanthe	now	took	his	hand	and	drew	him	away	,	saying	:
"	桑特	现在	采取	他的	手	和	画	他	离开	,	说	:

“桑瑟拉起他的手，把他拉走，说道：

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ; [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][maɪ] [kɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .

"	Yes	,	you	must	come	;	the	pole	of	my	cart	is	broken	.
"	是的	,	你	必须	来	;	这	极	的	我的	大车	是	破碎的	.

“是的，你一定要来；我的车撑杆断了。”

" ['feɪˌɑːn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] [wen'evə(r)] [ðeə(r)]

"	Phaon	had	been	so	accustomed	to	be	always	called	upon	whenever	there
"	法翁	有	到过	所以	习惯	到	是	总是	称为	之上	每当	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [mend] [ðæt] [hiː; hi] [əu'bei] ,

were	any	of	the	little	girl's	playthings	to	mend	that	he	obeyed	,
是	任何	的	这	小的	女孩们	玩具	到	修补	那	他	服从	,

“每当小女孩的玩具需要修补时，法翁总是被叫去帮忙，所以他总是服从命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz]

and	the	next	day	allowed	her	to	persuade	him	to	do	many	things
和	这	下一个	天	允许	她	到	说服	他	到	做	许多	事物

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

for	which	he	felt	no	inclination	.
为了	哪个	他	毛毡	不	倾角	.

第二天，她就说服他做了很多他原本并不想做的事情。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	yielded	in	order	not	to	grieve	her	,	and	,
他	产生	在	命令	不是	到	悲伤	她	,	和	,

他为了不让她伤心而妥协了，并且

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] ,

as	he	became	more	cheerful	and	even	joined	in	her	merry	laugh	,
作为	他	成为	更多的	快乐	和	甚至	加入	在	她	欢乐	笑	,

他变得越来越开心，甚至也加入了她欢快的笑声中。

['zænθi] [riˈdʒɔis] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

Xanthe	rejoiced	as	if	she	had	released	him	from	his	sorrow	.
桑特	欣喜若狂	作为	如果	她	有	发布	他	从	他的	悲哀	.

桑蒂欣喜若狂，仿佛她已经将他从悲伤中解救出来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

From	that	time	she	claimed	his	services	as	eagerly	as	before	,
从	那	时间	她	声称	他的	服务	作为	急切地	作为	前	,

从那时起，她像以前一样急切地要求他为她效力。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

but	in	her	own	heart	felt	as	if	she	were	his	little	mother	,
但	在	她	自己的	心	毛毡	作为	如果	她	是	他的	小的	母亲	,

但她内心深处却觉得自己就像他的小妈妈一样。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [ðəʊ] ['speʃəli] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	watched	all	his	actions	as	though	specially	commissioned	to	do	so	.
和	观看	全部	他的	行动	作为	尽管	特别	委托	到	做	所以	.

并密切观察他的所有举动，仿佛受命于此。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [bleɪm] [hɪm] ,

When	she	had	grown	up	she	did	not	hesitate	to	encourage	or	blame	him	,
什么时候	她	有	生长	向上	她	做过	不是	犹豫	到	鼓励	或者	责备	他	,

她长大后，毫不犹豫地鼓励他或责备他。

[neɪ] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [vekst] [ɔː(r)] [griːvd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

nay	,	was	often	vexed	or	grieved	about	him	,
不	,	曾是	经常	烦恼	或者	伤心	关于	他	,

不，她常常为他感到烦恼或悲伤。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɔː(r)]['dɑːnsɪz][hiː; hi] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [diːmd]

especially	if	in	the	games	or	dances	he	paid	more	attention	than	she	deemed
尤其	如果	在	这	游戏	或者	舞蹈	他	有薪酬的	更多的	注意力	比	她	被认为

['riːznəbl] [tuː; tə]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

reasonable	to	other	girls	,
合理的	到	其他	女孩们	,

尤其是在游戏或舞会上，如果他给予其他女孩的关注超过了她认为合理的范围，

[ə'genst] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [neɪ] , ['ɒf(ə)n] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

against	whom	there	was	much	or	little	objection	,	nay	,	often	none	at	all	.
反对	谁	那里	曾是	很多	或者	小的	异议	,	不	,	经常	没有任何	在	全部	.

对此，几乎没有人反对，甚至常常根本没有人反对。

[nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns]

Not	on	her	own	account	,	she	said	to	herself	,	it	could	make	no	difference
不是	在	她	自己的	帐户	,	她	说	到	她自己	,	它	可以	制作	不	不同之处

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她对自己说，这并非出于她自己的原因，对她来说无关紧要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðiːz] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .

but	she	knew	these	girls	,	and	it	was	her	duty	to	warn	him	.
但	她	知道	这些	女孩们	,	和	它	曾是	她	责任	到	警告	他	.

但她认识这些女孩，警告他是她的责任。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [fə'geɪv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rɪdʒɪd] ,

She	willingly	forgave	many	things	,	but	on	this	point	was	extremely	rigid	,
她	心甘情愿	原谅了	许多	事物	,	但	在	这	观点	曾是	极其	死板的	,

她愿意原谅很多事，但在这件事上却非常固执。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] ['æŋgə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] .

and	even	allowed	anger	to	carry	her	to	the	verge	of	rudeness	.
和	甚至	允许	愤怒	到	携带	她	到	这	边缘	的	粗鲁	.

甚至让愤怒驱使她走向了粗鲁的边缘。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

Now	,	as	she	stood	beside	the	sepulchre	,	she	thought	of	the	hour	when	she
现在	,	作为	她	站立	旁	这	坟墓	,	她	想法	的	这	小时	什么时候	她

[hæd; həd] [ˈkʌmfət] [hɪm] ,

had	comforted	him	,
有	安慰	他	,

现在，她站在墓旁，想起了自己安慰他的那一刻。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [veɪn] ,

of	her	care	for	him	and	how	it	had	all	been	vain	,
的	她	关心	为了	他	和	如何	它	有	全部	到过	徒劳	,

她对他的关心，以及这一切最终都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['raɪətɪŋ] [wɪð] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] .

for	he	spent	his	nights	in	rioting	with	flute	-	playing	women	.
为了	他	花费	他的	夜晚	在	骚乱	和	长笛	-	玩耍	女性	.

因为他夜夜与吹笛女工们寻欢作乐。

[jes] , [sɛmiːstɝ] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .

Yes	,	Semestre	had	said	so	.
是的	,	学期	有	说	所以	.

是的，塞梅斯特雷确实这么说过。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['zænθi] [lɒst] , ['ʌtəli] [lɒst] .

He	seemed	to	Xanthe	lost	,	utterly	lost	.
他	似乎	到	桑特	丢失的	,	完全地	丢失的	.

在桑西看来，他似乎迷失了方向，彻底迷失了方向。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] ,

When	she	wept	in	the	morning	beside	the	spring	,	it	was	not	,	she	now	thought	,
什么时候	她	哭泣	在	这	早晨	旁	这	春天	,	它	曾是	不是	,	她	现在	想法	,

她现在想，那天早晨她在泉边哭泣时，并不是那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][frɒm; frəm] [me'siːnə] ; [nəʊ] ,

because	of	the	heiress	from	Messina	;	no	,
因为	的	这	女继承人	从	墨西拿	;	不	,

因为来自墨西拿的女继承人；不，

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃedz]

the	tears	that	had	sprung	to	her	eyes	were	like	those	a	mother	sheds
这	眼泪	那	有	弹簧	到	她	眼睛	是	喜欢	那些	一个	母亲	棚屋

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːrɪŋ] [sʌn] .

for	her	erring	son	.
为了	她	犯错	儿子	.

她眼中涌出的泪水，就像母亲为犯错的儿子流下的泪水一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪk'striːmli] ['venərəb(ə)l] ,

She	seemed	to	herself	extremely	venerable	,
她	似乎	到	她自己	极其	可敬	,

她本人看起来非常德高望重。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [greɪ] [heə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊldən]

and	would	have	thought	it	only	natural	if	gray	hair	instead	of	golden
和	会	有	想法	它	仅有的	自然的	如果	灰色的	头发	反而	的	金的

[hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [hed] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

had	adorned	the	head	over	which	scarcely	seventeen	years	had	passed	.
有	装饰	这	头	超过	哪个	几乎	十七	年	有	通过了	.

如果十七年过去了，头上却长着灰白的头发而不是金色的头发，那也只是人之常情。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['meɪtrən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [laɪk]

She	even	assumed	the	gait	of	a	dignified	matron	,	but	it	was	hardly	like
她	甚至	假定	这	步态	的	一个	凝重	护士长	,	但	它	曾是	几乎	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

她甚至摆出了一副端庄贵妇的姿态，但这怎么看都不像一位母亲。

[wen] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

when	,	on	her	way	to	the	rose	-	bushes	by	the	sea	,
什么时候	,	在	她	方式	到	这	玫瑰	-	灌木丛	经过	这	海	,

当她前往海边的玫瑰丛时，

[ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəsli] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ænd; ənd] [pə'vɜːt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['feɪˌɑːn] ,

she	studiously	strove	to	misunderstand	and	pervert	everything	good	in	Phaon	,
她	认真地	努力	到	误解	和	变态	一切	好的	在	法翁	,

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['neɪtʃə(r)] ['ɪndələns] ,

and	call	his	quiet	nature	indolence	,
和	称呼	他的	安静的	自然	懒惰	,

她煞费苦心地误解和歪曲法翁身上一切美好的品质，并将他安静的性格称为懒惰。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] ['tæsɪtɜːn] ['mænə(r)] [mɪə(r)] ['nærəʊ] -

his	zeal	to	be	useful	to	her	weakness	,	his	taciturn	manner	mere	narrow	-
他的	热情	到	是	有用	到	她	弱点	,	他的	沉默寡言	方式	仅仅	狭窄的	-

['maɪndɪdnəs] ,

mindedness	,
心智	,

他一心想弥补她的弱点，他沉默寡言的态度不过是心胸狭隘罢了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['driːmi] [aɪz] ['sliːpi] .

and	even	his	beautiful	,	dreamy	eyes	sleepy	.
和	甚至	他的	美丽的	,	梦幻般的	眼睛	困	.

就连他那双美丽梦幻的眼睛也睡意朦胧了。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ;

With	all	this	,	the	young	girl	found	little	time	to	think	of	the	new	suitor	;
和	全部	这	,	这	年轻的	女孩	成立	小的	时间	到	思考	的	这	新的	求婚者	;

尽管如此，这位年轻女孩还是没有时间去想那位新的追求者；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːst] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] ,

she	must	first	shatter	the	old	divine	image	,
她	必须	第一的	破碎	这	老的	神圣的	图像	,

她必须先打破旧的神圣形象，

[bʌt; bət] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

but	every	blow	of	the	hammer	hurt	her	as	if	it	fell	upon	herself	.
但	每一个	吹	的	这	锤	伤害	她	作为	如果	它	跌倒	之上	她自己	.

但每一次锤击都让她感到疼痛，就像锤子砸在她自己身上一样。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['zænθi] [went] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] [daɪk] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] ['kɒmən]

The	rose	-	bush	to	which	Xanthe	went	grew	on	the	dike	that	belonged	in	common
这	玫瑰	-	衬套	到	哪个	桑特	去	生长	在	这	堤	那	属于	在	常见的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ,

to	her	father	and	uncle	,
到	她	父亲	和	叔叔	,

桑蒂去观赏的那丛玫瑰生长在她父亲和叔叔共有的堤坝上。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] - ['pɒlɪʃt] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

beside	a	bench	of	beautifully	-	polished	white	marble	.
旁	一个	长椅	的	非常漂亮	-	抛光	白色的	大理石	.

旁边是一张打磨得非常漂亮的白色大理石长凳。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [blɒks] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

Many	a	winter	had	loosened	the	different	blocks	,	and	bordered	them	with
许多	一个	冬天	有	松动	这	不同的	积木	,	和	带边框	他们	和

['jeləʊ] ['edʒɪz] .

yellow	edges	.
黄色的	边缘	.

许多个冬天使不同的木块松动，并形成了黄色的边缘。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [gɜːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veɪkənt] .

Even	at	a	distance	the	girl	saw	that	the	seat	was	not	vacant	.
甚至	在	一个	距离	这	女孩	锯	那	这	座位	曾是	不是	空缺	.

即使隔着一段距离，女孩也看到座位上有人。

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ræn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	brook	that	flowed	from	the	spring	to	the	sea	ran	beneath	it	,
这	溪	那	流动	从	这	春天	到	这	海	跑	下面	它	,

从泉水流向大海的小溪就从它下面流过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] [ɪn]

and	the	maid	-	servants	were	in	the	habit	of	washing	the	household	linen	in
和	这	女佣	-	仆人	是	在	这	习惯	的	洗涤	这	家庭	亚麻布	在

[ɪts] [swɪft] ['kʌrənt] .

its	swift	current	.
它是	迅速	当前的	.

女佣们习惯于在湍急的水流中洗涤家里的衣物。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪnst] ?

Were	they	now	using	the	bench	to	spread	out	the	garments	they	had	rinsed	?
是	他们	现在	使用	这	长椅	到	传播	出去	这	服装	他们	有	冲洗干净	?

他们现在是不是正用长凳来摊开洗好的衣物?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ['mɑːb(ə)l] ,

A	man	lay	on	the	hard	marble	,
一个	男人	躺	在	这	难的	大理石	,

一个男人躺在坚硬的大理石台面上。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self]

a	man	who	had	drawn	his	light	cloak	over	his	face	to	protect	himself
一个	男人	WHO	有	绘制	他的	光	披风	超过	他的	脸	到	保护	他自己

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	rays	of	the	sun	,
从	这	射线	的	这	太阳	,

一个男人用轻薄的斗篷遮住了脸，以防阳光照射。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

now	rising	higher	and	higher	.
现在	上升	更高	和	更高	.

现在越升越高。

[hɪz; ɪz] ['sand(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] , ['bændɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ə'pɪəd]

His	sandaled	feet	and	ankles	,	bandaged	as	if	for	journeying	,	appeared
他的	凉鞋	脚	和	脚踝	,	包扎	作为	如果	为了	旅程	,	出现

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

beneath	the	covering	.
下面	这	覆盖	.

他的凉鞋和脚踝，像是为了旅行而缠着绷带，从遮盖物下露了出来。

[baɪ] [ðiːz] [fiːt] ['zænθi] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [juːθ] .

By	these	feet	Xanthe	quickly	recognized	the	sleeping	youth	.
经过	这些	脚	桑特	迅速地	认可	这	睡眠	青年	.

桑蒂通过这双脚迅速认出了熟睡的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪˌɑːn] .

It	was	Phaon	.
它	曾是	法翁	.

是法翁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

She	would	have	known	him	,	even	if	she	had	seen	only	two	of	his	fingers	.
她	会	有	已知	他	,	甚至	如果	她	有	已见	仅有的	二	的	他的	手指	.

即使只看到他的两根手指，她也能认出他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个问题(A Question)
第4/4页

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ɪts] [mə'rɪdiən] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] .

The	sun	would	soon	reach	its	meridian	height	,	and	there	he	lay	asleep	.
这	太阳	会	很快	抵达	它是	子午线	高度	,	和	那里	他	躺	睡着了	.

太阳很快就要升到正午最高点了，而他就在那里睡着了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] ['nʌθɪŋ]

At	first	it	had	startled	her	to	find	him	here	,	but	she	soon	felt	nothing
在	第一的	它	有	惊慌	她	到	寻找	他	这里	,	但	她	很快	毛毡	没有什么

[bʌt; bət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

but	indignation	,
但	愤慨	,

起初她看到他在这里感到很惊讶，但很快她就只剩下愤慨。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst]

and	again	the	image	of	the	flute	-	playing	women	,	with	whom	he	must
和	再次	这	图像	的	这	长笛	-	玩耍	女性	,	和	谁	他	必须

[hæv; həv] ['revld] [ʌn'tɪl] [ðʌs] [ɪg'zɔːstɪd] ,

have	revelled	until	thus	exhausted	,
有	尽情狂欢	直到	因此	筋疲力尽的	,

脑海中再次浮现出吹笛女工的形象，他一定和她们尽情狂欢，直到精疲力竭。

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

rose	before	her	mind	.
玫瑰	前	她	头脑	.

她的思绪飘到了前方。

" [let] [hɪm] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] ,

"	Let	him	sleep	,	"	she	murmured	proudly	and	contemptuously	;	she	passed	him	,
"	让	他	睡觉	,	"	她	低声说道	自豪地	和	轻蔑地	;	她	通过了	他	,

“让他睡吧，”她骄傲而轻蔑地低声说道；然后从他身边走过。

[kʌt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] ,

cut	a	handful	of	roses	from	the	bushes	covered	with	crimson	and	yellow	blossoms	,
切	一个	少数	的	玫瑰	从	这	灌木丛	涵盖	和	赤红	和	黄色的	花朵	,

从开满深红色和黄色花朵的玫瑰丛中剪下一小把玫瑰花，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [me'siːnə] ,

sat	down	on	the	vacant	space	beside	his	head	,	watched	for	the	ship	from	Messina	,
卫星	向下	在	这	空缺	空间	旁	他的	头	,	观看	为了	这	船	从	墨西拿	,

他坐在头旁的空位上，望着从墨西拿来的船。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːlənd] .

and	,	as	it	did	not	come	,	began	to	weave	the	garland	.
和	,	作为	它	做过	不是	来	,	开始	到	编织	这	花环	.

于是，因为花环没有到来，她便开始编织花环。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] ,

She	could	do	the	work	here	as	well	as	anywhere	else	,
她	可以	做	这	工作	这里	作为	出色地	作为	任何地方	别的	,

她在这里的工作能力和其他任何地方一样强。

[ænd; ənd][təʊld] [hɜːˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈfeɪˌɑːn] [ɔː(r)]

and	told	herself	that	it	was	all	the	same	to	her	whether	Phaon	or
和	讲述	她自己	那	它	曾是	全部	这	相同的	到	她	无论	法翁	或者

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈlɪnɪn] [leɪ] [ðeə(r)] .

her	father's	linen	lay	there	.
她	父亲的	亚麻布	躺	那里	.

她告诉自己，不管是法翁的亚麻布还是她父亲的亚麻布躺在那里，对她来说都一样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biˈlai] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θrɔb] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt]

But	her	heart	belied	these	reflections	,	for	it	throbbed	so	violently	that
但	她	心	谎言	这些	反思	,	为了	它	悸动	所以	暴力	那

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪkt] .

it	ached	.
它	疼痛	.

但她的内心却与这些想法相悖，因为它剧烈地跳动着，令人疼痛难忍。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [muːv] ;

And	why	would	not	her	fingers	move	;
和	为什么	会	不是	她	手指	移动	;

为什么她的手指动不了？

[waɪ] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈskeəsli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [red] [ˈrəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wʌnz] ?

why	could	her	eyes	scarcely	distinguish	the	red	roses	from	the	yellow	ones	?
为什么	可以	她	眼睛	几乎	区分	这	红色的	玫瑰	从	这	黄色的	一个	?

为什么她的眼睛几乎无法区分红玫瑰和黄玫瑰？

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv]

The	garden	was	perfectly	still	,	the	sea	seemed	to	slumber	,	and	,	if	a	wave
这	花园	曾是	完美	仍然	,	这	海	似乎	到	睡眠	,	和	,	如果	一个	海浪

[læpt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

lapped	the	shore	,
圈速	这	支撑	,

花园里一片静谧，大海仿佛也沉睡着，即使有浪花拍打着海岸，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] ['mɜːmə(r)] .

it	was	with	a	low	,	almost	inaudible	murmur	.
它	曾是	和	一个	低的	,	几乎	听不清	低语	.

那声音低沉，几乎听不见。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪzəd] [glaidid]

A	butterfly	hovered	like	a	dream	over	her	roses	,	and	a	lizard	glided
一个	蝴蝶	悬停	喜欢	一个	梦	超过	她	玫瑰	,	和	一个	蜥蜴	滑翔

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

一只蝴蝶像梦境般在她盛开的玫瑰花上翩翩起舞，一只蜥蜴悄无声息地滑行而过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

like	a	sudden	thought	,	into	a	chink	between	the	stones	at	her	feet	.
喜欢	一个	突然	想法	,	进入	一个	裂缝	之间	这	石头	在	她	脚	.

就像一个突然闪过的念头，飘进了她脚边石头缝隙里。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [twɪg] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

Not	a	breath	of	air	stirred	,	not	a	leaf	or	a	twig	fell	from	the	trees	.
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,	不是	一个	叶子	或者	一个	枝条	跌倒	从	这	树木	.

空气纹丝不动，树叶和树枝也没有掉落。

['jɒndə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] , [leɪ] [ðə; ði] [kə'læbrɪən] [kəʊst] , [waɪl] ['nɪərə(r)]

Yonder	**,**	**as**	**if**	**slumbering**	**under**	**a**	**blue**	**veil**	**,**	**lay**	**the**	**Calabrian**	**coast**	**,**	**while**	**nearer**
远处	,	作为	如果	沉睡	在下面	一个	蓝色的	面纱	,	躺	这	卡拉布里亚	海岸	,	尽管	更近

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] ,

and	**more**	**distant**	**,**
和	更多的	遥远	,

远处，仿佛沉睡在蓝色面纱下的，是卡拉布里亚海岸；而更近处，更远处，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzləsli] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] , [wɪð] ['dʒentli] ['swelɪŋ] [seɪlz] , [glaidid] ['əʊvə(r)]

but	**always**	**noiselessly**	**,**	**ships**	**and**	**boats**	**,**	**with**	**gently**	**swelling**	**sails**	**,**	**glided**	**over**
但	总是	无声	,	船舶	和	船	,	和	轻轻地	肿胀	帆	,	滑翔	超过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	**water**	**.**
这	水	.

但船只始终静悄悄地航行在水面上，船帆轻轻地鼓起。

['iːv(ə)n][ðə; ði][siˈkɑːdə,-ˈkei-] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] ,

Even	**the**	**cicadas**	**seemed**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**everything**	**around**	**was**	**as**	**still**	**,**
甚至	这	蝉	似乎	到	睡觉	,	和	一切	大约	曾是	作为	仍然	,

[æz; əz] ['hɒrəbli] [stɪl] ,

as	**horribly**	**still**	**,**
作为	糟糕透了	仍然	,

就连蝉鸣都像是睡着了，周围的一切都静得出奇，死一般的静谧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	**if**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**world**	**,**	**blooming**	**and**	**sparkling**	**about**	**her**	**,**
作为	如果	这	气息	的	这	世界	,	盛开	和	闪闪发光	关于	她	,

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][feɪl] .

was	**ready**	**to**	**fail**	**.**
曾是	准备好	到	失败	.

仿佛环绕在她周围的世界之息，正在消逝。

['zænθi] [sæt] ['spelbaʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

Xanthe	**sat**	**spellbound**	**beside**	**the**	**sleeper**	**,**
桑特	卫星	着迷	旁	这	轨枕	,

桑蒂呆呆地坐在熟睡者身旁，看得入了迷。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

while	**her**	**heart**	**beat**	**so**	**rapidly**	**and**	**strongly**	**that**	**she**	**fancied**	**it**	**was**	**the**
尽管	她	心	打	所以	快速	和	强烈	那	她	幻想	它	曾是	这

['əʊnli] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] .

only	**sound**	**audible**	**in**	**this**	**terrible**	**silence**	**.**
仅有的	声音	可听见的	在	这	糟糕的	沉默	.

她的心跳如此剧烈而迅速，以至于她觉得这是这可怕的寂静中唯一能听到的声音。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [pɔː] ['fɪəsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

The	**sunbeams**	**poured**	**fiercely**	**on**	**her**	**head**	**,**	**her**	**cheeks**	**glowed**	**,**	**a**	**painful**
这	阳光	倾倒	激烈地	在	她	头	,	她	脸颊	发光	,	一个	痛苦

[æŋ'zaɪəti] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] ,

anxiety	**overpowered**	**her**	**,**
焦虑	实力悬殊	她	,

阳光猛烈地照射在她的头上，她的双颊泛着红晕，一股痛苦的焦虑感攫住了她。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] [raʊz] ['feɪˌɑːn] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi]

and	**certainly**	**not**	**to**	**rouse**	**Phaon**	**,**	**but**	**merely**	**to**	**hear**	**some**	**noise**	**,**	**she**
和	当然	不是	到	唤醒	法翁	,	但	仅仅	到	听到	一些	噪音	,	她

[kɔːf] [twaɪs] ,

coughed	**twice**	**,**
咳嗽	两次	,

她当然不是为了吵醒法翁，只是想听听声音，于是咳嗽了两声。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

not	without	effort	.
不是	没有	努力	.

这并非轻而易举。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [stɜ:d] ,

When	she	did	so	the	third	time	,	the	sleeper	stirred	,
什么时候	她	做过	所以	这	第三	时间	,	这	轨枕	搅拌	,

当她第三次这样做时，睡着的人动了动。

[rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

removed	from	his	face	the	end	of	the	cloak	that	had	covered	his	head	,
已移除	从	他的	脸	这	结尾	的	这	披风	那	有	涵盖	他的	头	,

他掀开了盖在头上的斗篷下摆，

['sləʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] , [sed]

slowly	raised	himself	a	little	,	and	,	without	changing	his	recumbent	posture	,	said
缓慢地	提高	他自己	一个	小的	,	和	,	没有	变化	他的	卧式	姿势	,	说

['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

simply	and	quietly	,
简单地	和	悄悄	,

他缓缓地稍微抬起身子，保持着躺卧的姿势，平静地说道：

[ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] :

in	an	extremely	musical	voice	:
在	一个	极其	音乐	嗓音	:

用极富音乐性的声音：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ; ['zænθi] ?

"	Is	that	you	;	Xanthe	?
"	是	那	你	;	桑特	?

“是你吗，桑西？”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['saʊndɪd] ['veri] ['dʒɔɪəs] .

"	The	words	were	low	,	but	sounded	very	joyous	.
"	这	字	是	低的	,	但	听起来	非常	欢乐	.

“说话的声音很低，但听起来非常喜悦。”

[ðə; ði][gɜ:l] ['mɪəli] [kɑ:st][ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

The	girl	merely	cast	a	swift	glance	at	the	speaker	,
这	女孩	仅仅	投掷	一个	迅速	瞥一眼	在	这	扬声器	,

女孩只是迅速地瞥了说话者一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [æz; əz] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]

and	then	seemed	as	busily	occupied	with	her	roses	as	if	she	were
和	然后	似乎	作为	忙碌地	占领	和	她	玫瑰	作为	如果	她	是

['sɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

sitting	entirely	alone	.
坐着	完全	独自的	.

然后她似乎全神贯注地照料着她的玫瑰，仿佛她独自一人坐在那里。

" [wel] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'gen] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

"	Well	?	"	he	asked	again	,	fixing	his	large	dark	eyes	upon	her	with	an
"	出色地	?	"	他	问	再次	,	定影	他的	大的	黑暗的	眼睛	之上	她	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

expression	of	surprise	,
表达	的	惊喜	,

“怎么样？”他再次问道，惊讶地用他那双乌黑的大眼睛盯着她。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['gri:tɪŋ] .

and	waiting	for	some	greeting	.
和	等待	为了	一些	问候	.

等待着问候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [pə'sɪstəntli] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] :

As	she	remained	persistently	silent	,	he	exclaimed	,	still	in	the	same	attitude	:
作为	她	剩余	持续地	沉默的	,	他	惊呼	,	仍然	在	这	相同的	态度	:

她始终沉默不语，他便保持着同样的姿势，大声说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mɔːnɪŋ] , ['zænθi] .

"	I	wish	you	a	joyful	morning	,	Xanthe	.
"	我	希望	你	一个	快乐	早晨	,	桑特	.

“祝你早安，桑西。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,

"	The	young	girl	,	without	answering	this	greeting	,
"	这	年轻的	女孩	,	没有	回答	这	问候	,

“这位年轻女孩没有回应这句问候，

[geɪzd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

gazed	upward	to	the	sky	and	sun	as	long	as	she	could	endure	the	light	,
凝视	向上	到	这	天空	和	太阳	作为	长的	作为	她	可以	忍受	这	光	,

她仰望着天空和太阳，直到她能忍受阳光为止。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] ,

but	her	lips	quivered	,
但	她	嘴唇	颤抖	,

但她的嘴唇颤抖着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['feloʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	she	flung	the	rose	she	held	in	her	hand	among	its	fellows	in	her	lap	.
和	她	扔	这	玫瑰	她	握住	在	她	手	之中	它是	伙伴们	在	她	膝	.

她把手中的玫瑰扔到膝上的其他玫瑰花中间。

['feɪˌɑːn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [brəʊk] [ðə; ði]

Phaon	had	followed	the	direction	of	her	look	,	and	again	broke	the
法翁	有	随后	这	方向	的	她	看	,	和	再次	打破	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

法翁顺着她的目光望去，再次打破了沉默。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [nəʊ] [les] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :

saying	with	a	smile	,	no	less	quietly	than	before	:
说	和	一个	微笑	,	不	较少的	悄悄	比	前	:

他面带微笑，声音依旧轻柔，说道：

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː] [aɪv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]

"	Yes	,	indeed	,	the	sun	tells	me	I've	been	sleeping	here	a	long	time	;	it	is	almost
"	是的	,	的确	,	这	太阳	讲述	我	我已经	到过	睡眠	这里	一个	长的	时间	;	它	是	几乎

[nuːn] .

noon	.
中午	.

“是的，太阳告诉我我在这里睡了很久了；现在快到中午了。”

" [ðə; ði] [juːθs] [kəm'pəʊʒə(r)] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [brest] .

"	The	youth's	composure	aroused	a	storm	of	indignation	in	Xanthe's	breast	.
"	这	青年的	镇定	被唤醒	一个	风暴	的	愤慨	在	-	胸部	.

“这名青年的沉着冷静激起了桑蒂心中的一阵愤慨。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtəbl] [blʌd] ['feəli] [siːð] ,

Her	excitable	blood	fairly	seethed	,
她	易激动的	血	相当	沸腾	,

她激动的情绪几乎沸腾了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [nɒt][tu:; tə] [θrəʊ]

and	she	was	obliged	to	put	the	utmost	constraint	upon	herself	not	to	throw
和	她	曾是	有义务	到	放	这	极致	约束	之上	她自己	不是	到	扔

[hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	roses	in	his	face	.
她	玫瑰	在	他的	脸	.

她不得不竭尽全力克制自己，不把玫瑰花扔到他脸上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn'tens] ['i:gənəs] ,

But	she	succeeded	in	curbing	her	wrath	,	and	displaying	intense	eagerness	,
但	她	成功了	在	路缘	她	愤怒	,	和	显示	激烈的	渴望	,

但她成功克制住了怒火，并表现出强烈的渴望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔ:d] [sʌm; səm] [ʃɪps]

as	she	shaded	her	eyes	with	her	hand	and	gazed	toward	some	ships
作为	她	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	凝视	朝向	一些	船舶

[ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [vju:] .

that	appeared	in	view	.
那	出现	在	看法	.

她用手遮住眼睛，凝视着出现在视野中的几艘船只。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['feɪˌɑ:n] ,

"	I	don't	know	what	is	the	matter	with	you	,	"	said	Phaon	,
"	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	你	,	"	说	法翁	,

“我不知道你怎么了，”法翁说道。

['smu:ðɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [hɑ:f][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

smoothing	with	his	right	hand	the	black	hair	that	covered	half	his	forehead	.
平滑	和	他的	正确的	手	这	黑色的	头发	那	涵盖	一半	他的	前额	.

他用右手抚平了遮住半个额头的黑色头发。

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [me'si:nə] [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l'redi] ? "

"	Do	you	expect	the	ship	from	Messina	and	my	father	already	?	"
"	做	你	预计	这	船	从	墨西拿	和	我的	父亲	已经	?	"

“你以为我父亲已经从墨西拿回来了吗？”

" [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɒn]

"	And	my	cousin	Leonax	-	"	replied	the	girl	,	quickly	,	putting	a	strong	emphasis	upon
"	和	我的	表哥	-		"	回复	这	女孩	,	迅速地	,	推杆	一个	强的	强调	之上

[ðə; ði][lɑ:st] [neɪm] .

the	last	name	.
这	最后的	姓名	.

“还有我的表兄莱昂纳克斯，”女孩迅速回答道，并着重强调了姓氏。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	she	again	gazed	into	the	distance	.
然后	她	再次	凝视	进入	这	距离	.

然后她再次凝视远方。

['feɪˌɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Phaon	shook	his	head	,	and	both	remained	silent	for	several	minutes	.
法翁	摇晃	他的	头	,	和	两个都	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	.

法翁摇了摇头，两人沉默了几分钟。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['haɪə(r)] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

At	last	he	raised	himself	higher	,	turned	his	full	face	toward	the	young	girl	,
在	最后的	他	提高	他自己	更高	,	转向	他的	满的	脸	朝向	这	年轻的	女孩	,

最后他挺直了身子，把脸转向那个年轻女孩。

[geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tendəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stæmp]

gazed	at	her	as	tenderly	and	earnestly	as	if	he	wished	to	stamp
凝视	在	她	作为	温柔地	和	切实	作为	如果	他	希望	到	邮票

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

her	image	upon	his	soul	for	life	,
她	图像	之上	他的	灵魂	为了	生活	,

他用无比温柔真挚的目光凝视着她，仿佛想将她的身影永远铭刻在自己的灵魂深处。

['dʒentli] ['pʊld] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fləʊtɪŋ] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pepləm] , [ænd; ənd] [sed] :

gently	pulled	the	long	,	floating	sleeve	of	her	peplum	,	and	said	:
轻轻地	拉	这	长的	,	漂浮的	袖子	的	她	佩普勒姆	,	和	说	:

轻轻拉了拉她飘逸的长袖，说道：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	didn't	think	it	would	be	necessary	—	but	I	must	ask	you	something	.
"	我	没有	思考	它	会	是	必要的	—	但	我	必须	问	你	某物	.

“我原以为没必要——但我必须问你一件事。”

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , ['zænθi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['elbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

"	While	he	spoke	,	Xanthe	rested	her	right	elbow	on	her	knee	,
"	尽管	他	辐	,	桑特	休息	她	正确的	弯头	在	她	膝盖	,

“他说话的时候，桑蒂把右肘放在膝盖上。”

[drʌmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

drummed	on	her	scarlet	lips	with	her	fingers	,
鼓声	在	她	猩红	嘴唇	和	她	手指	,

她用手指轻敲着自己鲜红的嘴唇，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [stretʃt] [left]

and	clasped	the	back	of	the	marble	bench	with	her	out	-	stretched	left
和	紧握	这	后退	的	这	大理石	长椅	和	她	出去	-	拉伸	左边

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

她伸出左臂，紧紧抓住大理石长凳的靠背。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Her	eyes	told	him	that	she	was	ready	to	listen	,
她	眼睛	讲述	他	那	她	曾是	准备好	到	听	,

她的眼神告诉他，她愿意倾听。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .

though	she	still	uttered	no	word	of	reply	.
尽管	她	仍然	说出	不	单词	的	回复	.

但她仍然一言不发。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['zænθi] !

"	I	have	a	question	to	ask	you	,	Xanthe	!
"	我	有	一个	问题	到	问	你	,	桑特	!

“我有个问题想问你，桑西！”

" [kən'tɪnjuːd] ['feɪˌɑːn] .

"	continued	Phaon	.
"	持续	法翁	.

“Phaon继续说道。

" [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	You	?	"	interrupted	the	girl	,	with	visible	astonishment	.
"	你	?	"	中断	这	女孩	,	和	可见的	惊讶	.

“你？”女孩打断道，语气中明显带着惊讶。

" [ai] , [huː] [els] ?
" I , who else ?
" 我 , WHO 别的 ?

“除了我还能是谁？”

['dʒeɪs(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [wuːd] [juː; jʊ]
Jason told me yesterday evening that our uncle Alciphron had wooed you
杰森 讲述 我 昨天 晚上 那 我们的 叔叔 - 有 追求 你
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
for his son Leonax ,
为了 他的 儿子 - ,

杰森昨晚告诉我，我们的叔叔阿尔西弗隆向你求婚，想让你嫁给他的儿子利奥纳克斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][əʊld] [sɛmiːstɚ] [ænd; ənd]
and was sure of finding a favorable reception from old Semestre and
和 曾是 当然 的 寻找 一个 有利 接待 从 老的 学期 和
[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
your poor father .
你的 贫穷的 父亲 .

并确信会受到老塞梅斯特雷和你可怜的父亲的热情接待。

[ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ,
I went at once to ask you if it were true , but turned back again ,
我 去 在 一次 到 问 你 如果 它 是 真的 , 但 转向 后退 再次 ,

我立刻去问你这件事是否属实，但又转身回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd]
for there were other things to be done , and I thought we belonged
为了 那里 是 其他 事物 到 是 完毕 , 和 我 想法 我们 属于
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

因为还有其他事情要做，而且我认为我们是彼此的伴侣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] ['eni] [wʌn][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
and you could not love any one so well as you loved me .
和 你 可以 不是 爱 任何 一 所以 出色地 作为 你 喜爱 我 .

你不可能像爱我那样深爱任何人。

[ai][doʊnt] [laɪk] ['juːsləs] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I don't like useless words , and cannot tell you what is in my heart ,
我 不 喜欢 无用 字 , 和 不能 告诉 你 什么 是 在 我的 心 ,

我不喜欢无用的言语，也无法告诉你我内心的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
but you knew it long ago .
但 你 知道 它 长的 前 .

但你很久以前就知道了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] - .
Now you are watching for your cousin Leonax .
现在 你 是 观看 为了 你的 表哥 - .

现在你在关注你的表弟莱昂纳克斯。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
We have never seen him , and I should think — "
我们 有 绝不 已见 他 , 和 我 应该 思考 — "

我们从未见过他，我想——

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" But I know , " interrupted the girl ,
" 但 我 知道 , " 中断 这 女孩 ,

“但我知道，”女孩打断道。

['raɪzɪŋ] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]

rising	so	hastily	that	her	roses	fell	unheeded	on	the	ground	—	"	but	I	know
上升	所以	草草	那	她	玫瑰	跌倒	无人理会	在	这	地面	—	"	但	我	知道

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

he	is	a	sensible	man	,
他	是	一个	明智的	男人	,

她起身如此匆忙，以至于手中的玫瑰花无人理会地散落在地上——“但我知道他是个明智的人，

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [raɪt] - [hænd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]['raɪət][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [fluːt] -

his	father's	right	-	hand	,	a	man	who	would	disdain	to	riot	all	night	with	flute	-
他的	父亲的	正确的	-	手	,	一个	男人	WHO	会	蔑视	到	暴动	全部	夜晚	和	长笛	-

['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

playing	women	,
玩耍	女性	,

他父亲的得力助手，一个不屑与吹笛女人们彻夜狂欢的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wuː] [g'ɜːlz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] . "

and	to	woo	girls	only	because	they	are	rich	.	"
和	到	哇	女孩们	仅有的	因为	他们	是	富有的	.	"

追求女孩仅仅是因为她们有钱。

" [aɪ][doʊnt][duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪˌɑːn] .

"	I	don't	do	that	either	,	"	replied	Phaon	.
"	我	不	做	那	任何一个	,	"	回复	法翁	.

“我也不那样做，”法翁回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] —

"	Your	flowers	have	dropped	on	the	ground	—
"	你的	花朵	有	掉落	在	这	地面	—

你的花朵已凋落一地——

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [juːθ] [rəʊz] , [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

"	With	these	words	the	youth	rose	,	bent	over	the	roses	,	gathered	them	together	,
"	和	这些	字	这	青年	玫瑰	,	弯曲	超过	这	玫瑰	,	聚集	他们	一起	,

“说完这些话，青年站起身，弯下腰，将玫瑰花拢在一起。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['zænθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

and	offered	them	to	Xanthe	with	his	left	hand	,
和	提供	他们	到	桑特	和	他的	左边	手	,

他用左手将它们递给了桑特。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

while	trying	to	clasp	her	fingers	in	his	right	;	but	she	drew	back	,	saying	:
尽管	尝试	到	搭扣	她	手指	在	他的	正确的	;	但	她	画	后退	,	说	:

她试图用手指勾住他的右手，但却退缩了，说道：

" [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

"	Put	them	on	the	bench	,	and	go	up	to	wash	the	sleep	from	your	eyes
"	放	他们	在	这	长椅	,	和	去	向上	到	洗	这	睡觉	从	你的	眼睛

. "

: "

. "

“把它们放在长凳上，然后上去洗把眼睛里的睡意冲淡。”

" [duː; də][aɪ] [lʊk] ['wɪəri] ? "

"	Do	I	look	weary	?	"
"	做	我	看	厌倦	?	"

我看上去很疲惫吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [juːv] [leɪn][hɪə(r)] [tɪl] [nuːn] . "

"	Of	course	,	though	you've	lain	here	till	noon	.	"
"	的	课程	,	尽管	你已经	莱恩	这里	直到	中午	.	"

“当然，虽然你已经躺在这里到中午了。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['skeəsli] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "

"	But	I	have	scarcely	slept	for	several	days	.	"
"	但	我	有	几乎	睡着了	为了	一些	天	.	"

“但我已经好几天没怎么睡了。”

" [ænd; ənd][deə(r)][juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['zænθi] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] .

"	And	dare	you	boast	of	it	?	"	asked	Xanthe	,	with	glowing	cheeks	.
"	和	敢	你	夸	的	它	?	"	问	桑特	,	和	发光	脸颊	.

“你竟敢吹嘘？”桑瑟脸颊泛红地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

"	I	am	not	your	mother	,	and	you	must	do	as	you	choose	,
"	我	是	不是	你的	母亲	,	和	你	必须	做	作为	你	选择	,

“我不是你妈，你想做什么就做什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]

but	if	you	think	I	belonged	to	you	because	we	played	with	each	other	as
但	如果	你	思考	我	属于	到	你	因为	我们	玩	和	每个	其他	作为

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但如果你认为我属于你，仅仅因为我们小时候一起玩耍，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	I	was	not	unwilling	to	give	you	my	hand	in	the	dance	,	you	are
和	我	曾是	不是	不情愿	到	给	你	我的	手	在	这	舞蹈	,	你	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我并非不愿意与你共舞，你误会了。

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ][mæn] [huː] [tɜːnz] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

I	care	for	,	no	man	who	turns	day	into	night	and	night	into	day	.
我	关心	为了	,	不	男人	WHO	转弯	天	进入	夜晚	和	夜晚	进入	天	.

我不关心那种把白天变成黑夜，把黑夜变成白天的人。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	At	the	last	words	Xanthe's	eyes	filled	with	tears	,	and	Phaon	noticed	it	with
"	在	这	最后的	字	-	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	法翁	注意到	它	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“听到最后一句话，桑特的眼中充满了泪水，法翁惊讶地注意到了这一点。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]

He	gazed	at	her	sadly	and	beseechingly	,	and	then	fixed	his	eyes	on
他	凝视	在	她	令人遗憾的是	和	恳求地	,	和	然后	固定的	他的	眼睛	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他悲伤而恳求地望着她，然后把目光落在了地上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

At	last	he	began	to	suspect	the	cause	of	her	anger	,	and	asked	,
在	最后的	他	开始	到	怀疑	这	原因	的	她	愤怒	,	和	问	,

['smaɪlɪŋ] :

smiling	:
微笑	:

他终于开始猜到她生气的原因，于是笑着问道：

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [miːn] [ðæt] [ai]['raɪət][ɔːl] [naɪt] ? "

"	You	probably	mean	that	I	riot	all	night	?	"
"	你	大概	意思是	那	我	暴动	全部	夜晚	?	"

“你的意思是说我要整晚暴动吗？”

" [jes] ! " [kraɪd] ['zænθi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	Yes	!	"	cried	Xanthe	;	she	withdrew	her	hand	for	the	second	time	,	and
"	是的	!	"	哭	桑特	;	她	退出	她	手	为了	这	第二	时间	,	和

[hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

half	turned	away	.
一半	转向	离开	.

“是的！”桑蒂喊道；她第二次缩回了手，半转过身去。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

"	he	replied	,	in	a	tone	of	mingled	surprise	and	sorrow	,	"	you	ought	not	to
"	他	回复	,	在	一个	语气	的	混合	惊喜	和	悲哀	,	"	你	应该	不是	到

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] . "

have	believed	that	.	"
有	相信	那	.	"

他用既惊讶又悲伤的语气回答说：“你不应该相信那种事。”

" ['zænθi] [tɜːnd] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

"	Xanthe	turned	,	raised	her	eyes	in	astonishment	,	and	asked
"	桑特	转向	,	提高	她	眼睛	在	惊讶	,	和	问

桑瑟转过身，惊讶地抬起头，问道：“

" [ðen] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðiːz] [lɑːst] [naɪts] ? "

"	Then	where	have	you	been	these	last	nights	?	"
"	然后	在哪里	有	你	到过	这些	最后的	夜晚	?	"

“那你这几晚都去哪儿了？”

" [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒlɪv] - [grəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːmiːz] . "

"	Up	in	your	olive	-	grove	with	the	three	Hermes	.	"
"	向上	在	你的	橄榄	-	树林	和	这	三	爱马仕	.	"

“和三个赫尔墨斯一起待在你的橄榄树林里。”

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [haʊ] [ə'meɪzd] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

"	How	amazed	you	look	!	"
"	如何	惊叹	你	看	!	"

“你看上去好惊讶！”

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [rɔb] ['meni] [triːz] [ɒv; əv]

"	I	was	only	thinking	of	the	wicked	fellows	who	have	robbed	many	trees	of
"	我	曾是	仅有的	思维	的	这	邪恶	伙伴们	WHO	有	被抢劫	许多	树木	的

[ðeə(r)] [fruːt] .

their	fruit	.
他们的	水果	.

“我当时只想到那些偷摘了许多树上果实的坏家伙。”

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['kɔræks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪʃ] [sʌnz] , [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

That	savage	Korax	,	with	his	thievish	sons	,	lives	just	beside	the	wall	.
那	野蛮的	科拉克斯	,	和	他的	鬼头鬼脑	儿子们	,	生活	只是	旁	这	墙	.

残暴的科拉克斯和他的几个偷窃成性的儿子就住在墙边。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['zænθi] ,
" For your sake , Xanthe ,
" 为了 你的 清酒 , 桑特 ,

“为了你好，桑西，

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
and because your poor father is ill and unable to look after his
和 因为 你的 贫穷的 父亲 是 患病的 和 无法 到 看 后 他的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

而且因为你可怜的父亲生病了，无力照管他的财产，

[waɪl] ['mɑːpsəs][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
while Mopsus and your fishermen and slaves were obliged to go in the
尽管 莫普苏斯 和 你的 渔民 和 奴隶 是 有义务 到 去 在 这
[ʃɪp] [tuː; tə] [me'siːnə] ,
ship to Messina ,
船 到 墨西拿 ,

而莫普苏斯和你的渔民及奴隶们则被迫乘船前往墨西拿。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [ɔːz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [seɪlz] ,
to handle the oars and manage the sails ,
到 处理 这 桨 和 管理 这 帆 ,

负责划桨和操控风帆，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] . "
I always went up as soon as it grew dark . "
我 总是 去 向上 作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 . "

天一黑我就上去。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ? "
" And have you kept watch there ? "
" 和 有 你 保留 手表 那里 ? "

“你在那里一直保持警戒吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [səʊ] ['meni] [naɪts] ? "
" So many nights ? "
" 所以 许多 夜晚 ? "

“这么多夜晚？”

" [wʌn] [kæn; kən] [sliːp] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] . "
" One can sleep after sunrise . "
" 一 能 睡觉 后 日出 . "

“日出之后还可以睡觉。”

" [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! "
" How tired you must be ! "
" 如何 疲劳的 你 必须 是 ! "

你一定很累吧！

" [aɪl] [meɪk] [ʌp][maɪ] [sliːp] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnz] . "
" I'll make up my sleep when my father returns . "
" 患病的 制作 向上 我的 睡觉 什么时候 我的 父亲 返回 . "

“等我父亲回来，我再补觉。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɛnˌtɔrz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

"	They	say	he	is	seeking	the	rich	Mentor's	only	daughter	for	your	wife	.	"
"	他们	说	他	是	寻求	这	富有的	导师的	仅有的	女儿	为了	你的	妻子	.	"

“他们说他想娶那位富有的导师的独生女为妻。”

" [nɒt] [wɪð] [maɪ] [wɪl] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Not	with	my	will	,	certainly	.	"
"	不是	和	我的	将要	,	当然	.	"

“当然，这绝非我所愿。”

" ['feɪˌɑːn] ! "

"	Phaon	!	"
"	法翁	!	"

“法翁！”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'gen] . "

"	I	am	glad	you	will	give	me	your	hand	again	.	"
"	我	是	高兴的	你	将要	给	我	你的	手	再次	.	"

“我很高兴你愿意再次向我伸出援手。”

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] ['feləʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

"	You	dear	,	good	,	kind	fellow	,	how	shall	I	thank	you	?	"
"	你	亲爱的	,	好的	,	种类	同伴	,	如何	将	我	感谢	你	?	"

“你这位善良的好人，我该如何感谢你呢？”

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

"	Anything	but	that	!
"	任何事物	但	那	!

“除了那个以外什么都行！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

If	you	hadn't	thought	such	foolish	things	about	me	,
如果	你	之前没有	想法	这样的	愚蠢	事物	关于	我	,

如果你没有对我产生如此愚蠢的想法，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

I	should	never	have	spoken	of	my	watch	up	yonder	.
我	应该	绝不	有	说	的	我的	手表	向上	远处	.

我真不该提起我放在那边的手表。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːpsəs] [keɪm] [bæk] ? "

Who	could	have	done	it	except	myself	,	before	Mopsus	came	back	?	"
WHO	可以	有	完毕	它	除了	我	,	前	莫普苏斯	来了	后退	?	"

除了我，在莫普苏斯回来之前，还有谁能做到呢?

" [nəʊ][wʌn] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] !

"	No	one	,	no	one	but	you	!
"	不	一	,	不	一	但	你	!

“除了你，没有别人！”

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] . "

But	now	—	now	ask	your	question	at	once	.	"
但	现在	—	现在	问	你的	问题	在	一次	.	"

但是现在——现在立刻问你的问题。

" [meɪ] [ai] ? [əʊ] ['zænθi] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['zænθi] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɔː(r)]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n]

"	May	I	?	O	Xanthe	,	dear	,	dear	Xanthe	,	will	you	have	me	or	our	cousin
"	可能	我	?	哦	桑特	,	亲爱的	,	亲爱的	桑特	,	将要	你	有	我	或者	我们的	表哥

“我可以吗？哦，桑西，亲爱的桑西，你会要我还是我们的表兄？”

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "

Leonax	for	your	husband	?	"
-	为了	你的	丈夫	?	"

利昂纳克斯是你丈夫的吗?

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [ɒn] [ɜːθ] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] ,

"	You	,	you	,	only	you	,	and	nobody	else	on	earth	!	"	cried	the	girl	,
"	你	,	你	,	仅有的	你	,	和	无人	别的	在	地球	！	"	哭	这	女孩	,

“你，你，只有你，这世上没有别人！”女孩喊道。

['θrəʊɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

throwing	both	arms	around	him	.
投掷	两个都	武器	大约	他	.

她张开双臂抱住了他。

['feɪˌɑːn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .

Phaon	clasped	her	closely	,	and	joyously	kissed	her	brow	and	lips	.
法翁	紧握	她	密切	,	和	欣喜地	亲吻	她	眉头	和	嘴唇	.

法翁紧紧地抱住她，高兴地亲吻她的额头和嘴唇。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] , ['evriθɪŋ] [nɪə(r)][ɔː(r)] ['dɪstənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

The	sky	,	the	sea	,	the	sun	,	everything	near	or	distant	that	was	bright	and
这	天空	,	这	海	,	这	太阳	,	一切	靠近	或者	遥远	那	曾是	明亮的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

天空、大海、太阳，所有近处或远处明亮美丽的事物，

[wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

was	mirrored	in	their	hearts	,
曾是	镜像	在	他们的	心	,

在他们的心中映照出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [sɪŋ] , [lɑːf] ,

and	it	seemed	to	both	as	if	they	heard	all	creatures	that	sing	,	laugh	,
和	它	似乎	到	两个都	作为	如果	他们	听到	全部	生物	那	唱歌	,	笑	,

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	rejoice	.
和	麾	.

他们俩似乎都听到了所有会唱歌、会笑、会欢笑的生物的声音。

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Each	thought	that	,	in	the	other	,
每个	想法	那	,	在	这	其他	,

彼此都认为，

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

he	or	she	possessed	the	whole	world	with	all	its	joy	and	happiness	.
他	或者	她	拥有	这	所有的	世界	和	全部	它是	喜悦	和	幸福	.

他/她拥有了整个世界以及其中所有的欢乐和幸福。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] , ['həʊlli] [juˈnaɪtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ,

They	were	united	,	wholly	united	,	there	was	nothing	except	themselves	,
他们	是	团结的	,	完全	团结的	,	那里	曾是	没有什么	除了	他们自己	,

他们团结一致，完全团结在一起，除了彼此之外什么都没有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['blɪsf(ə)l] [wɜːld] ,

and	thus	they	became	to	each	other	an	especially	blissful	world	,
和	因此	他们	成为	到	每个	其他	一个	尤其	幸福的	世界	,

于是，他们彼此之间便创造了一个格外幸福的世界。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

beside	which	every	other	created	thing	sank	into	nothingness	.
旁	哪个	每一个	其他	创建	事物	沉没	进入	虚无	.

除此之外，其他一切受造物都归于虚无。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] , ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Minute	after	minute	passed	,	nearly	an	hour	had	elapsed	,	and	,	instead	of
分钟	后	分钟	通过了	,	几乎	一个	小时	有	过去	,	和	,	反而	的

['meɪkɪŋ] ['gɑːləndz] ,

making	garlands	,
制作	花环	,

时间一分一秒地过去，将近一个小时过去了，而他们并没有制作花环，

['zænθi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Xanthe	clasped	her	arms	around	Phaon's	neck	;	instead	of	gazing	into	the
桑特	紧握	她	武器	大约	-	脖子	;	反而	的	凝视	进入	这

['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

distant	horizon	,
遥远	地平线	,

桑瑟双臂环住法翁的脖子；她没有凝视远方的地平线，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] ,

she	looked	into	his	eyes	;	instead	of	watching	for	approaching	steps	,
她	看起来	进入	他的	眼睛	;	反而	的	观看	为了	接近	步骤	,

她凝视着他的眼睛；没有注意靠近的脚步声，

[bəuθ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt] ,

both	listened	to	the	same	sweet	words	which	lovers	always	repeat	,
两个都	听着	到	这	相同的	甜的	字	哪个	恋人	总是	重复	,

他们俩都听着恋人们总是重复的那些甜言蜜语。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

and	yet	never	grow	weary	of	speaking	and	hearing	.
和	然而	绝不	生长	厌倦	的	请讲	和	听力	.

然而，他们却从不厌倦说话和倾听。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [me'siːnə] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	roses	lay	on	the	ground	,	the	ship	from	Messina	ran	into	the	bay	beside	the
这	玫瑰	躺	在	这	地面	,	这	船	从	墨西拿	跑	进入	这	湾	旁	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

玫瑰花散落在地上，从墨西拿来的船驶入了庄园旁的海湾。

[ænd; ənd] [sɛmiːstɝ] ['hɔbl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['zænθi] ,

and	Semestre	hobbled	down	to	the	sea	to	look	for	Xanthe	,
和	学期	跛行	向下	到	这	海	到	看	为了	桑特	,

塞梅斯特一瘸一拐地走到海边去寻找桑特。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [sʌn] ,

and	in	the	place	of	the	master	of	the	house	receive	her	favorite's	son	,
和	在	这	地方	的	这	掌握	的	这	房子	收到	她	最爱	儿子	,

她用自己最宠爱的儿子代替了主人的位置。

[huː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][gɒd] .

who	came	as	a	suitor	,	like	a	god	.
WHO	来了	作为	一个	求婚者	,	喜欢	一个	上帝	.

他像神一样，以求婚者的身份出现。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

She	repeatedly	called	the	girl's	name	before	reaching	the	marble	bench	,	but	always	in	vain	.
她	反复	称为	这	女孩们	姓名	前	到达	这	大理石	长椅	,	但	总是	在	徒劳	.

在她走到大理石长凳前，她反复呼唤女孩的名字，但始终无济于事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːtl] [grəʊv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði]

When	she	had	at	last	reached	the	myrtle	grove	,	which	had	concealed	the
什么时候	她	有	在	最后的	达到	这	桃金娘	树林	,	哪个	有	暗	这

['lʌvəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

lovers	from	her	eyes	,
恋人	从	她	眼睛	,

当她终于到达那片桃金娘树林时，这片树林将那对恋人挡在了她的视线之外。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saɪt] .

she	could	not	help	beholding	the	unwelcome	sight	.
她	可以	不是	帮助	凝视	这	不受欢迎	视线	.

她不由自主地看到了这令人不快的景象。

['zænθi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] - [brest] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

Xanthe	was	resting	her	head	on	Phaon's	breast	,	while	he	bent	down	and
桑特	曾是	休息	她	头	在	-	胸部	,	尽管	他	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

kissed	her	eyes	,
亲吻	她	眼睛	,

桑蒂将头靠在法翁的胸膛上，法翁俯下身吻了吻她的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] — [huː] ['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ?

her	mouth	,	and	at	last	—	who	ever	did	such	things	in	her	young	days	?
她	嘴	,	和	在	最后的	—	WHO	曾经	做过	这样的	事物	在	她	年轻的	天	?

她的嘴，最后——她年轻的时候谁做过这样的事?

— ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

—	even	her	delicate	little	nose	.
—	甚至	她	精美的	小的	鼻子	.

——甚至连她那纤细的小鼻子都一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] - [tʌŋ] [siːmd] ['pærəlaɪzd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd]

For	several	minutes	Semestre's	tongue	seemed	paralyzed	,	but	at	last	she	raised
为了	一些	分钟	-	舌头	似乎	瘫痪	,	但	在	最后的	她	提高

[bəuθ] [ɑːmz] ,

both	arms	,
两个都	武器	,

塞梅斯特的舌头似乎麻木了好几分钟，但最终她还是举起了双臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	a	cry	of	mingled	indignation	and	anguish	escaped	her	lips	.
和	一个	哭	的	混合	愤慨	和	痛苦	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声夹杂着愤慨和痛苦的哭喊。

['zænθi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət] ['feɪˌɑːn] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] ,

Xanthe	started	up	in	terror	,	but	Phaon	remained	sitting	on	the	marble	bench	,
桑特	开始	向上	在	恐怖	,	但	法翁	剩余	坐着	在	这	大理石	长椅	,

桑瑟惊恐地惊醒过来，但法翁仍然坐在大理石长凳上。

[held] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

held	the	young	girl's	hand	in	his	own	,
握住	这	年轻的	女孩们	手	在	他的	自己的	,

他握着小女孩的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [sʌm; səm] [fruːt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	looked	no	more	surprised	than	if	some	fruit	had	dropped	from	the
和	看起来	不	更多的	惊讶	比	如果	一些	水果	有	掉落	从	这

[triː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

tree	beside	him	.
树	旁	他	.

他脸上并没有表现出比身边的树上掉落了一些果实更惊讶的表情。

[ðə; ði] [juːθs] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['fjʊəri] ,

The	youth's	composure	increased	the	old	woman's	fury	,
这	青年的	镇定	增加	这	老的	女性的	愤怒	,

年轻人的沉着冷静更激起了老妇人的怒火。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['æŋgri] [wɜːdz] ,

and	her	lips	were	just	parting	to	utter	a	torrent	of	angry	words	,
和	她	嘴唇	是	只是	离别	到	说出	一个	激流	的	生气的	字	,

她的嘴唇微微张开，正要吐出一连串愤怒的话语，

[wen] ['dʒeɪs(ə)n] [stept] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

when	Jason	stepped	as	lightly	as	a	boy	between	her	and	the
什么时候	杰森	步	作为	轻轻	作为	一个	男生	之间	她	和	这

[bɪ'trəʊðd] ['lʌvəz] ,

betrothed	lovers	,
未婚妻	恋人	,

杰森像个男孩一样轻盈地走到她和那对订婚的情侣中间。

[kɑːst][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] ['kɒmɪk] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

cast	a	delighted	glance	at	his	favorites	,	and	bowing	with	comic	dignity	to
投掷	一个	高兴极了	瞥一眼	在	他的	收藏夹	,	和	鞠躬	和	漫画	尊严	到

[sɛmiːstɚ] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] :

Semestre	cried	,	laughing	:
学期	哭	,	笑	:

他欣喜地瞥了一眼自己最喜欢的人，然后滑稽而庄重地向塞梅斯特雷鞠躬，笑着喊道：

" [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [maɪ][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk]

"	The	two	will	be	husband	and	wife	,	my	old	friend	,	and	ought	to	ask
"	这	二	将要	是	丈夫	和	妻子	,	我的	老的	朋友	,	和	应该	到	问

[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] ,

your	blessing	,
你的	祝福	,

“老朋友，他们俩即将结为夫妻，应该征得你的祝福。”

[ən'les] [juː; jʊ] ['wɪkɪdli] [ɪn'tend][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ə; eɪ] ['spləm] [vaʊ] . "

unless	you	wickedly	intend	to	violate	a	solemn	vow	.	"
除非	你	邪恶地	打算	到	违反	一个	庄严	发誓	.	"

除非你恶意意图违背庄严的誓言。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	—	I	will	!
"	我	将要	—	我	将要	!

“我会的——我会的！”

[wen] [dɪd][aɪ] — " [ʃriːk] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] .

When	did	I	—	"	shrieked	the	house	-	keeper	.
什么时候	做过	我	—	"	尖叫	这	房子	-	守门员	.

“我什么时候——”管家尖叫道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeɪs(ə)n] ,

"	Didn't	you	,	"	interrupted	Jason	,
"	没有	你	,	"	中断	杰森	,

“难道你没有吗？”杰森打断道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [vaʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'peə(r)] -

raising	his	voice	—	"	didn't	you	vow	this	morning	that	you	would	prepare	Phaon's
提高	他的	嗓音	—	"	没有	你	发誓	这	早晨	那	你	会	准备	-

['wedɪŋ] - [fiːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

wedding	-	feast	with	your	own	hands	as	soon	as	you	yourself	offered	a	sacrifice
婚礼	-	盛宴	和	你的	自己的	双手	作为	很快	作为	你	你自己	提供	一个	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪprɪən] ['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juˈnaɪt][ðeə(r)] [hɑːts] ? "

to	the	Cyprian	goddess	to	induce	her	to	unite	their	hearts	?	"
到	这	塞浦路斯	女神	到	诱导	她	到	团结	他们的	心	?	"

他提高了嗓门——“你今天早上不是发誓要亲手准备法翁的婚宴吗？你不仅要亲自向塞浦路斯女神献祭，祈求她促成他们的结合？”

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] — "

"	And	I'll	stick	to	it	,	so	surely	as	the	gracious	goddess	—	"
"	和	患病的	戳	到	它	,	所以	一定	作为	这	亲切	女神	—	"

“我一定会坚持下去，就像仁慈的女神一样——”

" [aɪ][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] !

"	I	hold	you	to	your	promise	!
"	我	抓住	你	到	你的	承诺	!

“我要求你履行承诺！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪs(ə)n] .

"	exclaimed	Jason	.
"	惊呼	杰森	.

“杰森惊呼道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌkɪŋ] - [pɪg][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

"	Your	sucking	-	pig	has	just	been	offered	to	Aphrodite	.
"	你的	吸吮	-	猪	有	只是	到过	提供	到	阿芙洛狄忒	.

“你这头乳猪已经被献给了阿芙洛狄忒。”

[ðə; ði] [priːst] ['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]

The	priest	gladly	accepted	it	and	slaughtered	it	before	my	eyes	,	imploring	the
这	牧师	乐意	公认	它	和	屠杀	它	前	我的	眼睛	,	恳求	这

['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

goddess	with	me	,
女神	和	我	,

祭司欣然接受，当着我的面宰杀了它，并和我一起向女神祈求。

[tuː; tə] [fɪl] - [hɑːt] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪˌɑːn] .

to	fill	Xanthe's	heart	with	love	for	Phaon	.
到	充满	-	心	和	爱	为了	法翁	.

让桑蒂心中充满对法翁的爱。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒeɪs(ə)n] ,

"	The	house	-	keeper	clenched	her	hands	,	approached	Jason	,
"	这	房子	-	守门员	紧握	她	双手	,	接近	杰森	,

管家紧紧握住双手，走向杰森，

[ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

and	so	plainly	showed	her	intention	of	attacking	him	that	the	steward	,
和	所以	显然	显示	她	意图	的	攻击	他	那	这	管家	,

她如此明确地表明了自己攻击他的意图，以至于管家……

[huː] [hæd; həd] [ə'seil] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] - [bɔː(r)] , [rɪ'triːtɪd] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɪələsli] .

who	had	assailed	many	a	wild	-	boar	,	retreated	—	by	no	means	fearlessly	.
WHO	有	遭受攻击	许多	一个	荒野	-	公猪	,	撤退	—	经过	不	方法	无畏地	.

曾多次袭击野猪的他，退缩了——但绝非无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] , ['skriːmɪŋ] :

She	forced	him	back	to	the	marble	bench	,	screaming	:
她	强制	他	后退	到	这	大理石	长椅	,	尖叫	:

她尖叫着，把他逼回大理石长凳上：

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [priːst] [faʊnd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪg] !

"	So	that's	why	the	priest	found	no	word	of	praise	for	my	beautiful	pig	!
"	所以	那就是	为什么	这	牧师	成立	不	单词	的	称赞	为了	我的	美丽的	猪	!

“所以，这就是为什么牧师找不到一句赞美我那头漂亮猪的话！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] [tʃiːt] !

You're	a	thief	,	a	cheat	!
你是	一个	贼	,	一个	欺骗	!

你是个小偷，是个骗子！

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] [maɪt] ['envi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['ɪərɒs]

You	took	my	dear	little	pig	,	which	all	the	other	gods	might	envy	the	mother	of	Eros
你	采取	我的	亲爱的	小的	猪	,	哪个	全部	这	其他	神	可能	嫉妒	这	母亲	的	爱神

,

,

,

你夺走了我心爱的小猪，就连爱神厄洛斯的母亲都会羡慕它。

[pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l][dʒʌst] [laɪk] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

put	in	its	place	a	wretched	animal	just	like	yourself	,	and	falsely	said	it	came
放	在	它是	地方	一个	可怜	动物	只是	喜欢	你自己	,	和	错误地	说	它	来了

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

用一个像你一样卑贱的畜生代替它，并谎称它是我的。

[əʊ] , [aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] !

Oh	,	I	see	through	the	whole	game	!
哦	,	我	看	通过	这	所有的	游戏	!

哦，我看穿了整个游戏！

[ðæt] [faɪn] ['mɑːpsəs][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] ; [bʌt; bət][səʊ] [truː] [æz; əz][aɪ] — "

That	fine	Mopsus	was	your	accomplice	;	but	so	true	as	I	—	"
那	美好的	莫普苏斯	曾是	你的	同案犯	;	但	所以	真的	作为	我	—	"

那个优秀的莫普苏斯是你的同伙；但我发誓——”

" ['mɑːpsəs][hæz; həz] ['entəd] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊə(r)]

"	Mopsus	has	entered	our	service	,	"	replied	Jason	,	laughing	;	"	and	,	if	our
"	莫普苏斯	有	进入	我们的	服务	,	"	回复	杰森	,	笑	;	"	和	,	如果	我们的

“莫普苏斯已经加入我们的队伍了，”杰森笑着回答；“而且，如果我们的

- [braɪd] [wɪl] [pə'mɪt] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] - .

Phaon's	bride	will	permit	,	he	wants	to	wed	the	dark	-	haired	Dorippe	.
-	新娘	将要	允许	,	他	想要	到	结婚	这	黑暗的	-	头发	-	.

如果法翁的未婚妻同意，他想娶黑发的朵莉佩为妻。

[ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] . "

Henceforth	our	property	is	yours	.	"
今后	我们的	财产	是	你的	.	"

从此以后，我们的财产归你所有。

" [ænd; ənd]['aʊəz] [jɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['zænθi] — " [biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [sɛmiːstɝ] ; [aɪ] [wɪl] ['mæri]

"	And	ours	yours	,	"	replied	Xanthe	—	"	Be	good	-	natured	,	Semestre	;	I	will	marry
"	和	我们的	你的	,	"	回复	桑特	—	"	是	好的	-	自然	,	学期	;	我	将要	结婚

[nəʊ][mæn][bʌt; bət] ['feɪˌɑːn] ,

no	man	but	Phaon	,
不	男人	但	法翁	,

“我们的也是你的，”桑特回答道，“塞梅斯特，请你宽容一些；除了法翁，我不会嫁给任何人。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɪn][maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] , [rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðæt] .

and	shall	soon	win	my	father	over	to	our	side	,	rely	upon	that	.
和	将	很快	赢	我的	父亲	超过	到	我们的	边	,	依靠	之上	那	.

我很快就能说服我父亲加入我们这边，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['veri] ['rezəluːt] [wɜːdz] ,

"	The	house	-	keeper	was	probably	forced	to	believe	these	very	resolute	words	,
"	这	房子	-	守门员	曾是	大概	强制	到	相信	这些	非常	坚决	字	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“管家很可能是被迫相信了这些斩钉截铁的话，因为，

[laɪk] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [bʌt; bət] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

like	a	vanquished	but	skilful	general	,	she	began	to	think	of	covering	her
喜欢	一个	战败者	但	熟练	一般的	,	她	开始	到	思考	的	覆盖	她

[rɪ'triːt] , ['seɪɪŋ] :

retreat	,	saying	:
撤退	,	说	:

她像一位战败但技艺高超的将军一样，开始考虑如何掩护撤退，说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˌaʊt'wɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [wɒt] [aɪ] [vau] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] .

"	I	was	outwitted	;	but	,	what	I	vowed	in	a	moment	of	weakness	.
"	我	曾是	被智胜	;	但	,	什么	我	发誓	在	一个	片刻	的	弱点	.

“我被人算计了；但是，我在软弱的时候发下的誓言。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [swɔːn] [ə'gen] .

I	have	now	sworn	again	.
我	有	现在	宣誓	再次	.

我再次宣誓了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [sʌn] ,

I	am	only	sorry	for	your	poor	father	,	who	needed	a	trustworthy	son	,
我	是	仅有的	对不起	为了	你的	贫穷的	父亲	,	WHO	需要	一个	值得信赖的	儿子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - —

and	the	good	Leonax	—
和	这	好的	-	—

我只为你可怜的父亲感到惋惜，他需要一个值得信赖的儿子，还有善良的莱昂纳克斯——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [ə'pɪəd]

"	At	this	moment	,	as	if	he	had	heard	his	name	and	obediently	appeared
"	在	这	片刻	,	作为	如果	他	有	听到	他的	姓名	和	顺从地	出现

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,

at	her	call	,
在	她	称呼	,

“就在这时，仿佛听到了自己的名字，顺从地应召而来，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [me'siːnə] , [ə'pɪəd] [wɪð] - ['fɑːðə(r)] , - ,

the	son	of	Alciphron	,	of	Messina	,	appeared	with	Phaon's	father	,	Protarch	,
这	儿子	的	-	,	的	墨西拿	,	出现	和	-	父亲	,	-	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtl] - [grəʊv] .

from	the	shadow	of	the	myrtle	-	grove	.
从	这	阴影	的	这	桃金娘	-	树林	.

墨西拿的阿尔西弗隆之子与法翁之父普罗塔克一同从桃金娘树林的阴影中出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['hænsəm] [juːθ] , ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [drest] .

He	was	a	gay	,	handsome	youth	,	richly	and	carefully	dressed	.
他	曾是	一个	同性恋	,	英俊的	青年	,	丰富	和	小心	穿着	.

他是一位英俊潇洒、衣着考究的同性恋青年。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

After	many	a	pressure	of	the	hand	and	cordial	words	of	welcome	,
后	许多	一个	压力	的	这	手	和	亲切	字	的	欢迎	,

在经过多次握手和热情洋溢的欢迎致辞后，

['feɪˌɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['seɪɪŋ] :

Phaon	took	the	young	girl's	hand	and	led	her	to	the	new	-	comers	,	saying	:
法翁	采取	这	年轻的	女孩们	手	和	引领	她	到	这	新的	-	来者	,	说	:

法翁牵着小女孩的手，领着她走向新来的人，说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['zænθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Give	me	Xanthe	for	a	wife	,	my	father	.
"	给	我	桑特	为了	一个	妻子	,	我的	父亲	.

“父亲，请把桑蒂赐给我做妻子吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][waɪld] [vaɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]

We	have	grown	up	together	like	the	ivy	and	wild	vine	on	the	wall	,	and
我们	有	生长	向上	一起	喜欢	这	常春藤	和	荒野	藤	在	这	墙	,	和

['kænɒt] [pɑːt] . "

cannot	part	.	"
不能	部分	.	"

我们就像墙上的常春藤和野藤一样一起长大，无法分离。

" [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['ædɪd] ['zænθi] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	No	certainly	not	,	"	added	Xanthe	,	blushing	and	nestling	closely	to	her
"	不	当然	不是	,	"	额外	桑特	,	脸红	和	雏鸟	密切	到	她

['lʌvərz] [saɪd] ,

lover's	side	,
恋人的	边	,

“不，当然不是，”桑蒂说着，脸颊泛红，紧紧依偎在爱人身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [fɜːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

as	she	gazed	beseechingly	first	at	her	uncle	,	and	then	at	the	young
作为	她	凝视	恳求地	第一的	在	她	叔叔	,	和	然后	在	这	年轻的

['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [me'siːnə] .

visitor	from	Messina	.
游客	从	墨西拿	.

她先是恳求地望着她的叔叔，然后又望着来自墨西拿的年轻访客。

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] - , " [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [best] [plænz] .

"	Children	,	children	!	"	cried	Protarch	,	"	you	spoil	my	best	plans	.
"	孩子们	,	孩子们	!	"	哭	-	,	"	你	剧透	我的	最好的	计划	.

“孩子们，孩子们！”普罗塔克喊道，“你们破坏了我最好的计划。”

[aɪ][hæd; həd] ['destɪnd] - , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɛnˌtɔrz] ['əʊnli][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ,

I	had	destined	Agariste	,	the	rich	Mentor's	only	child	,	for	you	,	foolish	boy	,
我	有	注定	-	,	这	富有的	导师的	仅有的	孩子	,	为了	你	,	愚蠢	男生	,

我原本已经为你，愚蠢的男孩，预定了富有的导师的独子阿加里斯特。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] .

and	already	had	come	to	terms	with	the	old	miser	.
和	已经	有	来	到	条款	和	这	老的	吝啬鬼	.

而且已经接受了这个老守财奴的事实。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] , [ɔː(r)] [ðɪs]

But	who	can	say	I	will	,	or	this
但	WHO	能	说	我	将要	,	或者	这

但谁又能说我会，或者这

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

and	that	shall	happen	to	-	morrow	?
和	那	将	发生	到	-	明天	?

那件事明天就会发生吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][seɪ] [ðæt] [ai] ['ʃudnt]

You	**are**	**very**	**sweet**	**and**	**charming**	**my**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**say**	**that**	**I**	**shouldn't**
你	是	非常	甜的	和	迷人	我的	女孩	,	和	我	不	说	那	我	不应该

[biː; bi][glæd] ,

be	**glad**	**,**
是	高兴的	,

我的女孩，你真是太可爱、太迷人了，我当然不会说我不该为你高兴。

[bʌt; bət] — ['maɪti] [zjuːs] !

but	**—**	**mighty**	**Zeus**	**!**
但	—	强大的	宙斯	!

但是——伟大的宙斯！

[wɒt] [wɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [seɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? "

what	**will**	**my**	**brother**	**Alciphron**	**say**	**—**	**and**	**you**	**,**	**Leonax**	**?**	**"**
什么	将要	我的	兄弟	-	说	—	和	你	,	-	?	"

我的兄弟阿尔西弗隆会怎么说？还有你，莱昂纳克斯？

" [ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	?	"	问	这	年轻的	男人	,	微笑	.

“我？”年轻人笑着问道。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæz; həz]

"	**I**	**came**	**here**	**like**	**a**	**dutiful**	**son**	**,**	**but**	**I**	**confess**	**I**	**rejoice**	**over**	**what**	**has**
"	我	来了	这里	喜欢	一个	尽职尽责的	儿子	,	但	我	承认	我	麾	超过	什么	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

“我像个孝顺的儿子一样来到这里，但我承认，我为所发生的一切感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ]['peərənts] [wɪl] ['hɑːdli] [seɪ] - [nəʊ] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

for	**now**	**my**	**parents**	**will**	**hardly**	**say**	**'**	**No**	**'**	**a**	**second**	**time**	**,**
为了	现在	我的	父母	将要	几乎	说	-	不	-	一个	第二	时间	,

目前我的父母几乎不会再说第二次“不”了。

[wen] [ai][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] - ['dɔːtə(r)] , [ɪz'miːni] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] . "

when	**I**	**beg**	**them**	**to**	**give**	**me**	**Codrus's**	**daughter**	**,**	**Ismene**	**,**	**for**	**my**	**wife**	**.**	**"**
什么时候	我	求	他们	到	给	我	-	女儿	,	伊斯墨涅	,	为了	我的	妻子	.	"

当我恳求他们把科德鲁斯的女儿伊斯墨涅嫁给我时。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌn'sɪvl] [wɜːdz]

"	**And**	**there**	**stands**	**a**	**maiden**	**who**	**seems**	**to**	**like**	**to**	**hear**	**such**	**uncivil**	**words**
"	和	那里	站立	一个	少女	WHO	似乎	到	喜欢	到	听到	这样的	不文明	字

['betə(r)][ðæn; ðən] ['helən] [lʌvd] ['pærɪsɪz] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] !

better	**than**	**Helen**	**loved**	**Paris's**	**flattering**	**speeches**	**!**
更好的	比	海伦	喜爱	巴黎的	奉承	演讲	!

“而眼前这位少女，似乎更喜欢听这种粗鲁无礼的话语，而不是海伦喜欢帕里斯的奉承之词！”

" [ɪk'skleɪmd] - ['fɑːðə(r)] , [fɜːst] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtərz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

"	**exclaimed**	**Phaon's**	**father**	**,**	**first**	**kissing**	**his**	**future**	**daughter's**	**cheek**	**and**	**then**	**his**
"	惊呼	-	父亲	,	第一的	接吻	他的	未来	女儿的	脸颊	和	然后	他的

[sʌnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

son's	**forehead**	**.**
儿子的	前额	.

“法翁的父亲惊呼道，先是亲吻了他未来女儿的脸颊，然后又亲吻了他儿子的额头。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , " ['pliːdɪd] ['zænθi] .

"	**But**	**now**	**let**	**us**	**go**	**to**	**father**	**,**	**"**	**pleaded**	**Xanthe**	**.**
"	但	现在	让	我们	去	到	父亲	,	"	恳求	桑特	.

“但现在让我们去找父亲吧，”桑西恳求道。

" ['əʊnli] [wʌn] ['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Only	one	moment	,	"	replied	Protarch	,
"	仅有的	一	片刻	,	"	回复	-	,

“稍等片刻，”普罗塔克回答道。

" [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] . — [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [fə'niːʃn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [rəʊbz] ,

"	to	look	after	the	boxes	the	people	are	bringing	.	—	Take	care	of	the	large	chest	with	the	Phoenician	dishes	and	matron's	robes	,
"	到	看	后	这	盒子	这	人们	是	带来	.	—	拿	关心	的	这	大的	胸部	和	这	腓尼基人	菜肴	和	女舍监的	长袍	,

“照看好人们带来的箱子。——保管好装有腓尼基餐具和女主人长袍的大箱子。”

[maɪ] [lædz] .

my	lads	.
我的	小伙子们	.

我的孩子们。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] , [sɛmiːstɝ] [hæd; həd] [ɐpɻ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [sʌn] ,

"	During	the	first	moments	of	the	welcome	,	Semestre	had	approached	her	darling's	son	,
"	期间	这	第一的	时刻	的	这	欢迎	,	学期	有	接近	她	亲爱的	儿子	,

“在欢迎仪式的最初时刻，塞梅斯特就走向了她心爱的儿子，

[təʊld] [hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

told	him	who	she	was	,	received	his	father's	messages	of	remembrance	,	kissed	his	hand	,
讲述	他	WHO	她	曾是	,	已收到	他的	父亲的	消息	的	纪念	,	亲吻	他的	手	,

她告诉他她是谁，收到了他父亲的悼念信息，亲吻了他的手。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	stroked	his	arm	.
和	抚摸	他的	手臂	.

然后抚摸他的手臂。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdn] [ðæn; ðən] ['zænθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

His	declaration	that	he	wished	another	maiden	than	Xanthe	for	his	wife	soothed	her	not	a	little	,
他的	宣言	那	他	希望	其他	少女	比	桑特	为了	他的	妻子	舒缓	她	不是	一个	小的	,

他宣称自己希望娶的不是桑蒂而是其他女子，这番话丝毫没有安慰到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meitrən] - [dresɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [wʌn] [rəʊb] ,

and	when	she	now	heard	of	matrons	'	dresses	,	and	not	merely	one	robe	,
和	什么时候	她	现在	听到	的	女舍监	-	连衣裙	,	和	不是	仅仅	一	长袍	,

当她听说贵妇们要穿各种各样的衣服，而不仅仅是一件长袍时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

her	eyes	sparkled	joyously	,	and	,	fixing	them	on	the	ground	,	she	asked	:
她	眼睛	闪闪发光	欣喜地	,	和	,	定影	他们	在	这	地面	,	她	问	:

她双眼闪烁着喜悦的光芒，目光落在地上，问道：

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

"	Is	there	a	blue	one	among	them	?
"	是	那里	一个	蓝色的	一	之中	他们	?

“其中有蓝色的吗？”

[aɪm] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [bluː] . "
I'm particularly fond of blue . "
我是 特别 喜爱 的 蓝色的 . "

我特别喜欢蓝色。

" [aɪv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I've selected a blue one , too , " replied Protarch .
" 我已经 已选 一个 蓝色的 一 , 也 , " 回复 - .

“我也选了一件蓝色的，”普罗塔克回答道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʌp] ['jɒndə(r)] .
" I'll explain for what purpose up yonder .
" 患病的 解释 为了 什么 目的 向上 远处 .

“我会解释我这么做的目的。”

[naʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [griːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Now we'll go and greet my brother .
现在 出色地 去 和 迎接 我的 兄弟 .

现在我们去迎接我的哥哥。

" ['zænθi] , [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['hʌrid] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
" Xanthe , hand in hand with her lover , hurried on in advance of the procession ,
" 桑特 , 手 在 手 和 她 情人 , 慌忙 在 在 进步 的 这 游行 ,

“桑瑟和她的情人手牵着手，匆匆走在队伍前面。”

['lʌvɪŋli] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [təʊld] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ]
lovingly prepared her father for what had happened , told him how much
深情地 准备 她 父亲 为了 什么 有 发生 , 讲述 他 如何 很多
[ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi] ,
injustice he ,
不公正 他 ,

她慈爱地向父亲解释发生了什么事，告诉他他遭受了多少不公，

[əʊld] [sɛmiːstɝ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪˌɑːn] , [led] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə]
old Semestre , and she herself had done poor Phaon , led the youth to
老的 学期 , 和 她 她自己 有 完毕 贫穷的 法翁 , 引领 这 青年 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

老塞梅斯特雷，她自己也曾帮助过可怜的法翁，把年轻人带到了他身边。

[ænd; ənd] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sæŋk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and , deeply agitated , sank on her knees before him as he laid her
和 , 深 激动 , 沉没 在 她 膝盖 前 他 作为 他 铺设 她
[hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ,
hand in her playfellow's ,
手 在 她 - ,

她极度激动，跪倒在他面前，他将她的手放在她玩伴的手上。

[ik'skleim] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :
exclaiming in a trembling voice :
惊呼 在 一个 发抖 嗓音 :

他颤抖着声音惊呼道：

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['kɜːli] - [hed] , [ænd; ənd] ['zænθi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" I have always loved you , curly - head , and Xanthe wants you for her
" 我 有 总是 喜爱 你 , 卷曲 - 头 , 和 桑特 想要 你 为了 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我一直都很喜欢你，卷毛小子，桑蒂想让你做她的丈夫。”

[ðen] [ai] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] ! — [hɪə(r)] , ['lɒfti] [əu'limpiənz] , [ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] ,

Then	I	,	too	,	should	have	a	son	!	—	Hear	,	lofty	Olympians	,	a	good	,	strong	,
然后	我	,	也	,	应该	有	一个	儿子	!	—	听到	,	高远	奥运选手	,	一个	好的	,	强的	,

['nəʊb(ə)l] [sʌn] !

noble	son	!
高贵	儿子	!

那么，我也应该有个儿子！——听着，高贵的奥林匹斯众神，一个善良、强壮、高贵的儿子！

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .

Help	me	up	,	my	boy	.
帮助	我	向上	,	我的	男生	.

扶我起来，孩子。

[haʊ] [wel] [ai] [fiːl] !

How	well	I	feel	!
如何	出色地	我	感觉	!

我感觉好极了！

['hævnt] [ai] [geɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː] [staʊt] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ?

Haven't	I	gained	in	you	two	stout	legs	and	arms	?
还没有	我	获得	在	你	二	肥硕	腿	和	武器	?

难道我的双腿和双臂没让我长得更壮实吗?

['əʊnli] [let] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] !

Only	let	the	old	woman	come	to	me	to	-	day	!
仅有的	让	这	老的	女士	来	到	我	到	-	天	!

今天就让老太太来见我吧!

[ðə; ði] ['kʌndʒərə] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	conjurer	taught	me	how	to	meet	her	.
这	魔术师	教授	我	如何	到	见面	她	.

魔术师教我如何才能见到她。

" ['liːnɪŋ] [ɒn] - [strɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Leaning	on	Phaon's	strong	shoulder	he	joyously	went	out	of	the	house	,
"	倾斜	在	-	强的	肩膀	他	欣喜地	去	出去	的	这	房子	,

他靠在法翁强壮的肩膀上，兴高采烈地走出了房子。

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['nefjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

greeted	his	handsome	young	nephew	as	well	as	his	brother	,	and	said	:
问候	他的	英俊的	年轻的	侄子	作为	出色地	作为	他的	兄弟	,	和	说	:

他向英俊的年轻侄子和弟弟问好，并说道：

" [let] ['feɪˌɑːn] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['zænθi] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Let	Phaon	live	with	Xanthe	in	my	house	,	which	will	soon	be	his	own	,	for
"	让	法翁	居住	和	桑特	在	我的	房子	,	哪个	将要	很快	是	他的	自己的	,	为了

“让法翁和桑特住在我的房子里，那房子很快就会是他的了，因为

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd] [help] . "

I	am	feeble	and	need	help	.	"
我	是	微弱	和	需要	帮助	.	"

我身体虚弱，需要帮助。

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] ,

"	With	all	my	heart	,	"	cried	Protarch	,	"	and	it	will	be	well	on	every	account	,
"	和	全部	我的	心	,	"	哭	-	,	"	和	它	将要	是	出色地	在	每一个	帐户	,

“我发自内心地相信，”普罗塔克喊道，“一切都会好起来的。”

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] , ['fuːlɪʃ] ['greɪbɪəd] — "

for	,	for	—	well	,	it	must	come	out	,	for	I	,	foolish	graybeard	—	"
为了	,	为了	—	出色地	,	它	必须	来	出去	,	为了	我	,	愚蠢	增	—	"

因为，因为——好吧，这件事必须说出来，因为我，这个愚蠢的老家伙——”

" [wel] ? " [ɑːskt] [lai'sændə] ,
" Well ? " asked Lysander ,
" 出色地 ? " 问 莱桑德 ,

“怎么样？”莱桑德问道。

[ænd; ənd] [sɛmiːstɝ] [kɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and Semestre curved her hand into a shell and held it to her
和 学期 弯曲 她 手 进入 一个 壳 和 握住 它 到 她
[ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .
ear to hear better .
耳朵 到 听到 更好的 .

塞梅斯特将手弯成贝壳状，放在耳边以便听得更清楚。

" [ai] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ai] , - , - [sʌn] ,
" I — just look at me — I , Protarch , Dionysius's son ,
" 我 — 只是 看 在 我 — 我 , - , - 儿子 ,

“我——看看我——我，普罗塔克，狄奥尼修斯的儿子，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] ['saɪlənt] [juːθ] [ænd; ənd]
can no longer bear to stay in the house all alone with that silent youth and
能 不 更长 熊 到 停留 在 这 房子 全部 独自的 和 那 沉默的 青年 和
[əʊld]['dʒeɪs(ə)n] ,
old Jason ,
老的 杰森 ,

我再也无法忍受独自一人和那个沉默寡言的年轻人以及年迈的杰森待在房子里了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] ,
and so I have — perhaps it is a folly ,
和 所以 我 有 — 也许 它 是 一个 蠢事 ,

所以，我这么做了——也许这是个愚蠢的决定，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [kraɪm] — [səʊ][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] [ɪn] [me'siːnə] . "
but certainly no crime — so I have chosen a new wife in Messina . "
但 当然 不 犯罪 — 所以 我 有 选定 一个 新的 妻子 在 墨西拿 . "

当然，这绝对不是什么罪行——所以我在墨西拿娶了一位新妻子。

" - ! " [kraɪd] [lai'sændə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] ['feɪˌɑːn] [n'ɒdɪd]
" Protarch ! " cried Lysander , raising his hands in astonishment ; but Phaon nodded
" - ! " 哭 莱桑德 , 提高 他的 双手 在 惊讶 ; 但 法翁 点头
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'pruːvɪŋli] ,
to his father approvingly ,
到 他的 父亲 赞许地 ,

“总督！”莱桑德惊呼道，举起双手；但法翁赞许地点了点头，向他的父亲示意。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [glɑːns] [wɪð] ['zænθi] .
exchanging a joyous glance with Xanthe .
交换 一个 欢乐 瞥一眼 和 桑特 .

与桑蒂交换了一个喜悦的眼神。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [maɪ] ['mʌðərz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , " [sed] - .
" He has chosen my mother's younger sister , " said Leonax .
" 他 有 选定 我的 母亲的 年轻 姐姐 , " 说 - .

“他选择了我母亲的妹妹，”莱昂纳克斯说。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" The younger , yes , but not the youngest , " interrupted Protarch .
" 这 年轻 , 是的 , 但 不是 这 最小的 , " 中断 - .

“年轻的那个是，但不是最年轻的，”普罗塔克打断道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [ɪn] [θriː] [deɪz] , ['tʃɪldrən] .
" You must have your wedding in three days , children .
" 你 必须 有 你的 婚礼 在 三 天 , 孩子们 .

孩子们，你们的婚礼必须在三天后举行。

['feɪˌɑːn] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [laɪ'sændə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['zænθi] ,

Phaon	**will**	**live**	**here**	**in**	**your**	**house**	**,**	**Lysander**	**,**	**with**	**his**	**Xanthe**	**,**
法翁	将要	居住	这里	在	你的	房子	,	莱桑德	,	和	他的	桑特	,

法翁将和他的桑忒一起住在你家，莱桑德。

[end] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ['jɒndə(r)] [wɪð] [maɪ] - .

end	**I**	**in**	**the**	**old**	**one**	**yonder**	**with**	**my**	**Praxilla**	**.**
结尾	我	在	这	老的	一	远处	和	我的	-	.

最后，我和我的 Praxilla 一起回到了那边的老地方。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [me'siːnə] [wɪð] - [ænd; ənd] [brɪŋ]

Directly	**after**	**your**	**marriage**	**I**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**Messina**	**with**	**Leonax**	**and**	**bring**
直接地	后	你的	婚姻	我	将	去	后退	到	墨西拿	和	-	和	带来

[həʊm] [maɪ] [waɪf] . "

home	**my**	**wife**	**.**	**"**
家	我的	妻子	.	"

你结婚后，我将立即和莱昂纳克斯一起回墨西拿，把我的妻子接回来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [bles] [jɔː(r); jə(r)][bəʊld]

"	**We**	**have**	**long**	**needed**	**a**	**mistress**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**I**	**bless**	**your**	**bold**
"	我们	有	长的	需要	一个	情妇	在	这	房子	,	和	我	保佑	你的	大胆的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

resolution	**!**
解决	!

“我们家一直需要一位情妇，我赞赏你大胆的决定！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪs(ə)n] .

"	**exclaimed**	**Jason**	**.**
"	惊呼	杰森	.

“杰森惊呼道。”

" [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [breɪv] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**were**	**always**	**brave**	**,**	**"**	**said**	**the**	**invalid**	**.**
"	是的	,	你	是	总是	勇敢的	,	"	说	这	无效的	.

“是的，你一直都很勇敢，”病人说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	**But**	**not**	**so**	**very**	**courageous**	**this**	**time**	**as**	**it**	**might**	**seem**	**,**	**"**	**answered**
"	但	不是	所以	非常	勇敢	这	时间	作为	它	可能	似乎	,	"	回答

“但这一次，他可不像表面看起来那么勇敢，”他回答道。

- , ['smaɪlɪŋ] .

Protarch	**,**	**smiling**	**.**
-	,	微笑	.

普罗塔克微笑着。

" - [ɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	**Praxilla**	**is**	**an**	**estimable**	**widow**	**,**	**and**	**it**	**was**	**for**	**her**
"	-	是	一个	可估量的	寡妇	,	和	它	曾是	为了	她

普拉西拉是一位令人尊敬的寡妇，而这一切都是为了她。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [me'siːnə] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːskt] , [sɛmiːstɝ] . "

I	**purchased**	**in**	**Messina**	**the**	**matron's**	**robes**	**for**	**which**	**you**	**asked**	**,**	**Semestre**	**.**	**"**
我	购买	在	墨西拿	这	女舍监的	长袍	为了	哪个	你	问	,	学期	.	"

“塞梅斯特雷，你让我买的女舍监长袍，我已经在墨西拿买到了。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	**For**	**her**	**?**	**"**	**murmured**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	为了	她	?	"	低声说道	这	老的	女士	.

“为了她？”老妇人喃喃自语道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

"	There	is	a	blue	one	among	them	too	,	which	will	be	becoming	,
"	那里	是	一个	蓝色的	一	之中	他们	也	,	哪个	将要	是	成为	,

“其中还有一个蓝色的，它将会变成……”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lait] [braʊn] [heə(r)] ['veri] ['slaɪtli] [mɪkst] [wɪð] [greɪ] .

for	she	has	light	brown	hair	very	slightly	mixed	with	gray	.
为了	她	有	光	棕色的	头发	非常	轻微地	混合	和	灰色的	.

因为她有一头浅棕色的头发，其中夹杂着少许灰色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

But	she	is	cheerful	,	active	,	and	clever	,
但	她	是	快乐	,	积极的	,	和	聪明的	,

但她性格开朗、活泼好动、聪明伶俐。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪd] ['feɪˌɑːn] [ænd; ənd] ['zænθi] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [piːs]

and	will	aid	Phaon	and	Xanthe	in	their	young	house	-	keeping	with	many	a	piece
和	将要	援助	法翁	和	桑特	在	他们的	年轻的	房子	-	保持	和	许多	一个	片

[ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] . "

of	good	advice	.	"
的	好的	建议	.	"

并将为法翁和桑蒂这对年轻的夫妇提供许多有益的建议，帮助他们操持家务。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ˌægrə'dʒentəm] , " [sed] [sɛmiːstɚ] , ['pɒzətɪvli] .

"	I	shall	go	to	my	daughter	in	Agrigentum	,	"	said	Semestre	,	positively	.
"	我	将	去	到	我的	女儿	在	格里真特	,	"	说	学期	,	积极地	.

“我要去阿格里真托看望我的女儿，”塞梅斯特雷肯定地说。

" [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [laɪ'sændə] , ['kaɪndli] ,

"	Go	,	"	replied	Lysander	,	kindly	,
"	去	,	"	回复	莱桑德	,	亲切地	,

“去吧，”莱桑德和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] . "

"	and	enjoy	yourself	in	your	old	age	on	the	money	you	have	saved	.	"
"	和	享受	你自己	在	你的	老的	年龄	在	这	钱	你	有	已保存	.	"

“用你攒下的钱安享晚年吧。”

" [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['ædɪd] - , " [wɪl] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	Which	my	father	,	"	added	Leonax	-	,	"	will	increase	by	the	sum	of	a	thousand
"	哪个	我的	父亲	,	"	额外	-		,	"	将要	增加	经过	这	和	的	一个	千

['dræmiː] .

drachmae	.
德拉克马	.

“我父亲，”莱昂纳克斯补充道，“将增加一千德拉克马。”

" [maɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] .

"	My	Alciphron	has	a	heart	!	"	cried	the	house	-	keeper	.
"	我的	-	有	一个	心	!	"	哭	这	房子	-	守门员	.

“我的阿尔西弗隆有颗心！”管家喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

"	You	shall	receive	from	me	,	on	the	day	of	your	departure	,
"	你	将	收到	从	我	,	在	这	天	的	你的	离开	,

“在你离开的那天，你将从我这里得到……”

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪtrənz] [bluː] [rəʊb] , " [sed] [laɪ'sændə] .

the	same	sum	and	a	matron's	blue	robe	,	"	said	Lysander	.
这	相同的	和	和	一个	女舍监的	蓝色的	长袍	,	"	说	莱桑德	.

“同样的金额和一件女舍监的蓝色长袍，”莱桑德说。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['zænθi] [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] , [sɛmiːstɝ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

Shortly	**after**	**the**	**marriage**	**of**	**Xanthe**	**and**	**Phaon**	**,**	**Semestre**	**went**	**to**	**live**	**with**
不久	后	这	婚姻	的	桑特	和	法翁	,	学期	去	到	居住	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

her	**daughter**	**.**
她	女儿	.

Xanthe 和 Phaon 结婚后不久，Semestre 就搬去和女儿一起生活了。

[ðə; ði] [daɪk] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [rɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spjuːt] ,

The	**dike**	**by**	**the**	**sea**	**was**	**splendidly**	**repaired**	**without**	**any**	**dispute**	**,**
这	堤	经过	这	海	曾是	精彩地	已修复	没有	任何	争议	,

海边的堤坝得到了完美的修复，没有任何争议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn] ['kɒmən] ,

for	**the**	**estate**	**once**	**more**	**belonged**	**to**	**the**	**two**	**brothers**	**in**	**common**	**,**
为了	这	财产	一次	更多的	属于	到	这	二	兄弟	在	常见的	,

这处庄园再次归两兄弟共同所有。

[ænd; ənd] ['zænθi] [faʊnd] [ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] , [kaɪnd] ['mʌðə(r)] .

and	**Xanthe**	**found**	**in**	**Praxilla**	**a**	**new**	**,**	**kind**	**mother**	**.**
和	桑特	成立	在	-	一个	新的	,	种类	母亲	.

Xanthe 在 Praxilla 身上找到了新的、善良的母亲。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	**marble**	**seat**	**,**	**on**	**which**	**the**	**young**	**people's**	**fate**	**was**	**decided**	**,**
这	大理石	座位	,	在	哪个	这	年轻的	人们的	命运	曾是	决定	,

那张大理石座椅，决定了年轻人的命运，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)] ,

was	**called**	**by**	**the**	**grandchildren**	**of**	**the**	**wedded**	**pair**	**,**
曾是	称为	经过	这	孙辈	的	这	已婚	一对	,

是由这对夫妇的孙辈们打来的电话。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni] , " [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	**lived**	**to**	**old**	**age**	**in**	**love**	**and**	**harmony**	**,**	**"**	**the**	**bench**	**of**	**the**	**question**	**.**
WHO	居住地	到	老的	年龄	在	爱	和	和谐	,	"	这	长椅	的	这	问题	.

在爱与和谐中安享晚年的人，“问题”的焦点。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['hæpinəs]

Absence	**of**	**suffering**	**is**	**not**	**happiness**
缺席	的	痛苦	是	不是	幸福

没有痛苦并不等于幸福

['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ['kɔːzɪz] [tɪəz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

Laughing	**before**	**sunrise**	**causes**	**tears**	**at**	**evening**
笑	前	日出	原因	眼泪	在	晚上

日出前的欢笑，会在傍晚引发泪水

['piːp(ə)l] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

People	**see**	**what**	**they**	**want**	**to**	**see**
人们	看	什么	他们	想	到	看

人们只会看到他们想看到的。

[siːm] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Seems	**most**	**charming**	**at**	**the**	**time**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**resign**	**it**
似乎	最多	迷人	在	这	时间	我们	是	有义务	到	辞职	它

当我们不得不辞职的时候，这似乎最有魅力。

[rɒθ]	[hæz; həz]	[tuː]	[aɪz]	—	[wʌn][blaɪnd]	,	[ðə; ði]['ʌðə(r)]	['kiːnə(r)]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	['fælkənz]
Wrath	**has**	**two**	**eyes**	**—**	**one**	**blind**	**,**	**the**	**other**	**keener**	**than**	**a**	**falcon's**
愤怒	有	二	眼睛	—	一	瞎的	,	这	其他	更敏锐	比	一个	猎鹰的

愤怒有两只眼睛——一只瞎了，另一只比猎鹰的眼睛还要锐利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神